

LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS

WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN

MINISTERE DE LA JUSTICE		MINISTERIE VAN JUSTITIE	
F. 2001 — 2719		N. 2001 — 2719	
[2001/09777]		[2001/09777]	
12 SEPTEMBRE 2001. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 10 août 2001 déterminant le nombre, les jours et la durée des audiences ordinaires des justices de paix et des tribunaux de police du Royaume		12 SEPTEMBER 2001. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 10 augustus 2001 tot vaststelling van het aantal, de dagen en de duur van de gewone zittingen van de vrederegichten en van de politierechtbanken van het Rijk	
ALBERT II, Roi des Belges,		ALBERT II, Koning der Belgen,	
A tous, présents et à venir, Salut.		Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.	
Vu l'article 66 du Code judiciaire, modifié par l'article 3 de la loi du 15 juillet 1970 modifiant la loi du 10 octobre 1967 contenant le Code judiciaire, ainsi que d'autres dispositions légales;		Gelet op artikel 66 van het Gerechtelijk Wetboek, gewijzigd bij artikel 3 van de wet van 15 juli 1970 tot wijziging van de wet van 10 oktober 1967 houdende het Gerechtelijk Wetboek en van andere bepalingen;	
Vu l'article 7 de la loi du 27 avril 2001 modifiant certaines dispositions relatives aux cantons judiciaires;		Gelet op artikel 7 van de wet van 27 april 2001 tot wijziging van sommige bepalingen betreffende de gerechtelijke kantons;	
Vu l'annexe au Code judiciaire, notamment l'article 1 ^{er} , remplacé par la loi du 25 mars 1999 relative à la réforme des cantons judiciaires et modifié par la loi du 27 avril 2001, l'article 3, modifié par les lois des 25 mars 1999 et 27 avril 2001 et l'article 4, remplacé par la loi du 25 mars 1999;		Gelet op het bijvoegsel bij het Gerechtelijk Wetboek, inzonderheid op artikel 1, vervangen bij de wet van 25 maart 1999 betreffende de hervorming van de gerechtelijke kantons en gewijzigd bij de wet van 27 april 2001, artikel 3, gewijzigd bij de wetten van 25 maart 1999 en 27 april 2001 en artikel 4, vervangen bij de wet van 25 maart 1999;	
Vu l'arrêté royal du 6 novembre 1970 déterminant le nombre, les jours et la durée des audiences ordinaires des justices de paix et des tribunaux de police du Royaume, modifié par les arrêtés royaux des 25 octobre 1971, 13 février 1973, 19 avril 1973, 29 mai 1974, 29 novembre 1974, 3 août 1976, 15 février 1977, 28 août 1979, 16 juillet 1980, 23 février 1981, 15 juin 1981, 23 juillet 1981, 23 novembre 1982, 4 janvier 1983, 4 février 1983, 8 janvier 1987, 25 septembre 1987, 13 juin 1989, 25 janvier 1990, 1 ^{er} février 1990, 23 décembre 1993 et 12 août 2000;		Gelet op het koninklijk besluit van 6 november 1970 tot vaststelling van het aantal, de dagen en de duur van de gewone zittingen van de vrederegichten en van de politierechtbanken van het Rijk, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 25 oktober 1971, 13 februari 1973, 19 april 1973, 29 mei 1974, 29 november 1974, 3 augustus 1976, 15 februari 1977, 28 augustus 1979, 16 juli 1980, 23 februari 1981, 15 juni 1981, 23 juli 1981, 23 november 1982, 4 januari 1983, 4 februari 1983, 8 januari 1987, 25 september 1987, 13 juni 1989, 25 januari 1990, 1 februari 1990, 23 december 1993 en 12 augustus 2000;	
Vu l'arrêté royal du 10 août 2001 déterminant le nombre, les jours et la durée des audiences ordinaires des justices de paix et des tribunaux de police du Royaume;		Gelet op het koninklijk besluit van 10 augustus 2001 tot vaststelling van het aantal, de dagen en de duur van de gewone zittingen van de vrederegichten en van de politierechtbanken van het Rijk;	
Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1 ^{er} , remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996;		Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen bij de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;	
Vu l'urgence;		Gelet op de dringende noodzakelijkheid;	
Considérant que l'arrêté royal du 10 août 2001 déterminant le nombre, les jours et la durée des audiences ordinaires des justices de paix et des tribunaux de police du Royaume a été publié au <i>Moniteur belge</i> du 17 août 2001;		Overwegende dat het koninklijk besluit van 10 augustus 2001 tot vaststelling van het aantal, de dagen en de duur van de gewone zittingen van de vrederegichten en van de politierechtbanken van het Rijk in het <i>Belgisch Staatsblad</i> van 17 augustus 2001 is bekendgemaakt;	
Considérant que les tableaux concernant les audiences des justices de paix et des tribunaux de police contiennent un certain nombre de mentions qui ne correspondent pas aux avis légalement requis et que cela a été constaté postérieurement à la publication de l'arrêté;		Overwegende dat de tabellen betreffende de zittingen van de vrederegichten en van de politierechtbanken een aantal vermeldingen bevatten die niet overeenkomen met de wettelijk vereiste adviezen en dat dit werd vastgesteld na de bekendmaking van het besluit;	
Considérant que pour une bonne administration de la justice, il est nécessaire d'adapter ces tableaux aussi rapidement que possible, vu l'entrée en vigueur, le 1 ^{er} septembre 2001, de la loi du 25 mars 1999 relative à la réforme des cantons judiciaires;		Overwegende que het voor de goede rechtsgang noodzakelijk is deze tabellen zo spoedig mogelijk aan te passen in acht genomen dat de wet van 25 maart 1999 betreffende de hervorming van de gerechtelijke kantons op 1 september 2001 in werking is getreden;	
Sur la proposition de Notre Ministre de la Justice,		Op de voordracht van Onze Minister van Justitie,	
Nous avons arrêté et arrêtons :		Hebben Wij besloten en besluiten Wij :	
Article 1^{er}. Le tableau des audiences des justices de paix annexé à l'arrêté royal du 10 août 2001 déterminant le nombre, les jours et la durée des audiences ordinaires des justices de paix et des tribunaux de police du Royaume, est modifié comme suit :		Artikel 1. De tabel met de zittingen van de vrederegichten gevoegd bij het koninklijk besluit van 10 augustus 2001 tot vaststelling van het aantal, de dagen en de duur van de gewone zittingen van de vrederegichten en van de politierechtbanken van het Rijk, wordt gewijzigd als volgt :	
1° La ligne relative au canton de Ninove est remplacée par la ligne suivante :		1° De rij betreffende het kanton Ninove wordt vervangen als volgt :	
Ninove	Ninove	1 par semaine 1 per week	Mercredi à 14 h 30 m Woensdag om 14 u. 30 m.
2° La ligne relative au canton de Harelbeke est remplacée par la ligne suivante :		2° De rij betreffende het kanton Harelbeke wordt vervangen als volgt :	
Harelebeke	Harelbeke	1 par semaine 1 per week	Jeudi à 9 h Donderdag om 9 u.

3° La ligne relative au canton de Waregem est remplacée par la ligne suivante :

3° De rij betreffende het kanton Waregem wordt vervangen als volgt :

Waregem	Oostrozebeke	1 par semaine 1 per week	Mardi à 9 h 30 m Dinsdag om 9 u. 30 m.
---------	--------------	-----------------------------	---

4° La ligne relative au canton de Beauraing-Dinant-Gedinne, siège de Gedinne, est remplacée par la ligne suivante :

4° De rij betreffende het kanton Beauraing-Dinant-Gedinne, zetel te Gedinne, wordt vervangen als volgt :

	Gedinne	2 par mois 2 per maand	Les deuxième et quatrième mercredis du mois à 13 h 30 m De tweede en de vierde woensdag van de maand om 13 u. 30 m.
--	---------	---------------------------	--

Art. 2. Dans le tableau des audiences des tribunaux de police de Liège annexé au même arrêté, la ligne relative aux affaires civiles est remplacée par la ligne suivante :

Art. 2. In de tabel met de zittingen van de politierechtbank te Luik gevoegd bij hetzelfde koninklijk besluit, wordt de rij betreffende de burgerlijke zaken, vervangen als volgt :

Affaires civiles Burgerlijke zaken		5 par semaine 5 per week	Lundi, mardi, mercredi, jeudi et vendredi à 9 h (Introductions : le mardi) Maandag, dinsdag, woensdag, donderdag en vrijdag om 9 u. (Inleidingen : de dinsdag)
---------------------------------------	--	-----------------------------	---

Art. 3. Le présent arrêté produit ses effets le 1^{er} septembre 2001.

Art. 3. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 september 2001.

Art. 4. Notre Ministre de la Justice est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Art. 4. Onze Minister van Justitie is belast met de uitvoering van dit besluit.

Donné à Bruxelles, le 12 septembre 2001.

Gegeven te Brussel, 12 september 2001.

ALBERT

ALBERT

Par le Roi :

Van Koningswege :

Pour le Ministre de la Justice, absent,

Voor de Minister van Justitie, afwezig,

Le Ministre des Télécommunications et des Entreprises

De Minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven

et Participations publiques,

en Participaties,

R. DAEMS

R. DAEMS



F. 2001 — 2720

[2001/09776]

12 SEPTEMBRE 2001. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 10 août 2001 fixant le règlement particulier du tribunal de commerce de Dinant

12 SEPTEMBER 2001. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 10 augustus 2001 tot vaststelling van het bijzonder reglement voor de rechtbank van koophandel te Dinant

ALBERT II, Roi des Belges,

ALBERT II, Koning der Belgen,

A tous, présents et à venir, Salut.

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Vu le Code judiciaire, notamment l'article 84, modifié par la loi du 17 juillet 1997, l'article 85, modifié par la loi du 15 juillet 1970, l'article 86, l'article 86bis, inséré par la loi du 10 février 1998, l'article 88, modifié par la loi du 15 juillet 1970, l'article 89, modifié par la loi du 17 février 1997, l'article 90, modifié par la loi du 22 décembre 1998, les articles 93, 95, 96 et 334, l'article 335, modifié par la loi du 19 juillet 1985 et les articles 336, 337, 338 et 339;

Gelet op het Gerechtelijk Wetboek, inzonderheid op artikel 84, gewijzigd bij de wet van 17 juli 1997, op artikel 85, gewijzigd bij de wet van 15 juli 1970, op artikel 86, op artikel 86bis, ingevoegd bij de wet van 10 februari 1998, op artikel 88, gewijzigd bij de wet van 15 juli 1970, op artikel 89, gewijzigd bij de wet van 17 februari 1997, op artikel 90, gewijzigd bij de wet van 22 december 1998, op de artikelen 93, 95, 96 en 334, op artikel 335, gewijzigd bij de wet van 19 juli 1985 en op de artikelen 336, 337, 338 en 339;

Vu l'arrêté royal du 10 août 2001 fixant le règlement particulier du tribunal de commerce de Dinant;

Gelet op het koninklijk besluit van 10 augustus 2001 tot vaststelling van het bijzonder reglement voor de rechtbank van koophandel te Dinant;

Sur la proposition de Notre Ministre de la Justice,

Op de voordracht van Onze Minister van Justitie,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Article 1^{er}. Le préambule, alinéa 2, de l'arrêté royal du 10 août 2001 fixant le règlement particulier du tribunal de commerce de Dinant est remplacé par l'alinéa suivant :

Artikel 1. Het tweede lid van de aanhef van het koninklijk besluit van 10 augustus 2001 tot vaststelling van het bijzonder reglement voor de rechtbank van koophandel te Dinant wordt vervangen als volgt :

« Vu l'arrêté royal du 14 avril 1992 fixant le règlement particulier du tribunal de commerce de Dinant; ».

« Gelet op het koninklijk besluit van 14 april 1992 tot vaststelling van het bijzonder reglement voor de rechtbank van koophandel te Dinant; ».

Art. 2. L'article 9 du même arrêté est remplacé par la disposition suivante :

Art. 2. Artikel 9 van hetzelfde besluit wordt vervangen als volgt :

« Art. 9. L'arrêté royal du 14 avril 1992 fixant le règlement particulier du tribunal de commerce de Dinant, est abrogé. »

« Art. 9. Het koninklijk besluit van 14 april 1992 tot vaststelling van het bijzonder reglement voor de rechtbank van koophandel te Dinant wordt opgeheven. »

Art. 3. Le présent arrêté produit ses effets le 1^{er} septembre 2001.

Art. 4. Notre Ministre de la Justice est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 12 septembre 2001.

ALBERT

Par le Roi :

Pour le Ministre de la Justice, absent,
Le Ministre des Télécommunications et des Entreprises
et Participations publiques,
R. DAEMS

Art. 3. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 september 2001.

Art. 4. Onze Minister van Justitie is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 12 september 2001.

ALBERT

Van Koningswege :
Voor de Minister van Justitie, afwezig,
De Minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven
en Participaties,
R. DAEMS

MINISTERE DES CLASSES MOYENNES
ET DE L'AGRICULTURE

F. 2001 — 2721 [C - 2001/16279]

22 AOÛT 2001. — Arrêté ministériel modifiant l'annexe IV de l'arrêté royal du 3 mai 1994 relatif à la lutte contre les organismes nuisibles aux végétaux et aux produits végétaux

Le Ministre de la Protection de la Consommation, de la Santé publique et de l'Environnement,

Vu la loi du 2 avril 1971 relative à la lutte contre les organismes nuisibles aux végétaux et aux produits végétaux;

Vu l'arrêté royal du 3 mai 1994 relatif à la lutte contre les organismes nuisibles aux végétaux et aux produits végétaux, notamment l'article 23;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant qu'il est nécessaire de se conformer sans retard à la Décision 2001/440/CE de la Commission du 29 mai 2001 modifiant la Décision 98/83/CE reconnaissant certains pays tiers et certaines régions de pays tiers comme indemnes de *Xanthomonas campestris* (toutes les souches pathogènes aux Citrus), *Cercospora angolensis* Carv. et Mendes ou *Guignardia citricarpa* Kiely (toutes les souches pathogènes aux Citrus),

Arrête :

Article 1^{er}. L'annexe IV, partie A, chapitre I^{er}, de l'arrêté royal du 3 mai 1994 relatif à la lutte contre les organismes nuisibles aux végétaux et aux produits végétaux est modifiée comme suit :

1° au point 16.2, colonne de droite, sous *b*), le troisième tiret est remplacé par le texte suivant :

« - toutes les régions du Brésil, à l'exception des Etats de Rio Grande do Sul, Santa Catarina, Paraná, São Paulo, Minas Gerais et Mato Grosso do Sul; »

2° au point 16.2, colonne de droite, sous *b*), quatrième tiret, les termes « la Floride (à l'exception de la région du Collier County, du Dade County et du Manatee County) » sont remplacés par « la Floride (à l'exception de la région du Broward County, du Collier County, du Miami-Dade County, du Hendry County, du Hillsborough County et du Manatee County) »;

3° au point 16.3bis, colonne de droite, sous *a*), troisième tiret, les termes « tous les pays tiers d'Afrique producteurs d'agrumes, à l'exception de l'Afrique du Sud, du Kenya, du Mozambique, de la Zambie et du Zimbabwe; » sont remplacés par « tous les pays tiers d'Afrique producteurs d'agrumes, à l'exception de l'Afrique du Sud, du Kenya, du Mozambique, du Swaziland, de la Zambie et du Zimbabwe; »

4° au point 16.3bis, colonne de droite, sous *b*), le tiret suivant est ajouté :

« - au Brésil : toutes les régions à l'exception des états de Rio de Janeiro, São Paulo et Rio Grande do Sul. »

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 22 août 2001.

Mme M. AELVOET

MINISTERIE VAN MIDDENSTAND
EN LANDBOUW

N. 2001 — 2721 [C - 2001/16279]

22 AUGUSTUS 2001. — Ministerieel besluit tot wijziging van bijlage IV van het koninklijk besluit van 3 mei 1994 betreffende de bestrijding van voor planten en plantaardige producten schadelijke organismen

De Minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu,

Gelet op de wet van 2 april 1971 betreffende de bestrijding van voor planten en plantaardige producten schadelijke organismen;

Gelet op het koninklijk besluit van 3 mei 1994 betreffende de bestrijding van voor planten en plantaardige producten schadelijke organismen, inzonderheid op artikel 23;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen bij de wet 4 juli 1989 en gewijzigd bij de wet 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat het noodzakelijk is zich onverwijd te schikken naar de Beschikking 2001/440/EG van de Commissie van 29 mei 2001 houdende wijziging van Beschikking 98/83/EG waarbij sommige derde landen en sommige gebieden van derde landen worden erkend als zijnde vrij van *Xanthomonas campestris* (alle voor Citrus pathogene stammen), *Cercospora angolensis* Carv. et Mendes of *Guignardia citricarpa* Kiely (alle voor Citrus pathogene stammen),

Besluit :

Artikel 1. Bijlage IV, deel A, rubriek I, van het koninklijk besluit van 3 mei 1994 betreffende de bestrijding van voor planten en plantaardige producten schadelijke organismen wordt als volgt gewijzigd :

1° in punt 16.2, rechterkolom, onder *b*), wordt het derde streepje vervangen door :

« - alle gebieden in Brazilië, met uitzondering van de deelstaten Rio Grande do Sul, Santa Catarina, Paraná, São Paulo, Minas Gerais en Mato Grosso do Sul; »

2° in punt 16.2, rechterkolom, onder *b*), vierde streepje, worden de woorden « Florida (met uitzondering van Collier County, Dade County en Manatee County) » vervangen door « Florida (met uitzondering van Broward County, Collier County, Miami-Dade County, Hendry County, Hillsborough County en Manatee County) »;

3° in punt 16.3bis, rechterkolom, onder *a*), derde streepje, worden de woorden « alle derde landen in Afrika waar citrusvruchten worden geproduceerd, met uitzondering van Kenia, Mozambique, Zambia, Zimbabwe en Zuid-Afrika; » vervangen door « alle derde landen in Afrika waar citrusvruchten worden geproduceerd, met uitzondering van Kenia, Mozambique, Swaziland, Zambia, Zimbabwe en Zuid-Afrika; »

4° aan punt 16.3bis, rechterkolom, onder *b*), wordt het volgende streepje toegevoegd :

« - in Brazilië : alle gebieden met uitzondering van de deelstaten Rio de Janeiro, São Paulo en Rio Grande do Sul. »

Art. 2. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Brussel, 22 augustus 2001.

Mevr. M. AELVOET

F. 2001 — 2722 (2001 — 1898) [2001/16280]

26 JUIN 2001. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 14 novembre 1993 relatif à la protection des animaux d'expérience, en ce qui concerne l'octroi de dispenses. — Erratum

Au *Moniteur belge* du 21 juillet 2001, page 24787, dans le texte français, dans le quatrième considérant du préambule de l'arrêté royal précité, le numéro de la Directive européenne doit être lu comme suit :

« Vu l'urgence motivée par ... de la Directive 86/609/CE... » au lieu de « Vu l'urgence motivée par ... de la Directive 2000/33/CE... ».

N. 2001 — 2722 (2001 — 1898) [2001/16280]

26 JUNI 2001. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 14 november 1993 betreffende de bescherming van proefdieren, voor wat betreft de verlening van vrijstelling. — Erratum

In het *Belgisch Staatsblad* van 21 juli 2001, blz. 24787, in de Franse tekst moet in de vierde overweging in de aanhef van voornoemd koninklijk besluit, het nummer van de Richtlijn gelezen worden als volgt :

« Vu l'urgence motivée par ... de la Directive 86/609/CE... » in plaats van « Vu l'urgence motivée par ... de la Directive 2000/33/CE... ».

**MINISTERE DES CLASSES MOYENNES ET DE L'AGRICULTURE
ET MINISTERE DES AFFAIRES SOCIALES, DE LA SANTE
PUBLIQUE ET DE L'ENVIRONNEMENT**

F. 2001 — 2723 [C - 2001/16250]

4 JUILLET 2001. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 13 mars 2000 fixant les teneurs maximales pour les résidus de pesticides autorisées sur et dans les denrées alimentaires

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu le Traité instituant la Communauté économique européenne, signé à Rome le 25 mars 1957 et approuvé par la loi du 2 décembre 1957;

Vu la Directive n° 90/642/CEE du Conseil du 27 novembre 1990 concernant la fixation de teneurs maximales pour les résidus de pesticides sur et dans certains produits d'origine végétale, y compris les fruits et légumes, modifiée par les Directives n° 93/58/CEE du Conseil du 29 juin 1993, n° 94/30/CE du Conseil du 23 juin 1994, n° 95/38/CE du Conseil du 17 juillet 1995, n° 95/61/CE du Conseil du 29 novembre 1995, n° 96/32/CE du Conseil du 21 mai 1996, n° 97/41/CE du Conseil du 25 juin 1997, n° 97/71/CE de la Commission du 15 décembre 1997, n° 98/82/CE de la Commission du 27 octobre 1998, n° 1999/65/CE de la Commission du 24 juin 1999, n° 1999/71/CE de la Commission du 14 juillet 1999, n° 2000/24/CE de la Commission du 28 avril 2000, n° 2000/42/CE de la Commission du 22 juin 2000, n° 2000/48/CE de la Commission du 25 juillet 2000, n° 2000/57/CE de la Commission du 22 septembre 2000, n° 2000/58/CE de la Commission du 22 septembre 2000, n° 2000/81/CE de la Commission du 18 décembre 2000, n° 2000/82/CE de la Commission du 20 décembre 2000 et n° 2001/35/CE de la Commission du 11 mai 2001;

Vu la loi du 11 juillet 1969 relative aux pesticides et aux matières premières pour l'agriculture, l'horticulture, la sylviculture et l'élevage, notamment l'article 5, § 1^{er}, 3°, modifiée par les lois des 21 décembre 1998 et 5 février 1999;

Vu la loi du 24 janvier 1977 relative à la protection de la santé des consommateurs en ce qui concerne les denrées alimentaires et les autres produits, notamment l'article 5, telle qu'elle a été modifiée par les lois du 22 mars 1989 et du 9 février 1994;

Vu la loi du 4 février 2000 relative à la création de l'Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire;

Vu l'arrêté royal du 13 mars 2000 fixant les teneurs maximales pour les résidus de pesticides autorisées sur et dans les denrées alimentaires, modifié par les arrêtés royaux du 26 juin 2000, du 3 septembre 2000, du 23 janvier 2001 et du 5 avril 2001;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996;

Vu l'avis du comité scientifique institué auprès de l'Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire rendu le 11 juin 2001

Vu l'urgence;

Considérant que l'urgence de fixer certaines teneurs maximales pour les résidus de pesticides autorisées sur et dans les denrées alimentaires résulte de l'obligation de se conformer aux délais prescrits par la Directive 2001/35/CE;

**MINISTERIE VAN MIDDENSTAND EN LANDBOUW
EN MINISTERIE VAN SOCIALE ZAKEN, VOLKSGEZONDHEID
EN LEEFMILIEU**

N. 2001 — 2723 [C - 2001/16250]

4 JULI 2001. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 13 maart 2000 tot vaststelling van de maximumgehalten aan residuen van bestrijdingsmiddelen toegelaten in en op voedingsmiddelen

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap, ondertekend te Rome op 25 maart 1957 en goedgekeurd door de wet van 2 december 1957;

Gelet op de Richtlijn nr. 90/642/EEG van de Raad van 27 november 1990 tot vaststelling van maximumgehalten aan residuen van bestrijdingsmiddelen in en op bepaalde producten van plantaardige oorsprong, met inbegrip van groenten en fruit, gewijzigd bij de Richtlijnen nr. 93/58/EEG van de Raad van 29 juni 1993, nr. 94/30/EG van de Raad van 23 juni 1994, nr. 95/38/EG van de Raad van 17 juli 1995, nr. 95/61/EG van de Raad van 29 november 1995, nr. 96/32/EG van de Raad van 21 mei 1996, nr. 97/41/EG van de Raad van 25 juni 1997, nr. 97/71/EG van de Commissie van 15 december 1997, nr. 98/82/EG van de Commissie van 27 oktober 1998, nr. 1999/65/EG van de Commissie van 24 juni 1999, nr. 1999/71/EG van de Commissie van 14 juli 1999, nr. 2000/24/EG van de Commissie van 28 april 2000, nr. 2000/42/EG van de Commissie van 22 juni 2000, nr. 2000/48/EG van de Commissie van 25 juli 2000, nr. 2000/57/EG van de Commissie van 22 september 2000, nr. 2000/58/EG van de Commissie van 22 september 2000, nr. 2000/81/EG van de Commissie van 18 december 2000, nr. 2000/82/EG van de Commissie van 20 december 2000 en nr. 2001/35/CE van de Commissie van 11 mei 2001;

Gelet op de wet van 11 juli 1969 betreffende de bestrijdingsmiddelen en grondstoffen voor de landbouw, tuinbouw, bosbouw en veeteelt, inzonderheid op artikel 5, § 1, 3°, gewijzigd bij de wetten van 21 december 1998 en 5 februari 1999;

Gelet op de wet van 24 januari 1977 betreffende de bescherming van de verbruikers op het stuk van de voedingsmiddelen en andere producten, inzonderheid op artikel 5, gewijzigd bij de wetten van 22 maart 1989 en van 9 februari 1994;

Gelet op de wet van 4 februari 2000 houdende oprichting van het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen;

Gelet op het koninklijk besluit van 13 maart 2000 tot vaststelling van de maximumgehalten aan residuen van bestrijdingsmiddelen toegelaten in en op voedingsmiddelen, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 26 juni 2000, van 3 september 2000, van 23 januari 2001 en 5 april 2001;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen door de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd door de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op het advies van het bij het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen ingestelde raadgevend comité, gegeven op 11 juni 2001;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat de noodzaak om onverwijld zekere maximumgehalten aan residuen van bestrijdingsmiddelen toegelaten in en op voedingsmiddelen vast te stellen, voortvloeit uit de verplichting zich binnen de voorgeschreven termijnen te schikken naar de Richtlijnen 2001/35/EG;

Sur la proposition de Notre Ministre de la Protection de la Consommation, de la Santé publique et de l’Environnement,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Au point 3 de l’annexe de l’arrêté royal du 13 mars 2000 fixant les teneurs maximales pour les résidus de pesticides autorisées sur et dans les denrées alimentaires sont apportées les modifications suivantes :

1° pour le CHLORMEQUAT, la teneur maximale **“poires 0.5 (t)”** est insérée entre les teneurs maximales **“noix (écalées ou non) 0* (0.1)”** et **“olives 0* (0.1)”** et la teneur maximale **“champignons de couche 10”** est insérée entre les teneurs maximales **“olives 0* (0.1)”** et **“graines oléagineuses 0* (0.1)”**;

2° pour le CHLOROTHALONIL, la teneur maximale **“mûres 10”** est insérée entre les teneurs maximales **“fraises 3”** et **“framboises 10”**;

3° pour le DICOFOL, la teneur maximale **“raisins de cuve 2”** est remplacée par la teneur maximale **“raisins 2”**;

4° pour le DICOFOL, la teneur maximale **“tomates 1”** est insérée entre les teneurs maximales **“raisins 2”** et **“cucurbitacées à peau comestible 0.2”**;

5° pour l’ENDOSULFAN, la teneur maximale **“poivrons 1”** est insérée entre les teneurs maximales **“tomates 0.5”** et **“cucurbitacées à peau non comestible 0.3”**;

6° à la fin du point 3, la note explicative suivante est ajoutée : “(t) : teneur maximale en résidus temporaire jusqu’au 31 juillet 2003”;

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le 1^{er} juillet 2001.

Art. 3. Notre Ministre de la Protection de la Consommation, de la Santé publique et de l’Environnement est chargée de l’exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 4 juillet 2001.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de la Protection de la Consommation,
de la Santé publique et de l’Environnement,
Mme M. AELVOET

Op de voordracht van Onze Minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. In punt 3 van de bijlage bij het koninklijk besluit van 13 maart 2000 tot vaststelling van de maximumgehalten aan residuen van bestrijdingsmiddelen toegelaten in en op voedingsmiddelen worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° voor CHLOORMEQUAT wordt tussen de maximale gehalten **“noten (al dan niet in de dop, schil of schaal 0* (0.1)”** en **“olijven 0* (0.1)”** het maximale gehalte **“peren 0.5 (t)”** ingevoegd en wordt tussen de maximale gehalten **“olijven 0* (0.1)”** en **“oliehoudende zaden 0* (0.1)”** het maximale gehalte **“gekweekte paddestoelen 10”** ingevoegd;

2° voor CHLOORTHALONIL wordt tussen de maximale gehalten **“aardbeien 3”** en **“frambozen 10”** het maximale gehalte **“bramen 10”** ingevoegd;

3° voor DICOFOL wordt het maximale gehalte **“wijn druiven 2”** door het maximale gehalte **“druiven 2”** vervangen;

4° voor DICOFOL wordt tussen de maximale gehalten **“druiven 2”** en **“cucurbitaceae met eetbare schil 0.2”** het maximale gehalte **“tomaten 1”** ingevoegd;

5° voor ENDOSULFAN wordt tussen de maximale gehalten **“tomaten 0.5”** en **“cucurbitaceae met niet-eetbare schil 0.3”** het maximale gehalte **“pepers-paprika’s 1”** ingevoegd;

6° op het einde van het punt 3 wordt de volgende verklarende nota toegevoegd : “(t) : tijdelijk maximaal gehalte aan residuen tot en met 31 juli 2003”;

Art. 2. Dit besluit treedt in werking op 1 juli 2001.

Art. 3. Onze Minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 4 juli 2001.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Consumentenzaken,
Volksgezondheid en Leefmilieu,
Mevr. M. AELVOET

MINISTERE DE L’INTERIEUR

F. 2001 — 2724 [2001/00872]

24 AOUT 2001. — Arrêté royal modifiant l’arrêté royal du 2 août 1990 réglant l’enregistrement par les communes des dernières volontés quant au mode de sépulture

RAPPORT AU ROI

Sire,

La loi du 28 décembre 1989 a modifié l’article 15bis de la loi du 20 juillet 1971 sur les funérailles et sépultures.

L’arrêté royal du 2 août 1990 réglant l’enregistrement par les communes des dernières volontés quant au mode de sépulture a été pris en exécution de cette disposition.

La loi du 20 septembre 1998, publiée au *Moniteur belge* du 28 octobre 1998, a une nouvelle fois modifié l’article 15bis précité de la loi du 20 juillet 1971. L’article 15bis ainsi modifié prévoit deux modes de sépulture : l’inhumation et la dispersion ou la conservation des cendres après crémation (§ 1^{er}). Toute personne peut, de son vivant, informer de son plein gré et par écrit l’officier de l’état civil de sa commune de ses dernières volontés quant au mode de sépulture, soit l’inhumation, soit la dispersion ou la conservation des cendres après crémation (§ 2, alinéa 1^{er}). Cette communication est consignée au registre communal de la population de la manière déterminée par le Roi (§ 2, alinéa 2).

MINISTERIE VAN BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2001 — 2724 [2001/00872]

24 AUGUSTUS 2001. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 2 augustus 1990 tot inschrijving door de gemeenten van de laatste wilsbeschikking inzake de wijze van teraardebestelling

VERSLAG AAN DE KONING

Sire,

De wet van 28 december 1989 heeft artikel 15bis van de wet van 20 juli 1971 op de begraafplaatsen en de lijkbezorging, gewijzigd.

Ter uitvoering werd het koninklijk besluit van 2 augustus 1990 tot regeling van de inschrijving door de gemeenten van de laatste wilsbeschikking inzake de wijze van teraardebestelling, genomen.

De wet van 20 september 1998, gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 28 oktober 1998, heeft het voormelde artikel 15bis van de wet van 20 juli 1971 opnieuw gewijzigd. Het alzo gewijzigde artikel 15bis voorziet in twee vormen van lijkbezorging : begraven en verstrooien of bewaren van de as na crematie (§ 1). Elkeen kan tijdens zijn leven vrijwillig een schriftelijke kennisgeving van een laatste wilsbeschikking inzake de wijze van lijkbezorging, hetzij begraven, hetzij verstrooien of bewaren van de as na crematie, richten tot de ambtenaar van de burgerlijke stand van zijn gemeente (§ 2, eerste lid). Deze kennisgeving wordt in het gemeentelijk register van de bevolking ingeschreven op de door de Koning bepaalde wijze (§ 2, tweede lid).

En exécution de cette disposition, l'arrêté royal du 28 janvier 2000, publié au *Moniteur belge* du 1^{er} mars 2000, a modifié le susdit arrêté royal du 2 août 1990. Le choix du déclarant dans sa déclaration par laquelle il exprime ses dernières volontés quant au mode de sépulture est élargi : il peut choisir entre les possibilités suivantes :

1. inhumation des restes mortels;
2. crémation suivie de la dispersion des cendres sur la pelouse de dispersion du cimetière;
3. crémation suivie de la dispersion des cendres en mer territoriale belge;
4. crémation suivie de l'inhumation des cendres dans l'enceinte du cimetière;
5. crémation suivie du placement des cendres dans le columbarium du cimetière.

La loi du 8 février 2001 modifie l'article 24 de la loi du 20 juillet 1971. Outre la dispersion des cendres sur la parcelle du cimetière réservée à cet effet ou en mer territoriale belge ou l'inhumation des cendres ou leur placement dans un columbarium au cimetière, les cendres peuvent également être dispersées à un endroit autre que le cimetière ou la mer territoriale belge ou être inhumées ou conservées à un endroit autre que le cimetière.

L'objet du projet d'arrêté royal que j'ai l'honneur de soumettre à la signature de Votre Majesté tend à adapter les articles 1^{er}, alinéa 3, et 2 de l'arrêté royal du 2 août 1990, modifiés par l'arrêté royal du 28 janvier 2000, à cette modification de la loi.

L'article 1^{er}, alinéa 3, en projet de l'arrêté royal du 2 août 1990 élargit le choix du déclarant dans sa déclaration par laquelle il exprime ses dernières volontés quant au mode de sépulture : il peut en effet opter, par la mention claire et non équivoque d'un des termes ci-après énumérés, entre soit l'inhumation, soit la crémation suivie de la dispersion des cendres sur la parcelle du cimetière réservée à cet effet ou en mer territoriale belge, soit la crémation suivie de l'inhumation des cendres ou du placement de celles-ci dans le colombarium du cimetière, soit la crémation suivie de la dispersion des cendres à un endroit autre que le cimetière ou la mer territoriale belge, soit la crémation suivie de l'inhumation ou de la conservation des cendres à une endroit autre que le cimetière.

Dès réception, cette déclaration sera consignée, conformément à l'article 2 de l'arrêté visé, aux registres de la population, sous une rubrique relative aux dernières volontés quant au mode de sépulture; en fonction du choix opéré par le déclarant, une des huit mentions suivantes sera apposée en regard de cette rubrique :

1. inhumation des restes mortels;
2. crémation suivie de la dispersion des cendres sur la pelouse de dispersion du cimetière;
3. crémation suivie de la dispersion des cendres en mer territoriale belge;
4. crémation suivie de l'inhumation des cendres dans l'enceinte du cimetière;
5. crémation suivie du placement des cendres dans le columbarium du cimetière;
6. crémation suivie de la dispersion des cendres à un endroit autre que le cimetière ou la mer territoriale belge;
7. crémation suivie de l'inhumation des cendres à un endroit autre que le cimetière;
8. crémation suivie de la conservation des cendres à un endroit autre que le cimetière.

J'ai l'honneur d'être,

Sire,

de Votre Majesté,
le très respectueux
et très fidèle serviteur,

Le Ministre de l'Intérieur,
A. DUQUESNE

Ter uitvoering van deze bepaling heeft het koninklijk besluit van 28 januari 2000, gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 1 maart 2000, het voormelde koninklijk besluit van 2 augustus 1990 gewijzigd. De keuze van de declarant in zijn laatste wilsbeschikking inzake de wijze van lijkbezorging wordt uitgebreid : hij kan kiezen tussen de volgende mogelijkheden :

1. begraving van het stoffelijk overschot;
2. crematie gevolgd door uitstrooiing van de as op de strooiweide van de begraafplaats;
3. crematie gevolgd door uitstrooiing van de as in de Belgische territoriale zee;
4. crematie gevolgd door begraving van de as binnen de omheining van de begraafplaats;
5. crematie gevolgd door bijzetting van de as in het columbarium van de begraafplaats.

De wet van 8 februari 2001 wijzigt artikel 24 van de wet van 21 juli 1971. Naast de uitstrooiing van de as op het daartoe bestemde perceel van de begraafplaats of in de Belgische territoriale zee of de begraving van de as of de bijzetting ervan in een columbarium op de begraafplaats, kan de as ook worden uitgestrooid op een andere plaats dan de begraafplaats of in de Belgische territoriale zee of begraven of bewaard worden op een andere plaats dan de begraafplaats.

Het voorwerp van het ontwerp van koninklijk besluit, waarvan ik de eer heb het aan uwe Majesteit ter ondertekening voor te leggen, strekt er toe de artikelen 1, derde lid, en 2 van het koninklijk besluit van 2 augustus 1990, gewijzigd door het koninklijk besluit van 28 januari 2000, aan te passen aan die wetswijziging.

Het ontworpen artikel 1, derde lid, van het koninklijk besluit van 2 augustus 1990 breidt de keuze van de declarant in zijn laatste wilsbeschikking inzake de wijze van lijkbezorging uit : hij kan inderdaad kiezen, door de duidelijke en ondubbelzinnige vermelding van één van de volgende termen, tussen ofwel begraving ofwel crematie gevolgd door uitstrooiing van de as op het daartoe bestemde perceel van de begraafplaats of in de Belgische territoriale zee, ofwel crematie gevolgd door begraving van de as of door bijzetting ervan in een columbarium op de begraafplaats ofwel crematie gevolg door uitstrooiing van de as op een andere plaats dan de begraafplaats of in de Belgische territoriale zee ofwel crematie gevolgd door begraving of bewaring van de as op een andere plaats dan de begraafplaats.

Na ontvangst wordt die verklaring overeenkomstig artikel 2 van het betrokken besluit in de bevolkingsregisters opgetekend, onder een rubriek betreffende de laatste wilsbeschikking inzake de wijze van lijkbezorging; naargelang van de keuze van de declarant, worden in die rubriek één van de volgende acht vermeldingen aangebracht :

1. begraving van het stoffelijk overschot;
2. crematie gevolgd door uitstrooiing van de as op de strooiweide van de begraafplaats;
3. crematie gevolgd door uitstrooiing van de as in de Belgische territoriale zee;
4. crematie gevolgd door begraving van de as binnen de omheining van de begraafplaats;
5. crematie gevolgd door bijzetting van de as in het columbarium van de begraafplaats;
6. crematie gevolgd door uitstrooiing van de as op een andere plaats dan de begraafplaats of in de Belgische territoriale zee;
7. crematie gevolgd door begraving van de as op een andere plaats dan de begraafplaats;
8. crematie gevolgd door bewaring van de as op een andere plaats dan de begraafplaats.

Il heb de eer te zijn,

Sire,

Van Uwe Majesteit,
de zeer eerbiedige
en zeer getrouwe dienaar,

De Minister van Binnenlandse Zaken,
A. DUQUESNE

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

Le Conseil d'Etat, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de l'Intérieur, le 26 avril 2001, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un projet d'arrêté royal « modifiant l'arrêté royal du 2 août 1990 réglant l'enregistrement par les communes des dernières volontés quant au mode de sépulture », a donné le 4 mai 2001 l'avis suivant :

Suivant l'article 84, alinéa 1^{er}, 2°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, inséré par la loi du 4 août 1996, la demande d'avis doit spécialement indiquer les motifs qui en justifient le caractère urgent.

La lettre s'exprime en ces termes :

« (l'urgence est motivée) ... door de omstandigheid dat de regeling van de inschrijving door de gemeenten van de laatste wilsbeschikking inzake de wijze van teraardebestelling zo vlg mogelijk dient aangepast te worden aan het door de wet van 8 februari 2001 gewijzigde artikel 24 van de wet van 20 juli 1971 op de begraafplaatsen en de lijkbezorging, zodat laatstgenoemde bepaling effectief in werking kan treden. »

La loi précitée du 8 février 2001 a été publiée le 23 mars 2001 et ne contient aucune prescription particulière quant à son entrée en vigueur. Celle-ci a donc eu lieu le 2 avril 2001.

Cette loi ne modifie pas l'article 15bis de la loi du 20 juillet 1971 qui constitue le fondement légal de l'arrêté en projet.

Elle prévoit, certes, des nouvelles possibilités de dispersion, d'inhumation ou de conservation des cendres des corps incinérés. Ces nouvelles possibilités peuvent justifier une modification des mentions pouvant figurer au registre de la population et qui sont précisées par l'arrêté royal que le présent projet tend à modifier.

Le législateur n'a, toutefois, nullement soumis le recours à ces nouveaux modes de sépulture à la modification préalable de cet arrêté.

L'alinéa 3 du nouvel article 24 commence d'ailleurs par ces mots :

« Si le défunt l'a spécifié par écrit ou à la demande des parents, s'il s'agit d'un mineur d'âge, ou, le cas échéant, à la demande du tuteur, les cendres des corps incinérés peuvent ».

Une mention particulière au registre de la population n'est pas requise pour que puisse être exprimé, même à titre de dernière volonté, le choix d'un mode de sépulture parmi ceux que la loi nouvelle autorise.

La motivation de l'urgence repose par conséquent sur une considération inexacte, puisque l'arrêté en projet n'est pas nécessaire à l'entrée en vigueur « effective » de la loi du 8 février 2001.

D'une manière générale, s'il fallait admettre, comme motivation de l'urgence justifiant que l'avis de la section de législation soit rendu dans le délai de trois jours, la seule circonstance qu'une loi est entrée en vigueur et qu'elle nécessite des mesures d'exécution, sans que ne soient spécifiées les circonstances précises et particulières en raison desquelles la réalisation du but poursuivi par lesdites mesures, leur utilité ou leur efficacité, seraient compromises si la consultation de la section de législation se faisait dans les délais ordinaires, le recours à cette procédure d'urgence perdrait le caractère exceptionnel qui constitue sa raison d'être.

En exigeant que les demandes d'avis dans les trois jours soient « spécialement » motivées, le législateur a, en effet, voulu que ce délai, extrêmement bref, ne soit sollicité qu'exceptionnellement. S'ils devaient recourir de manière trop fréquente à cette procédure, les demandeurs d'avis perturberaient les travaux de la section de législation en manière telle que celle-ci se trouverait dans l'impossibilité de traiter avec le soin nécessaire et la célérité voulue les affaires réellement urgentes.

La chambre était composée de :

MM. :

Y. Kreins, conseiller d'Etat, président.

P. Lienardy, conseiller d'Etat.

P. Quertainmont, conseiller d'Etat.

Mme B. Vigneron, greffier.

Le rapport a été présenté par M. L. Detroux, auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. L. Jans, référendaire adjoint.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. P. Lienardy.

Le greffier, B. Vigneron

Le président, Y. Kreins

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De Raad van State, afdeling wetgeving, tweede kamer, op 26 april 2001 door de Minister van Binnenlandse Zaken verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit « tot wijziging van het koninklijk besluit van 2 augustus 1990 tot inschrijving door de gemeenten van de laatste wilsbeschikking inzake de wijze van teraardebestelling », heeft op 4 mei 2001 het volgende advies gegeven :

Overeenkomstig artikel 84, eerste lid, 2°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, ingevoegd bij de wet van 4 augustus 1996, moeten in de adviesaanvraag in het bijzonder de redenen worden aangegeven tot staving van het spoedeisende karakter ervan.

De motivering in de brief luidt als volgt :

« Het verzoek om spoedbehandeling wordt gemotiveerd door de omstandigheid dat de regeling van de inschrijving door de gemeenten van de laatste wilsbeschikking inzake de wijze van teraardebestelling zo vlg mogelijk dient aangepast te worden aan het door de wet van 8 februari 2001 gewijzigde artikel 24 van de wet van 20 juli 1971 op de begraafplaatsen en de lijkbezorging, zodat laatstgenoemde bepaling effectief in werking kan treden. »

De voormelde wet van 8 februari 2001 is bekendgemaakt op 23 maart 2001 en bevat geen enkele bijzondere bepaling inzake de inwerkingtreding ervan. Ze is dus op 2 april 2001 in werking getreden.

Deze wet houdt geen wijziging in van artikel 15bis van de wet van 20 juli 1971, dat de rechtsgrond oplevert voor het ontworpen besluit.

Zij voorziet wel in nieuwe mogelijkheden inzake het verstrooien, het begraven of het bewaren van de as van gecremeerde lijken. Die nieuwe mogelijkheden kunnen een reden zijn voor het wijzigen van de vermeldingen die eventueel opgenomen worden in het bevolkingsregister en die nader worden bepaald in het koninklijk besluit dat door het voorliggende ontwerp zou worden gewijzigd.

De wetgever heeft voor die nieuwe vormen van lijkbezorging evenwel geenszins als voorwaarde bepaald dat dit besluit vooraf wordt gewijzigd.

Het derde lid van het nieuwe artikel 24 begint trouwens met de volgende woorden :

« Indien de overledene dit schriftelijk heeft bepaald of op verzoek van de ouders indien het om een minderjarige gaat, of, in voorkomend geval, op verzoek van de voogd, kan de as van gecremeerde lijken »

Een bijzondere vermelding in het bevolkingsregister is niet vereist om, zelfs bij wijze van laatste wilsbeschikking, te kiezen voor een vorm van lijkbezorging uit die welke bij de nieuwe wet worden toegestaan.

De motivering die voor het verzoek om spoedbehandeling wordt opgegeven is dus onjuist, aangezien het ontworpen besluit niet noodzakelijk is voor de « effectieve » inwerkingtreding van de wet van 8 februari 2001.

In het algemeen geldt dat, mocht als motivering voor het verzoek om spoedbehandeling, op grond waarvan het advies van de afdeling wetgeving wordt uitgebracht binen een termijn van drie dagen, de loutere omstandigheid in aanmerking worden genomen dat een wet in werking is getreden en uitvoeringsmaatregelen behoeft, zonder dat een opgave wordt gegeven van de specifieke en bijzondere omstandigheden waardoor de werkelijkjking van het doel dat met die maatregelen beoogd wordt, het nut of de doeltreffendheid ervan in het gedrang zouden komen als de afdeling wetgeving binnen de gewone termijnen om advies wordt gevraagd, het werken met die procedure van verzoek om spoedbehandeling niet langer uitzonderlijk zou zijn, welke uitzonderlijkheid haar bestaansreden is.

Door te eisen dat verzoeken om binnen drie dagen advies uit te brengen binnen drie dagen « met bijzondere redenen worden omkleed », heeft de wetgever immers gewild dat op deze uiterst korte termijn slechts bij uitzondering een beroep wordt gedaan. Indien adviesaanvragers te vaak werken met die procedure, worden de werkzaamheden van de afdeling wetgeving dermate verstoord dat deze zich in de onmogelijkheid bevindt de werkelijk dringende zaken met de nodige zorgvuldigheid en vereiste spoed te behandelen.

De kamer was samengesteld uit :

De heren :

Y. Kreins, staatsraad, voorzitter.

P. Lienardy, staatsraad.

P. Quertainmont, staatsraad.

Mevr. B. Vigneron, griffier.

Het verslag werd uitgebracht door de heer L. Detroux, auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de heer L. Jans, adjunct-referendaris.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer P. Lienardy.

De griffier, B. Vigneron

De voorzitter, Y. Kreins

24 AOÛT 2001. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 2 août 1990 réglant l'enregistrement par les communes des dernières volontés quant au mode de sépulture

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 20 juillet 1971 sur les funérailles et sépultures, notamment l'article 15bis, inséré par la loi du 28 décembre 1989 et remplacé par la loi du 20 septembre 1998, et l'article 24, modifié par les lois des 28 décembre 1989 et 8 février 2001;

Vu l'arrêté royal du 2 août 1990 réglant l'enregistrement par les communes des dernières volontés quant au mode de sépulture, notamment les articles 1^{er}, alinéa 3, et 2, modifiés par l'arrêté royal du 28 janvier 2000;

Vu la demande de traitement d'urgence, motivée par le fait que la réglementation en matière d'enregistrement par les communes des dernières volontés quant au mode de sépulture doit être adaptée le plus rapidement possible à l'article 24 de la loi du 20 juillet 1971 sur les funérailles et sépultures, modifié par la loi du 8 février 2001;

Vu l'avis du Conseil d'Etat, donné le 4 mai 2001, en application de l'article 84, alinéa 1^{er}, 2°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. L'article 1^{er}, alinéa 3, de l'arrêté royal du 2 août 1990 réglant l'enregistrement par les communes des dernières volontés quant au mode de sépulture, modifié par l'arrêté royal du 28 janvier 2000, est remplacé par la disposition suivante :

« Il est tenu d'y exprimer un choix, par la mention claire et non équivoque d'un des termes ci-après énumérés :

1° inhumation des restes mortels;

2° crémation suivie de la dispersion des cendres sur la pelouse de dispersion du cimetière;

3° crémation suivie de la dispersion des cendres en mer territoriale belge;

4° crémation suivie de l'inhumation des cendres dans l'enceinte du cimetière;

5° crémation suivie du placement des cendres dans le columbarium du cimetière;

6° crémation suivie de la dispersion des cendres à un endroit autre que le cimetière ou la mer territoriale belge;

7° crémation suivie de l'inhumation des cendres à un endroit autre que le cimetière;

8° crémation suivie de la conservation des cendres à un endroit autre que le cimetière.

Art. 2. L'article 2 du même arrêté est remplacé par la disposition suivante :

« Dès réception, cette déclaration est consignée aux registres de la population, sous une rubrique relative aux dernières volontés quant au mode de sépulture; en fonction du choix opéré par le déclarant, une des huits mentions suivantes est apposée en regard de cette rubrique :

24 AUGUSTUS 2001. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 2 augustus 1990 tot inschrijving door de gemeenten van de laatste wilsbeschikking inzake de wijze van teraardebestelling

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 20 juli 1971 op de begraafplaatsen en de lijkbezorging, inzonderheid op artikel 15bis, ingevoegd bij de wet van 28 december 1989 en vervangen door de wet van 20 september 1998, en artikel 24, gewijzigd bij de wetten van 28 december 1989 en 8 februari 2001;

Gelet op het koninklijk besluit van 2 augustus 1990 tot inschrijving door de gemeenten van de laatste wilsbeschikking inzake de wijze van teraardebestelling, inzonderheid op de artikelen 1, derde lid, en 2, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 28 januari 2000;

Gelet op het verzoek om spoedbehandeling, gemotiveerd door de omstandigheid dat de regeling van de inschrijving door de gemeenten van de laatste wilsbeschikking inzake de wijze van teraardebestelling zo vlug mogelijk dient aangepast te worden aan het door de wet van 8 februari 2001 gewijzigde artikel 24 van de wet van 20 juli 1971 op de begraafplaatsen en de lijkbezorging;

Gelet op het advies van de Raad van State nr. 31581/2, gegeven op 4 mei 2001, met toepassing van artikel 84, eerste lid, 2°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Artikel 1, derde lid, van het koninklijk besluit van 2 augustus 1990 tot regeling van de inschrijving door de gemeenten van de laatste wilsbeschikking inzake de wijze van teraardebestelling, gewijzigd door het koninklijk besluit van 28 januari 2000, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Hij moet daarin een keuze maken, door de duidelijke en ondubbelzinnige vermelding van één van de volgende termen :

1° begraving van het stoffelijk overschot;

2° crematie gevolgd door uitstrooiing van de as op de strooiweide van de begraafplaats;

3° crematie gevolgd door uitstrooiing van de as in de Belgische territoriale zee;

4° crematie gevolgd door begraving van de as binnen de omheining van de begraafplaats;

5° crematie gevolgd door bijzetting van de as in het columbarium van de begraafplaats;

6° crematie gevolgd door uitstrooiing van de as op een andere plaats dan de begraafplaats of in de Belgische territoriale zee;

7° crematie gevolgd door begraving van de as op een andere plaats dan de begraafplaats;

8° crematie gevolgd door bewaring van de as op een andere plaats dan de begraafplaats.

Art. 2. Artikel 2 van hetzelfde besluit wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Na ontvangst wordt die verklaring in de bevolkingsregisters opgetekend, onder een rubriek betreffende de laatste wilsbeschikking inzake de wijze van lijkbezorging; naargelang van de keuze van de declarant worden in die rubriek één van de acht volgende vermeldingen aangebracht :

1° inhumation des restes mortels;

2° crémation suivie de la dispersion des cendres sur la pelouse de dispersion du cimetière;

1° begraving van het stoffelijk overschot;

2° crematie gevolgd door uitstrooiing van de as op de strooiweide van de begraafplaats;

3° crémation suivie de la dispersion des cendres en mer territoriale belge;

4° crémation suivie de l’inhumation des cendres dans l’enceinte du cimetière;

5° crémation suivie du placement des cendres dans le columbarium du cimetière;

6° crémation suivie de la dispersion des cendres à un endroit autre que le cimetière ou la mer territoriale belge;

7° crémation suivie de l’inhumation des cendres à un endroit autre que le cimetière;

8° crémation suivie de la conservation des cendres à un endroit autre que le cimetière. »

Art. 3. Notre Ministre de l’Intérieur est chargé de l’exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 24 août 2001.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l’Intérieur,
A. DUQUESNE

3° crematie gevolgd door uitstrooiing van de as in de Belgische territoriale zee;

4° crematie gevolgd door begraving van de as binnen de omheining van de begraafplaats;

5° crematie gevolg door bijzetting van de as in het columbarium van de begraafplaats;

6° crematie gevolgd door uitstrooiing van de as op een andere plaats dan de begraafplaats of in de Belgische territoriale zee;

7° crematie gevolgd door begraving van de as op een andere plaats dan de begraafplaats;

8° crematie gevolgd door bewaring van de as op een andere plaats dan de begraafplaats. »

Art. 3. Onze Minister van Binnenlandse Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 24 augustus 2001.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,
A. DUQUESNE



F. 2001 — 2725

[C – 2001/00956]

12 SEPTEMBRE 2001. — Arrêté royal modifiant l’orthographe du nom de la commune de Blégny en celle de Blegny

RAPPORT AU ROI

Sire,

Le pouvoir d’attribuer un nom ou de modifier un nom de commune existant appartient au législateur.

Cela découle de l’article 7 de la Constitution qui précise que « les limites [...] des communes ne peuvent être changées ou rectifiées qu’en vertu d’une loi ». En effet, le droit de créer une commune et d’en modifier les limites emporte le droit d’éponymie.

En revanche, c’est le Roi qui détermine l’orthographe des noms des communes et des hameaux, selon l’article 275 de la nouvelle loi communale.

L’orthographe du nom des communes de Belgique est fixée par l’arrêté royal du 24 juin 1988 déterminant l’orthographe du nom des communes.

Les autorités communales de la commune de Blégny ont sollicité une modification de l’orthographe officielle du nom de leur commune.

Sur base d’une étude historique et de l’usage actuel, elles demandent la transformation du nom de « Blégny » en « Blegny », par suppression de l’accent.

Par le présent arrêté, il est proposé de réaliser cette modification orthographique.

J’ai l’honneur d’être,

Sire,

de Votre Majesté,
le très respectueux
et très fidèle serviteur,
Le Ministre de l’Intérieur,
A. DUQUESNE

N. 2001 — 2725

[C – 2001/00956]

12 SEPTEMBER 2001. — Koninklijk besluit tot wijziging van de schrijfwijze van de gemeentenaam Blégny in Blegny

VERSLAG AAN DE KONING

Sire,

De macht om een naam toe te kennen of een bestaande gemeente-naam te wijzigen, komt toe aan de wetgever.

Dit vloeit voort uit artikel 7 van de Grondwet, dat bepaalt dat « de grenzen van de gemeenten [niet] kunnen [...] worden gewijzigd of gecorrigeerd dan krachtens een wet ». Het recht om een gemeente te creëren en de grenzen ervan te wijzigen, brengt immers het eponiemenrecht met zich mee.

Het is daarentegen de Koning die de schrijfwijze van de namen van de gemeenten en de gehuchten bepaalt, volgens artikel 275 van de nieuwe gemeentewet.

De schrijfwijze van de naam van de gemeenten van België wordt door het koninklijk besluit van 24 juni 1988 tot vaststelling van de schrijfwijze van de gemeentenamen vastgesteld.

De gemeentelijke overheden van de gemeente Blégny hebben een wijziging gevraagd van de officiële schrijfwijze van de naam van hun gemeente.

Op basis van een studie van de historiek en van het huidige gebruik, vragen zij de omzetting van de naam « Blégny » in « Blegny », door de weglating van het accent.

Met dit besluit wordt voorgesteld die spellingwijziging te verwezenlijken.

Ik heb de eer te zijn,

Sire,

van Uwe Majesteit,
de zeer eerbiedige
en zeer getrouwe dienaar,
De Minister van Binnenlandse Zaken,
A. DUQUESNE

12 SEPTEMBRE 2001. — Arrêté royal modifiant l'orthographe du nom de la commune de Blégny en celle de Blegny

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.
Vu la nouvelle loi communale, notamment l'article 275;
Vu l'arrêté royal du 24 juin 1988 déterminant l'orthographe du nom des communes, modifié par l'arrêté royal du 14 août 1992;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Dans l'annexe de l'arrêté royal du 24 juin 1988 déterminant l'orthographe du nom des communes, modifiée par l'arrêté royal du 14 août 1992, le mot « Blégny » est remplacé par le mot « Blegny ».

Art. 2. Notre Ministre de l'Intérieur est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 12 septembre 2001.

ALBERT

Par le Roi :
Le Ministre de l'Intérieur,
A. DUQUESNE

12 SEPTEMBER 2001. — Koninklijk besluit tot wijziging van de schrijfwijze van de gemeentenaam Blégny in Blegny

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.
Gelet op de nieuwe gemeentewet, inzonderheid op artikel 275;
Gelet op het koninklijk besluit van 24 juni 1988 tot vaststelling van de schrijfwijze van de gemeentenamen, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 14 augustus 1992;

Op voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. In de bijlage van het koninklijk besluit van 24 juni 1988 tot vaststelling van de schrijfwijze van de gemeentenamen, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 14 augustus 1992, wordt het woord « Blégny » vervangen door het woord « Blegny ».

Art. 2. Onze Minister van Binnenlandse Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 12 september 2001.

ALBERT

Van Koningswege :
De Minister van Binnenlandse Zaken,
A. DUQUESNE

F. 2001 — 2726 (2001 — 912) [C - 2001/00972]

30 MARS 2001. — Arrêté royal portant la position juridique du personnel des services de police. — Erratum

Au *Moniteur belge* n° 98 du 31 mars 2001, troisième édition :
1° page 11134, dans le tableau 3, il y a lieu de lire les montants suivants :

- Colonne M 1.1, ligne 2 : "Max : 27.764,25"
- Colonne M 3.1, ligne 2 : "Max : 30.887,69"
- Colonne M 3.1, ligne 5 : "1¹ x 304,91"
- Colonne M 1.1, point 14 : "24.601,09"
- Colonne M 1.1, point 15 : "24.888,65"
- Colonne M 1.1, point 16 : "25.176,21"
- Colonne M 1.1, point 17 : "25.463,77"
- Colonne M 1.1, point 18 : "25.751,33"
- Colonne M 1.1, point 19 : "26.038,89"
- Colonne M 1.1, point 20 : "26.326,45"
- Colonne M 1.1, point 21 : "26.614,02"
- Colonne M 1.1, point 22 : "26.901,57"
- Colonne M 1.1, point 23 : "27.189,13"
- Colonne M 1.1, point 24 : "27.476,69"
- Colonne M 1.1, point 25 : "27.764,25"
- Colonne M 3.1, point 25 : "30.887,69"

2° page 11138, dans le tableau 6, il y a lieu de lire les montants suivants :

- Colonne M 7, ligne 2 : "Max : 34.457,30"
- Colonne M 7, point 14 : "30.949,52"
- Colonne M 7, point 15 : "31.271,79"
- Colonne M 7, point 16 : "31.594,06"
- Colonne M 7, point 17 : "31.916,33"
- Colonne M 7, point 18 : "32.238,60"
- Colonne M 7, point 19 : "32.560,87"
- Colonne M 7, point 20 : "32.883,14"
- Colonne M 7, point 21 : "33.205,41"
- Colonne M 7, point 22 : "33.527,68"
- Colonne M 7, point 23 : "33.849,95"
- Colonne M 7, point 24 : "34.172,22"
- Colonne M 7, point 25 : "34.457,30"

3° page 11139, dans le tableau 7, troisième colonne, il y a lieu de lire « O 4bis ir ».

- 4° page 11150, dans l'annexe 6, point 3 :
Colonne cadre de base, il y a lieu de lire : "2920,24"
Colonne cadre moyen, il y a lieu de lire : "3107,00"
Colonne cadre d'officiers, il y a lieu de lire : "3339, 72".

N. 2001 — 2726 (2001 — 912) [C - 2001/00972]

30 MAART 2001. — Koninklijk besluit tot regeling van de rechtspositie van het personeel van de politiediensten. — Erratum

In het *Belgisch Staatsblad* nr. 98 van 31 maart 2001, derde uitgave :
1° bladzijde 11134, in de tabel 3, gelieve volgende bedragen te lezen :

- Kolom M 1.1, lijn 2 : "Max : 27.764,25"
- Kolom M 3.1, lijn 2 : "Max : 30.887,69"
- Kolom M 3.1, lijn 5 : "1¹ x 304,91"
- Kolom M 1.1, punt 14 : "24.601,09"
- Kolom M 1.1, punt 15 : "24.888,65"
- Kolom M 1.1, punt 16 : "25.176,21"
- Kolom M 1.1, punt 17 : "25.463,77"
- Kolom M 1.1, punt 18 : "25.751,33"
- Kolom M 1.1, punt 19 : "26.038,89"
- Kolom M 1.1, punt 20 : "26.326,45"
- Kolom M 1.1, punt 21 : "26.614,02"
- Kolom M 1.1, punt 22 : "26.901,57"
- Kolom M 1.1, punt 23 : "27.189,13"
- Kolom M 1.1, punt 24 : "27.476,69"
- Kolom M 1.1, punt 25 : "27.764,25"
- Kolom M 3.1, punt 25 : "30.887,69"

2° bladzijde 11138, in de tabel 6, gelieve volgende bedragen te lezen :

- Kolom M 7, lijn 2 : "Max : 34.457,30"
- Kolom M 7, punt 14 : "30.949,52"
- Kolom M 7, punt 15 : "31.271,79"
- Kolom M 7, punt 16 : "31.594,06"
- Kolom M 7, punt 17 : "31.916,33"
- Kolom M 7, punt 18 : "32.238,60"
- Kolom M 7, punt 19 : "32.560,87"
- Kolom M 7, punt 20 : "32.883,14"
- Kolom M 7, punt 21 : "33.205,41"
- Kolom M 7, punt 22 : "33.527,68"
- Kolom M 7, punt 23 : "33.849,95"
- Kolom M 7, punt 24 : "34.172,22"
- Kolom M 7, punt 25 : "34.457,30"

3° bladzijde 11139, in de tabel 7, derde kolom, gelieve te lezen « O 4bis ir ».

- 4° bladzijde 11150, in bijlage 6, punt 3 :
Klom basiskader, gelieve te lezen : "2920,24"
Kolom middenkader, gelieve te lezen : "3107,00"
Kolom officierskader, gelieve te lezen : "3339,72".

MINISTERE DE L'EMPLOI ET DU TRAVAIL

F. 2001 — 2727 [C - 2001/12838]

5 SEPTEMBRE 2001. — Arrêté royal : a) relatif à la durée du travail de certains ouvriers ressortissant à la Commission paritaire du commerce alimentaire; b) rendant obligatoire la convention collective de travail du 5 juillet 2001 de la Commission paritaire du commerce alimentaire (1)

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 16 mars 1971 sur le travail, notamment l'article 19, alinéa 3, 2°, et l'article 24, § 1^{er}, 2°, modifié par l'arrêté royal n° 225 du 7 décembre 1983 et par la loi du 22 janvier 1985;

Vu l'avis de la Commission paritaire du commerce alimentaire;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant que, la sécurité juridique des relations de travail dans la Commission paritaire du commerce alimentaire exige que les dispositions réglementaires nécessaires soient adoptées sans retard;

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Commission paritaire du commerce alimentaire requérant la force obligatoire pour la convention collective de travail du 5 juillet 2001 de cette même commission relative à la durée du travail;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

CHAPITRE I^{er}. — Dispositions réglementaires

Article 1^{er}. Le présent chapitre s'applique aux employeurs et aux ouvriers occupés à des travaux de transport, chargement et déchargement, qui ressortissent à la compétence de la Commission paritaire du commerce alimentaire, à l'exclusion des boucheries, charcuteries et triperies.

Art. 2. Pour la détermination de la durée du travail ne sont pas considérés comme temps pendant lequel l'ouvrier est à la disposition de l'employeur, les repos pris par les ouvriers occupés à des travaux de transport, en vue notamment de la sécurité routière.

Toutefois, ces repos, qui ne sont pas considérés comme temps pendant lequel l'ouvrier est à la disposition de l'employeur, ne peuvent en aucun cas excéder 15 % du temps de présence.

Art. 3. Les limites de la durée du travail fixées par les articles 19 et 20 de la loi du 16 mars 1971 sur le travail ou par la convention collective de travail peuvent être dépassées, à condition que la durée hebdomadaire de travail, calculée sur une période d'un trimestre au maximum, ne dépasse pas en moyenne la durée de travail fixée par la convention collective de travail.

CHAPITRE II

Dispositions conventionnelles rendues obligatoires

Art. 4. La convention collective de travail du 5 juillet 2001 de la Commission paritaire du commerce alimentaire, relative à la durée du travail, reprise en annexe, est rendue obligatoire.

CHAPITRE III. — Dispositions finales

Art. 5. Le présent arrêté produit ses effets le 1^{er} avril 2001 et cessera d'être en vigueur le 31 mars 2003.

Art. 6. Notre Ministre de l'Emploi et du Travail est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 5 septembre 2001.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de l'Emploi,
Mme L. ONKELINX

MINISTERIE VAN TEWERKSTELLING EN ARBEID

N. 2001 — 2727 [C - 2001/12838]

5 SEPTEMBER 2001. — Koninklijk besluit : a) betreffende de arbeidsduur van sommige werklieden die onder het Paritair Comité voor de handel in voedingswaren ressorteren; b) waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 5 juli 2001 van het Paritair Comité voor de handel in voedingswaren (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de arbeidswet van 16 maart 1971, inzonderheid op artikel 19, lid 3, 2°, en artikel 24, § 1, 2°, gewijzigd bij het koninklijk besluit nr. 225 van 7 december 1983 en bij de wet van 22 januari 1985;

Gelet op het advies van het Paritair Comité voor de handel in voedingswaren;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen door de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat de rechtszekerheid inzake arbeidsverhoudingen in het Paritair Comité voor de handel in voedingswaren vereist dat de nodige reglementaire bepalingen onverwijld worden genomen;

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomst en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor de handel in voedingswaren waarbij de algemeen verbindendverklaring wordt gevraagd van de collectieve arbeidsovereenkomst van 5 juli 2001 van hetzelfde comité betreffende de arbeidsduur;

Op de voordracht van Onze Minister van Werkgelegenheid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

HOOFDSTUK I. — Reglementaire bepalingen

Artikel 1. Dit hoofdstuk is van toepassing op de werkgevers en de werklieden tewerkgesteld aan werken van vervoer, laden en lossen, die onder het Paritair Comité voor de handel in voedingswaren ressorteren, met uitsluiting van de slagerijen, spekslagerijen en penserijen.

Art. 2. Worden voor de vaststelling van de arbeidsduur niet als tijd beschouwd gedurende welke de werkmans ter beschikking is van de werkgever, de rusttijden, die door de arbeiders, tewerkgesteld aan werken van vervoer, genomen worden, inzonderheid met het oog op de verkeersveiligheid.

Deze rusttijden, die niet beschouwd worden als tijd gedurende welke de arbeider ter beschikking is van de werkgever, mogen evenwel in geen geval 15 % van de aanwezigheidstijd overschrijden.

Art. 3. De grenzen van de arbeidsduur vastgesteld bij de artikelen 19 en 20 van de arbeidswet van 16 maart 1971 of bij collectieve arbeidsovereenkomst, kunnen overschreden worden op voorwaarde dat de wekelijkse arbeidsduur berekend over een periode van maximum een trimester, gemiddeld de arbeidsduur zoals vastgesteld bij de collectieve arbeidsovereenkomst niet overschrijdt.

HOOFDSTUK II

Conventionele bepaling welke algemeen verbindend wordt verklaard

Art. 4. Wordt algemeen verbindend verklaard de in bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 5 juli 2001 van het paritair comité voor handel in voedingswaren betreffende de arbeidsduur.

HOOFDSTUK III. — Slotbepalingen

Art. 5. Dit besluit treedt in werking met ingang van 1 april 2001 en treedt buiten werking op 31 maart 2003.

Art. 6. Onze Minister van Werkgelegenheid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 5 september 2001.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Werkgelegenheid,
Mevr. L. ONKELINX

Annexe
Commission paritaire du commerce alimentaire
<i>Convention collective de travail du 5 juillet 2001</i>
Article 1 ^{er} . La présente convention collective s’applique aux employeurs et aux ouvriers qui ressortissent à la compétence de la Commission paritaire du commerce alimentaire, à l’exclusion des boucheries, charcuteries et triperies.
§ 2. Par ouvriers sont visés les ouvriers masculins et féminins.
Art. 2. L’employeur est tenu, en ce qui concerne les ouvriers occupés à des travaux de transport, au paiement de la rémunération effective pour la totalité du temps de présence.
Il peut demander la justification des repos pris, en vue notamment de la sécurité routière, par les ouvriers occupés aux travaux visés à l’alinéa précédent.
Pour l’application de l’article 29 de la loi du 16 mars 1971 sur le travail, les heures supplémentaires se calculent par rapport au temps de présence.
Les temps de repos, prévus au règlement de travail et pendant lesquels l’ouvrier est autorisé à abandonner la surveillance du véhicule, ne sont pas considérés comme temps de présence.
Art. 3. La présente convention collective de travail entre en vigueur le 1 ^{er} avril 2001 et cessera d’être en vigueur le 31 mars 2003.
Vu pour être annexé à l’arrêté royal du 5 septembre 2001.
La Ministre de l’Emploi, Mme L. ONKELINX
Note
(1) Références au <i>Moniteur belge</i> : Loi du 5 décembre 1968, <i>Moniteur belge</i> du 15 janvier 1969; Loi du 16 mars 1971, <i>Moniteur belge</i> du 30 mars 1971; Loi du 22 janvier 1985, <i>Moniteur belge</i> du 24 janvier 1985; Arrêté royal n° 225 du 7 décembre 1983, <i>Moniteur belge</i> du 15 décembre 1983.

Bijlage
Paritair Comité voor de handel in voedingswaren
<i>Collectieve arbeidsovereenkomst van 5 juli 2001</i>
Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en de arbeiders die onder het Paritair Comité voor de handel in voedingswaren ressorteren, met uitsluiting van de slagerijen, spekslagerijen en penserijen.
§ 2. Met arbeiders worden de mannelijke en vrouwelijke arbeiders bedoeld.
Art. 2. De werkgever is, wat de aan werken van vervoer tewerkgestelde werklieden betreft, er toe gehouden het bedongen loon voor de volledige aanwezigheidstijd te betalen.
Hij mag de rechtvaardiging vragen van de rusttijden welke onder meer met het oog op de verkeersveiligheid werden genomen door de werklieden die in vorig lid beoogde werken verrichten.
Voor de toepassing van artikel 29 van de wet van 16 maart 1971 worden de overuren berekend in verhouding tot de aanwezigheidstijd.
De bij het arbeidsreglement bepaalde rusttijden gedurende welke de werkmán het voertuig niet hoeft te bewaken, worden niet als aanwezigheidstijd aangezien.
Art. 3. Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op 1 april 2001 en houdt op van kracht te zijn op 31 maart 2003.
Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 5 september 2001.
De Minister van Werkgelegenheid, Mevr. L. ONKELINX
Nota
(1) Verwijzingen naar het <i>Belgisch Staatsblad</i> : Wet van 5 december 1968, <i>Belgisch Staatsblad</i> van 15 januari 1969; Wet van 16 maart 1971, <i>Belgisch Staatsblad</i> van 30 maart 1971; Wet van 22 januari 1985, <i>Belgisch Staatsblad</i> van 24 januari 1985; Koninklijk besluit nr. 225 van 7 december 1983, <i>Belgisch Staatsblad</i> van 15 december 1983.



F. 2001 — 2728	[C – 2001/12829]
5 SEPTEMBRE 2001. — Arrêté royal fixant les délais de préavis pour les entreprises ressortissant à la Commission paritaire du commerce alimentaire (1)	
ALBERT II, Roi des Belges, A tous, présents et à venir, Salut.	
Vu la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail, notamment l’article 61, § 1 ^{er} , modifié par la loi du 20 juillet 1991;	
Vu la proposition de la Commission paritaire du commerce alimentaire;	
Vu les lois sur le Conseil d’Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l’article 3, § 1 ^{er} , remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996;	
Vu l’urgence;	
Considérant qu’il y a lieu dans l’intérêt des ouvriers des entreprises ressortissant à la Commission paritaire du commerce alimentaire et pour des motifs économiques et sociaux, de modifier d’urgence les délais de préavis;	
Sur la proposition de Notre Ministre de l’Emploi,	
Nous avons arrêté et arrêtons :	
Article 1^{er}. Le présent arrêté s’applique aux employeurs et aux ouvriers des entreprises ressortissant à la Commission paritaire du commerce alimentaire.	

N. 2001 — 2728	[C – 2001/12829]
5 SEPTEMBER 2001. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de opzeggingstermijnen voor de ondernemingen die onder het Paritair Comité voor de handel in voedingswaren ressorteren (1)	
ALBERT II, Koning der Belgen, Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.	
Gelet op de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten, inzonderheid op artikel 61, § 1, gewijzigd bij de wet van 20 juli 1991;	
Gelet op het voorstel van het Paritair Comité voor de handel in voedingswaren;	
Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen door de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;	
Gelet op de dringende noodzakelijkheid;	
Overwegende dat er dringend aanleiding toe bestaat de opzeggings-termijnen om economische en sociale redenen te wijzigen in het belang van de werklieden tewerkgesteld in de ondernemingen die onder het Paritair Comité voor de handel in voedingswaren ressorteren;	
Op de voordracht van Onze Minister van Werkgelegenheid,	
Hebben Wij besloten en besluiten Wij :	
Artikel 1. Dit besluit is van toepassing op de werkgevers en de werklieden van de ondernemingen die onder het Paritair Comité voor de handel in voedingswaren ressorteren.	

Art. 2. § 1. Par dérogation à l'article 59 de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail, lorsque le congé émane de l'employeur, le délai de préavis à respecter pour mettre fin à un contrat de travail d'ouvrier, conclu pour une durée indéterminée, est fixé à:

1° vingt-huit jours quand il s'agit d'ouvriers ayant moins de six mois d'ancienneté dans l'entreprise;

2° trente-cinq jours lorsqu'il s'agit d'ouvriers ayant entre six mois et moins de cinq ans d'ancienneté dans l'entreprise;

3° quarante-deux jours lorsqu'il s'agit d'ouvriers ayant entre cinq et moins de dix ans d'ancienneté dans l'entreprise;

4° cinquante-six jours lorsqu'il s'agit d'ouvriers ayant entre dix et moins de quinze ans d'ancienneté dans l'entreprise;

5° quatre-vingt-quatre jours lorsqu'il s'agit d'ouvriers ayant entre quinze et moins de vingt ans d'ancienneté dans l'entreprise;

6° cent douze jours lorsqu'il s'agit d'ouvriers ayant vingt ans ou plus d'ancienneté dans l'entreprise.

§ 2. Le paragraphe 1 du présent article n'est pas applicable en cas d'un licenciement en vue de la prépension. Dans ce cas, les délais de préavis applicables sont ceux prévus par l'article 59, deuxième tiret, de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail.

Art. 3. Lorsque le congé émane de l'ouvrier, les délais de préavis à respecter sont ceux prévus par l'article 59 de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail.

Art. 4. Les préavis notifiés avant l'entrée en vigueur du présent arrêté continuent à sortir leurs effets.

Art. 5. L' arrêté royal du 31 août 1999 fixant les délais de préavis pour les entreprises ressortissant à la commission paritaire du commerce alimentaire est abrogé.

Art. 6. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Art. 7. Notre Ministre de l'Emploi est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 5 septembre 2001

ALBERT

Par le Roi :
Mme L. ONKELINX.

Notes

(1) Références au *Moniteur belge* :
Loi du 3 juillet 1978, *Moniteur belge* du 22 août 1978.
Loi du 20 juillet 1991, *Moniteur belge* du 1^{er} août 1991.

Art. 2. § 1. In afwijking van artikel 59 van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten wordt, wanneer de werkgever opzegt, de te respecteren opzeggingstermijn voor het beëindigen van een arbeidsovereenkomst van onbepaalde duur, vastgesteld op:

1° achtentwintig dagen wat de werklieden betreft die minder dan zes maanden anciënniteit in de onderneming tellen;

2° vijfendertig dagen wat de werklieden betreft die tussen zes maanden en minder dan vijf jaren anciënniteit in de onderneming tellen;

3° tweeënveertig dagen wat de werklieden betreft die tussen vijf en minder dan tien jaren anciënniteit in de onderneming tellen;

4° zesenvijftig dagen wat de werklieden betreft die tussen tien en minder dan vijftien jaren anciënniteit in de onderneming tellen;

5° vierentachtig dagen wat de werklieden betreft die tussen vijftien en minder dan twintig jaren anciënniteit in de onderneming tellen;

6° honderdentwaalf dagen wat de werklieden betreft die twintig of meer jaren anciënniteit in de onderneming tellen.

§ 2. De bij § 1 vastgestelde opzeggingstermijnen zijn niet van toepassing in geval van opzegging met het oog op bruggpensioen. In dat geval gelden de opzeggingstermijnen zoals bepaald in artikel 59, tweede lid, van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten.

Art. 3. Wanneer de opzegging gegeven wordt door de werkman, gelden de opzeggingstermijnen zoals bepaald in artikel 59 van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten.

Art. 4. De opzeggingen, betekend voor de inwerkingtreding van dit besluit, blijven hun gevolgen behouden.

Art. 5. Het koninklijk besluit van 31 augustus 1999 tot vaststelling van de opzeggingstermijnen voor de ondernemingen die onder het Paritair comité voor de handel in voedingswaren ressorteren wordt opgeheven.

Art. 6. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Art. 7. Onze Minister van Werkgelegenheid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 5 september 2001

ALBERT

Van Koningswege :
Mevr. L. ONKELINX.

Nota's

(1) Verwijzingen naar het *Belgisch Staatsblad* :
Wet van 3 juli 1978, *Belgisch Staatsblad* van 22 augustus 1978.
Wet van 20 juli 1991, *Belgisch Staatsblad* van 1 augustus 1991.



F. 2001 — 2729 [C – 2001/12828]
5 SEPTEMBRE 2001. —Arrêté royal fixant les délais de préavis pour les entreprises ressortissant à la Sous-commission paritaire des entreprises de carreaux céramiques de revêtement et de pavement (1)

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail, notamment l'article 61, § 1^{er}, modifié par la loi du 20 juillet 1991;

Vu la proposition de la Sous-commission paritaire des entreprises de carreaux céramiques de revêtement et de pavement;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant qu'il y a lieu, dans l'intérêt des ouvriers des entreprises ressortissant à la Sous-commission paritaire des entreprises de carreaux céramiques de revêtement et de pavement comptant une ancienneté importante et pour des motifs sociaux, de modifier sans retard les délais de préavis;

N. 2001 — 2729 [C – 2001/12828]
5 SEPTEMBER 2001. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de opzeggingstermijnen in de ondernemingen die ressorteren onder het Paritair Subcomité voor de ondernemingen voor ceramiekbekleding en vloertegels (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten, inzonderheid op artikel 61, § 1, gewijzigd bij de wet van 20 juli 1991;

Gelet op het voorstel van het Paritair Subcomité voor de ondernemingen voor ceramiekbekleding en vloertegels;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen door de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat er aanleiding toe bestaat zonder uitstel de opzeggingstermijnen te wijzigen in het belang van de werklieden van de ondernemingen die ressorteren onder het Paritair Subcomité voor de ondernemingen voor ceramiekbekleding en vloertegels en die een belangrijke anciënniteit tellen en om sociale redenen;

Sur la proposition de notre Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Le présent arrêté s'applique aux employeurs et aux ouvriers des entreprises relevant de la sous-commission paritaire des entreprises de carreaux céramiques de revêtement et de pavement.

Art. 2. Par dérogation aux dispositions de l'article 59 de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail, le délai de préavis à respecter pour mettre fin à un contrat de travail d'ouvrier, conclu pour une durée indéterminée, est fixé à :

— trente-cinq jours lorsque le congé est donné par l'employeur, quand il s'agit d'ouvriers demeurés sans interruption au service de la même entreprise entre six mois et moins de cinq ans;

— quarante-deux jours lorsque le congé est donné par l'employeur, quand il s'agit d'ouvriers demeurés sans interruption au service de la même entreprise entre cinq et moins de dix ans;

— cinquante-six jours lorsque le congé est donné par l'employeur, quand il s'agit d'ouvriers demeurés sans interruption au service de la même entreprise entre dix et moins de quinze ans;

— quatre-vingt quatre jours lorsque le congé est donné par l'employeur, quand il s'agit d'ouvriers demeurés sans interruption au service de la même entreprise entre quinze et moins de vingt ans;

— cent douze jours lorsque le congé est donné par l'employeur, quand il s'agit d'ouvriers demeurés sans interruption au service de la même entreprise pendant au moins vingt ans.

Art. 3. Dans le cas d'un licenciement en vue de la prépension, les délais de préavis applicables sont ceux prévus à l'article 59 de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail.

Art. 4. Les préavis notifiés avant l'entrée en vigueur du présent arrêté continuent à sortir tous leurs effets.

Art. 5. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge* et cesse d'être en vigueur le 31 décembre 2002.

Art. 6. Notre Ministre de l'Emploi est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 5 septembre 2001.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de l'Emploi
Mme L. ONKELINX

Notes

(1) Références au *Moniteur belge*:
Loi du 3 juillet 1978, *Moniteur belge* du 22 août 1978.
Loi du 20 juillet 1991, *Moniteur belge* du 1^{er} août 1991.

Op de voordracht van Onze Minister van Werkgelegenheid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Dit besluit is van toepassing op de werkgevers en op de werklieden van de ondernemingen die ressorteren onder het Paritair Subcomité voor de ondernemingen voor ceramiekbekleding en vloer-tegels.

Art. 2. In afwijking van de bepalingen van artikel 59 van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten wordt de te geven opzeggingstermijn bij het beëindigen van de arbeidsovereenkomst voor werklieden, gesloten voor onbepaalde tijd, vastgesteld op :

— vijftendertig dagen wanneer de opzegging van de werkgever uitgaat wat de werklieden betreft die tussen zes maanden en minder dan vijf jaren ononderbroken bij dezelfde onderneming in dienst zijn gebleven;

— tweeënveertig dagen wanneer de opzegging van de werkgever uitgaat wat de werklieden betreft die tussen vijf en minder dan tien jaren ononderbroken bij dezelfde onderneming in dienst zijn gebleven;

— zesenvijftig dagen wanneer de opzegging van de werkgever uitgaat wat de werklieden betreft die tussen tien en minder dan vijftien jaren ononderbroken bij dezelfde onderneming in dienst zijn gebleven;

— vierentachtig dagen wanneer de opzegging van de werkgever uitgaat wat de werklieden betreft die tussen vijftien en minder dan twintig jaren ononderbroken bij dezelfde onderneming in dienst zijn gebleven;

— honderd en twaalf dagen wanneer de opzegging van de werkgever uitgaat wat de werklieden betreft die ten minste twintig jaren ononderbroken bij dezelfde onderneming in dienst zijn gebleven.

Art. 3. In geval van opzegging met het oog op brugpensioen gelden de opzeggingstermijnen zoals bepaald in artikel 59 van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten.

Art. 4. De opzeggingen betekend voor de inwerkingtreding van dit besluit blijven al hun gevolgen behouden.

Art. 5. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt en houdt op van kracht te zijn op 31 december 2002.

Art. 6. Onze Minister van Werkgelegenheid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 5 september 2001.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Werkgelegenheid,
Mevr. L. ONKELINX

Nota's

(1) Verwijzingen naar het *Belgisch Staatsblad*:
Wet van 3 juli 1978, *Belgisch Staatsblad* van 22 augustus 1978.
Wet van 20 juli 1991, *Belgisch Staatsblad* van 1 augustus 1991.

F. 2001 — 2730 [C - 2001/12827]

5 SEPTEMBRE 2001. — Arrêté royal fixant les délais de préavis pour les entreprises ressortissant à la Sous-commission paritaire de l'industrie de la faïence et de la porcelaine, des articles sanitaires et des abrasifs et des poteries céramiques (1)

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail, notamment l'article 61, § 1^{er}, modifié par la loi du 20 juillet 1991;

Vu la proposition de la Sous-commission paritaire de l'industrie de la faïence et de la porcelaine, des articles sanitaires et des abrasifs et des poteries céramiques;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996;

N. 2001 — 2730 [C - 2001/12827]

5 SEPTEMBER 2001. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de opzeggingstermijnen in de ondernemingen die ressorteren onder het Paritair Subcomité voor het faïence- en het porceleinbedrijf, de sanitaire artikelen en de schuurproducten en het ceramisch aardewerk (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten, inzonderheid op artikel 61, § 1, gewijzigd bij de wet van 20 juli 1991;

Gelet op het voorstel van het Paritair Subcomité voor het faïence- en het porceleinbedrijf, de sanitaire artikelen en de schuurproducten en het ceramisch aardewerk;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen door de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Vu l'urgence; Considérant qu'il y a lieu, dans l'intérêt des ouvriers des entreprises ressortissant à la Sous-commission paritaire de l'industrie de la faïence et de la porcelaine, des articles sanitaires et des abrasifs et des poteries céramiques comptant une ancienneté importante et pour des motifs sociaux, de modifier sans retard les délais de préavis; Sur la proposition de notre Ministre de l'Emploi, Nous avons arrêté et arrêtons : Article 1^{er}. Le présent arrêté s'applique aux employeurs et aux ouvriers des entreprises relevant de la sous-commission paritaire de l'industrie de la faïence et de la porcelaine, des articles sanitaires et des abrasifs et des poteries céramiques. Art. 2. Par dérogation aux dispositions de l'article 59 de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail, le délai de préavis à respecter pour mettre fin à un contrat de travail d'ouvrier, conclu pour une durée indéterminée, est fixé à : — trente-cinq jours lorsque le congé est donné par l'employeur, quand il s'agit d'ouvriers demeurés sans interruption au service de la même entreprise entre six mois et moins de cinq ans; — quarante-deux jours lorsque le congé est donné par l'employeur, quand il s'agit d'ouvriers demeurés sans interruption au service de la même entreprise entre cinq et moins de dix ans; — cinquante-six jours lorsque le congé est donné par l'employeur, quand il s'agit d'ouvriers demeurés sans interruption au service de la même entreprise entre dix et moins de quinze ans; — quatre-vingt quatre jours lorsque le congé est donné par l'employeur, quand il s'agit d'ouvriers demeurés sans interruption au service de la même entreprise entre quinze et moins de vingt ans; — cent douze jours lorsque le congé est donné par l'employeur, quand il s'agit d'ouvriers demeurés sans interruption au service de la même entreprise pendant au moins vingt ans. Art. 3. Dans le cas d'un licenciement en vue de la prépension, les délais de préavis applicables sont ceux prévus à l'article 59 de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail. Art. 4. Les préavis notifiés avant l'entrée en vigueur du présent arrêté continuent à sortir tous leurs effets. Art. 5. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au <i>Moniteur belge</i> et cesse d'être en vigueur le 31 décembre 2002. Art. 6. Notre Ministre de l'Emploi est chargé de l'exécution du présent arrêté. Donné à Bruxelles, le 5 septembre 2001. ALBERT Par le Roi : La Ministre de l'Emploi, Mme L. ONKELINX	Gelet op de dringende noodzakelijkheid; Overwegende dat er aanleiding toe bestaat zonder uitstel de opzeggingstermijnen te wijzigen in het belang van de werklieden van de ondernemingen die ressorteren onder het Paritair Subcomité voor het faïence- en het porceleinbedrijf, de sanitaire artikelen en de schuurproducten en het ceramisch aardewerk en die een belangrijke anciënniteit tellen en om sociale redenen; Op de voordracht van Onze Minister van Werkgelegenheid, Hebben Wij besloten en besluiten Wij : Artikel 1. Dit besluit is van toepassing op de werkgevers en op de werklieden van de ondernemingen die ressorteren onder het Paritair Subcomité voor het faïence- en het porceleinbedrijf, de sanitaire artikelen en de schuurproducten en het ceramisch aardewerk. Art. 2. In afwijking van de bepalingen van artikel 59 van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten wordt de te geven opzeggingstermijn bij het beëindigen van de arbeidsovereenkomst voor werklieden, gesloten voor onbepaalde tijd, vastgesteld op : — vijftig dagen wanneer de opzegging van de werkgever uitgaat wat de werklieden betreft die tussen zes maanden en minder dan vijf jaren ononderbroken bij dezelfde onderneming in dienst zijn gebleven; — tweeënvijftig dagen wanneer de opzegging van de werkgever uitgaat wat de werklieden betreft die tussen vijf en minder dan tien jaren ononderbroken bij dezelfde onderneming in dienst zijn gebleven; — zesenvijftig dagen wanneer de opzegging van de werkgever uitgaat wat de werklieden betreft die tussen tien en minder dan vijftien jaren ononderbroken bij dezelfde onderneming in dienst zijn gebleven; — vierentachtig dagen wanneer de opzegging van de werkgever uitgaat wat de werklieden betreft die tussen vijftien en minder dan twintig jaren ononderbroken bij dezelfde onderneming in dienst zijn gebleven; — honderd en twaalf dagen wanneer de opzegging van de werkgever uitgaat wat de werklieden betreft die ten minste twintig jaren ononderbroken bij dezelfde onderneming in dienst zijn gebleven. Art. 3. In geval van opzegging met het oog op brugpensioenen gelden de opzeggingstermijnen zoals bepaald in artikel 59 van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten. Art. 4. De opzeggingen betekend voor de inwerkingtreding van dit besluit blijven al hun gevolgen behouden. Art. 5. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het <i>Belgisch Staatsblad</i> wordt bekendgemaakt en houdt op van kracht te zijn op 31 december 2002. Art. 6. Onze Minister van Werkgelegenheid is belast met de uitvoering van dit besluit. Gegeven te Brussel, 5 september 2001. ALBERT Van Koningswege : De Minister van Werkgelegenheid, Mevr. L. ONKELINX
--	---

Note (1) Références au <i>Moniteur belge</i> : Loi du 3 juillet 1978, <i>Moniteur belge</i> du 22 août 1978. Loi du 20 juillet 1991, <i>Moniteur belge</i> du 1^{er} août 1991.	Nota (1) Verwijzingen naar het <i>Belgisch Staatsblad</i> : Wet van 3 juli 1978, <i>Belgisch Staatsblad</i> van 22 augustus 1978. Wet van 20 juli 1991, <i>Belgisch Staatsblad</i> van 1 augustus 1991.
---	---

GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN

DEUTSCHSPRACHIGE GEMEINSCHAFT COMMUNAUTE GERMANOPHONE — DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

MINISTERIUM DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT

D. 2001 — 2731

[C – 2001/33046]

17. APRIL 2001 — Dekret zur Abänderung des Mediendekretes vom 26. April 1999 (1)

Der Rat der Deutschsprachigen Gemeinschaft hat das Folgende angenommen und wir, Regierung, sanktionieren es:

Artikel 1 - In Artikel 7 § 2 des Mediendekretes vom 26. April 1999 wird ein zweiter Absatz mit folgendem Wortlaut hinzugefügt:

«Es ist untersagt, innerhalb von 10 Minuten vor Beginn und innerhalb von 10 Minuten nach Ablauf einer Kindersendung Werbung oder Teleshoppingspots auszustrahlen.»

Art. 2 - Artikel 36 des Mediendekretes vom 26. April 1999 wird durch folgenden Wortlaut ersetzt:

«§ 1 – Die Hörfunkprogramme der Privatsender dürfen Werbung enthalten.

Die Werbung muss als solche erkennbar sein und sich auf Grund akustischer Mittel deutlich von den übrigen Programmteilen unterscheiden.

Einzeln gesendete Werbespots müssen die Ausnahme bilden.

In der Werbung dürfen keine subliminalen Techniken eingesetzt werden.

Schleichwerbung ist verboten.

Die in den Artikeln 7 § 2, 8 und 12 Nrn. 1 bis 3 enthaltenen Bedingungen bezüglich der Fernsehwerbung gelten auch für die Werbung, die von Hörfunkprogrammen der Privatsender ausgestrahlt wird.

§ 2 – Die Hörfunkprogramme des belgischen Rundfunk- und Fernsehentrums der Deutschsprachigen Gemeinschaft dürfen Werbung enthalten.

Der Anteil an Sendezeit für Werbespots und andere Formen der Werbung darf 15% der täglichen Sendezeit nicht überschreiten.

Der Anteil an Sendezeit für Werbespots und andere Formen der Werbung darf innerhalb einer Stunde, gerechnet ab einer vollen Stunde, 20% nicht überschreiten.

Die im Artikel 6 bezüglich der Fernsehwerbung enthaltenen Bedingungen gelten auch für die Werbung, die von Hörfunkprogrammen des BRF ausgestrahlt wird.

Die im Artikel 7 § 1 Absatz 1, Absatz 2 und Absatz 4 sowie § 2 bezüglich der Fernsehwerbung enthaltenen Bedingungen gelten auch für die Werbung, die von Hörfunkprogrammen des BRF ausgestrahlt wird.

Die in den Artikeln 8 und 12 Nrn. 1 bis 3 enthaltenen Bedingungen bezüglich der Fernsehwerbung gelten auch für die Werbung, die von Hörfunkprogrammen des BRF ausgestrahlt wird.»

Art. 3 - Die Artikel 9, 10 und 11 des Mediendekretes werden ersatzlos gestrichen.

Art. 4 - Artikel 37 des Mediendekretes vom 26. April 1999 wird ersatzlos gestrichen.

Wir fertigen das vorliegende Dekret aus und ordnen an, dass es durch das *Belgisches Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Eupen, den 17. April 2001

K.-H. LAMBERTZ,
Ministerpräsident der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,
Minister für Beschäftigung, Behindertenpolitik, Medien und Sport
B. GENTGES,
Minister für Unterricht und Ausbildung, Kultur und Tourismus
H. NIESSEN,
Minister für Jugend und Familie, Denkmalschutz,
Gesundheit und Soziales

Fußnoten

Sitzungsperiode 2000-2001

Dokumente des Rates: 12 (1999)) Nr. 1 Dekretvorschlag

12 (2000-2001) Nr. 2 Abänderungsvorschläge

12 (2000-2001) Nr. 3 Bericht

Ausführlicher Bericht: Diskussion und Abstimmung - Sitzung vom 17. April 2001

17 AVRIL 2001. — Décret modifiant le décret sur les médias du 26 avril 1999 (1)

Le Conseil de la Communauté germanophone a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

Article 1^{er}. L'article 7, § 2, du décret sur les médias du 26 avril 1999 est complété par un second alinéa libellé comme suit :

« Il est interdit de diffuser de la publicité ou des spots de télé-achat dans les dix minutes qui précèdent et qui suivent une émission pour enfants. »

Art. 2. L'article 36 du décret sur les médias du 26 avril 1999 est remplacé par le texte suivant :

« § 1^{er}. Les programmes sonores des radios privées peuvent comporter de la publicité.

La publicité doit être aisément identifiable comme telle et être nettement distincte du reste du programme grâce à des moyens acoustiques.

Les spots publicitaires isolés doivent être exceptionnels.

La publicité ne peut utiliser de techniques subliminales.

La publicité clandestine est interdite.

Les conditions relatives à la publicité télévisée contenues dans les articles 7, § 2, 8 et 12, 1° à 3°, sont également applicables à la publicité diffusée par les programmes sonores des radios privées.

§ 2. Les programmes sonores du Centre belge pour la Radiodiffusion-Télévision de la Communauté germanophone peuvent comporter de la publicité.

Le temps de transmission consacré aux spots publicitaires ou aux autres formes de publicité ne peut dépasser 15 % de la durée journalière d'émission.

Le temps de transmission consacré aux spots publicitaires ou aux autres formes de publicité ne peut dépasser 20 % en une heure, à partir d'une heure complète.

Les conditions relatives à la publicité télévisée contenues dans l'article 6 sont également applicables à la publicité diffusée par les programmes sonores du Centre belge pour la Radiodiffusion-Télévision de la Communauté germanophone.

Les conditions relatives à la publicité télévisée contenues dans les articles 7, § 1^{er}, alinéas 1^{er}, 2 et 4, et § 2, sont également applicables à la publicité diffusée par les programmes sonores du Centre belge pour la Radiodiffusion-Télévision de la Communauté germanophone.

Les conditions relatives à la publicité télévisée contenues dans les articles 8 et 12, 1° à 3°, sont également applicables à la publicité diffusée par les programmes sonores du Centre belge pour la Radiodiffusion-Télévision de la Communauté germanophone.

Art. 3. Les articles 9, 10 et 11, du décret sur les médias sont supprimés sans être remplacés.

Art. 4. L'article 37 du décret sur les médias du 26 avril 1999 est supprimé sans être remplacé.

Promulguons le présent décret et ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Eupen, le 17 avril 2001.

K.-H. LAMBERTZ,
Ministre-Président du Gouvernement de la Communauté germanophone,
Ministre de l'Emploi, de la Politique des Handicapés, des Médias et des Sports
B. GENTGES,
Ministre de l'Enseignement et de la Formation, de la Culture et du Tourisme
H. NIESSEN,
Ministre de la Jeunesse et de la Famille,
de la Protection des Monuments, de la Santé et des Affaires sociales

Notes

(1) *Session 2000-2001.*
Documents du Conseil : 12 (1999) n° 1. — Projet de décret
12 (2000-2001) n° 2. — Proposition d'amendement
12 (2000-2001) n° 3. — Rapport
Compte rendu intégral. Discussion et vote. Séance du 17 avril 2001.

VERTALING

MINISTERIE VAN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

N. 2001 — 2731

[C – 2001/33046]

17 APRIL 2001. — Decreet tot wijziging van het decreet over de media van 26 april 1999 (1)

De Raad van de Duitstalige Gemeenschap heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. Artikel 7, § 2, van het decreet over de media van 26 april 1999 wordt aangevuld met een tweede lid dat luidt als volgt :

« Het is verboden, binnen de tien minuten vóór en na een kinderprogramma, reclame en telewinkelspots uit te zenden. »

Art. 2. Artikel 36 van het decreet over de media van 26 april 1999 wordt door volgende tekst vervangen :

« § 1. De geluidsprogramma's van de private radio's mogen reclame bevatten.

De reclame moet als dusdanig erkenbaar zijn en door akoestische middelen duidelijk onderscheiden zijn van de andere programmaonderdelen.

Afzonderlijke reclamespots moeten een uitzondering blijven.

In de reclameuitzendingen is het gebruik van subliminale technieken verboden.

Sluikreclame is verboden.

De vereisten m.b.t. de televisiereclame zoals bepaald in de artikelen 7, § 2, 8 en 12, 1° tot 3°, gelden ook voor de reclame die door de geluidsprogramma's van de private radio's uitgezonden wordt.

§ 2. De geluidsprogramma's van het Belgisch Radio- en Televisiecentrum van de Duitstalige Gemeenschap mogen reclame bevatten.

De zendtijd voor de reclamespots en voor andere reclamevormen mag 15 % van de dagelijkse zendtijd niet overschrijden.

De zendtijd voor de reclamespots en voor andere reclamevormen mag 20 % in één uur, gerekend vanaf een volle uur, niet overschrijden.

De vereisten m.b.t. de televisiereclame zoals bepaald in artikel 6 gelden ook voor de reclame die door de geluidsprogramma's van het Belgisch Radio- en Televisiecentrum van de Duitstalige Gemeenschap uitgezonden worden.

De vereisten m.b.t. de televisiereclame zoals bepaald in de artikelen 7, § 1, leden 1, 2 en 4, en § 2, gelden ook voor de reclame die door de geluidsprogramma's van het Belgisch Radio- en Televisiecentrum van de Duitstalige Gemeenschap uitgezonden wordt.

De vereisten m.b.t. de televisiereclame zoals bepaald in de artikelen 8 en 12, 1° tot 3°, gelden ook voor de reclame die door de geluidsprogramma's van het Belgisch Radio- en Televisiecentrum van de Duitstalige Gemeenschap uitgezonden wordt. »

Art. 3. De artikelen 9, 10 en 11 van het decreet over de media worden geschrapt zonder vervangen te worden.

Art. 4. Artikel 37 van het decreet over de media van 26 april 1999 wordt geschrapt zonder vervangen te worden.

Wij kondigen dit decreet af en bevelen dat het door het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt wordt.

Eupen op 17 april 2001.

K.-H. LAMBERTZ,

Minister-President van de Regering van de Duitstalige Gemeenschap,
Minister van Werkgelegenheid, Gehandicaptenbeleid, Media en Sport

B. GENTGES,

Minister van Onderwijs en Vorming, Cultuur en Toerisme

H. NIESSEN,

Minister van Jeugd en Gezin, Monumentenzorg, Gezondheid en Sociale Aangelegenheden

Nota's

(1) *Zitting 2000-2001.*

Bescheiden van de raad : 12 (1999) nr. 1. — Voorstel van decreet

12 (2000-2001) nr. 2. — Voorstel tot wijziging

12 (2000-2001) nr. 3. — Verslag

Integraal verslag : Discussie en aanneming. Zitting van 17 april 2001.

**25. JUNI 2001 — Dekret über dringende Maßnahmen in den Bereichen Unterrichtswesen,
Beschäftigung und Mittelständische Aus- und Weiterbildung (1)**

Der Rat der Deutschsprachigen Gemeinschaft hat das Folgende angenommen und Wir, Regierung, sanktionieren es:

KAPITEL I — *Unterrichtswesen*

Abschnitt 1 — Abänderung des Königlichen Erlasses vom 22. März 1969 zur Festlegung des Statuts der Mitglieder des Direktions- und Lehrpersonals, des Erziehungshilfspersonals, des paramedizinischen Personals der staatlichen Einrichtungen für Vor-, Primar-, Sonder-, Mittel-, technischen, Kunst- und Normalschulunterricht und der von diesen Einrichtungen abhängenden Internate sowie der Personalmitglieder des mit der Aufsicht über diese Einrichtungen beauftragten Inspektionsdienstes

Artikel 1 - Artikel 65bis des Königlichen Erlasses vom 22. März 1969 zur Festlegung des Statuts der Mitglieder des Direktions- und Lehrpersonals, des Erziehungshilfspersonals, des paramedizinischen Personals der staatlichen Einrichtungen für Vor-, Primar-, Sonder-, Mittel-, technischen, Kunst- und Normalschulunterricht und der von diesen Einrichtungen abhängenden Internate sowie der Personalmitglieder des mit der Aufsicht über diese Einrichtungen beauftragten Inspektionsdienstes, eingefügt durch das Dekret vom 22. Juni 1993 zur Ergänzung und Änderung der Unterrichtsgesetzgebung, wird aufgehoben.

Abschnitt 2 — Definitive Ernennung von bestimmten Personalmitgliedern in ein Beförderungsamts im Vollzeithochschulwesen kurzer Studiendauer der Deutschsprachigen Gemeinschaft

Art. 2 - Die Regierung kann Personalmitglieder, die im Vollzeithochschulwesen kurzer Studiendauer der Deutschsprachigen Gemeinschaft ohne Unterbrechung während mindestens sechs Dienstjahren vorübergehend das Beförderungsamts des Direktors bekleiden und die in Artikel 97 Nr. 1 bis 7 des Königlichen Erlasses vom 22. März 1969 zur Festlegung des Statuts der Mitglieder des Direktions- und Lehrpersonals, des Erziehungshilfspersonals, des paramedizinischen Personals der staatlichen Einrichtungen für Vor-, Primar-, Sonder-, Mittel-, technischen, Kunst- und Normalschulunterricht und der von diesen Einrichtungen abhängenden Internate sowie der Personalmitglieder des mit der Aufsicht über diese Einrichtungen beauftragten Inspektionsdienstes vorgesehenen Bedingungen erfüllen, in Abweichung von Artikel 97 Nr. 8 desselben Königlichen Erlasses vom 22. März 1969 in dieses Amt ernennen. Die Ernennung kann gegebenenfalls rückwirkend erfolgen.

Abschnitt 3 — Abänderung des Dekretes vom 18. April 1994 zur Festlegung des Betrages der Funktionssubventionen für das subventionierte Unterrichtswesen und befristete Erhöhung der Funktionssubventionen

Art. 3 - Artikel 6 des Dekretes vom 18. April 1994 zur Festlegung des Betrages der Funktionssubventionen für das subventionierte Unterrichtswesen wird durch folgende Bestimmung ersetzt:

«Artikel 6 - Im Sonderschulwesen erhält der Schulträger ab dem Schuljahr 1999-2000 für die Organisation der Mittagsaufsicht eine Subvention. Es gelten die in Artikel 30 des Dekretes vom 26. April 1999 über das Regelgrundschulwesen angeführten Normen, Beträge und Modalitäten.»

Art. 4 - Die Funktionssubventionen, die gemäß den Artikeln 2, 3, 4 und 7 des Dekretes vom 18. April 1994 zur Festlegung des Betrages der Funktionssubventionen für das subventionierte Unterrichtswesen, abgeändert durch das Programmdekret vom 4. März 1996 und das Dekret vom 25. Mai 1999, und gemäß Artikel 30 §§ 1, 2 und 4 des Dekretes vom 26. April 1999 über das Regelgrundschulwesen, abgeändert durch das Programmdekret vom 23. Oktober 2000, für das Schuljahr 2000-2001 ermittelt werden, werden um 5 % erhöht.

Abschnitt 4 — Abänderung des Gesetzes vom 7. Juli 1970 über die allgemeine Struktur des Hochschulwesens

Art. 5 - In Artikel 8 des Gesetzes vom 7. Juli 1970 über die allgemeine Struktur des Hochschulwesens, abgeändert durch das Dekret vom 10. Mai 1999, wird § 3 durch folgende Bestimmung ersetzt:

«§ 3 - In Abweichung von § 2 sind die Inhaber des Brevets des ergänzenden berufsbildenden Sekundarunterrichts im Bereich Krankenpflege zur Ausbildung des Hochschulwesens kurzer Studiendauer im Bereich Krankenpflege zugelassen.»

Abschnitt 5 — Abänderung des Dekretes vom 26. Juni 1986 über die Gewährung von Studienbeihilfen

Art. 6 - In Artikel 4 des Dekretes vom 26. Juni 1986 über die Gewährung von Studienbeihilfen wird ein § 1bis mit folgendem Wortlaut eingefügt:

«§ 1bis - Abweichend vom Prinzip der Gewährung gleich hoher Studienbeihilfen gemäß § 1 kann die Regierung zur Rechtfertigung des verwaltungstechnischen Aufwandes bestimmen, dass die Beihilfen, die auf Grundlage der in § 1 angeführten Bestimmungen berechnet wurden und die mindestens 1 F betragen, auf einen pauschalen Mindestbetrag in Höhe von maximal 3 000 F angehoben werden.»

Art. 7 - Artikel 15 desselben Dekretes vom 26. Juni 1986 wird durch folgende Bestimmung ersetzt:

«Artikel 15 - Die Anträge auf Gewährung von Studienbeihilfen sind auf den Formularen, deren Modell von der Regierung festgelegt wird, bei den jeweiligen Verwaltungsdienststellen für Studienbeihilfen einzureichen.

Die Regierung legt die Fristen für die Beantragung der Studienbeihilfen fest.»

Art. 8 - In Artikel 29 § 4 Absatz 2 desselben Dekretes vom 26. Juni 1986 wird das Wort «einmal» gestrichen.

Art. 9 - In Artikel 29 § 4 desselben Dekretes vom 26. Juni 1986 wird zwischen den Absätzen 3 und 4 ein neuer Absatz mit folgendem Wortlaut eingefügt:

«Beim Ausscheiden sowohl des Mitglieds als auch des Ersatzmitglieds ernennt die Regierung auf Vorschlag der jeweiligen nicht mehr vertretenen Instanz oder Vereinigung ein neues Mitglied sowie ein neues Ersatzmitglied für die Restdauer des Mandates ihrer Vorgänger.»

Abschnitt 6 — Abänderung des Dekretes vom 26. April 1999 über das Regelgrundschulwesen

Art. 10 - In Artikel 30 § 3 des Dekretes vom 26. April 1999 über das Regelgrundschulwesen, abgeändert durch das Dekret vom 23. Oktober 2000, wird ein neuer Absatz 4 mit folgendem Wortlaut eingefügt:

«Die Regierung kann von der in den Absätzen 1 und 2 erwähnten Anzahl regulärer Schüler abweichen, falls die Aufsicht auf Grund der infrastrukturellen Gegebenheiten einer Niederlassung nicht ausreichend gewährleistet werden kann.»

Art. 11 - In Artikel 40 des Dekretes vom 26. April 1999 über das Regelgrundschulwesen werden ein Absatz 2 und ein Absatz 3 mit folgendem Wortlaut eingefügt:

«Die Regierung kann einem Schulträger erlauben von den Bestimmungen des Absatzes 1 Nummer 1 abzuweichen, falls von der Neugliederung eine Schule betroffen ist, die mindestens 580 Grundschüler und zwei Niederlassungen zählt. Die Genehmigung wird jährlich erteilt.

Eine definitive Ernennung oder Einstellung ist nicht zulässig für die Stelle eines Schulleiters einer in Anwendung von Absatz 2 neugeschaffenen Schule.»

KAPITEL II — Beschäftigung

Art. 12 - Unbeschadet des Artikels 13 sind im deutschen Sprachgebiet aufgehoben:

1. das Dekret des Wallonischen Regionalrates vom 19. Mai 1994 (II) bezüglich der Einstellung von Arbeitslosen, die in gewissen Projekten zur Unterstützung von Klein- und Mittelbetrieben eingesetzt werden, abgeändert durch das Dekret des Wallonischen Regionalrates vom 1. April 1999 (II),

2. der Erlass der Wallonischen Regierung vom 15. September 1994 zur Ausführung des Dekretes vom 19. Mai 1994 bezüglich der Einstellung von Arbeitslosen, die in gewissen Projekten zugunsten von Klein- und Mittelbetrieben eingesetzt werden, abgeändert durch das Dekret des Wallonischen Regionalrates vom 5. Februar 1998 (I),

3. der Königliche Erlass Nr. 258 vom 31. Dezember 1983 bezüglich der Einstellung von Arbeitslosen, die für gewisse Projekte zur Unterstützung von Klein- und Mittelbetrieben eingesetzt werden, abgeändert durch den Königlichen Erlass Nr. 496 vom 31. Dezember 1986 und das Dekret des Wallonischen Regionalrates vom 1. April 1999 (I),

4. der Königliche Erlass vom 14. Oktober 1986 zur Ausführung des Königlichen Erlasses Nr. 258 vom 31. Dezember 1983 bezüglich der Einstellung von Arbeitslosen, die für gewisse Projekte zur Unterstützung von Klein- und Mittelbetrieben eingesetzt werden, abgeändert durch den Erlass der Wallonischen Regierung vom 1. April 1999 (I).

Art. 13 - Die in Artikel 12 angeführten Bestimmungen bleiben anwendbar auf die Anträge, die vor dem Inkrafttreten von Artikel 12 eingereicht worden sind.

Art. 14 - In Artikel 7 Absatz 2 des Dekretes des Wallonischen Regionalrates vom 18. Juli 1997 (II) zur Schaffung eines Beruflichen Übergangsprogramms wird die Wortfolge «auf begründetes Gutachten einer Kommission, deren Zusammensetzung von ihr festgelegt wird» aufgehoben.

KAPITEL III — Mittelständische Aus- und Weiterbildung

Art. 15 - In das Dekret vom 16. Dezember 1991 über die Aus- und Weiterbildung im Mittelstand und in kleinen und mittleren Unternehmen, abgeändert durch die Dekrete vom 20. Mai 1997, 29. Juni 1998, 14. Februar 2000 und 23. Oktober 2000, wird ein Artikel 10ter mit folgendem Wortlaut eingefügt:

«Artikel 10ter - In Abweichung von Artikel 2 und Artikel 10 § 1 kann mittels eines Rahmenabkommens im Auftrag des Arbeitsamtes der Deutschsprachigen Gemeinschaft die Weiterbildung von Personen in Anspruch genommen werden, die als Arbeitsuchende beim Arbeitsamt der Deutschsprachigen Gemeinschaft eingetragen sind und die für die betreffende Weiterbildung einen individuellen Ausbildungsvertrag mit dem Arbeitsamt der Deutschsprachigen Gemeinschaft abgeschlossen haben, der den Anforderungen der Artikel 15 und 16 des Erlasses der Exekutive der Deutschsprachigen Gemeinschaft vom 12. Juni 1985 über die Bewilligung gewisser Vorteile an Personen, die eine Berufsausbildung und –umschulung erhalten, entspricht.»

Art. 16 - In dasselbe Dekret vom 16. Dezember 1991 wird ein Artikel 12bis mit folgendem Wortlaut eingefügt:

«Artikel 12bis - Die Regierung legt nach Gutachten des Instituts fest:

1. die Dauer der Weiterbildung,

2. die Bedingungen für die Anerkennung der Weiterbildung.»

KAPITEL IV — *Inkrafttreten*

Art. 17 - Die Artikel 6, 7, 8 und 9 werden am 1. September 2000 wirksam.
Die Artikel 1, 3, 4, 10 und 11 treten am 1. September 2001 in Kraft.
Wir fertigen das vorliegende Dekret aus und ordnen an, dass es durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.
Eupen, den 25. Juni 2001

Der Ministerpräsident der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,
Minister für Beschäftigung, Behindertenpolitik, Medien und Sport,
K.-H. LAMBERTZ

Der Minister für Unterricht und Ausbildung, Kultur und Tourismus,
B. GENTGES

Der Minister für Jugend und Familie, Denkmalschutz, Gesundheit und Soziales,
H. NIESSEN

—————
Fußnoten

(1) *Sitzungsperiode 2000-2001.*
Dokumente des Rates: 69 (2000-2001) Nr. 1. Dekretentwurf.
69 (2000-2001) Nr. 2. Vorentwurf und Gutachten des Staatsrates.
69 (2000-2001) Nr. 3. Abänderungsvorschläge.
69 (2000-2001) Nr. 4. Bericht.
Ausführlicher Bericht. — Diskussion und Abstimmung. Sitzung vom 25. Juni 2001.

—————
TRADUCTION

F. 2001 — 2732 [C – 2001/33067]

**25 JUIN 2001. — Décret portant des mesures urgentes en matière d’enseignement, d’emploi
ainsi que de formation et de formation continue dans les classes moyennes (1)**

Le Conseil de la Communauté germanophone a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

CHAPITRE I^{er}. — *Enseignement*

Section 1^{re}. — Modification de l’arrêté royal du 22 mars 1969 fixant le statut des membres du personnel directeur et enseignant, du personnel auxiliaire d’éducation, du personnel paramédical des établissements d’enseignement gardien, primaire, spécial, moyen, technique, artistique et normal de l’Etat, des internats dépendant de ces établissements et des membres du personnel du service d’inspection chargé de la surveillance de ces établissements

Article 1^{er}. L’article 65*bis* de l’arrêté royal du 22 mars 1969 fixant le statut des membres du personnel directeur et enseignant, du personnel auxiliaire d’éducation, du personnel paramédical des établissements d’enseignement gardien, primaire, spécial, moyen, technique, artistique et normal de l’Etat, des internats dépendant de ces établissements et des membres du personnel du service d’inspection chargé de la surveillance de ces établissements, inséré par le décret du 22 juin 1993 fixant des dispositions en vue de compléter et de modifier la législation relative à l’enseignement, est abrogé.

Section 2. — Nomination définitive de certains membres du personnel à une fonction de promotion dans l’enseignement supérieur de type court et de plein exercice de la Communauté germanophone

Art. 2. Des membres du personnel qui exercent provisoirement, sans interruption pendant au moins six années de service, la fonction de promotion de directeur dans l’enseignement supérieur de type court et de plein exercice de la Communauté germanophone et remplissent les conditions prévues à l’article 97, 1^o à 7^o, de l’arrêté royal du 22 mars 1969 fixant le statut des membres du personnel directeur et enseignant, du personnel auxiliaire d’éducation, du personnel paramédical des établissements d’enseignement gardien, primaire, spécial, moyen, technique, artistique et normal de l’Etat, des internats dépendant de ces établissements et des membres du personnel du service d’inspection chargé de la surveillance de ces établissements, peuvent être nommés définitivement à cette fonction par le Gouvernement par dérogation à l’article 97, 8^o, du même arrêté royal du 22 mars 1969. La nomination peut, le cas échéant, avoir lieu avec effet rétroactif.

Section 3. — Modification du décret du 18 avril 1994 fixant le montant des subventions de fonctionnement pour l’enseignement subventionné et augmentation des subventions de fonctionnement pour une période déterminée

Art. 3. L’article 6 du décret du 18 avril 1994 fixant le montant des subventions de fonctionnement pour l’enseignement subventionné est remplacé par la disposition suivante :

« Article 6. Dans l’enseignement spécial, le pouvoir organisateur perçoit, à partir de l’année scolaire 1999-2000, une subvention pour l’organisation de la surveillance du temps de midi. Les normes, montants et modalités énumérés à l’article 30 du décret du 26 avril 1999 relatif à l’enseignement fondamental ordinaire sont d’application. »

Art. 4. Les subventions de fonctionnement calculées pour l’année scolaire 2000-2001 conformément aux articles 2, 3, 4 et 7 du décret du 18 avril 1994 fixant le montant des subventions de fonctionnement pour l’enseignement subventionné, modifié par le décret-programme du 4 mars 1996 et le décret du 25 mai 1999 et conformément à l’article 30, §§ 1^{er}, 2 et 4 du décret du 26 avril 1999 relatif à l’enseignement fondamental ordinaire, modifié par le décret-programme du 23 octobre 2000, sont augmentées de 5 %.

Section 4. — Modification de la loi du 7 juillet 1970 relative à la structure générale de l'enseignement supérieur

Art. 5. A l'article 8 de la loi du 7 juillet 1970 relative à la structure générale de l'enseignement supérieur, modifié par le décret du 10 mai 1999, le § 3 est remplacé par la disposition suivante :

« § 3. Par dérogation au § 2, les titulaires du brevet de l'enseignement professionnel secondaire complémentaire, section "soins infirmiers", sont admis en formation dans l'enseignement supérieur de type court, section « soins infirmiers ».

Section 5. — Modification du décret du 26 juin 1986 relatif à l'octroi d'allocations d'études

Art. 6. A l'article 4 du décret du 26 juin 1986 relatif à l'octroi d'allocations d'études est inséré un § 1^{er}*bis*, libellé comme suit :

« § 1^{er}*bis*. Par dérogation au principe de l'octroi d'allocations d'études égales conformément au § 1^{er}, le Gouvernement peut, en invoquant le coût administratif, déterminer que les allocations d'au moins BEF 1 calculées conformément aux dispositions énoncées au § 1 seront augmentées jusqu'à un montant minimal forfaitaire ne pouvant dépasser BEF 3 000. »

Art. 7. L'article 15 du même décret du 26 juin 1986 est remplacé par la disposition suivante :

« Article 15. Les demandes d'allocations d'études doivent être introduites auprès du service des allocations d'études compétent au moyen des formulaires dont le modèle est arrêté par le Gouvernement.

Le Gouvernement fixe les délais pour l'introduction des demandes d'allocations d'études. »

Art. 8. A l'article 29, § 4, alinéa 2, du même décret du 26 juin 1986, les termes « une fois » sont supprimés.

Art. 9. A l'article 29, § 4, du même décret du 26 juin 1986, l'alinéa suivant est inséré entre les alinéas 3 et 4 :

« Lors de la démission tant du membre que de son suppléant, le Gouvernement nomme — sur proposition de l'instance ou association concernée qui n'est plus représentée — un nouveau membre ainsi qu'un nouveau suppléant pour achever le mandat de leur prédécesseur. »

Section 6. — Modification du décret du 26 avril 1999 relatif à l'enseignement fondamental ordinaire

Art. 10. A l'article 30, § 3, du décret du 26 avril 1999 relatif à l'enseignement fondamental ordinaire, modifié par le décret du 23 octobre 2000, il est inséré un nouvel alinéa 4 libellé comme suit :

« Le Gouvernement peut déroger à la règle relative au nombre d'élèves réguliers, tel que visé aux alinéas 1^{er} et 2, lorsque la surveillance ne peut être suffisamment garantie en raison de l'infrastructure d'une implantation.

Art. 11. A l'article 40 du décret du 26 avril 1999 relatif à l'enseignement fondamental ordinaire, sont insérés les alinéas 2 et 3 suivants :

« Le Gouvernement peut permettre à un pouvoir organisateur de déroger aux dispositions de l'alinéa 1^{er}, 1°, si l'école concernée par la restructuration compte au moins 580 élèves de l'enseignement fondamental et deux implantations. L'autorisation est accordée annuellement.

Une nomination ou un engagement à titre définitif ne sont pas autorisés pour un emploi de chef d'établissement d'une école nouvellement créée en application de l'alinéa 2. »

CHAPITRE II. — Emploi

Art. 12. Sans préjudice de l'article 13, sont abrogés en Région de langue allemande :

1° le décret du Conseil régional wallon du 19 mai 1994 (II) relatif à l'engagement de chômeurs affectés à certains projets au bénéfice des petites et moyennes entreprises, modifié par le décret du Conseil régional wallon du 1^{er} avril 1999 (II);

2° l'arrêté du Gouvernement wallon du 15 septembre 1994 portant exécution du décret du 19 mai 1994 relatif à l'engagement de chômeurs affectés à certains projets au bénéfice des petites et moyennes entreprises, modifié par le décret du Conseil régional wallon du 5 février 1998 (I);

3° l'arrêté royal n° 258 du 31 décembre 1983 relatif à l'engagement de chômeurs affectés à certains projets d'assistance aux petites et moyennes entreprises, modifié par l'arrêté royal n° 496 du 31 décembre 1986 et par le décret du Conseil régional wallon du 1^{er} avril 1999 (I);

4° l'arrêté royal du 14 octobre 1986 portant exécution de l'arrêté royal n° 258 du 31 décembre 1983 relatif à l'engagement de chômeurs affectés à certains projets d'assistance aux petites et moyennes entreprises, modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 1^{er} avril 1999 (I).

Art. 13. Les dispositions énoncées à l'article 12 restent applicables aux demandes introduites avant l'entrée en vigueur de ce même article.

Art. 14. A l'article 7, alinéa 2, du décret du Conseil régional wallon du 18 juillet 1997 (II) créant un programme de transition professionnelle, le passage « sur avis motivé d'une commission dont il détermine la composition » est supprimé.

CHAPITRE III. — Formation et formation continue dans les classes moyennes

Art. 15. Dans le décret du 16 décembre 1991 relatif à la formation et la formation continue dans les classes moyennes et les P.M.E., modifié par les décrets des 20 mai 1997, 29 juin 1998, 14 février 2000 et 23 octobre 2000, il est inséré un article 10^{ter} libellé comme suit :

« Art. 10^{ter}. Par dérogation aux articles 2 et 10, § 1^{er}, les personnes inscrites en tant que demandeurs d'emploi auprès de l'Office de l'emploi de la Communauté germanophone et ayant conclu avec lui un contrat de formation individuel pour la formation concernée, contrat qui répond au prescrit des articles 15 et 16 de l'arrêté de l'Exécutif de la Communauté germanophone du 12 juin 1985 relatif à l'octroi de certains avantages aux personnes recevant une formation professionnelle, peuvent bénéficier de la formation continue par le biais d'un accord-cadre conclu au nom de l'Office de l'emploi de la Communauté germanophone. »

Art. 16. L'article 12*bis* suivant est inséré dans ce même décret du 16 décembre 1991 :

« Art. 12*bis*. Sur avis de l'Institut, le Gouvernement fixe :

1° la durée de la formation continue;

2° les conditions d'agrément de la formation continue. »

CHAPITRE IV. — *Entrée en vigueur*

Art. 17. Les articles 6, 7, 8 et 9 produisent leurs effets le 1^{er} septembre 2000.
Les articles 1^{er}, 3, 4, 10 et 11 entrent en vigueur le 1^{er} septembre 2001.
Promulguons le présent décret et ordonnons qu’il soit publié au *Moniteur Belge*.
Eupen, le 25 juin 2001.

Le Ministre-Président du Gouvernement de la Communauté germanophone,
Ministre de l’Emploi, de la Politique des Handicapés, des Médias et des Sports,
K.-H. LAMBERTZ

Le Ministre de l’Enseignement et de la Formation, de la Culture et du Tourisme,
B. GENTGES

Le Ministre de la Jeunesse et de la Famille,
de la Protection des Monuments, de la Santé et des Affaires sociales,
H. NIESSEN

Notes

(1) *Session 2000-2001* :
Documents du Conseil : 69 (2000-2001) n° 1. Projet de décret.
69 (2000-2001) n° 2. Avant-projet et avis du Conseil d’Etat.
69 (2000-2001) n° 3. Proposition d’amendement.
69 (2000-2001) n° 4. Rapport.
Compte rendu intégral. — Discussion et vote. Séance du 25 juin 2001.

VERTALING

N. 2001 — 2732 [C – 2001/33067]

25 JUNI 2001. — Decreet houdende dringende maatregelen inzake onderwijs, werkgelegenheid, opleiding en voortgezette opleiding in de middenstand (1)

De Raad van de Duitstalige Gemeenschap heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :
HOOFDSTUK I. — *Onderwijs*

Afdeling 1. — Wijziging van het koninklijk besluit van 22 maart 1969 tot vaststelling van het statuut van de leden van het bestuurs- en onderwijzend personeel, van het opvoedend hulppersoneel, van het paramedisch personeel der inrichtingen voor kleuter-, lager, buitengewoon, middelbaar, technisch, kunst- en normaalonderwijs van de Staat alsmede der internaten die van deze inrichtingen afhangen en van de leden van de inspectiedienst die belast is met het toezicht op deze inrichtingen

Artikel 1. Artikel 65bis van het koninklijk besluit van 22 maart 1969 tot vaststelling van het statuut van de leden van het bestuurs- en onderwijzend personeel, van het opvoedend hulppersoneel, van het paramedisch personeel der inrichtingen voor kleuter-, lager, buitengewoon, middelbaar, technisch, kunst- en normaalonderwijs van de Staat alsmede der internaten die van deze inrichtingen afhangen en van de leden van de inspectiedienst die belast is met het toezicht op deze inrichtingen, ingevoegd bij het decreet van 22 juni 1993 tot vastlegging van bepalingen tot aanvulling en wijziging van de onderwijswetgeving, wordt opgeheven.

Afdeling 2. — Vaste benoeming van bepaalde personeelsleden in een bevorderingsambt in het hoger onderwijs van het korte type met volledig leerplan van de Duitstalige Gemeenschap

Art. 2. De Regering kan de personeelsleden die in het hoger onderwijs van het korte type met volledig leerplan van de Duitstalige Gemeenschap tijdens ten minste zes dienstjaren zonder onderbreking het bevorderingsambt van directeur voorlopig bekleden en de voorwaarden vervullen die bepaald zijn in artikel 97, 1° tot 7°, van het koninklijk besluit van 22 maart 1969 tot vaststelling van het statuut van de leden van het bestuurs- en onderwijzend personeel, van het opvoedend hulppersoneel, van het paramedisch personeel der inrichtingen voor kleuter-, lager, buitengewoon, middelbaar, technisch, kunst- en normaalonderwijs van de Staat alsmede der internaten die van deze inrichtingen afhangen en van de leden van de inspectiedienst die belast is met het toezicht op deze inrichtingen, in afwijking van artikel 97, 8°, van hetzelfde koninklijk besluit van 22 maart 1969, in dit ambt in vast verband benoemen. De benoeming kan, in voorkomend geval, met terugwerkende kracht geschieden.

Afdeling 3. — Wijziging van het decreet van 18 april 1994 tot vaststelling van het bedrag van de werkingstoelagen voor het gesubsidieerd onderwijs en tijdelijk beperkte verhoging van de werkingstoelagen

Art. 3. Artikel 6 van het decreet van 18 april 1994 tot vaststelling van het bedrag van de werkingstoelagen voor het gesubsidieerd onderwijs wordt door volgende bepaling vervangen :

« Artikel 6. In het buitengewoon onderwijs verkrijgt de inrichtende macht vanaf het schooljaar 1999-2000 een toelage voor de organisatie van het toezicht tijdens het middaguur. De normen, bedragen en modaliteiten bepaald in artikel 30 van het decreet van 26 april 1999 betreffende het gewoon basisonderwijs zijn van toepassing. »

Art. 4. De werkingstoelagen berekend voor het jaar 2000-2001 overeenkomstig de artikelen 2, 3, 4 en 7 van het decreet van 18 april 1994 tot vaststelling van het bedrag van de werkingstoelagen voor het gesubsidieerd onderwijs, gewijzigd bij het programmadecreet van 4 maart 1996 en het decreet van 25 mei 1999, en overeenkomstig artikel 30, §§ 1, 2 en 4 van het decreet van 26 april 1999 betreffende het gewoon basisonderwijs, gewijzigd bij het programmadecreet van 23 oktober 2000, worden met 5 % verhoogd.

Afdeling 4. — Wijziging van de wet van 7 juli 1970 betreffende de algemene structuur van het hoger onderwijs

Art. 5. In artikel 8 van de wet van 7 juli 1970 betreffende de algemene structuur van het hoger onderwijs, gewijzigd bij het decreet van 10 mei 1999, wordt § 3 door volgende bepaling vervangen :

« § 3. In afwijking van § 2 zijn de houders van het brevet van het aanvullend secundair beroepsonderwijs — afdeling « verpleging » — tot een opleiding in het hoger onderwijs van het korte type — afdeling « verpleging » toegelaten. »

Afdeling 5. — Wijziging van het decreet van 26 juni 1986 betreffende de toekenning van studietoelagen

Art. 6. In artikel 4 van het decreet van 26 juni 1986 betreffende de toekenning van studietoelagen wordt een § 1bis ingevoegd luidend als volgt :

« § 1bis. In afwijking van het principe van de toekenning van gelijke studietoelagen overeenkomstig § 1 kan de Regering, zich door het administratief overwerk rechtvaardigend, bepalen dat toelagen van ten minste BEF 1, berekend overeenkomstig de bepalingen van § 1, tot een minimaal forfaitair bedrag dat BEF 3 000 niet mag overschrijden, verhoogd worden. »

Art. 7. Artikel 15 van het decreet van 26 juni 1986 wordt door volgende bepaling vervangen :

« Artikel 15. De aanvragen om studietoelagen moeten bij de bevoegde dienst voor studietoelagen op formulieren ingediend worden waarvan het model door de Regering wordt vastgelegd.

De Regering bepaalt de termijnen voor de aanvraag van de studietoelagen. »

Art. 8. In artikel 29, § 4, lid 2, van hetzelfde decreet van 26 juni 1986 worden de woorden « één keer » geschrapt.

Art. 9. In artikel 29, § 4, van hetzelfde decreet van 26 juni 1986, wordt tussen de leden 3 en 4, het volgende lid ingevoegd :

« Bij ontslag zowel van een lid als van een vervangend lid benoemt de Regering op de voordracht van de betrokken instantie of vereniging die niet meer vertegenwoordigd is - een nieuw lid alsmede een nieuw vervangend lid die het mandaat van hun voorganger zullen beëindigen. »

Afdeling 6. — Wijziging van het decreet van 26 april 1999 betreffende het gewoon basisonderwijs

Art. 10. In artikel 30, § 3, van het decreet van 26 april 1999 betreffende het gewoon basisonderwijs, gewijzigd bij het decreet van 23 oktober 2000, wordt een nieuw lid 4 ingevoegd dat luidt als volgt :

« De Regering mag van het in de leden 1 en 2 bepaald aantal regelmatig ingeschreven leerlingen afwijken als geen voldoende toezicht mag worden gewaarborgd wegens de infrastructuur van een vestigingsplaats ».

Art. 11. In artikel 40 van het decreet van 26 april 1999 betreffende het gewoon basisonderwijs worden de volgende leden 2 en 3 ingevoegd :

« De Regering kan een inrichtende macht machtigen van de bepalingen van lid 1, 1°, af te wijken indien de door de herstructurering betrokken school ten minste 580 leerlingen van het basisonderwijs en twee vestigingsplaatsen telt. De machtiging wordt jaarlijks verleend.

Een benoeming of een aanstelling in vast verband zijn niet toegelaten voor een betrekking als inrichtingshoofd van een met toepassing van lid 2 nieuw opgerichte school. »

HOOFDSTUK II. — Werkgelegenheid

Art. 12. Onverminderd artikel 13 worden in het Duitse taalgebied opgeheven :

1° het decreet van de Waalse Gewestraad van 19 mei 1994 (II) betreffende de indienstneming van werklozen voor bepaalde projecten ten bate van kleine en middelgrote ondernemingen, gewijzigd bij het decreet van de Waalse Gewestraad van 1 april 1999 (II);

2° het besluit van de Waalse Regering van 15 september 1994 tot uitvoering van het decreet van 19 mei 1994 betreffende de indienstneming van werklozen voor bepaalde projecten ten bate van kleine en middelgrote ondernemingen, gewijzigd bij het decreet van de Waalse Gewestraad van 5 februari 1998 (I);

3° het koninklijk besluit nr. 258 van 31 december 1983 betreffende de indienstneming van werklozen voor bepaalde bijstandsprojecten ten behoeve van kleine en middelgrote ondernemingen, gewijzigd bij het koninklijk besluit nr. 496 van 31 december 1986 en bij het decreet van de Waalse Gewestraad van 1 april 1999 (I);

4° het koninklijk besluit van 14 oktober 1986 tot uitvoering van het koninklijk besluit nr. 258 van 31 december 1983 betreffende de indienstneming van werklozen voor bepaalde bijstandsprojecten ten behoeve van kleine en middelgrote ondernemingen, gewijzigd bij het besluit van de Waalse Regering van 1 april 1999 (I).

Art. 13. De in artikel 12 vermelde bepalingen blijven van toepassing op de aanvragen ingediend vóór de inwerkingtreding van dit artikel.

Art. 14. In artikel 7, lid 2, van het decreet van de Waalse Gewestraad van 18 juli 1997 (II) houdende creatie van een doorstromingsprogramma wordt de passus «, na gemotiveerd advies van een commissie waarvan ze de samenstelling bepaalt » geschrapt.

HOOFDSTUK III. — Opleiding en voortgezette opleiding in de middenstand

Art. 15. In het decreet van 16 december 1991 betreffende de opleiding en de voortgezette opleiding in de Middenstand en de KMO's, gewijzigd bij de decreten van 20 mei 1997, 29 juni 1998, 14 februari 2000 en 23 oktober 2000, wordt een artikel 10ter ingevoegd luidend als volgt :

« Art. 10ter. In afwijking van de artikelen 2 en 10, § 1, kunnen de personen die bij de Dienst voor arbeidsbemiddeling van de Duitstalige Gemeenschap als werkzoekenden ingeschreven zijn en met hem een individuele vormingsovereenkomst hebben afgesloten voor de betreffende opleiding, overeenkomst die aan de voorschriften van de artikelen 15 en 16 van het besluit van de Executieve van de Duitstalige Gemeenschap van 12 juni 1985 betreffende de toekenning van sommige voordelen aan de personen die een beroepsopleiding ontvangen beantwoordt, voor de voortgezette opleiding in aanmerking komen door middel van een kaderovereenkomst afgesloten in de naam van de Dienst voor arbeidsbemiddeling van de Duitstalige Gemeenschap. »

Art. 16. In hetzelfde decreet van 16 december 1991 wordt een artikel 12bis ingevoegd luidend als volgt :

« Art. 12bis. Op advies van het Instituut bepaalt de Regering

1° de duur van de voortgezette opleiding en

2° de voorwaarden m.b.t. de erkenning van de opleiding. »

HOOFDSTUK IV. — *Inwerkingtreding*

Art. 17. De artikelen 6, 7, 8 en 9 hebben uitwerking op 1 september 2000.

De artikelen 1, 3, 4, 10 en 11 treden in werking op 1 september 2001.

Wij kondigen dit decreet af en bevelen dat het door het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt wordt.

Eupen, op 25 juni 2001.

De Minister-President van de Regering van de Duitstalige Gemeenschap,
Minister van Werkgelegenheid, Gehandicaptenbeleid, Media en Sport,
K.-H. LAMBERTZ

De Minister van Onderwijs en Vorming, Cultuur en Toerisme,
B. GENTGES

De Minister van Jeugd en Gezin, Monumentenzorg, Gezondheid en Sociale Aangelegenheden,
H. NIESSEN

Nota's

(1) *Zitting 2000-2001 :*

Bescheiden van de Raad : 69 (2000-2001), nr. 1. Ontwerp van decreet.

69 (2000-2001), nr. 2. Voorontwerp en advies van de Raad van State.

69 (2000-2001), nr. 3. Amendementsvoorstel.

69 (2000-2001), nr. 4. Verslag.

Integraal verslag. — Bespreking en aanneming. Vergadering van 25 juni 2001.



D. 2001 — 2733

[C - 2001/33069]

**25. JUNI 2001 — Dekret über besondere Maßnahmen im Zusammenhang mit den Lehrämtern
und über die Anpassung des Besoldungsstatuts (1)**

Der Rat der Deutschsprachigen Gemeinschaft hat das Folgende angenommen und Wir, Regierung, sanktionieren es:

KAPITEL I — *Überstunden und Nebenamt*

Artikel 1 - Vorliegendes Kapitel findet Anwendung auf die Personalmitglieder der Kategorie des Direktions- und Lehrpersonals, die ganz oder teilweise ein Anwerbungsamt als Hauptamt im Vollzeitsekundarschulwesen, Teilzeitsekundarschulwesen oder in der schulischen Weiterbildung ausüben.

Art. 2 - § 1 - Besteht ein Mangel an qualifizierten Personalmitgliedern, kann ein Schulträger oder der Schulleiter bzw. der Direktor:

1. einem Personalmitglied Überstunden im Sinne des Königlichen Erlasses vom 15. April 1958 über die Gewährung einer Zulage bei Überstunden für bestimmte Personalmitglieder des Lehr- und wissenschaftlichen sowie des ihm gleichgestellten Personals des Ministeriums des Unterrichtswesens geben;

2. ein Personalmitglied im Nebenamt im Sinne von Artikel 5 Absatz 1 Buchstabe a des Königlichen Erlasses vom 15. April 1958 über das Besoldungsstatut des Lehr- und wissenschaftlichen sowie des ihm gleichgestellten Personals des Ministeriums des Unterrichtswesens sowie im Sinne von Artikel 2 § 2 Absatz 1 Buchstabe a des Königlichen Erlasses Nr. 63 vom 20. Juli 1982 zur Abänderung der Bestimmungen der Besoldungsstatute, die auf das Unterrichtspersonal und das ihm gleichgestellte Personal des Vollzeitunterrichts und des Weiterbildungs- oder Teilzeitunterrichts Anwendung finden, beschäftigen.

Das Einverständnis des Personalmitglieds ist Voraussetzung.

§ 2 - Der Mangel an qualifizierten Personalmitgliedern wird in Anwendung von Artikel 10 § 6 des Königlichen Erlasses Nr. 63 vom 20. Juli 1982 zur Abänderung der Bestimmungen der Besoldungsstatute, die auf das Unterrichtspersonal und das ihm gleichgestellte Personal des Vollzeitunterrichts und des Weiterbildungs- oder Teilzeitunterrichts Anwendung finden, nachgewiesen.

Art. 3 - § 1 - Ein Personalmitglied, das in Anwendung von Artikel 2 Überstunden leistet, erhält in Abweichung von den bestehenden besoldungsrechtlichen Bestimmungen eine Zulage für diese Überstunden. Bei der Berechnung der Zulage geht man davon aus, dass diese Überstunden im Sinne von Artikel 5 des Königlichen Erlasses vom 15. April 1958 über das Besoldungsstatut des Lehr- und wissenschaftlichen sowie des ihm gleichgestellten Personals des Ministeriums des Unterrichtswesens hauptamtlich geleistet worden sind.

§ 2 - Das Personalmitglied erhält die Zulage ab dem Tag, an dem es die in § 1 Absatz 1 angeführten Überstunden tatsächlich leistet.

Es behält die Zulage während des Entspannungsurlaubs sowie während der Weihnachts- und Osterferien, falls der Urlaub oder die Ferien sich innerhalb des Zeitraums befinden, in dem es die Überstunden leistet.

Die Zulage für Überstunden wird im Falle der Unterbrechung des Auftrags weiter gewährt, falls die Dauer der Unterbrechung nicht mehr als 14 Tage beträgt. Die in Absatz 2 angeführten Urlaube und Ferien werden nicht als Unterbrechung berücksichtigt.

§ 3 - Die Auszahlung der Zulage erfolgt monatlich zusammen mit der des Gehalts oder der Gehaltssubvention am Monatsende.

Art. 4 - Ein Personalmitglied, das in Anwendung von Artikel 2 in einem Nebenamt beschäftigt ist, erhält in Abweichung von den bestehenden besoldungsrechtlichen Bestimmungen für die nebenamtlich geleisteten Stunden ein Gehalt oder eine Gehaltssubvention gemäß den Bestimmungen von Artikel 3.

KAPITEL II — Vorübergehender Rückruf von bestimmten Personalmitgliedern

Art. 5 - Vorliegendes Kapitel gilt für Anwerbungsämter der Kategorie des Direktions- und Lehrpersonals im Grundschulwesen, im Vollzeitsekundarschulwesen, im Teilzeitsekundarschulwesen und in der schulischen Weiterbildung.

Art. 6 - § 1 - Falls ein Mangel an qualifizierten Personalmitgliedern besteht, kann ein Schulträger oder der Schulleiter bzw. Direktor vorübergehend auf ein Personalmitglied zurückgreifen, das:

1. sich in Urlaub wegen reduzierter Dienstleistungen aus sozialen oder familienbedingten Gründen, in Urlaub wegen reduzierter Dienstleistungen aus persönlichen Gründen oder in Urlaub wegen verkürzter Arbeitszeit für Personalmitglieder, die das Alter von 50 Jahren erreicht haben oder für Personalmitglieder, die zwei Kinder haben, die nicht älter als 14 Jahre sind, befindet;

2. aus persönlichen Gründen zur Disposition steht;

3. aus persönlichen Gründen vor der Versetzung in den Ruhestand ganz oder teilweise zur Disposition steht;

4. sich im Ruhestand befindet und zu Beginn des Schuljahres, in dem es zurückkehrt, noch keine 65 Jahre alt ist.

In allen Fällen ist das Einverständnis des Personalmitglieds Voraussetzung. Dieses Einverständnis wird frühestens zu dem Zeitpunkt schriftlich festgehalten, an dem der in Absatz 1 angeführte Mangel festgestellt wird.

§ 2 - Der Mangel an qualifizierten Personalmitgliedern wird in Anwendung von Artikel 10 § 6 des Königlichen Erlasses Nr. 63 vom 20. Juli 1982 zur Abänderung der Bestimmungen der Besoldungsstatute, die auf das Unterrichtspersonal und das ihm gleichgestellte Personal des Vollzeitunterrichts und des Weiterbildungs- oder Teilzeitunterrichts Anwendung finden, nachgewiesen.

Art. 7 - § 1 - Die in Artikel 6 § 1 Absatz 1 Nrn. 1 und 2 angeführten Urlaube oder die Zurdispositionstellung werden im Falle eines Rückrufs ganz oder teilweise ausgesetzt.

Während der Aussetzung nimmt das Personalmitglied ganz oder teilweise seine Stelle oder eine andere Stelle ein. In Abweichung von den bestehenden Bestimmungen endet der Auftrag des zeitweilig bezeichneten oder eingestellten Personalmitgliedes nicht, wenn das Personalmitglied erneut seine Stelle einnimmt.

§ 2 - Während der Aussetzung des Urlaubs gelten weder die Höchstgrenze der Arbeitszeit noch das Verbot hinsichtlich der Ausübung einer gewinnbringenden Tätigkeit, festgelegt jeweils

- in Artikel 2 Nrn. 3 und 4 des Erlasses der Exekutive der Deutschsprachigen Gemeinschaft vom 23. August 1989 bezüglich des Urlaubs wegen reduzierter Dienstleistungen, der den Personalmitgliedern des subventionierten Unterrichtswesens und der subventionierten Psycho-Medizinisch-Sozialen Zentren gewährt wird, die das 50. Lebensjahr erreicht oder aber mindestens zwei Kinder zu Lasten haben, die nicht älter als 14 Jahre sind, und bezüglich der Zurdispositionstellung aus persönlichen Gründen vor der Alterspension,

- im Königlichen Erlass vom 4. September 1989 betreffend den Urlaub wegen reduzierter Dienstleistungen, der den Personalmitgliedern im staatlichen Unterrichtswesen und in den staatlichen Psycho-Medizinisch-Sozialen Zentren gewährt wird, wenn sie das Alter von fünfzig Jahren erreicht haben oder mindestens zwei Kinder haben, die nicht älter als 14 Jahre sind, und betreffend die Zurdispositionstellung aus persönlichen Gründen vor der Versetzung in den Ruhestand,

- in Artikel 23 des Königlichen Erlasses vom 15. Januar 1974 in Anwendung von Artikel 160 des Königlichen Erlasses vom 22. März 1969 zur Festlegung des Statuts der Mitglieder des Direktions- und Lehrpersonals, des Erziehungspersonals, des paramedizinischen Personals der staatlichen Einrichtungen für Vor-, Primar-, Sonder-, Mittel-, technischen Kunst- und Normalunterrichts, des Personals der von diesen Einrichtungen abhängenden Internate und des mit der Aufsicht über diese Einrichtungen beauftragten Inspektionsdienstes.

Erfolgt eine vollständige Aussetzung des Urlaubs oder der Zurdispositionstellung, wird die Zeitspanne der Aussetzung bei der Berechnung der Höchstdauer des Urlaubs oder der Zurdispositionstellung nicht berücksichtigt.

§ 3 - Das Personalmitglied, das vorübergehend zurückkehrt, erhält das Gehalt oder die Gehaltssubvention, das oder die ihm gemäß dem Königlichen Erlass vom 15. April 1958 über das Besoldungsstatut des Lehr- und wissenschaftlichen sowie des ihm gleichgestellten Personals des Ministeriums des Unterrichtswesens zusteht sowie gegebenenfalls eine Zulage in Anwendung des Dekretes vom 17. Juni 1991 zur Gewährung einer Zulage an das Personal im Unterrichtswesen, das vorübergehend ein anderes Amt bekleidet als das, wofür es definitiv ernannt ist.

Art. 8 - Die in Artikel 6 § 1 Absatz 1 Nrn. 3 und 4 angeführten Personalmitglieder erhalten in Abweichung von den gültigen besoldungsrechtlichen Bestimmungen eine Zulage gemäß Artikel 3 für die Stunden, für die sie zurückgerufen worden sind.

In Übereinstimmung mit dem Gesetz vom 5. April 1994 zur Regelung der Häufung der Pensionen des öffentlichen Dienstes mit Einkommen aus einer Berufstätigkeit oder mit Ersatzeinkommen darf der Betrag der Zulage für die in Artikel 6 Nr. 3 angeführten Personalmitglieder nicht die Grenzen übersteigen, die für die Empfänger einer Ruhestandspension des öffentlichen Dienstes festgelegt sind.

KAPITEL III — Anpassung des Besoldungsstatuts

Art. 9 - Artikel 5 Absatz 1 Buchstaben *b*, *c* und *e* sowie Absatz 3 des Königlichen Erlasses vom 15. April 1958 über das Besoldungsstatut des Lehr- und wissenschaftlichen sowie des ihm gleichgestellten Personals des Ministeriums des Unterrichtswesens, abgeändert durch das Gesetz vom 27. Februar 1986 bzw. den Erlass der Regierung vom 21. Dezember 2000 über den politischen Urlaub für Personalmitglieder im Unterrichtswesen und zur Anpassung des Besoldungsstatuts, werden aufgehoben.

Art. 10 - Artikel 5bis desselben Königlichen Erlasses vom 15. April 1958, eingefügt durch das Gesetz vom 8. Februar 1974 und abgeändert durch das Gesetz vom 27. Februar 1986, wird aufgehoben.

Art. 11 - Artikel 18 Absatz 1 Buchstabe b desselben Königlichen Erlasses vom 15. April 1958 wird durch folgende Bestimmung ersetzt:

b) bis zum Schuljahr 2000-2001 einschließlich als Inhaber eines oder mehrerer Ämter, die man gleichzeitig mit einer oder mehreren Berufstätigkeiten ausgeübt hat, falls diese Berufstätigkeiten mindestens 60 % der wöchentlichen Leistungen einer Person ausmachen, die ausschließlich diese Berufstätigkeiten ausübt; diese bis zum Schuljahr 2000-2001 geleisteten Dienste werden jedoch ab dem Schuljahr 2001-2002 berücksichtigt».

Artikel 18 Absatz 1 Buchstabe c zweiter Spiegelstrich desselben Königlichen Erlasses vom 15. April 1958 wird durch folgende Bestimmung ersetzt:

«- bis zum Schuljahr 2000-2001 einschließlich als Inhaber eines Amtes, dessen Bruttobesoldung, die er erhalten hätte, wenn er sein Amt als Vollzeitbeschäftigung ausgeübt hätte, allerdings berechnet auf der Grundlage des in der Gehaltstabelle vorgesehenen Mindestgehalts, dem Gehalt entspricht oder aber niedriger ist als dasjenige, das dasselbe Personalmitglied für jede andere Beschäftigung und / oder als Rente zu Lasten der öffentlichen Staatskasse bezog; diese bis zum Schuljahr 2000-2001 geleisteten Dienste werden jedoch ab dem Schuljahr 2001-2002 berücksichtigt».

Art. 12 - Artikel 2 § 2 Absatz 1 Buchstaben b, c und d sowie Absatz 2 des Königlichen Erlasses Nr. 63 vom 20. Juli 1982 zur Abänderung der Bestimmungen der Besoldungsstatute, die auf das Unterrichtspersonal und das ihm gleichgestellte Personal des Vollzeitunterrichts, der schulischen Weiterbildung oder des Teilzeitunterrichts Anwendung finden, werden aufgehoben.

Artikel 2 § 3 desselben Königlichen Erlasses Nr. 63 vom 20. Juli 1982 wird aufgehoben.

Art. 13 - Der Königliche Erlass vom 12. Oktober 1976 über die Zusammensetzung und die Funktionsweise der in Anwendung von Artikel 2 des Gesetzes vom 8. Februar 1974 geschaffenen Kommission wird aufgehoben.

KAPITEL IV — *Übergangs-, Abänderungs-, Aufhebungs- und Schlussbestimmungen*

Art. 14 - Die in Anwendung von Artikel 5bis des Königlichen Erlasses vom 15. April 1958 über das Besoldungsstatut des Lehr- und wissenschaftlichen sowie des ihm gleichgestellten Personals des Ministeriums des Unterrichtswesens geschaffene Kommission behält ihre Gutachterfunktion für die Zeitspanne, die dem 1. September 2001 vorausgeht.

Art. 15 - In Artikel 10 § 6 des Königlichen Erlasses Nr. 63 vom 20. Juli 1982 zur Abänderung der Bestimmungen der Besoldungsstatute, die auf das Unterrichtspersonal und das ihm gleichgestellte Personal des Vollzeitunterrichts und des Weiterbildungs- oder des Teilzeitunterrichts Anwendung finden, werden die Absätze 2, 3 und 4 durch folgende Bestimmung ersetzt:

«Unter einem qualifizierten Personalmitglied versteht man ein Personalmitglied, das alle Bedingungen erfüllt, um zeitweilig bezeichnet oder eingestellt zu werden, mit Ausnahme der Bedingung, seine Kandidatur bzw. seine Bewerbung eingereicht zu haben.

Das Gehalt oder die Gehaltssubvention, angeführt in Absatz 1, werden nur gewährt, wenn der Träger zuvor ein Stellenangebot in einer Zeitung aufgegeben hat, er schriftlich das Arbeitsamt der Deutschsprachigen Gemeinschaft darüber unterrichtet hat, dass eine Stelle zu besetzen ist, und er dem Ministerium der Deutschsprachigen Gemeinschaft daraufhin mitteilt, dass kein qualifiziertes Personalmitglied gefunden wurde, das diese Stelle hauptamtlich besetzen kann.

Erfolgt eine Änderung des Auftrags des Personalmitglieds, gelten erneut die in den vorhergehenden Absätzen vorgesehenen Bedingungen und Verfahrensschritte.»

Art. 16 - Artikel 77 des Gesetzes vom 24. Dezember 1976 über Haushaltsvorschläge für 1976-1977 wird aufgehoben.

Art. 17 - Der Königliche Erlass vom 15. Dezember 1978 zur Ausführung von Artikel 77 § 5 Absatz 2 des Gesetzes vom 24. Dezember 1976 über Haushaltsvorschläge für 1976-1977 wird aufgehoben.

Art. 18 - Vorliegendes Dekret tritt am 1. September 2001 in Kraft mit Ausnahme von Artikel 15, der am 1. Juli 2001 in Kraft tritt.

Wir fertigen das vorliegende Dekret aus und ordnen an, dass es durch das Belgische Staatsblatt veröffentlicht wird.

Gegeben zu Eupen, den 25. Juni 2001.

Der Ministerpräsident der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,
Minister für Beschäftigung, Behindertenpolitik, Medien und Sport,
K.-H. LAMBERTZ

Der Minister für Unterricht und Ausbildung, Kultur und Tourismus,
B. GENTGES

Der Minister für Jugend und Familie, Denkmalschutz, Gesundheit und Soziales,
H. NIESSEN

Fußnoten

(1) *Sitzungsperiode 2000-2001:*

Dokumente des Rates: 65 (2000-2001) Nr. 1 Dekretvorschlag.

65 (2000-2001) Nr. 2 Abänderungsvorschläge.

65 (2000-2001) Nr. 3 Bericht.

Ausführlicher Bericht: Diskussion und Abstimmung - Sitzung vom 25. Juni 2001.

TRADUCTION

F. 2001 — 2733

[C – 2001/33069]

25 JUIN 2001. — Décret contentant des mesures spéciales quant aux fonctions d'enseignant et portant adaptation du statut pécuniaire (1)

Le Conseil de la Communauté germanophone a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

CHAPITRE I^{er}. — Heures supplémentaires et fonction accessoire

Article 1^{er}. Le présent chapitre s'applique aux membres du personnel de la catégorie du personnel directeur et enseignant qui exercent tout ou partie d'une fonction de recrutement à titre principal dans l'enseignement secondaire de plein exercice, dans l'enseignement secondaire à horaire réduit ou dans la formation scolaire continuée.

Art. 2. § 1^{er}. S'il existe un manque en personnel qualifié, un pouvoir organisateur ou le chef d'établissement voire le directeur peut :

1° donner à un membre du personnel des heures supplémentaires au sens de l'arrêté royal du 15 avril 1958 accordant une allocation pour surcroît de travail à certains membres du personnel enseignant, scientifique et assimilé du Ministère de l'Instruction publique;

2° occuper un membre du personnel dans une fonction accessoire au sens de l'article 5, alinéa 1^{er}, a) de l'arrêté royal du 15 avril 1958 portant statut pécuniaire du personnel enseignant, scientifique et assimilé du Ministère de l'Instruction publique, ainsi qu'au sens de l'article 2, § 2, alinéa 1^{er}, a), de l'arrêté royal n° 63 du 20 juillet 1982 modifiant les dispositions des statuts pécuniaires applicables au personnel enseignant et assimilé de l'enseignement de plein exercice et de l'enseignement de promotion sociale ou à horaire réduit.

L'accord du membre du personnel est une condition sine qua non.

§ 2. Le manque de personnel qualifié est prouvé en application de l'article 10, § 6, de l'arrêté royal n° 63 du 20 juillet 1982 modifiant les dispositions des statuts pécuniaires applicables au personnel enseignant et assimilé de l'enseignement de plein exercice et de l'enseignement de promotion sociale ou à horaire réduit.

Art. 3. § 1^{er} - Par dérogation aux dispositions existantes du statut pécuniaire, un membre du personnel qui preste des heures supplémentaires en application de l'article 2 perçoit une allocation pour ces heures supplémentaires. Pour calculer l'allocation, l'on part du principe que ces heures supplémentaires ont été prestées à titre principal au sens de l'article 5 de l'arrêté royal du 15 avril 1958 portant statut pécuniaire du personnel enseignant, scientifique et assimilé du Ministère de l'Instruction publique.

§ 2. Le membre du personnel perçoit une allocation à partir du jour où il preste effectivement les heures supplémentaires visées au § 1^{er}, alinéa 1^{er}.

Il conserve l'allocation pendant les congés de détente ainsi que pendant les vacances de Noël et de Pâques si ce congé ou ces vacances se situent dans la période où il preste les heures supplémentaires.

L'allocation pour heures supplémentaires reste octroyée en cas d'interruption de la mission si la durée de l'interruption de dépasse pas 14 jours. Les congés et vacances dont question au deuxième alinéa ne sont pas considérés comme interruptions.

§ 3. L'allocation est liquidée mensuellement, en fin de mois, avec le traitement ou la subvention-traitement.

Art. 4. Par dérogation aux dispositions existantes du statut pécuniaire, un membre du personnel qui est occupé dans une fonction accessoire en application de l'article 2 perçoit, pour les heures prestées à titre accessoire, un traitement ou une subvention-traitement conformément aux dispositions de l'article 3.

CHAPITRE II. — Rappel temporaire de certains membres du personnel

Art. 5. Le présent chapitre s'applique aux fonctions de recrutement de la catégorie du personnel directeur et enseignant dans l'enseignement fondamental, dans l'enseignement secondaire de plein exercice, dans l'enseignement secondaire à horaire réduit ou dans la formation scolaire continuée.

Art. 6. § 1^{er}. S'il existe un manque en personnel qualifié, un pouvoir organisateur ou le chef d'établissement voire le directeur peut rappeler un membre du personnel qui :

1° se trouve en congé pour prestations réduites justifiées par des raisons sociales ou familiales, en congé pour prestations réduites pour convenance personnelle ou en congé pour prestations réduites accordé aux membres du personnel qui ont atteint l'âge de 50 ans ou aux membres du personnel qui ont deux enfants de moins de 14 ans;

2° se trouve en disponibilité pour convenance personnelle;

3° se trouve en tout ou partie en disponibilité pour convenance personnelle précédant la mise à la retraite;

4° est retraité mais n'a pas encore atteint l'âge de 65 ans au début de l'année scolaire où il est rappelé.

Dans tous les cas, l'accord du membre du personnel est une condition sine qua non. Cet accord est consigné par écrit au plus tôt au moment où le manque visé à l'alinéa 1 est constaté.

§ 2. Le manque de personnel qualifié est prouvé en application de l'article 10, § 6, de l'arrêté royal n° 63 du 20 juillet 1982 modifiant les dispositions des statuts pécuniaires applicables au personnel enseignant et assimilé de l'enseignement de plein exercice et de l'enseignement de promotion sociale ou à horaire réduit.

Art. 7. § 1^{er}. En cas de rappel, les congés ou mises en disponibilité dont question à l'article 6, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1° et 2°, sont en tout ou partie suspendus.

Pendant la suspension, le membre du personnel occupe, en tout ou partie, son emploi ou un autre. Par dérogation aux dispositions existantes, la mission du membre du personnel désigné ou engagé à titre temporaire ne prend pas fin lorsque le membre du personnel réintègre sa place.

Pendant la suspension du congé ne s'appliquent ni la limite du temps de travail ni l'interdiction d'exercer une activité lucrative fixées respectivement par :

- l'article 2, 3^e et 4^e, de l'arrêté de l'Exécutif de la Communauté germanophone du 23 août 1989 relatif aux congés pour prestations réduites accordés aux membres du personnel de l'enseignement subventionné et des centres psycho-médico-sociaux subventionnés qui ont atteint l'âge de cinquante ans ou qui ont au moins deux enfants à charge qui n'ont pas dépassé l'âge de quatorze ans et relatif à la mise en disponibilité pour convenances personnelles précédant la pension de retraite;

- l'arrêté royal du 4 septembre 1989 relatif aux congés pour prestations réduites accordés aux membres du personnel de l'enseignement de l'État et des centres psycho-médico-sociaux de l'État qui ont atteint l'âge de cinquante ans ou qui ont au moins deux enfants qui n'ont pas dépassé l'âge de quatorze ans et relatif à la mise en disponibilité pour convenance personnelle précédant la mise à la retraite;

- l'article 23 de l'arrêté royal du 15 janvier 1974 en application de l'article 160 de l'arrêté royal du 22 mars 1969 fixant le statut des membres du personnel directeur et enseignant, du personnel auxiliaire d'éducation, du personnel paramédical des établissements d'enseignement gardien, primaire, spécial, moyen, technique, artistique et normal de l'État, des internats dépendant de ces établissements et des membres du personnel du service d'inspection chargé de la surveillance de ces établissements.

S'il y a suspension totale du congé ou de la mise en disponibilité, la période de suspension n'est pas prise en compte pour calculer la durée maximale du congé ou de la mise en disponibilité.

§ 3. Le membre du personnel rappelé temporairement perçoit le traitement ou la subvention-traitement auquel (à laquelle) il a droit conformément à l'arrêté royal du 15 avril 1958 portant statut pécuniaire du personnel enseignant, scientifique et assimilé du Ministère de l'Instruction publique ainsi que, le cas échéant, à une allocation en application du décret du décret du 17 juin 1991 portant octroi d'une allocation aux membres du personnel enseignant qui exercent provisoirement une autre fonction que celle à laquelle ils sont nommés à titre définitif.

Art. 8. Par dérogation aux dispositions existantes du statut pécuniaire, les membres du personnel dont question à l'article 6, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 3^e et 4^e, perçoivent une allocation conformément à l'article 3 pour les heures pour lesquelles ils sont rappelés.

Conformément à la loi du 5 avril 1994 réglant le cumul des pensions du secteur public avec des revenus provenant d'une activité professionnelle ou avec un revenu de remplacement, le montant de l'allocation pour les membres du personnel dont question à l'article 6, 3^e, ne peut dépasser les limites fixées pour les bénéficiaires d'une pension de retraite du secteur public.

CHAPITRE III. — *Adaptation du statut pécuniaire*

Art. 9. A l'article 5 de l'arrêté royal du 15 avril 1958 portant statut pécuniaire du personnel enseignant, scientifique et assimilé du Ministère de l'Instruction publique, modifiés respectivement par la loi du 27 février 1986 et par l'arrêté du Gouvernement du 21 décembre 2000 relatif au congé politique pour les membres du personnel dans l'enseignement et portant adaptation du statut pécuniaire, l'alinéa 1^{er}, b), c), et e) ainsi que l'alinéa 3 sont abrogés.

Art. 10. L'article 5, *bis* du même arrêté royal du 15 avril 1958, inséré par la loi du 8 février 1974 et modifié par la loi du 27 février 1986, est abrogé.

Art. 11. L'article 18, alinéa 1, b), du même arrêté royal du 15 avril 1958 est remplacé par la disposition suivante :

« b) jusqu'à l'année scolaire 2000-2001 incluse, comme titulaire d'une ou de plusieurs fonctions exercée(s) simultanément avec une ou plusieurs activités professionnelles, lorsque ces activités professionnelles représentent au moins 60 % des prestations hebdomadaires d'une personne qui exerce exclusivement ces activités professionnelles; ces services prestés jusqu'à l'année scolaire 2000-2001 sont toutefois pris en compte à partir de l'année scolaire 2001-2002; ».

L'article 18, alinéa 1, c), deuxième tiret, du même arrêté royal du 15 avril 1958 est remplacé par la disposition suivante :

« - jusqu'à l'année scolaire 2000-2001 incluse, comme titulaire d'une fonction dont la rémunération brute qu'il aurait obtenue en exerçant sa fonction à temps plein, calculée toutefois sur la base du traitement minimal prévu dans l'échelle de traitement, est égale ou inférieure au traitement dont il bénéficiait du chef de toute autre occupation et/ou du chef de la jouissance d'une pension à charge du Trésor public; ces services prestés jusqu'à l'année scolaire 2000-2001 sont toutefois pris en compte à partir de l'année scolaire 2001-2002; ».

Art. 12. A l'article 2, § 2, de l'arrêté royal n° 63 du 20 juillet 1982 modifiant les dispositions des statuts pécuniaires applicables au personnel enseignant et assimilé de l'enseignement de plein exercice et de l'enseignement de promotion sociale ou à horaire réduit, l'alinéa 1, b), c) et d) ainsi que l'alinéa 2 sont abrogés.

L'article 2, § 3, du même arrêté royal n° 63 du 20 juillet 1982 est abrogé.

Art. 13. L'arrêté royal du 12 octobre 1976 fixant la composition et le fonctionnement de la commission créée par l'article 2 de la loi du 8 février 1974 est abrogé.

CHAPITRE IV. — *Dispositions transitoires, modificatives, abrogatoires et finales*

Art. 14. La commission créée en application de l'article 5*bis* de l'arrêté royal du 15 avril 1958 portant statut pécuniaire du personnel enseignant, scientifique et assimilé du Ministère de l'Instruction publique conserve sa fonction consultative pour la période précédant le 1^{er} septembre 2001.

Art. 15. A l'article 10, § 6, de l'arrêté royal n° 63 du 20 juillet 1982 modifiant les dispositions des statuts pécuniaires applicables au personnel enseignant et assimilé de l'enseignement de plein exercice et de l'enseignement de promotion sociale ou à horaire réduit, les alinéas 2, 3 et 4 sont remplacés par la disposition suivante :

« Par membre du personnel qualifié, l'on entend tout membre du personnel qui remplit toutes les conditions pour être désigné ou engagé à titre temporaire, à l'exception de la condition d'avoir introduit sa candidature.

Le traitement ou la subvention-traitement dont question au premier alinéa ne sont octroyés que lorsque le pouvoir organisateur a préalablement inséré une offre d'emploi dans un journal, a informé par écrit l'Office de l'Emploi de la Communauté germanophone qu'un emploi est à pourvoir et communique ensuite au Ministère de la Communauté germanophone qu'il n'a pu trouver aucun membre du personnel qualifié pouvant occuper l'emploi à titre principal.

Si une modification intervient dans la mission confiée au membre du personnel, les conditions et démarches prévues dans les alinéas précédents sont à nouveau valables. »

Art. 16. L'article 77 de la loi du 24 décembre 1976 relative aux propositions budgétaires 1976-1977 est abrogé.

Art. 17. L'arrêté royal du 15 décembre 1978 portant exécution de l'article 77, § 5, alinéa 2, de la loi du 24 décembre 1976 relative aux propositions budgétaires 1976-1977 est abrogé.

Art. 18. Le présent décret entre en vigueur le 1^{er} septembre 2001, sauf l'article 15, qui entre en vigueur le 1^{er} juillet 2001.

Promulguons le présent décret et ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur Belge*.

Eupen, le 25 juin 2001.

Le Ministre-Président du Gouvernement de la Communauté germanophone,
Ministre de l'Emploi, de la Politique des Handicapés, des Médias et des Sports,
K.-H. LAMBERTZ

Le Ministre de l'Enseignement et de la Formation, de la Culture et du Tourisme,
B. GENTGES

Le Ministre de la Jeunesse et de la Famille,
de la Protection des Monuments, de la Santé et des Affaires sociales,
H. NIESSEN

Notes

(1) *Session 2000-2001* :

Documents du Conseil : 65 (2000-2001), n° 1 Proposition de décret.

65 (2000-2001), n° 2 Proposition d'amendement.

65 (2000-2001), n° 3 Rapport.

Compte rendu intégral. — Discussion et vote. Séance du 25 juin 2001.

VERTALING

N. 2001 — 2733

[C – 2001/33069]

25 JUNI 2001. — Decreet over bijzondere maatregelen in verband met de lerarenambten en houdende aanpassing van de bezoldigingsregeling (1)

De Raad van de Duitstalige Gemeenschap heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

HOOFDSTUK I. — Overuren en bijbetrekking

Artikel 1. Dit hoofdstuk is van toepassing op de personeelsleden van de categorie van het bestuurs- en onderwijzend personeel die, geheel of gedeeltelijk, een wervingsambt als hoofdambt uitoefenen in het secundair onderwijs met volledig leerplan, in het secundair onderwijs met beperkt leerplan of in de voortgezette schoolopleiding.

Art. 2. § 1. Is er een gebrek aan gekwalificeerd personeel, dan kan een inrichtende macht of het schoolhoofd resp. de directeur :

1° aan een personeelslid overuren geven in de zin van het koninklijk besluit van 15 april 1958 houdende toekenning van een toelage voor overwerk aan sommige leden van het onderwijzend, wetenschappelijk en daarmee gelijkgesteld personeel van het Ministerie van Openbaar Onderwijs;

2° een personeelslid tewerkstellen in een bijbetrekking in de zin van artikel 5, lid 1, *a*), van het koninklijk besluit van 15 april 1958 houdende bezoldigingsregeling van het onderwijzend, wetenschappelijk en daarmee gelijkgesteld personeel van het Ministerie van openbaar Onderwijs en in de zin van artikel 2, § 2, lid 1, *a*), van het koninklijk besluit nr. 63 van 20 juli 1982 houdende wijziging van de bezoldigingsregels van toepassing op het onderwijzend en daarmee gelijkgesteld personeel van het onderwijs met volledig leerplan en van het onderwijs voor sociale promotie of met beperkt leerplan.

De instemming van het personeelslid is vereist.

§ 2. Het bewijs van het gebrek aan gekwalificeerd personeel wordt geleverd met toepassing van artikel 10, § 6, van het koninklijk besluit nr. 63 van 20 juli 1982 houdende wijziging van de bezoldigingsregels van toepassing op het onderwijzend en daarmee gelijkgesteld personeel van het onderwijs met volledig leerplan en van het onderwijs voor sociale promotie of met beperkt leerplan.

Art. 3. § 1. In afwijking van de bestaande bepalingen van de bezoldigingsregeling wordt een toelage toegekend aan een personeelslid dat met toepassing van artikel 2 overuren verricht. Om de toelage te berekenen gaat men ervan uit dat deze overuren in een hoofdambt gepresteerd zijn zoals bedoeld in artikel 5 van het koninklijk besluit van 15 april 1958 houdende bezoldigingsregeling van het onderwijzend, wetenschappelijk en daarmee gelijkgesteld personeel van het Ministerie van openbaar Onderwijs.

§ 2. Het personeelslid krijgt een toelage vanaf de dag waarop het de in § 1, lid 1, bedoelde overuren effectief presteert.

Tijdens het ontspanningsverlof en de kerst- en paasvakantie blijft het personeelslid de toelage genieten, indien het verlof of de vakanties in de periodes vallen waar de overuren gepresteerd worden.

In geval van onderbreking van de opdracht wordt de toelage voor overuren verder toegekend, indien de onderbreking niet meer dan 14 dagen duurt. Het verlof en de vakanties vermeld in het tweede lid gelden niet als onderbrekingsperiodes.

§ 3. De toelage wordt op het einde van elke maand, samen met de wedde en de weddetoelage, uitbetaald.

Art. 4. In afwijking van de bestaande bepalingen van de bezoldigingsregeling krijgt een personeelslid dat met toepassing van artikel 2 in een bijbetrekking tewerkgesteld is, voor de uren gepresteerd in deze bijbetrekking, een wedde of weddetoelage overeenkomstig de bepalingen van artikel 3.

HOOFDSTUK II. — *Tijdelijke terugroeping van bepaalde personeelsleden*

Art. 5. Dit hoofdstuk is van toepassing op de wervingsambten van de categorie van het bestuurs- en onderwijzend personeel in het basisonderwijs, in het secundair onderwijs met volledig leerplan, in het secundair onderwijs met beperkt leerplan of in de voortgezette schoolopleiding.

Art. 6. § 1. Is er een gebrek aan gekwalificeerd personeel, dan kan een inrichtende macht of het schoolhoofd resp. de directeur een personeelslid tijdelijk terugroepen dat :

1° zich in verlof voor verminderde dienstprestaties gemotiveerd door sociale of gezinsredenen, in verlof voor verminderde prestaties wegens persoonlijke aangelegenheden of in verlof met verminderde prestaties toegekend aan personeelsleden die de leeftijd van 50 jaar hebben bereikt of aan personeelsleden die twee kinderen hebben die de leeftijd van 14 jaar niet hebben overschreden, bevindt;

2° ter beschikking is gesteld wegens persoonlijke aangelegenheden;

3° wegens persoonlijke aangelegenheden vóór de oppensioenstelling geheel of gedeeltelijk ter beschikking staat;

4° met pensioen is en op het begin van het schooljaar waar hij teruggeroepen wordt nog geen 65 jaar is.

In alle gevallen is de instemming van het personeelslid vereist. De instemming wordt ten vroegste op het ogenblik schriftelijk vastgelegd waar het in het eerste lid bedoeld gebrek wordt vastgesteld.

§ 2. Het bewijs van het gebrek aan gekwalificeerd personeel wordt geleverd met toepassing van artikel 10, § 6, van het koninklijk besluit nr. 63 van 20 juli 1982 houdende wijziging van de bezoldigingsregels van toepassing op het onderwijzend en daarmee gelijkgesteld personeel van het onderwijs met volledig leerplan en van het onderwijs voor sociale promotie of met beperkt leerplan.

Art. 7. § 1. In geval van terugroeping worden de verloven en de terbeschikkingstelling vermeld in artikel 6, § 1, lid 1, 1° en 2°, geheel of gedeeltelijk geschorst.

Tijdens de schorsing bekleedt het personeelslid geheel of gedeeltelijk zijn betrekking of een andere betrekking. In afwijking van de bestaande bepalingen komt er geen einde aan de opdracht van het tijdelijk aangewezen of aangesteld personeelslid, wanneer het personeelslid zijn betrekking weder bekleedt.

§ 2. Tijdens de schorsing van het verlof gelden noch de maximumduur van de arbeidstijd noch het verbod om een winstgevende bedrijvigheid uit te oefenen die vastgelegd zijn :

- in artikel 2, 3° en 4° van het besluit van de Executieve van de Duitstalige Gemeenschap van 23 augustus 1989 betreffende verloven voor verminderde prestaties toegestaan aan de leden van het personeel van het gesubsidieerde onderwijs en van de gesubsidieerde psycho-medisch-sociale centra die de leeftijd van vijftig jaar hebben bereikt of die tenminste twee kinderen ten laste hebben die de leeftijd van veertien jaar niet hebben overschreden en betreffende de terbeschikkingstelling wegens persoonlijke aangelegenheden die de oppensioenstelling voorafgaat,

- in het koninklijk besluit van 4 september 1989 betreffende verloven voor verminderde prestaties toegestaan aan personeelsleden van het Rijksonderwijs en van de psycho-medisch-sociale centra van de Staat die de leeftijd van vijftig jaar hebben bereikt of die ten minste twee kinderen ten laste hebben die de leeftijd van veertien jaar niet hebben overschreden en betreffende de terbeschikkingstelling wegens persoonlijke aangelegenheden die aan de pensionering voorafgaat,

- in artikel 23 van het koninklijk besluit van 15 januari 1974 genomen ter uitvoering van artikel 160 van het koninklijk besluit van 22 maart 1969 tot vaststelling van het statuut van de leden van het bestuurs- en onderwijzend personeel, van het opvoedend hulppersoneel, van het paramedisch personeel der inrichtingen voor kleuter-, lager, buitengewoon, middelbaar, technisch, kunst- en normaalonderwijs van de Staat, alsmede der internaten die van deze inrichtingen afhangen, en van de leden van de inspectiedienst die belast is met het toezicht op deze inrichtingen.

In geval van volledige schorsing van het verlof of van de terbeschikkingstelling wordt de duur van de schorsing niet in aanmerking genomen voor de berekening van de maximumduur van het verlof of van de terbeschikkingstelling.

§ 3. Het personeelslid dat tijdelijk teruggeroepen wordt, ontvangt de wedde of weddetoelage die hem toekomt overeenkomstig het koninklijk besluit van 15 april 1958 houdende bezoldigingsregeling van het onderwijzend, wetenschappelijk en daarmee gelijkgesteld personeel van het Ministerie van openbaar Onderwijs alsmede, desgevallend, een toelage met toepassing van het decreet van 17 juni 1991 houdende toekenning van een toelage aan de leden van het onderwijzend personeel die voorlopig een andere functie uitoefenen dan degene waartoe ze definitief zijn benoemd.

Art. 8. In afwijking van de bestaande bepalingen van de bezoldigingsregeling wordt aan de personeelsleden bedoeld in artikel 6, § 1, 3° en 4°, een toelage overeenkomstig artikel 3 toegekend voor de uren waarvoor ze teruggeroepen worden.

Krachtens de wet van 5 april 1994 houdende regeling van de cumulatie van pensioenen van de openbare sector met inkomsten voortvloeiend uit de uitoefening van een beroepsactiviteit of met een vervangingsinkomen kan het bedrag van de toelage toegekend aan de in artikel 6, 3°, vermelde personeelsleden niet de grenzen overschrijden die vastgelegd zijn voor de gerechtigden op een rustpensioen van de openbare sector.

HOOFDSTUK III. — *Aanpassing van de bezoldigingsregeling*

Art. 9. In artikel 5 van het koninklijk besluit van 15 april 1958 houdende bezoldigingsregeling van het onderwijzend, wetenschappelijk en daarmee gelijkgesteld personeel van het Ministerie van openbaar Onderwijs, gewijzigd bij de wet van 27 februari 1986 en bij het besluit van de Regering van 21 december 2000 betreffende het politiek verlof voor de personeelsleden in het onderwijs en houdende aanpassing van de bezoldigingsregeling, worden het lid 1, b), c) en e) alsmede het lid 3 opgeheven.

Art. 10. Artikel 5bis van hetzelfde koninklijk besluit van 15 april 1958, ingevoegd bij de wet van 8 februari 1974 en gewijzigd bij de wet van 27 februari 1986, wordt opgeheven.

Art. 11. Artikel 18, lid 1, b), van hetzelfde koninklijk besluit van 15 april 1958 wordt door de volgende bepaling vervangen :

« b) tot het schooljaar 2000-2001 inbegrepen als titularis van één of meerdere ambten, gelijktijdig met één of meerdere beroepsactiviteiten uitgeoefend, indien deze beroepsactiviteiten ten minste 60 % uitmaken van de wekelijkse prestaties van iemand die uitsluitend deze beroepsactiviteiten uitoefent; deze tot het schooljaar 2000-2001 gepresteerde diensten worden echter vanaf het schooljaar 2001-2002 in aanmerking genomen;”.

Artikel 18, lid 1, c), tweede streep, van hetzelfde koninklijk besluit van 15 april 1958 wordt door de volgende bepaling vervangen :

« - tot het schooljaar 2000-2001 inbegrepen als titularis van een ambt waarvan de brutobezoldiging die het zou verkrijgen indien het zijn ambt voltijds uitoefende, echter berekend op het minimumloon van de weddeschaal, gelijk is aan of lager is dan het loon dat het genoot uit hoofde van elke andere bezigheid en/of wegens het genot van een pensioen ten laste van de Schatkist; deze tot het schooljaar 2000-2001 gepresteerde diensten worden echter vanaf het schooljaar 2001-2001 in aanmerking genomen”.

Art. 12. In artikel 2, § 2, van het koninklijk besluit nr. 63 van 20 juli 1982 houdende wijziging van de bezoldigingsregels van toepassing op het onderwijzend en daarmee gelijkgesteld personeel van het onderwijs met volledig leerplan en van het onderwijs voor sociale promotie of met beperkt leerplan worden het lid 1, b), c) en d) alsmede het lid 2 opgeheven.

Artikel 2, § 3, van hetzelfde koninklijk besluit nr. 63 van 20 juli 1982 wordt opgeheven.

Art. 13. Het koninklijk besluit van 12 oktober 1976 houdende samenstelling en de werking van de commissie opgericht bij artikel 2 van de wet van 8 februari 1974 wordt opgeheven.

HOOFDSTUK IV. — *Overgangs-, wijzigings-, opheffings- en slotbepalingen*

Art. 14. De commissie opgericht met toepassing van artikel 5bis van het koninklijk besluit van 15 april 1958 houdende bezoldigingsregeling van het onderwijzend, wetenschappelijk en daarmee gelijkgesteld personeel van het Ministerie van openbaar Onderwijs behoudt haar adviesfunctie voor de periode vóór 1 september 2001.

Art. 15. In artikel 10, § 6, van het koninklijk besluit nr. 63 van 20 juli 1982 houdende wijziging van de bezoldigingsregels van toepassing op het onderwijzend en daarmee gelijkgesteld personeel van het onderwijs met volledig leerplan en van het onderwijs voor sociale promotie of met beperkt leerplan worden de leden 2, 3 en 4 vervangen door de volgende bepaling :

« Onder “gekwalificeerd personeelslid” wordt elk personeelslid verstaan dat aan alle voorwaarden voldoet om tijdelijk aangewezen of aangesteld te worden, met uitzondering van de voorwaarde zijn kandidatuur ingediend te hebben.

De wedde of weddetoelage bedoeld in het eerste lid worden pas toegekend als de inrichtende macht vooraf een werkaanbieding in de krant heeft laten publiceren, de Dienst voor arbeidsbemiddeling ervan heeft verwittigd dat een betrekking te bekleden is en het Ministerie van de Duitstalige Gemeenschap dan ervan informeert dat zij geen gekwalificeerd personeelslid heeft kunnen vinden dat deze betrekking als hoofdamt kan uitoefenen.

Wordt er een verandering aangebracht aan de opdracht van het personeelslid, dan zijn de voorwaarden en modaliteiten bepaald in voorafgaande leden weer van toepassing. ».

Art. 16. Artikel 77 van de wet van 24 december 1976 betreffende de budgettaire voorstellen 1976-1977 wordt opgeheven.

Art. 17. Het koninklijk besluit van 15 december 1978 tot uitvoering van artikel 77, § 5, 2° lid, van de wet van 24 december 1976 betreffende de budgettaire voorstellen 1976-1977 wordt opgeheven.

Art. 18. Dit decreet treedt in werking op 1 september 2001, met uitzondering van artikel 15, dat op 1 juli 2001 in werking treedt.

Wij kondigen dit decreet af en bevelen dat het door het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt wordt.

Eupen op 25 juni 2001.

De Minister-President van de Regering van de Duitstalige Gemeenschap,
Minister van Werkgelegenheid, Gehandicaptenbeleid, Media en Sport,
K.-H. LAMBERTZ

De Minister van Onderwijs en Vorming, Cultuur en Toerisme,
B. GENTGES

De Minister van Jeugd en Gezin, Monumentenzorg, Gezondheid en Sociale Aangelegenheden,
H. NIESSEN

Nota's

(1) *Zitting 2000-2001 :*

Bescheiden van de Raad : 65 (2000-2001), nr. 1 Voorstel van decreet.

65 (2000-2001), nr. 2 Amendementsvoorstel.

65 (2000-2001), nr. 3 Verslag.

Integraal verslag. — Bespreking en aanneming. Vergadering van 25 juni 2001.

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

MINISTÈRE DE LA RÉGION WALLONNE

F. 2001 — 2734

[C - 2001/27523]

18 JUILLET 2001. — Décret portant assentiment à l'accord de coopération du 4 juillet 2000 conclu entre l'Etat, les Régions et la Communauté germanophone relatif à l'économie sociale (1)

Le Conseil régional wallon a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

Article 1^{er}. Le présent décret règle une matière visée à l'article 39 de la Constitution.

Art. 2. Il est porté assentiment à l'accord de coopération du 4 juillet 2000 conclu entre l'Etat, les Régions et la Communauté germanophone relatif à l'économie sociale.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Namur, le 18 juillet 2001.

Le Ministre-Président,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre de l'Economie, des P.M.E, de la Recherche et des Technologies nouvelles,
S. KUBLA

Le Ministre des Transports, de la Mobilité et de l'Energie,
J. DARAS

Le Ministre du Budget, du Logement, de l'Equipement et des Travaux publics,
M. DAERDEN

Le Ministre de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et de l'Environnement,
M. FORET

Le Ministre de l'Agriculture et de la Ruralité,
J. HAPPART

Le Ministre des Affaires intérieures et de la Fonction publique,
Ch. MICHEL

Le Ministre des Affaires sociales et de la Santé,
Th. DETIENNE

La Ministre de l'Emploi et de la Formation,
Mme M. ARENA

Note

(1) *Session 2000-2001.*

Documents du Conseil régional wallon, 251 (2000-2001) N° 1.

Compte rendu intégral, séance publique du 18 juillet 2001. Discussion - Vote.

ANNEXE

Accord de coopération entre l'Etat, les Régions et la Communauté germanophone relatif à l'économie sociale

Vu l'article 35 de la Constitution et sa disposition transitoire;

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, modifiée par la loi du 8 août 1988, notamment l'article 92bis, § 1^{er};

Vu la loi spéciale du 12 janvier 1989 de réformes institutionnelles, notamment les articles 4, 6 et 92bis, § 1^{er}, modifiés par la loi du 8 août 1988;

Vu la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises, notamment l'article 42;

Vu la loi de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone du 31 décembre 1983, modifiée par la loi du 18 juillet 1990, notamment l'article 55bis;

Vu l'avis n° 3 concernant l'économie sociale émis par le Conseil supérieur pour l'Emploi en date du 7 décembre 1998;

Vu les directives européennes d'emploi pour l'an 2000 et notamment la directive 12:

Vu l'accord gouvernemental fédéral du 14 juillet 1999;

Vu l'accord gouvernemental flamand du 13 juillet 1999 qui plaide pour le développement de l'économie sociale en vertu d'un accord de coopération conclu avec les autorités fédérales;

Vu l'accord gouvernemental wallon du 15 juillet 1999;

Vu l'accord gouvernemental bruxellois du 14 juillet 1999;

Vu la déclaration gouvernementale de la Communauté germanophone du 6 septembre 1999 visant notamment à promouvoir l'économie sociale dans le cadre de son Pacte communautaire pour l'emploi et la formation;

Considérant que l'Etat, la Communauté germanophone et les Régions estiment que le développement d'une économie sociale doit être envisagé dans la perspective du développement d'une économie solidaire;

Considérant que cet accord de coopération souligne tout d'abord la valeur des initiatives combinant des objectifs sociaux et une dynamique économique, que la priorité est accordée aux initiatives prises en faveur de l'insertion socioprofessionnelle, par le biais du développement d'une activité économique, de demandeurs d'emploi connaissant des difficultés particulières pour se réinsérer et que d'autres principes, tels que le maintien ou le développement de la cohésion sociale et des relations durables avec l'environnement, sont mis en valeur;

Considérant que ces objectifs peuvent être appréhendés comme un défi important pour la vie économique dans sa totalité et que les pouvoirs publics peuvent dès lors encourager de telles initiatives par des mesures de soutien tout en veillant au respect des règles de la concurrence et en s'interdisant d'organiser une concurrence déloyale;

Considérant qu'au niveau du développement des services de proximité, notamment au niveau des services prestés aux ménages ou en vue de répondre à des besoins collectifs au niveau local, se créent d'importantes opportunités d'emplois;

Considérant que l'Etat, les Régions et la Communauté germanophone peuvent et doivent soutenir des initiatives en ce sens dans le respect de leurs compétences respectives;

Considérant qu'il est dès lors souhaitable que l'Etat, les Régions et la Communauté germanophone, dans le cadre d'une harmonisation mutuelle des dispositifs d'une mise en œuvre coordonnée des moyens budgétaires et d'une élaboration d'un programme de suivi précis des objectifs fixés, concluent un accord de coopération;

L'Etat fédéral, représenté par la Vice-Première Ministre, Ministre de l'Emploi et de l'Egalité des Chances, le Vice-Premier Ministre, Ministre du Budget, de l'Intégration sociale et de l'Economie sociale et le Ministre de l'Economie, de la Recherche scientifique et de la Politique des Villes;

La Région flamande, représentée par son Gouvernement, en la personne du Ministre de l'Emploi et du Tourisme et du Ministre de l'Economie, de l'Aménagement du Territoire et des Média;

La Région wallonne, représentée par son Gouvernement, en la personne du Ministre de l'Economie, des P.M.E., de la Recherche et des Technologies nouvelles et de la Ministre de l'Emploi et de la Formation;

La Région de Bruxelles-Capitale, représentée par son Gouvernement, en la personne du Ministre de l'Emploi, de l'Economie, de l'Energie et de la Revitalisation des Quartiers;

La Communauté germanophone, représentée par son gouvernement, en la personne du Ministre-Président de la Communauté germanophone et Ministre de l'Emploi, de la Politique des Handicapés, des Média et des Sports,

Conviennt ce qui suit :

CHAPITRE I^{er}. — *Objectifs généraux et champ d'application*

Article 1^{er}. § 1^{er}. Il faut considérer l'économie dans sa globalité en y intégrant non seulement des objectifs économiques, mais aussi des objectifs sociaux, environnementaux et éthiques. Il est important de veiller à développer des projets qui mettent davantage l'accent sur des objectifs sociaux tels que l'accompagnement et l'intégration de publics particulièrement fragilisés. De nouveaux partenariats constructifs et le dialogue social sont des facteurs essentiels du développement d'une économie dite solidaire. Les trois piliers de l'économie solidaire qui seront soutenus par le biais de cet accord de coopération sont : l'économie sociale, l'esprit d'entreprise socialement responsable et les services de proximité.

§ 2. Les Régions, la Communauté germanophone et l'Etat fédéral s'engagent à associer leurs efforts sur le plan de la recherche, de la récolte des informations et de la promotion de l'économie solidaire et ce, en vue de :

1° poursuivre le développement d'initiatives et d'entreprises d'économie sociale qui respectent les principes de base suivants : la primauté du travail sur le capital, une autonomie de gestion, une finalité de service aux membres et à la collectivité plutôt que le profit, un processus décisionnel démocratique, un développement durable respectueux de l'environnement;

2° soutenir un esprit d'entreprise socialement responsable, à savoir une façon d'entreprendre qui vise à atteindre le succès économique dans le respect de la cohésion sociale et de l'équilibre écologique;

3° soutenir les services de proximité, notamment les services accomplis en vue d'améliorer les conditions de vie des citoyens ou de répondre à des besoins collectifs locaux à condition que le développement de ces services soit à la base de la création d'emplois stables et n'entraînent aucune autre forme d'exclusion ou de dualisation tant du marché de l'offre et de la demande que du marché du travail.

CHAPITRE II. — *Engagements communs*

Art. 2. § 1^{er}. Les parties contractantes s'engagent, dans le cadre de leurs compétences respectives, à prendre les mesures et à libérer des moyens en vue du développement des trois piliers cités à l'article 1^{er}.

§ 2. Lors du développement des trois piliers précités, les parties contractantes s'engagent à toujours considérer l'emploi à part entière et durable ainsi qu'un maximum de chances en faveur des groupes à risque, comme des objectifs à atteindre. Une attention particulière sera prêtée à l'intégration durable du groupe des minimexés et bénéficiaires de l'aide sociale.

C'est pourquoi les parties contractantes s'engagent à consentir un maximum d'efforts en vue d'atteindre une représentation proportionnelle du groupe des bénéficiaires du minimum de moyens d'existence dans l'ensemble des mesures en faveur de l'emploi.

§ 3. En exécution de cet accord de coopération, les parties contractantes s'engagent à doubler le nombre d'emplois pendant cette législature, dans les initiatives reconnues d'économie sociale par les autorités respectives sur la base des indicateurs développés par le Comité de concertation visé à l'article 5 du présent accord.

Art. 3. § 1^{er}. Pour chacun des engagements cités à l'article 2, des objectifs opérationnels tant quantitatifs que qualitatifs seront établis après une concertation entre, d'une part, les Régions et la Communauté germanophone et, d'autre part, les autorités fédérales. Ces objectifs seront régulièrement contrôlés et évalués.

§ 2. Toute autorité organise en son sein la concertation avec les partenaires sociaux en ce qui concerne les matières du présent accord de coopération.

Art. 4. Afin de réaliser les objectifs cités à l'article 3, § 1^{er}, les parties contractantes s'engagent à harmoniser au maximum les mesures fédérales et régionales pour que celles-ci se complètent et se renforcent. Les principes suivants seront d'application :

- Effectivité (est-ce qu'on a atteint l'objectif ou le groupe visé);
- Efficacité (analyse coûts-bénéfices);
- Simplicité (en ce qui concerne l'administration, les procédures, les modalités de paiement, la clarté,...) tant pour l'utilisateur que pour l'entreprise et les instances publiques;
- Transparence;
- Certitude (pas d'interprétations vagues, périodes d'application incertaines,...);
- Possibilités de suivi (« monitoring »);
- Complémentarité.

Art. 5. § 1^{er}. Les parties contractantes s'engagent, lors de la signature de cet accord, à créer rapidement le Comité interministériel de concertation pour l'Economie sociale, appelé ci-après le « Comité de concertation ».

§ 2. Le Comité de concertation est chargé de :

- l'exécution et du suivi de l'accord de coopération, en particulier en ce qui concerne la détermination et le suivi des objectifs qualitatifs et quantitatifs;
- l'évaluation des principes définis à l'article 4 et leur transposition dans des modalités d'exécution;
- l'évaluation de l'exécution et l'émission des avis relatifs à l'exécution de l'accord de coopération.

§ 3. Siègent dans le Comité de concertation :

- pour les autorités fédérales : le Ministre compétent pour l'économie sociale, la Ministre compétente pour l'emploi, le Ministre compétent pour l'économie; la Ministre compétente pour la politique de la consommation;
- pour les autorités flamandes : le Ministre compétent pour l'emploi, le Ministre compétent pour l'économie;
- pour les autorités wallonnes : la Ministre chargée de l'emploi et de la Formation et le Ministre compétent pour l'économie et l'économie sociale;
- pour les autorités bruxelloises : le Ministre compétent pour l'emploi et pour l'économie;
- pour les autorités germanophones : le Ministre compétent pour l'emploi.

§ 4. Le secrétariat et les frais de fonctionnement du Comité de concertation sont pris en charge par les autorités fédérales.

§ 5. Le Comité de concertation se réunira au moins quatre fois par an et fait directement rapport aux Gouvernements compétents.

Art. 6. § 1^{er}. En exécution de l'article 1^{er}, § 2, les parties contractantes s'engagent à collaborer pour recueillir et analyser les informations statistiques nécessaires à une meilleure connaissance de l'économie solidaire.

§ 2. Un groupe de travail, composé de représentants des parties contractantes, déterminera les modalités de cette collaboration.

Art. 7. § 1^{er}. En exécution de l'article 1^{er}, § 2, 1^o, les parties contractantes s'engagent à associer leurs efforts en vue de renforcer des initiatives de l'économie sociale. La collaboration visera à soutenir le développement pro-actif, si possible temporairement, de nouvelles entreprises d'économie sociale, à créer des centres d'incubation spécifiques, à soutenir leur management et à développer une politique d'information.

§ 2. En exécution de l'article 1^{er}, § 2, 2^o, les parties contractantes s'engagent à collaborer en vue de renforcer les aspects solidaires dans la vie économique : des projets volontaires d'innovation sociale et des expériences d'audit social pourront être soutenus dans les entreprises.

§ 3. Les parties contractantes se concerteront en vue de la mise en œuvre d'un mécanisme de soutien aux projets cités au § 2.

§ 4. Les parties contractantes, dans le cadre de la mise en œuvre de la réglementation concernant les services de proximités, s'engagent à mettre en place des incitants particuliers à l'appui des objectifs visés à l'article 1^{er}, § 2, 3^o, et à pourvoir à un financement supplémentaire afin de garantir l'accessibilité universelle des services prestés et de travailler uniquement avec les entreprises reconnues.

§ 5. En exécution de l'article 1^{er}, § 2, 3^o, et de l'article 2, § 2, les parties contractantes s'engagent à renforcer la collaboration structurelle entre les acteurs d'emploi locaux.

Art. 8. § 1^{er}. Dans les conditions fixées à l'article 9, les autorités fédérales prévoient pour l'année budgétaire 2000 un montant de 250 000 000 de BEF, au cofinancement des efforts communs à livrer avec les Régions concernées et la Communauté germanophone. La répartition est la suivante :

139 250 000 BEF ou 55,7 % de ces moyens fédéraux sont mis à la disposition des initiatives communes avec la Région flamande;

82 500 000 BEF ou 33 % de ces moyens fédéraux sont mis à la disposition des initiatives communes avec la Région wallonne;

25 000 000 BEF ou 10 % des moyens fédéraux sont mis à la disposition des initiatives communes avec la Région de Bruxelles-Capitale;

3 250 000 BEF ou 1,3 % de ces moyens fédéraux sont mis à la disposition des initiatives communes avec la Communauté germanophone.

§ 2. Dans les conditions fixées à l'article 9, les autorités fédérales prévoient, pour l'année budgétaire 2001, 500 000 000 de BEF destinés au cofinancement des efforts communs à livrer avec les Régions concernées et la Communauté germanophone selon la répartition suivante :

278 500 000 BEF ou 55,7 % de ces moyens financiers sont mis à la disposition des initiatives communes avec la Région flamande;

165 000 000 BEF ou 33 % de ces moyens fédéraux sont mis à la disposition des initiatives communes avec la Région wallonne;

50 000 000 BEF ou 10 % de ces moyens fédéraux sont mis à la disposition des initiatives communes avec la Région de Bruxelles-Capitale;

6 500 000 BEF ou 1,3 % des moyens fédéraux sont mis à la disposition des initiatives communes avec la Communauté germanophone.

§ 3. Sur la base des moyens fixés pour l'année budgétaire 2001 et en fonction des moyens budgétaires disponibles, un schéma financier sera établi pour la période 2002-2004. Une évaluation des effets de l'accord de coopération devra être effectuée avant toute négociation budgétaire ultérieure.

§ 4. Sans préjudice de ce qui a été fixé à l'article 9, § 3, les montants visés à l'article 8, § 1^{er}, § 2 et § 3, sont octroyés aux instances désignées, par les autorités concernées, par le biais de conventions séparées. Ces instances sont chargées de la gestion de ces moyens. Plusieurs conventions peuvent être conclues par autorité concernée.

§ 5. La distribution des moyens en faveur des actions décidées peut être revue, par les Régions ou la Communauté germanophone, avec l'accord du Ministre fédéral compétent pour l'économie sociale, à condition que la Région concernée ou la Communauté germanophone puisse démontrer que, grâce à cette révision, les objectifs visés à l'article 2, § 2 et § 3, pourront être atteints plus facilement.

Le cas échéant, les Régions concernées ou la Communauté germanophone soumettent aux autorités fédérales les modifications envisagées.

Art. 9. § 1^{er}. Pour la période 2000-2004, en vue du cofinancement des efforts communs, les Régions concernées et la Communauté germanophone prévoient annuellement un effort financier supplémentaire par rapport au budget 1999 qui est pour le moins égal au montant que les autorités fédérales accordent à l'exécution du programme commun, visé à l'article 8, § 4, chaque année, selon la clé de répartition fixée à l'article 8.

§ 2. Durant une année budgétaire de la période 2000-2004, le montant que les autorités fédérales accordent - selon la clé de répartition fixée à l'article 8 - en vue de cofinancer le programme commun visé à l'article 8, § 4, ne peut jamais être supérieur à l'effort réalisé par la Région concernée ou la Communauté germanophone durant cette année budgétaire.

Chaque année et, au plus tard, le 1^{er} juillet, les Régions et la Communauté germanophone communiquent aux autorités fédérales une prévision des moyens financiers qu'elles comptent affecter durant l'année budgétaire suivante.

§ 3. L'effort réalisé par la Région concernée ou la Communauté germanophone est contrôlé sur base des engagements effectivement réalisés.

Chaque année et, au plus tard, le 1^{er} mars, les Régions et la Communauté germanophone communiquent aux autorités fédérales un rapport relatif aux moyens financiers engagés durant l'année budgétaire précédente.

§ 4. Lorsque l'effort visé au § 3, pour une année budgétaire de la période précitée, est inférieur au montant prévu à l'article 9, § 1^{er}, les autorités fédérales peuvent diminuer, au cours de l'année budgétaire suivante, le montant visé à l'article 8, § 3, à concurrence de la différence entre ce dernier et l'effort prévu à l'article 9, § 3, sauf si la Région concernée ou la Communauté germanophone peut fournir une explication motivée de cette situation. Le Comité de concertation établira à cet effet les règles afférentes.

§ 5. L'affectation des moyens libérés en vertu de l'article 8, § 4, fait l'objet d'une concertation entre les autorités concernées. Celle-ci a lieu dans le cadre du Comité visé à l'article 5.

Art. 10. Les parties contractantes s'engagent à s'échanger des informations au sujet des moyens financiers qu'elles affectent au renforcement des piliers cités à l'article 1^{er}, § 2, et ce, en vue de respecter les principes visés à l'article 4.

CHAPITRE III. — *Engagements de l'Etat fédéral*

Art. 11. En exécution de l'article 1^{er}, § 2, 1^o et 3^o, les autorités fédérales s'engagent à livrer, au cours de cette législature, des efforts supplémentaires visant une application correcte des articles 41 et 42 de la loi du 4 mai 1999 en vue du développement de l'économie sociale. Le champ d'application de cette mesure, notamment la reconnaissance des opérateurs entrants éventuellement en ligne de compte, sera déterminé en concertation avec les parties concernées.

Art. 12. En concertation avec la Communauté germanophone et les Régions, les autorités fédérales s'engagent à évaluer, à la lumière des objectifs visés à l'article 1^{er}, § 2, 1^o, l'application de la législation relative aux formes juridiques des entreprises d'économie sociale (législation sur les a.s.b.l. ou sur les sociétés) ainsi que leur régime fiscal et à examiner les mesures à prendre en vue de favoriser leur développement. Le Ministre des Finances sera chargé de l'examen de ce dossier.

Art. 13. § 1^{er}. En exécution de l'article 1^{er}, § 2, 1^o, les autorités fédérales s'engagent à simplifier l'accès aux marchés publics et l'accès à la profession pour les initiatives émanant de l'économie sociale.

§ 2. En exécution de l'article 1^{er}, § 2, 1^o et 3^o, les autorités fédérales s'engagent à examiner les possibilités légales d'introduire des clauses sociales dans les marchés publics et à élaborer une proposition.

Art. 14. § 1^{er}. En exécution de l'article 2, § 2, les autorités fédérales s'engagent à réaliser une activation du minimum de moyens d'existence et de l'aide sociale financière afin de cofinancer le coût des bénéficiaires mis au travail dans ces programmes réalisés par les services des Régions ou la Communauté germanophone ou réalisés sous leur gestion et qui offrent d'importantes possibilités d'emploi aux groupes à opportunités. A cet effet, des conventions seront conclues entre le Ministre fédéral compétent pour l'intégration sociale et l'économie sociale et les autorités concernées, représentées en la personne du Ministre compétent pour l'emploi.

§ 2. En exécution de l'article 1^{er}, § 2, 1^o, et de l'article 2, § 2, les autorités fédérales s'engagent à fournir des subsides supplémentaires à des initiatives de l'économie sociale dans le cadre de la mise à disposition de minimexés et bénéficiaires de l'aide sociale. Le champ d'application de cette mesure est déterminé en concertation avec les parties concernées.

§ 3. En exécution de l'article 1^{er}, § 2, 1^o, et l'article 2, § 2, les autorités fédérales s'engagent à assurer l'activation permanente des allocations de chômage et du minimex pour le développement de l'emploi dans le cadre de l'économie sociale. Le champ d'application de cette mesure sera déterminé en concertation avec les parties concernées.

CHAPITRE IV. — *Engagements communs des Régions et des Communautés*

Art. 15. Les Régions et la Communauté germanophone s'engagent, dans le cadre de leurs compétences, à assurer la guidance et le plan d'accompagnement des demandeurs d'emploi, plus particulièrement des groupes cibles afin que ceux-ci puissent accéder à l'emploi à part entière.

Art. 16. En exécution de l'article 1^{er}, § 2, 1^o, les Régions et la Communauté germanophone s'engagent dans le cadre de leurs compétences à optimiser l'accès de l'économie sociale au capital à risque et aux crédits d'investissements. Elles ajusteront, le cas échéant, les structures qui existent pour l'économie sociale sur ce plan.

Art. 17. Les Régions et la Communauté germanophone s'engagent à reconnaître les centres publics d'aide sociale en tant que partenaire à part entière au niveau de la politique d'emploi. A cet effet, des conventions séparées seront conjointement conclues entre les parties citées, les autorités locales ou les organisations représentatives pour les administrations locales et les autorités fédérales.

Art. 18. Les efforts budgétaires consentis par les parties contractantes dans le cadre des articles 8 et 9 du présent accord de coopération peuvent être considérés comme un cofinancement public dans le cadre du Fonds social européen et du Fonds européen pour le Développement régional.

Fait à Bruxelles, le 4 juillet 2000 en 9 exemplaires originaux (en néerlandais, français).

Pour l'Etat fédéral :
Mme L. ONKELINX,
Vice-Premier Ministre, Ministre de l'Emploi et de l'Egalité des Chances
J. VANDE LANOTTE,
Vice-Premier Ministre,Ministre du Budget, de l'Intégration sociale et de l'Economie sociale
Ch. PICQUE,
Ministre de l'Economie, de la Recherche scientifique et la Politique des Villes
Pour la Région flamande :
R. LANDUYT,
Ministre de l'Emploi et du Tourisme
D. VAN MECHELEN,
Ministre de l'Economie, de l'Aménagement du Territoire et des Médias
Pour la Région wallonne :
S. KUBLA,
Ministre de l'Economie, des P.M.E, de la Recherche et des Technologies nouvelles
Mme M. ARENA,
Ministre de l'Emploi et de la Formation
Pour la Région de Bruxelles-Capitale :
E. TOMAS,
Ministre de l'Emploi, de l'Economie, de l'Energie et de la Revitalisation des Quartiers
Pour la Comunauté germanophone :
K.-H. LAMBERTZ,
Ministre-Président, Ministre de l'Emploi, de la Politique des Handicapés, des Médias et du Sport

ÜBERSETZUNG
MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 2001 — 2734

[C – 2001/27523]

18. JULI 2001 — Dekret zur Zustimmung zum Kooperationsabkommen vom 4. Juli 2000 zwischen dem Staat, den Regionen und der Deutschsprachigen Gemeinschaft über die Sozialwirtschaft (1)

Der Wallonische Regionalrat hat Folgendes angenommen und Wir, Regierung, sanktionieren es:

Artikel 1 - Das vorliegende Dekret regelt eine in Artikel 39 der Verfassung erwähnte Angelegenheit.

Art. 2 - Dem Kooperationsabkommen vom 4. Juli 2000 zwischen dem Staat, den Regionen und der Deutschsprachigen Gemeinschaft über die Sozialwirtschaft wird zugestimmt.

Wir fertigen das vorliegende Dekret aus und ordnen an, dass es im *Belgischen Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Namur, den 18. Juli 2001.

Der Minister-Präsident,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE
Der Minister der Wirtschaft, der K.M.B., der Forschung und der neuen Technologien,
S. KUBLA
Der Minister des Transportwesens, der Mobilität und der Energie,
J. DARAS
Der Minister des Haushalts, des Wohnungswesens, der Ausrüstung und der öffentlichen Arbeiten,
M. DAERDEN
Der Minister der Raumordnung, des Städtebaus und der Umwelt,
M. FORET
Der Minister der Landwirtschaft und der ländlichen Angelegenheiten,
J. HAPPART
Der Minister der inneren Angelegenheiten und des öffentlichen Dienstes,
Ch. MICHEL
Der Minister der sozialen Angelegenheiten und der Gesundheit,
Th. DETIENNE
Die Ministerin der Beschäftigung und der Ausbildung,
Frau M. ARENA

Note

(1) *Sitzung 2000-2001.*
Dokumente des Rats, 251 (2000-2001), Nr. 1.
Ausführliches Sitzungsprotokoll — Öffentliche Sitzung vom 18. Juli 2001. Diskussion - Abstimmung.

ANLAGE

Kooperationsabkommen zwischen dem Staat, den Regionen und der Deutschsprachigen Gemeinschaft über die Sozialwirtschaft

Aufgrund des Artikels 35 des Grundgesetzes und seiner Übergangsbestimmung;

Aufgrund des Sondergesetzes vom 8. August 1980 über institutionelle Reformen, abgeändert durch das Gesetz vom 8. August 1988, insbesondere des Artikels 92bis, § 1;

Aufgrund des Sondergesetzes vom 12. Januar 1989 über institutionelle Reformen, insbesondere Artikel 4, 6 und 92bis § 1, abgeändert durch das Gesetz vom 8. August 1988;

Aufgrund des Sondergesetzes vom 12. Januar 1989 betreffend die Brüsseler Institutionen, insbesondere des Artikels 42;

Aufgrund des Gesetzes über institutionelle Reformen für die Deutschsprachige Gemeinschaft vom 31. August 1983, geändert durch das Gesetz vom 18. Juli 1990, insbesondere des Artikels 55bis;

Aufgrund des Gutachtens Nr. 3 des Hohen Rates für Beschäftigung über die Sozialwirtschaft vom 7. Dezember 1998;

Aufgrund der europäischen Beschäftigungs-Richtlinien für das Jahr 2000, insbesondere Richtlinie 12;

Aufgrund des Abkommens der Föderalregierung vom 14. Juli 1999;

Aufgrund des Abkommens der Flämischen Regierung vom 13. Juli 1999, in dem für die Entwicklung der Sozialwirtschaft nach einem mit den föderalen Behörden abgeschlossenen Kooperationsabkommen plädiert wird;

Aufgrund des Abkommens der Wallonischen Regierung vom 15. Juli 1999;

Aufgrund des Abkommens der Brüsseler Regierung vom 14. Juli 1999;

Aufgrund der Regierungserklärung der Deutschsprachigen Gemeinschaft vom 6. September 1999 u.a. zur Förderung der Sozialwirtschaft im Rahmen ihres Gemeinschaftlichen Ausbildungs- und Beschäftigungsbündnisses;

In Erwägung dessen, dass der Staat, die Deutschsprachige Gemeinschaft und die Regionen der Meinung sind, die Sozialwirtschaft müsse in der Perspektive der Entwicklung einer Solidaritätswirtschaft berücksichtigt werden;

In Erwägung dessen, dass dieses Kooperationsabkommen vor allem den Wert der Initiativen unterstreicht, bei denen soziale Ziele und eine wirtschaftliche Dynamik miteinander kombiniert werden, dass getroffene Initiativen für die soziale und berufliche Eingliederung, durch die Entwicklung einer Wirtschaftstätigkeit, von schwer vermittelbaren Arbeitsuchenden ein vorrangiges Ziel sind und dass auf andere Prinzipien, wie die Aufrechterhaltung oder den Ausbau des sozialen Zusammenhaltes und der dauerhaften Beziehungen mit der Umwelt, Wert gelegt wird;

In Erwägung dessen, dass diese Ziele als eine große Herausforderung für das Wirtschaftsleben betrachtet werden können und dass die Behörden deswegen solche Initiativen mittels Unterstützungsmaßnahmen fördern können, wobei sie für die Einhaltung der Wettbewerbsregeln Sorge tragen und es sich verbieten, einen unlauteren Wettbewerb zu gestalten;

In Erwägung dessen, dass beim Ausbau der Nachbarschaftsdienste, vor allem bei den Dienstleistungen für die Familien oder zur Abdeckung der gemeinschaftlichen Bedürfnisse auf lokaler Ebene wichtige Beschäftigungsmöglichkeiten geschaffen werden;

In Erwägung dessen, dass der Staat, die Regionen und die Deutschsprachige Gemeinschaft mit Achtung ihres jeweiligen Zuständigkeitsbereiches Initiativen in diesem Sinne unterstützen können und müssen;

In Erwägung dessen, dass es daher angebracht ist, dass der Staat, die Regionen und die Deutschsprachige Gemeinschaft im Rahmen einer gegenseitigen Harmonisierung der Bestimmungen für eine abgestimmte Bereitstellung der Haushaltsmittel und der Ausarbeitung eines genauen Follow-up-Programms der festgesetzten Ziele ein Kooperationsabkommen abschließen;

Der Föderalstaat, vertreten durch die Vizepremierministerin, Ministerin der Beschäftigung und der Chancengleichheit, den Vizepremierminister, Minister des Haushalts, der Sozialen Eingliederung und der Sozialwirtschaft und den Minister der Wirtschaft, der wissenschaftlichen Forschung und der Politik der Großstädte;

Die Flämische Region, vertreten durch ihre Regierung, durch den Minister der Beschäftigung und des Tourismus und den Minister der Wirtschaft, der Raumordnung und der Medien;

Die Wallonische Region, vertreten durch ihre Regierung, durch den Minister der Wirtschaft, der K.M.B., der Forschung und der neuen Technologien, und durch die Ministerin der Beschäftigung und der Ausbildung;

Die Region Brüssel-Hauptstadt, vertreten durch Ihre Regierung, durch den Minister der Beschäftigung, der Wirtschaft, der Energie und des Wohnungsbaus;

Die Deutschsprachige Gemeinschaft, vertreten durch ihre Regierung, durch den Minister-Präsidenten, Minister für Beschäftigung, Behindertenpolitik, Medien und Sport, sind wie folgt übereingekommen,

KAPITEL 1: — Allgemeine Ziele und Anwendungsgebiet

Artikel 1 - "§ 1. Die Wirtschaft soll in ihrer Gesamtheit betrachtet werden, wobei nicht nur wirtschaftliche sondern auch soziale, umweltpolitische und ethische Ziele mit einbezogen werden. Es ist wichtig, dafür Sorge zu tragen, Projekte zu entwickeln, in denen auf soziale Ziele wie die Begleitung und die Eingliederung von besonders anfälligen Zielgruppen mehr Wert gelegt wird. Neue konstruktive Partnerschaften und der Sozialdialog sind unentbehrliche Faktoren zur Entwicklung einer sog. Solidaritätswirtschaft. Die drei Säulen der Solidaritätswirtschaft, die über dieses Kooperationsabkommen unterstützt werden soll, sind: die Sozialwirtschaft, der sozial verantwortliche Unternehmensgeist und die Nachbarschaftsdienste.

"§ 2. Die Regionen, die Deutschsprachige Gemeinschaft und der Föderalstaat verpflichten sich, ihre Bemühungen auf dem Gebiet der Forschung, der Datensammlung und der Förderung der Solidaritätswirtschaft zusammenzuführen, um:

1° Initiativen und Sozialwirtschaftsunternehmen, die den nachstehenden Basisprinzipien befolgen, weiter zu entwickeln: Vorrang der Arbeit vor dem Kapital, Bewirtschaftungsautonomie, Dienstleistungen anstatt Profit für Mitglieder und Gemeinschaft als Finalität, demokratischer Entscheidungsprozess, nachhaltige umweltfreundliche Entwicklung;

2° einen sozial verantwortlichen Unternehmensgeist zu unterstützen, d.h. eine unternehmerische Weise mit als Ziel, den wirtschaftlichen Erfolg mit Achtung vor sozialer Kohäsion und ökologischem Gleichgewicht zu erzielen;

3° die Nachbarschaftsdienste zu unterstützen, u.a. die geleisteten Dienste zwecks Verbesserung der Lebensbedingungen der Bürger oder der Abdeckung von lokalen gemeinschaftlichen Bedürfnissen, vorausgesetzt, dass dem Ausbau solcher Dienste die Schaffung von stabilen Arbeitsplätzen zugrunde liegt und keine andere Form von Ausschluss oder Dualisierung sowohl des Marktes des Angebotes und der Nachfrage als auch des Arbeitsmarktes mit sich ziehen sollen.“

KAPITEL 2 — *Gemeinschaftliche Verpflichtungen*

Art. 2 - § 1. Die Vertragsparteien verpflichten sich, in ihren jeweiligen Zuständigkeitsbereichen, Maßnahmen zu treffen und Mittel bereitzustellen, um die drei in Artikel 1 genannten Säulen auszubauen.

§ 2. Beim Ausbau der drei genannten Säulen verpflichten sich die Vertragsparteien, die vollwertige und dauerhafte Beschäftigung und die größten Chancen für Risikogruppen stets als zu erreichende Ziele zu betrachten. Auf die dauerhafte Eingliederung der Minimex- und Sozialhilfeempfänger wird besonders Wert gelegt.

Deshalb verpflichten sich die Vertragsparteien, sich optimal anzustrengen, um eine proportionale Vertretung der Empfänger des Existenzminimums in den gesamten beschäftigungsfördernden Maßnahmen zu erreichen.

§ 3. In Ausführung dieses Kooperationsabkommens verpflichten sich die Vertragsparteien, während dieser Legislatur die Zahl der Beschäftigungen in den von den jeweiligen Behörden aufgrund der vom in Artikel 5 dieses Abkommens genannten Beratungsausschuss entwickelten Indikatoren als Sozialwirtschaft anerkannten Initiativen zu verdoppeln.

Art. 3 - § 1. Für jede in Artikel 2 genannte Verpflichtung werden sowohl quantitative als qualitative Ziele im Anschluss an eine Beratung zwischen den Regionen und der Deutschsprachigen Gemeinschaft einerseits und den föderalen Behörden andererseits festgesetzt. Diese Ziele werden regelmäßig überprüft und beurteilt.

§ 2. Jede Behörde organisiert in ihrem Schoße die Beratung über die Angelegenheiten dieses Kooperationsabkommens mit den Sozialpartnern.

Art. 4 - Zur Erreichung der in Artikel 3, § 1, genannten Ziele verpflichten sich die Vertragsparteien, die föderalen und regionalen Maßnahmen dergleichen optimal zu harmonisieren, dass sie einander ergänzen und vertiefen. Folgende Prinzipien werden dabei angewendet:

- Effektivität (wurde das Ziel oder die gezielte Gruppe erreicht ?)
- Wirksamkeit (Kosten-Nutzen-Analyse)
- Einfachheit (in Bezug auf die Verwaltung, die Prozeduren, die Zahlungsmodalitäten, die Klarheit, usw.) sowohl für den Nutzer als auch für das Unternehmen und die Behörden
- Transparenz
- Sicherheit (keine vage Auslegung, undeutliche Anwendungszeiträume, usw.)
- Follow-up-Möglichkeiten ("Monitoring")
- Komplementarität

Art. 5 - § 1. Bei der Unterzeichnung dieses Abkommens verpflichten sich die Vertragsparteien den interministeriellen Beratungsausschuss für die Sozialwirtschaft, nachstehend den "Beratungsausschuss" genannt, schnell einzurichten.

§ 2. Der Beratungsausschuss wird damit beauftragt:

- das Kooperationsabkommen durchzuführen und weiterzuverfolgen, insbesondere was die Festsetzung und die Weiterverfolgung der quantitativen und qualitativen Ziele anbelangt;
- die in Artikel 4 festgesetzten Prinzipien zu evaluieren und sie in Durchführungsmodalitäten umzusetzen;
- die Durchführung des Kooperationsabkommens zu beurteilen. Er wird ebenfalls damit beauftragt, Gutachten über die Durchführung des Kooperationsabkommens abzugeben.

§ 3. Haben in dem Beratungsausschuss einen Sitz:

- für die föderalen Behörden: der für die Sozialwirtschaft zuständige Minister; die für die Beschäftigung zuständige Ministerin; der für die Wirtschaft zuständige Minister; die für die Verbrauchspolitik zuständige Ministerin;
- für die Flämischen Behörden: der für die Beschäftigung zuständige Minister; der für die Wirtschaft zuständige Minister;
- für die Wallonischen Behörden: die für die Beschäftigung und die Ausbildung zuständige Ministerin und der für die Wirtschaft und die Sozialwirtschaft zuständige Minister;
- für die Brüsseler Behörden: der für die Beschäftigung und die Wirtschaft zuständige Minister;
- für die Deutschsprachigen Behörden: der für die Beschäftigung zuständige Minister.

§ 4. Für die Sekretariats- und Betriebskosten des Beratungsausschusses kommen die föderalen Behörden auf.

§ 5. Der Beratungsausschuss wird zumindest viermal im Jahr zusammenkommen und erstattet unmittelbar den zuständigen Regierungen Bericht.

Art. 6 - § 1. In Ausführung von Artikel 1, § 2, verpflichten sich die Vertragsparteien, bei der Sammlung und Analyse des statistischen Materials mitzuwirken, das für eine bessere Kenntnis der Solidaritätswirtschaft notwendig ist.

§ 2. Eine aus Vertretern der Vertragsparteien bestehende Arbeitsgemeinschaft wird die Modalitäten dieser Mitwirkung festlegen.

Art. 7 - § 1. In Ausführung von Artikel 1, § 2, 1°, verpflichten sich die Vertragsparteien, ihre Bemühungen zusammenzuführen, um wenn möglich zeitweilig Initiativen der Sozialwirtschaft zu stärken. Die Zusammenarbeit wird darauf zielen, die Entwicklung neuer Sozialbetriebe wenn möglich zeitweilig zu fördern, spezifische Inkubationszentren einzurichten, ihr Management zu unterstützen und eine Informationspolitik auszubauen.

§ 2. In Ausführung von Artikel 1, § 2, 2°, verpflichten sich die Vertragsparteien zusammenzuarbeiten, um die Solidaritätsaspekte im Wirtschaftsleben zu verstärken: freiwillige Vorhaben sozialer Innovation und Sozialaudit-Experimente werden in den Unternehmen gefördert werden können.

§ 3. Die Vertragsparteien werden miteinander beraten, um einen Mechanismus zur Förderung der unter § 2 genannten Vorhaben einzusetzen.

§ 4. Im Rahmen der Durchführung der Regelung über die Nachbarschaftsdienste verpflichten sich die Vertragsparteien, besondere fördernde Maßnahmen zur Unterstützung der in Artikel 1, § 2, 3°, genannten Ziele einzuleiten und eine zusätzliche Finanzierung vorzusehen, um den universellen Zugang zu den geleisteten Diensten zu gewährleisten und nur mit anerkannten Unternehmen zu arbeiten.

§ 5. In Ausführung von Artikeln 1, § 2, 3°, und 2, § 2, verpflichten sich die Vertragsparteien, die strukturelle Zusammenarbeit zwischen den lokalen Beschäftigungsakteuren zu verstärken.

Art. 8 - § 1. Unter den in Artikel 9 festgesetzten Bedingungen sehen die föderalen Behörden für das Haushaltsjahr 2000 einen Betrag von 250 000 000 BEF für die Kofinanzierung der gemeinsamen Bemühungen vor, die zusammen mit den jeweiligen Regionen und der Deutschsprachigen Gemeinschaft zu machen sind. Diese Mittel werden wie folgt verteilt:

139 250 000 BEF, d.h. 55,7 % von diesen föderalen Mitteln, werden gemeinsamen Initiativen mit der Flämischen Region zur Verfügung gestellt;

82 500 000 BEF, d.h. 33 % von diesen föderalen Mitteln, werden gemeinsamen Initiativen mit der Wallonischen Region zur Verfügung gestellt;

25 000 000 BEF, d.h. 10 % von diesen föderalen Mitteln, werden gemeinsamen Initiativen mit der Region Brüssel-Hauptstadt zur Verfügung gestellt;

3 250 000 BEF, d.h. 1,3 % von diesen föderalen Mitteln, werden gemeinsamen Initiativen mit der Deutschsprachigen Gemeinschaft zur Verfügung gestellt.

§ 2. Unter den in Artikel 9 festgesetzten Bedingungen sehen die föderalen Behörden für das Haushaltsjahr 2001 einen Betrag von 500 000 000 BEF für die Kofinanzierung der gemeinsamen Bemühungen, die zusammen mit den jeweiligen Regionen und der Deutschsprachigen Gemeinschaft zu machen sind. Diese Mittel werden wie folgt verteilt:

278 500 000 BEF, d.h. 55,7 % von diesen föderalen Mitteln, werden gemeinsamen Initiativen mit der Flämischen Region zur Verfügung gestellt

165 000 000 BEF, d.h. 33 % von diesen föderalen Mitteln, werden gemeinsamen Initiativen mit der Wallonischen Region zur Verfügung gestellt

50 000 000 BEF, d.h. 10 % von diesen föderalen Mitteln, werden gemeinsamen Initiativen mit der Region Brüssel-Hauptstadt zur Verfügung gestellt

6 500 000 BEF, d.h. 1,3 % von diesen föderalen Mitteln, werden gemeinsamen Initiativen mit der Deutschsprachigen Gemeinschaft zur Verfügung gestellt.

§ 3. Auf der Grundlage der für das Haushaltsjahr 2001 festgelegten Mittel und der verfügbaren Mittel soll ein Finanzschema für den Zeitraum 2002-2004 erstellt werden. Die Auswirkungen des Kooperationsabkommens sollen vor jeder späterer Haushaltsdiskussion bewertet werden.

§ 4. Unbeachtet von den Bestimmungen des Artikels 9, § 3, werden die in Artikel 8, § 1, § 2 und § 3, bestimmten Mittel durch die betroffenen Behörden an die bezeichneten Instanzen durch getrennte Vereinbarungen gewährt. Diese Instanzen werden mit der Bewirtschaftung dieser Mittel beauftragt. Mehrere Vereinbarungen können pro betroffene Behörde geschlossen werden.

§ 5. Die Verteilung der Mittel zugunsten von entschiedenen Aktionen kann von den Regionen oder von der Deutschsprachigen Gemeinschaft mit Einvernehmen des für die Sozialwirtschaft zuständigen föderalen Ministers nachgeprüft werden, vorausgesetzt, dass die betroffene Region oder die Deutschsprachige Gemeinschaft nachweisen können, dass die in Artikel 2, § 2 und § 3, genannten Ziele dank dieser Nachprüfung einfacher zu erreichen sind.

Vorkommendenfalls legen die betroffenen Regionen oder die Deutschsprachige Gemeinschaft die vorgesehenen Änderungen den föderalen Behörden vor.

Art. 9 - § 1. Für den Zeitraum 2000-2004 sehen die betroffenen Regionen und die Deutschsprachige Gemeinschaft zur Kofinanzierung der gemeinsamen Bemühungen jedes Jahr eine gegenüber dem Haushalt 1999 zusätzliche finanzielle Beteiligung vor, die zumindest jenem Betrag ähnlich ist, den die föderalen Behörden jedes Jahr nach dem in Artikel 8 bestimmten Verteilungsschlüssel für die Durchführung des in Artikel 8, § 4, genannten gemeinsamen Programms gewähren.

§ 2. Im Laufe eines Haushaltsjahrs für den Zeitraum 2000-2004 darf der Betrag, den die föderalen Behörden nach dem in Artikel 8 bestimmten Verteilungsschlüssel zur Kofinanzierung des in Artikel 8, § 4, vorgesehenen gemeinsamen Programms gewähren, nie höher sein als die während dieses Haushaltsjahres von der betroffenen Region oder der Deutschsprachigen Gemeinschaft gemachten Anstrengungen.

Jedes Jahr und spätestens am 1. Juli teilen die Regionen und die Deutschsprachige Gemeinschaft den föderalen Behörden eine Vorausberechnung der Finanzmittel mit, die sie im nächsten Haushaltsjahr bereitstellen wollen.

§ 3. Die von der betroffenen Region oder der Deutschsprachigen Gemeinschaft gemachte Anstrengung wird aufgrund der tatsächlich eingegangenen Verpflichtungen kontrolliert.

Jedes Jahr und spätestens am 1. März teilen die Regionen und die Deutschsprachige Gemeinschaft den föderalen Behörden einen Bericht über die im vorherigen Haushaltsjahr eingegangenen Finanzmittel mit.

§ 4. Sollte die in § 3 genannte Anstrengung für ein Haushaltsjahr im erwähnten Zeitraum niedriger sein als der in Artikel 9, § 1, vorgesehene Betrag, dann können die föderalen Behörden im Laufe des folgenden Haushaltsjahrs den in Artikel 8, § 3, genannten Betrag bis zur Höhe der Differenz zwischen diesem Betrag und der in Artikel 9, § 3, vorgesehenen Anstrengung vermindern, es sei denn, dass die betroffene Region oder die Deutschsprachige Gemeinschaft eine begründete Erklärung für diesen Zustand abgeben kann. Der Beratungsausschuss wird die hierzu angemessenen Regeln festlegen.

§ 5. Die Bereitstellung der gemäß Artikel 8, § 4, freigemachten Mittel ist Gegenstand einer Beratung zwischen den betroffenen Behörden. Diese Beratung findet im Rahmen des in Artikel 5 vorgesehenen Ausschusses statt.

Art. 10 - Die Vertragsparteien verpflichten sich, Informationen über die Geldmittel auszutauschen, die sie für die Verstärkung der in Artikel 1, § 2, genannten Säulen bereitstellen, um die in Artikel 4 vorgesehenen Prinzipien einzuhalten.

KAPITEL 3 — *Verpflichtungen des Föderalstaats*

Art. 11 - In Ausführung von Artikel 1, § 2, 1° und 3°, verpflichten sich die föderalen Behörden, im Laufe dieser Legislatur zusätzliche Bemühungen zu einer guten Ausführung der Artikel 41 und 42 des Gesetzes vom 4. Mai 1999 zwecks der Entwicklung der Sozialwirtschaft zu machen. Der Geltungsbereich dieser Maßnahme, d.h. u.a. die Anerkennung der möglicherweise zu berücksichtigenden Operateure, wird in Beratung mit den jeweiligen Parteien bestimmt.

Art. 12 - In Beratung mit der Deutschsprachigen Gemeinschaft und den Regionen verpflichten sich die föderalen Behörden nach Maßgabe der in Artikel 1, § 2, 1°, vorgesehenen Ziele, die Gesetzgebung über die Rechtsformen der Sozialwirtschaftsunternehmen (Gesetzgebung über die VoE's oder über die Gesellschaften) und deren Steuersysteme zu bewerten und die zu treffenden Maßnahmen zur Förderung deren Entwicklung zu untersuchen. Der Finanzminister wird mit der Bearbeitung dieser Frage beauftragt.

Art. 13 - § 1. In Ausführung von Artikel 1, § 2, 1°, verpflichten sich die föderalen Behörden, den Zugang zu den öffentlichen Märkten und zu dem Beruf für die sozialwirtschaftliche Initiativen zu vereinfachen.

§ 2. In Ausführung von Artikel 1, § 2, 1° und 3°, verpflichten sich die föderalen Behörden, die gesetzlichen Möglichkeiten zu untersuchen, um soziale Klauseln in die öffentlichen Märkte einzuführen und einen Vorschlag zu machen.

Art. 14 - § 1. In Ausführung von Artikel 2, § 2, verpflichten sich die föderalen Behörden, das Existenzminimum und die finanzielle Sozialhilfe zu aktivieren, um die Kosten für die Begünstigten zu kofinanzieren, die durch diese von den Diensten der Regionen oder der Deutschsprachigen Gemeinschaft durchgeführten bzw. bewirtschafteten Programme vermittelt werden und die den "Opportunitätsgruppen" wichtige Beschäftigungsmöglichkeiten verschaffen. Zu diesem Zweck sollen Vereinbarungen zwischen dem für die soziale Eingliederung und die Sozialwirtschaft zuständigen föderalen Minister und den jeweiligen Behörden, vertreten durch den für die Beschäftigung zuständigen Minister, geschlossen werden.

§ 2. In Ausführung von Artikeln 1, § 2, 1°, und Artikel 2, § 2, verpflichten sich die föderalen Behörden, sozialwirtschaftliche Initiativen im Rahmen der Bereitstellung von Minimex- und Sozialhilfeempfängern mit zusätzlichen Mitteln zu bezuschussen. Über den Geltungsbereich dieser Maßnahme soll mit den betroffenen Parteien eine Beratung geführt werden.

§ 3. In Ausführung von Artikel 1, § 2, 1°, und Artikel 2, § 2, verpflichten sich die föderalen Behörden, das Arbeitslosengeld und das Existenzminimum beständig zu aktivieren, um die Beschäftigung im Rahmen der Sozialwirtschaft zu entwickeln. Über den Geltungsbereich dieser Maßnahme soll mit den betroffenen Parteien eine Beratung geführt werden.

KAPITEL 4. — *Gemeinsame Verpflichtungen der Regionen und der Gemeinschaften*

Art. 15 - Innerhalb ihrer Zuständigkeitsbereiche verpflichten sich die Regionen und die Deutschsprachige Gemeinschaft, die Betreuung und den Begleitplan der Arbeitsuchenden, insbesondere der Zielgruppen zu gewährleisten, damit sie vollbeschäftigt werden können.

Art. 16 - In Ausführung von Artikel 1, § 2, 1°, verpflichten sich die Regionen und die Deutschsprachige Gemeinschaft, innerhalb ihrer Zuständigkeitsbereiche den Zugang des Risikokapitals und der Investitionskredite zur Sozialwirtschaft zu optimieren. Wenn nötig werden sie die vorhandenen sozialwirtschaftlichen Strukturen auf diesen Plan abstimmen.

Art. 17 - Die Regionen und die Deutschsprachige Gemeinschaft verpflichten sich, die öffentlichen Sozialhilfezentren als vollwertigen Partner in Sachen Beschäftigungspolitik anzuerkennen. Zu diesem Zweck sollen gesonderte Vereinbarungen zwischen den genannten Parteien, den lokalen Behörden oder den Organisationen als Vertreterinnen der lokalen Verwaltungen und den föderalen Behörden geschlossen werden.

Art. 18 - Die von den Vertragsparteien nach Artikel 8 und 9 dieses Kooperationsabkommens gemachten Haushaltsbestrebungen können als eine öffentliche Kofinanzierung im Rahmen des europäischen Sozialfonds und des europäischen Fonds für regionale Entwicklung betrachtet werden.

Geschehen zu Brüssel am 4. Juli 2000 in 9 Urschriften (in französischer und niederländischer Sprache)

Für den Föderalstaat:

Frau L. ONKELINX,

Vizepremierministerin, Ministerin der Beschäftigung und der Chancengleichheit

J. VANDE LANOTTE,

Vizepremierminister, Minister des Haushalts, der Sozialen Eingliederung und der Sozialwirtschaft

Ch. PICQUE,

Minister der Wirtschaft, der wissenschaftlichen Forschung und der Politik der Großstädte

Für die Flämische Region:

R. LANDUYT,

Minister der Beschäftigung und des Tourismus

D. VAN MECHELEN,

Minister der Wirtschaft, der Raumordnung und der Medien

Für die Wallonische Region:

S. KUBLA,

Minister der Wirtschaft, der K.M.B., der Forschung und der neuen Technologien

Frau M. ARENA,

Ministerin der Beschäftigung und der Ausbildung

Für die Region Brüssel-Hauptstadt:

E. TOMAS,

Minister der Beschäftigung, der Wirtschaft, der Energie und des Wohnungsbaus

Für die Deutschsprachige Gemeinschaft:

K.-H. LAMBERTZ,

Minister-Präsident, Minister für Beschäftigung, Behindertenpolitik, Medien und Sport

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 2001 — 2734

[C – 2001/27523]

18 JULI 2001. — Decreet houdende instemming met het samenwerkingsakkoord van 4 juli 2000 tussen de Federale Staat, de Gewesten en de Duitstalige Gemeenschap betreffende de sociale economie (1)

De Waalse Gewestraad heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. Dit decreet regelt een aangelegenheid bedoeld in artikel 39 van de Grondwet.

Art. 2. Het samenwerkingsakkoord van 4 juli 2000 tussen de Federale Staat, de Gewesten en de Duitstalige Gemeenschap betreffende de sociale economie wordt goedgekeurd.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Namen, 18 juli 2001.

De Minister-President,

J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Economie, K.M.O.'s, Onderzoek en Nieuwe Technologieën,
S. KUBLA

De Minister van Vervoer, Mobiliteit en Energie,
J. DARAS

De Minister van Begroting, Huisvesting, Uitrusting en Openbare Werken,
M. DAERDEN

De Minister van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Leefmilieu,
M. FORET

De Minister van Landbouw en Landelijke Aangelegenheden,
J. HAPPART

De Minister van Binnenlandse Aangelegenheden en Ambtenarenzaken,
Ch. MICHEL

De Minister van Sociale Aangelegenheden en Gezondheid,
Th. DETIENNE

De Minister van Tewerkstelling en Vorming,
Mevr. M. ARENA

Nota

(1) *Zitting 2000-2001*

Stukken van de Raad 251, (2000-2001) Nr 1.

Volledig verslag, openbare vergadering van 18 juli 2001. Bespreking. — Stemming.

BIJLAGE

Samenwerkingsakkoord tussen de Staat, de Gewesten en de Duitstalige Gemeenschap betreffende de sociale economie

Gelet op het artikel 35 van de Grondwet en de overgangsbepaling bij dit artikel;

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, gewijzigd bij de wet van 8 augustus 1988, inzonderheid artikel 92bis, § 1;

Gelet op de bijzondere wet van 12 januari 1989 tot hervorming der instellingen, inzonderheid op de artikelen 4, 6 en 92bis, § 1, gewijzigd bij de wet van 8 augustus 1988;

Gelet op de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen, inzonderheid op artikel 42;

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming van de instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, gewijzigd bij de wet van 18 juli 1990, inzonderheid op artikel 55bis;

Gelet op het advies nr. 3 betreffende de sociale economie uitgebracht door de Hoge Raad voor de Werkgelegenheid, d.d. 7 december 1998;

Gelet op de Europese Werkgelegenheidsrichtsnoeren voor het jaar 2000, inzonderheid richtsnoer 12;

Gelet op het federaal regeerakkoord van 14 juli 1999;

Gelet op het Vlaams regeerakkoord van 13 juli 1999 waarin gepleit wordt voor de verdere uitbouw van de sociale economie op grond van een samenwerkingsakkoord met de federale overheid;

Gelet op het Waals regeerakkoord van 14 juli 1999;

Gelet op het Brussels regeerakkoord van 14 juli 1999;

Gelet op de regeringsverklaring van de Duitstalige Gemeenschap van 6 september 1999 waarin beoogd wordt de sociale economie te ondersteunen in het kader van het Gemeenschapspact met betrekking tot de tewerkstelling en de opleiding;

Overwegende dat de Staat, de Duitstalige Gemeenschap en de Gewesten van oordeel zijn dat de uitbouw van een sociale economie in het perspectief dient geplaatst van de uitbouw van een solidaire economie;

Overwegende dat dit samenwerkingsakkoord de waarde beklemtoont van initiatieven die sociale en maatschappelijke doelstellingen combineren met een economische dynamiek, waarbij prioritair aandacht gaat naar de initiatieven die de socio-professionele integratie van moeilijk bemiddelbare werkzoekenden bevorderen via de ontwikkeling van een economische activiteit, maar waarbij eveneens andere waarden worden gevaloriseerd zoals het behoud of het herstel van de sociale cohesie en van duurzame relaties met het leefmilieu;

Overwegende dat deze doelstellingen ook kunnen beschouwd worden als een belangrijke uitdaging voor de economie in haar totaliteit en dat derhalve de overheid ook in die zin haar ondersteuningsbeleid moet oriënteren met respect voor de concurrentieregels en hierbij oneerlijke concurrentie uit te sluiten;

Overwegende dat op het vlak van de ontwikkeling van nabijheidsdiensten, inzonderheid dan op het vlak van dienstverlening aan huishoudens of met het oog op de vervulling van collectieve behoeften op lokaal vlak belangrijke groeikansen op het vlak van werkgelegenheid aanwezig zijn;

Overwegende dat de Staat, de Duitstalige Gemeenschap en de Gewesten vanuit hun respectieve bevoegdheden initiatieven in die zin kunnen en moeten ondersteunen;

Overwegende dat het derhalve wenselijk is dat tussen de Staat, de Duitstalige Gemeenschap en de Gewesten in het kader van een wederzijdse afstemming van de beleidsmaatregelen, een gecoördineerde inzet van budgettaire middelen en een nauwgezette monitoring van de vooropgestelde doelstellingen een samenwerkingsakkoord tot stand komt;

De Federale Staat, vertegenwoordigd door de Vice-Eerste Minister en Minister van Werkgelegenheid en Gelijke Kansenbeleid, de Vice-Eerste Minister, Minister van Begroting, Maatschappelijke Integratie en Sociale Economie en de Minister van Economie, Wetenschappelijk Onderzoek en Stedelijk Beleid;

De Vlaamse Gemeenschap, vertegenwoordigd door haar Regering, in de persoon van de Minister van Werkgelegenheid en Toerisme en de Minister van Economie, Ruimtelijke Ordening en Media;

Het Waalse Gewest, vertegenwoordigd door haar Regering, in de persoon van de Minister van Economie, K.M.O., Onderzoek en Nieuwe Technologieën en de Minister van Werkgelegenheid en Vorming;

Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, vertegenwoordigd door haar Regering, in de persoon van de Minister van Werkgelegenheid, Economie, Energie en Herwaardering van de Wijken;

De Duitstalige Gemeenschap, vertegenwoordigd door haar Regering, in de persoon van de Minister van Werkgelegenheid, Gehandicaptenbeleid, Media en Sport,

Komen overeen wat volgt :

HOOFDSTUK I. — *Algemene doelstellingen en toepassingsgebied*

Artikel 1. § 1. Het is belangrijk de economie in haar globaliteit te beschouwen waarbij niet alleen economische maar ook sociale, ecologische en ethische doelstellingen worden geïntegreerd. Men moet er ook voor zorgen dat er projecten ontwikkeld worden die de sociale objectieven zoals begeleiding, vorming of integratie van kansengroepen in de maatschappij meer beklemtonen. Nieuwe constructieve partnerships en een maatschappelijke dialoog zijn belangrijke factoren voor de ontwikkeling van een zogenaamde solidaire economie. De drie pijlers van de solidaire economie die met dit samenwerkingsakkoord worden ondersteund, zijn : sociale economie, maatschappelijk verantwoord ondernemen en nabijheidsdiensten.

§ 2. De Gewesten, de Duitstalige Gemeenschap en de Federale Staat verbinden zich ertoe om samen inspanningen te leveren op het vlak van onderzoek, informatieverzameling en bevordering van de solidaire economie, dit teneinde :

1° de ontwikkeling van sociale economie-initiatieven en bedrijven verder te ondersteunen die de volgende basisprincipes eerbiedigen : voorrang van arbeid op kapitaal, beheersautonomie, dienstverlening aan de leden en aan de gemeenschap, democratische besluitvorming, duurzame ontwikkeling met respect voor het leefmilieu;

2° ondersteuning van het maatschappelijk verantwoord ondernemen, dit is een wijze van ondernemen waarbij gestreefd wordt naar economisch succes met respect voor de sociale cohesie en het ecologische evenwicht;

3° ondersteuning van nabijheidsdiensten, inzonderheid de gepresteerde diensten met het oog op het verbeteren van de leefomstandigheden van de burgers of om tegemoet te komen aan lokale collectieve noden, op voorwaarde dat deze diensten duurzame werkgelegenheid creëert en geen andere vorm van uitsluiting of dualisering veroorzaakt zowel op het vlak van vraag en aanbod op de markt, als op het vlak van de arbeidsmarkt.

HOOFDSTUK II. — *Gezamenlijke verbintenissen*

Art. 2. § 1. De contracterende partijen verbinden zich ertoe, elk binnen hun bevoegdheid, de nodige maatregelen te nemen en middelen vrij te maken met het oog op de ontwikkeling van de in artikel 1 genoemde drie pijlers.

§ 2. De contracterende partijen verbinden zich ertoe volwaardige en duurzame werkgelegenheid en maximale kansen voor de « kansengroepen » steeds voorop te stellen in de verdere ontwikkeling van de drie pijlers. Hierbij zal specifiek aandacht worden besteed aan de duurzame integratie van de groep van bestaansminimumgerechtigden en de financiële steuntrekkers.

Daarom verbinden de ondertekenende partijen zich ertoe om in de globaliteit van alle werkgelegenheidsmaatregelen een evenredige vertegenwoordiging van de groep van bestaansminimumgerechtigden en financiële steuntrekkers als objectief voorop te stellen en daarvoor maximale inspanningen te doen om dit te bereiken. De evenredigheid betreft het proportioneel aandeel van deze groep in de globale populatie van werkzoekenden.

§ 3. In uitvoering van dit samenwerkingsakkoord verbinden de ondertekenende partijen zich ertoe binnen de termijn van deze legislatuur het aantal jobs, op basis van de door het overlegcomité zoals omschreven in artikel 5 van dit akkoord - ontwikkelde indicatoren, in de door de respectieve overheden als sociale economie erkende initiatieven te verdubbelen.

Art. 3. § 1. Op elk van de in artikel 2 vermelde verbintenissen zullen in overleg tussen de gewesten en de Duitstalige Gemeenschap enerzijds en de Federale Staat anderzijds zowel kwantitatieve als kwalitatieve operationele doelstellingen worden vastgesteld, die op regelmatige tijdstippen worden opgevolgd en geëvalueerd.

§ 2. Elke overheid organiseert in haar schoot overleg met de sociale partners aangaande de aangelegenheden van onderhavig samenwerkingsakkoord.

Art. 4. Om de in artikel 3, § 1, vermelde doelstellingen te realiseren engageren de ondertekenende partijen zich ertoe de federale en de gewestelijke maatregelen maximaal op elkaar af te stemmen zodat ze elkaar aanvullen en elkaar versterken. Hierbij zullen volgende principes gehanteerd worden :

- Effectiviteit (wordt beoogde doelgroep en doelstelling bereikt);
- Efficiëntie (kosten-baten analyse);
- Eenvoudigheid (onder meer inzake administratie, procedures, uitbetalingsmodaliteiten, duidelijkheid) zowel voor gebruiker als voor het bedrijf als voor de overheidsinstanties;
- Transparantie;
- Zekerheid (onder meer duidelijke interpretaties, zekere toepassingsperiodes);
- Opvolgingsmogelijkheid (monitoring);
- Complementariteit.

Art. 5. § 1. De ondertekenende partijen engageren zich om bij de ondertekening van dit akkoord over te gaan tot de onmiddellijke oprichting van het Interministerieel Overlegcomité Sociale Economie, hierna genoemd het « Overlegcomité ».

§ 2. Het Overlegcomité is belast met :

- de uitvoering en de opvolging van het samenwerkingsakkoord, inzonderheid het uitvaardigen en opvolgen van kwalitatieve en kwantitatieve doelstellingen;
- het omzetten in uitvoeringsmodaliteiten en evalueren van de principes bepaald in artikel 4;
- de evaluatie van de uitvoering van het samenwerkingsakkoord en het geven van adviezen met betrekking tot de uitvoering van het samenwerkingsakkoord.

§ 3. In het Overlegcomité zetelen :

- voor de federale overheid : de Minister bevoegd voor Sociale Economie, de Minister bevoegd voor Werkgelegenheid, de Minister bevoegd voor Economie; de Minister bevoegd voor Consumentenzaken;
- voor de Vlaamse overheid : de Ministers bevoegd voor Werkgelegenheid, de Minister bevoegd voor Economie;
- voor de Waalse overheid : de Ministers bevoegd voor Werkgelegenheid, de Minister bevoegd voor Economie en Sociale Economie;
- voor de Brusselse overheid : de Minister bevoegd voor Werkgelegenheid en voor Economie;
- voor de Duitstalige overheid : de Minister bevoegd voor Werkgelegenheid.

§ 4. Het secretariaat en de ermee verbonden werkingskosten van het Overlegcomité worden ten laste genomen van de Federale Staat.

§ 5. Het Overlegcomité komt minstens viermaal per jaar samen en rapporteert rechtstreeks aan de bevoegde regeringen.

Art. 6. § 1. In uitvoering van artikel 1, § 2, verbinden de ondertekenende partijen er zich toe samen te werken op het vlak van de verzameling en de verwerking van relevante statistische informatie met het oog op een beter inzicht van de meerwaardeneconomie.

§ 2. Een werkgroep, samengesteld uit vertegenwoordigers van de ondertekenende partijen zal de modaliteiten van dergelijk samenwerkingsverband bepalen.

Art. 7. § 1. In uitvoering van artikel 1, § 2, 1°, verbinden de ondertekenende partijen zich ertoe gezamenlijke inspanningen te leveren ter versterking van sociale economie initiatieven. Hierbij zal aandacht gaan naar pro-actieve, indien mogelijk tijdelijke, ondersteuning van startende sociale economiebedrijven, de oprichting van specifieke incubatiecentra ten behoeve van sociale economie-initiatieven, de managementondersteuning en de informatieverstrekking.

§ 2. In uitvoering van artikel 1, § 2, 2°, verbinden de ondertekenende partijen zich ertoe gezamenlijke inspanningen te leveren ter versterking van het perspectief van de meerwaardeneconomie in het bedrijfsleven. Hiertoe zullen onder andere gezamenlijke impulsacties worden opgezet ter ondersteuning van vrijwillige innovaties inzake maatschappelijk verantwoord ondernemerschap en social auditing.

§ 3. De ondertekenende partijen zullen overleg plegen omtrent het inwerking stellen van een ondersteuningsmechanisme ten behoeve van de in § 2 genoemde projecten.

§ 4. De ondertekenende partijen verbinden zich ertoe bij de uitvaardiging van een regelgeving ter ondersteuning van de nabijheidsdiensten bijzondere stimulansen in te bouwen ter ondersteuning van de in artikel 1, § 2, 3°, bedoelde doelstellingen en aanvullende financiering te voorzien teneinde de universele toegankelijkheid van de dienstverlening te waarborgen en uitsluitend met erkende ondernemingen te werken.

§ 5. In uitvoering van artikel 1, § 2, 3°, en artikel 2, § 2, verbinden de ondertekenende partijen zich tot een versterking van de structurele samenwerking tussen de lokale werkgelegenheidsactoren.

Art. 8. § 1. Onder de voorwaarden bepaald in artikel 9 wordt voor het begrotingsjaar 2000 door de federale overheid een bedrag van 250 000 000 BEF voorzien ter cofinanciering van gezamenlijke inspanningen te leveren met de betrokken gewesten en de Duitstalige Gemeenschap volgens de volgende verdeling :

139 250 000 BEF of 55,7 % van deze federale middelen ter beschikking voor gezamenlijke initiatieven met het Vlaamse Gewest;

82 500 000 BEF of 33 % van deze federale middelen ter beschikking voor gezamenlijke initiatieven met het Waals Gewest;

25 000 000 BEF of 10 % van deze federale middelen ter beschikking voor gezamenlijke initiatieven met het Brussels Hoofdstedelijk Gewest;

3 250 000 BEF of 1,3 % van deze federale middelen ter beschikking voor gezamenlijke initiatieven met de Duitstalige Gemeenschap.

§ 2. Onder de voorwaarden bepaald in artikel 9 wordt voor het begrotingsjaar 2001 door de federale overheid een bedrag van 500 000 000 BEF voorzien ter cofinanciering van gezamenlijke inspanningen te leveren met de betrokken gewesten en de Duitstalige Gemeenschap volgens de volgende verdeling :

278 500 000 BEF of 55,7 % van deze federale middelen ter beschikking voor gezamenlijke initiatieven met het Vlaamse Gewest;

165 000 000 BEF of 33 % van deze federale middelen ter beschikking voor gezamenlijke initiatieven met het Waals Gewest;

50 000 000 BEF of 10 % van deze federale middelen ter beschikking voor gezamenlijke initiatieven met het Brussels Hoofdstedelijk Gewest;

6 500 000 BEF of 1,3 % van deze federale middelen ter beschikking voor gezamenlijke initiatieven met de Duitstalige Gemeenschap.

§ 3. Vertrekkend vanuit de middelen zoals vastgelegd in het begrotingsjaar 2001 wordt voor de periode 2002-2004 in functie van de beschikbare begrotingsmiddelen een financieel schema vastgelegd. Een evaluatie van de effecten van dit samenwerkingsakkoord zal worden gemaakt vooraleer deze begrotingsbesprekingen aan te vatten.

§ 4. Onverminderd het in artikel 9, § 3, bepaalde worden de in artikel 8, § 1, § 2 en § 3, bedoelde bedragen middels een koninklijk besluit aan de betrokken overheden overgemaakt op basis van afzonderlijke conventies. Deze zijn met het beheer en de verdere toewijzing van deze middelen belast. Per betrokken overheid kunnen meerdere conventies worden afgesloten.

§ 5. De verdeling van de middelen over bedoelde acties is indicatief en kan mits akkoord van de federale Minister, bevoegd voor Sociale Economie door het betrokken gewest of Duitstalige Gemeenschap worden herschikt indien kan worden aangetoond dat dit de realisatie van de in artikel 2, § 2 en § 3, bedoelde doelstellingen dichterbij brengt.

In voorkomend geval lichten de betrokken gewesten of de Duitstalige Gemeenschap de federale overheid voorafgaandelijk in over de geplande herschikkingen.

Art. 9. § 1. Over de periode 2000-2004 voorzien de betrokken gewesten en de Duitstalige Gemeenschap ter cofinanciering van de gezamenlijke inspanningen jaarlijks een ten opzichte van de begroting 1999 bijkomende financiële inspanning die minstens gelijk is aan het bedrag dat de federale overheid volgens de in artikel 8 bepaalde verdeelsleutel jaarlijks voorziet voor het in artikel 8, § 4, vermelde gezamenlijk programma in bedoelde periode.

§ 2. Het bedrag dat de federale overheid volgens de in artikel 8 bepaalde verdeelsleutel voor cofinanciering van de in artikel 8, § 4, vermelde gezamenlijke acties in de betrokken gewesten of de Duitstalige Gemeenschap in een gegeven begrotingsjaar van de periode 2000-2004 inzet kan nooit groter zijn dan de door het betrokken gewest of de Duitstalige Gemeenschap feitelijk gerealiseerde inspanning in dit begrotingsjaar.

Jaarlijks en dit uiterlijk vóór 1 juli wordt door de gewesten en de Duitstalige Gemeenschap aan de federale overheid een overzicht bezorgd van de voor het volgend begrotingsjaar voorgenomen inzet van financiële middelen.

§ 3. De feitelijk gerealiseerde inspanning van het betrokken gewest of de Duitstalige Gemeenschap wordt gecontroleerd op basis van de effectieve vastleggingen.

Jaarlijks en dit uiterlijk vóór 1 maart wordt door de gewesten en de Duitstalige Gemeenschap aan de federale overheid een overzicht bezorgd van de effectieve besteding van de middelen in het afgelopen begrotingsjaar.

§ 4. Wanneer de in § 3 bedoelde inspanning voor een gegeven begrotingsjaar in bedoelde periode lager ligt dan de in artikel 9, § 1, voorziene inspanning, kan de federale overheid in het daaropvolgend begrotingsjaar het in artikel 8, § 4, bedoelde bedrag verminderen met het verschil tussen dit laatste bedrag en de in artikel 9, § 3, bedoelde inspanning, tenzij het betrokken gewest of de Duitstalige Gemeenschap een gegronde reden kan aangeven voor deze situatie. Het overlegcomité zal hiertoe de nadere regels vastleggen.

§ 5. De besteding van de krachtens artikel 9, § 4, vrijgekomen middelen maakt het voorwerp uit van overleg tussen de betrokken overheden. Dit overleg vindt plaats in het kader van het Overlegcomité, zoals voorzien in artikel 5.

Art. 10. De ondertekenende partijen verbinden zich ertoe om met betrekking tot de overige financiële middelen die door hen worden ingezet ter ondersteuning van de in artikel 1, § 2, vermelde pijlers elkaar te informeren teneinde de in artikel 4 bedoelde principes te respecteren.

HOOFDSTUK III. — *Verbintenissen van de Federale Staat*

Art. 11. In uitvoering van artikel 1, § 2, 1° en 3°, verbindt de federale overheid er zich toe tijdens deze legislatuur de nodige maatregelen te nemen om te komen tot de correcte toepassing van de artikelen 41 en 42 van de wet van 4 mei 1999 met het oog op de ontwikkeling van de sociale economie. Het toepassingsgebied van deze maatregel, inzonderheid de erkenning van de eventueel in aanmerking komende operatoren, zal in gezamenlijk overleg met de betrokken partijen vastgesteld worden.

Art. 12. De federale overheid verbindt er zich toe om in samenspraak met de Duitstalige Gemeenschap en de Gewesten de toepassing van en de wetgeving inzake de rechtsvormen (v.z.w. of vennootschapswetgeving) en hun fiscaal regime te evalueren in het licht van de in art. 1, § 2, 1°, vermelde doelstellingen en de maatregelen te onderzoeken die het gebruik ervan in deze optiek bevorderen. Het is de Minister van Financiën die hiervoor zal instaan.

Art. 13. § 1. In uitvoering van artikel 1, § 2, 1°, verbindt de federale overheid er zich toe voor initiatieven in de sociale economie de toegankelijkheid tot de markt van overheidsopdrachten en de beroepen te vereenvoudigen.

§ 2. In uitvoering van artikel 1, § 2, 1° en 3°, verbindt de federale overheid er zich toe om de wettelijke mogelijkheden inzake de invoering van sociale clausules binnen het kader van de uitvoeringsvoorwaarden voor overheidsopdrachten te onderzoeken en een voorstel uit te werken.

Art. 14. § 1. In uitvoering van artikel 2, § 2, verbindt de federale overheid er zich toe middels specifieke conventies tussen de Federale Minister bevoegd voor Maatschappelijke Integratie en Sociale Economie en de betrokken overheden, voor wie steeds optreedt de Minister bevoegd voor Werkgelegenheid en Sociale Economie, een activering van de bestaansminimumuitkeringen te realiseren ter cofinanciering van tewerkgestelde bestaansminimumgerechtigden en financiële steuntrekkers binnen deze programma's die door de diensten van de gewesten of de Duitstalige Gemeenschap worden uitgevoerd of onder het beheer ervan plaatsvinden en die belangrijke werkgelegenheidskansen bieden voor kansengroepen.

§ 2. In uitvoering van artikel 1, § 2, 1°, en artikel 2, § 2, verbindt de federale overheid er zich toe om ten behoeve van de terbeschikkingstelling van bestaansminimumgerechtigden en financiële steuntrekkers aan sociale economie initiatieven verhoogde staatstussenkomst te verstrekken. Het toepassingsgebied van deze maatregel wordt in gezamenlijk overleg met de betrokken partijen vastgesteld.

§ 3. In uitvoering van artikel 1, § 2, 1°, en artikel 2, § 2, verbindt de federale overheid er zich toe duurzame activering van de werkloosheids- en bestaansminimumuitkeringen tot stand te brengen voor tewerkstellingen binnen sociale economie initiatieven. Het toepassingsgebied van deze maatregel wordt in gezamenlijk overleg met de betrokken partijen vastgesteld.

HOOFDSTUK IV. — *Gezamenlijke verbintenissen van de Gewesten en de Duitstalige Gemeenschap*

Art. 15. De gewesten en de Duitstalige Gemeenschap verbinden zich ertoe om in het kader van hun bevoegdheden te voorzien in toeleiding en trajectbegeleiding om werkzoekenden en meer specifiek kansengroepen toe te leiden naar volwaardige werkgelegenheid.

Art. 16. In uitvoering van artikel 1, § 2, 1°, verbinden de gewesten en de Duitstalige Gemeenschap er zich toe om in het kader van hun bevoegdheden initiatieven te nemen om de toegang voor de sociale economie tot risicokapitaal en investeringskredieten te optimaliseren en bestaande structuren op dit vlak voor de sociale economie in voorkomend geval bij te sturen en waar nodig aan te vullen.

Art. 17. De gewesten en de Duitstalige Gemeenschap verbinden zich ertoe om de Openbare Centra voor maatschappelijk welzijn op het niveau van het werkgelegenheidsbeleid als volwaardige partner te erkennen. Hiertoe zullen gezamenlijk tussen vernoemde partijen, de lokale overheden of de representatieve organisaties voor de lokale besturen en de federale overheid afzonderlijke overeenkomsten worden afgesloten.

Art. 18. De budgettaire inspanningen die door de ondertekenende partijen in het kader van artikelen 8 en 9 van dit samenwerkingsakkoord worden genomen, kunnen tevens worden beschouwd als publieke cofinanciering in het kader van het Europees Sociaal Fonds en het Europees Fonds voor Regionale Ontwikkeling.

Opgemaakt te Brussel, op 4 juli 2000 in 9 originele exemplaren (Nederlands, Frans).

Voor de Federale Staat :

Mevr. L. ONKELINX,

De Vice-Eerste Minister, Minister van Werkgelegenheid en Gelijke Kansenbeleid

J. VANDE LANOTTE,

De Vice-Eerste Minister en Minister van Begroting, Maatschappelijke Integratie en Sociale Economie

Ch. PICQUE,

De Minister van Economie, Wetenschappelijk Onderzoek en Stedelijk Beleid,

Voor het Vlaams Gewest :

R. LANDUYT,

De Minister van Werkgelegenheid en Toerisme

D. VAN MECHELEN,

De Minister van Economie, Ruimtelijke Ordening en Media

Voor het Waalse Gewest :

S. KUBLA,

De Minister van Economie, K.M.O., Onderzoek en Nieuwe Technologieën

Mevr. M. ARENA,

De Minister van Werkgelegenheid en Vorming

Voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest :

E. TOMAS,

De Minister van Werkgelegenheid, Economie, Energie en Herwaardering van de Wijken

Voor de Duitstalige Gemeenschap :

K.-H. LAMBERTZ,

De Minister-president, Minister van Werkgelegenheid, Gehandicaptenbeleid, Media en Sport

6 SEPTEMBRE 2001. — Arrêté du Gouvernement wallon relatif à l’octroi d’une subvention aux propriétaires particuliers pour la régénération d’espèces feuillues et résineuses

Le Gouvernement wallon,

Vu la loi du 19 décembre 1854 contenant le Code forestier, notamment le titre XV “des subventions de la Région wallonne” inséré par le décret du 17 décembre 1992 et modifié par le décret du 16 février 1995;

Vu l’avis de l’Inspection des Finances, donné le 17 janvier 2001;

Vu l’accord du Ministre du Budget, donné le 8 février 2001;

Vu la délibération du Gouvernement wallon sur la demande d’avis à donner par le Conseil d’Etat dans un délai ne dépassant pas un mois;

Vu l’avis 31.537/4 du Conseil d’Etat, donné le 11 juillet 2001, en application de l’article 84, alinéa 1^{er}, 1°, des lois coordonnées sur le Conseil d’Etat;

Considérant le règlement (C.E.) n° 1257/1999 du Conseil du 17 mai 1999 concernant le soutien au développement rural par le Fonds européen d’orientation et de garantie agricole (FEOGA) et modifiant et abrogeant certains règlements;

Sur la proposition du Ministre de l’Agriculture et de la Ruralité,

Arrête :

Article 1^{er}. Dans les limites des crédits budgétaires, une subvention est attribuée à la régénération naturelle ou artificielle d’espèces feuillues et résineuses.

La subvention est accordée au propriétaire de terrains situés en Région wallonne ou au titulaire, sur de tels biens, d’un droit réel en emportant l’usage.

Ne donne pas lieu à l’octroi de la subvention, la régénération :

1° de terrains qui sont soumis au régime forestier;

2° de terrains dont la gestion fait l’objet d’une convention passée avec la Division de la Nature et des Forêts du Ministère de la Région wallonne;

3° de terrains appartenant à des personnes de droit public belge; ou

4° des terrains agricoles exploités en faire valoir indirect.

Par ailleurs, la plantation de haies brise-vent et d’alignements ne fait pas l’objet du présent arrêté.

Art. 2. La subvention est octroyée aux conditions suivantes :

1° l’espèce régénérée est mentionnée dans la liste des espèces subventionnées établie à l’annexe 1;

2° l’espèce régénérée doit être adaptée à la station. Les essences figurant à l’annexe 1 qui, si l’on suit le “Fichier écologique des essences” édité par le Ministère de la Région wallonne, seraient exclues du secteur considéré, ne peuvent être l’objet de la présente demande;

3° le drainage artificiel de la station concernée ou l’entretien d’un drainage existant est interdit;

4° la plantation de peupliers euraméricains et interaméricains est effectuée uniquement en zone agricole au plan de secteur;

5° en cas de régénération artificielle, les plants sont de provenance recommandable. Les provenances belges et étrangères sont mentionnées au Dictionnaire des Provenances recommandables des essences édité par la Division de la Nature et des Forêts. Si pour une espèce, il n’existe pas ou plus de provenance recommandable ou si les plants ont été obtenus par reproduction végétative, une autorisation pourra être accordée lors de la décision d’octroi de la subvention prévue à l’article 6;

6° la régénération porte sur une superficie d’au moins 50 ares d’un seul tenant; toutefois, pour les feuillus ainsi que pour les résineux régénérés naturellement, la superficie minimale de 50 ares peut être divisée en plusieurs îlots de 10 ares minimum pour l’établissement de cordons feuillus ou si les conditions sylvicoles l’exigent. La subvention est limitée à un maximum de 5 hectares par an et par titulaire de droit réel. Elle est portée à 10 hectares pour les groupements forestiers;

7° dans le cas d’une régénération en résineux, 10 % au moins de l’étendue de la parcelle devront être régénérés en feuillus subventionnés au taux qui leur est propre;

8° la plantation de résineux ne peut remplacer un peuplement feuillu sauf autorisation accordée pour raison écologique lors de la décision d’octroi de la subvention prévue à l’article 6;

9° en ce qui concerne les terres reprises en zone agricole au plan de secteur, la surface minimale à boiser est fixée à 1 hectare, lorsque les terres n’ont pas au moins 1/4 de leur périmètre contigu à un boisement existant;

10° en cas de régénération artificielle, les nombres minimum et maximum de plants par are sont mentionnés à l’annexe 1;

11° la régénération artificielle est terminée au plus tard deux saisons de végétation après la demande;

12° la régénération naturelle est composée de sujets d’une hauteur inférieure à 5 mètres;

13° sauf cas de force majeure, le bénéficiaire de la subvention doit maintenir ou garantir le maintien des lieux dans leur état boisé pendant vingt ans à partir de l'octroi de la subvention, à peine de remboursement de la somme réajustée sur base de l'indice des prix à la consommation, l'indice de départ étant celui valable à la date du paiement de la subvention par la Région wallonne.

Le Ministre ou son délégué est chargé d'assurer la publicité du Fichier écologique des essences et du Dictionnaire des Provenances recommandables des essences édités par le Ministère de la Région wallonne.

Art. 3. Toute demande de subvention est adressée au directeur du centre de la Division Nature et Forêts où se trouve la propriété ou, le cas échéant, la plus grande partie de celle-ci.

La demande indique les nom, prénoms et adresse du demandeur en indiquant la nature du droit réel et éventuellement de son mandataire.

Elle est accompagnée :

1° d'un extrait de carte topographique au 1/10.000^e, 1/20.000^e ou 1/25.000^e sur laquelle sont entourées d'un trait rouge la ou les parcelles concernées;

2° d'un extrait de plan cadastral sur lequel les parcelles ou parties où se trouvent les peuplements pour lesquels la subvention est sollicitée sont entourées d'un trait rouge;

3° des renseignements suivants pour chaque parcelle à régénérer :

a) la surface par espèce ou ensemble d'espèces;

b) la ou les espèces à régénérer;

c) en cas de régénération artificielle, l'écartement et la provenance;

4° du permis d'urbanisme, lorsqu'il est requis.

Un accusé de réception est adressé au demandeur dans les quinze jours.

Pour bénéficier de la subvention la régénération devra être réalisée au plus tard le 10 mai 2005 de façon à permettre l'introduction de la demande de liquidation de la 2^e tranche le 31 août 2006 au plus tard.

Art. 4. Il ne peut être introduit qu'une demande par personne et par année civile. En cas d'indivision, c'est cette dernière qui est considérée comme ayant introduit la demande et non pas chacun des co-proprétaires. Chaque demande peut inclure une ou plusieurs parcelles.

Art. 5. Les membres du personnel de la Division de la Nature et des Forêts visitent les lieux faisant l'objet de la demande de subvention et y procèdent aux contrôles appropriés, après avertissement du demandeur.

En cas de refus ou d'obstacles posés par le demandeur à l'application du présent article, la subvention lui est refusée.

Art. 6. Le directeur du Centre saisi de la demande se prononce sur la demande de subvention dans les soixante jours à dater de la réception du dossier complet, après vérification sur place par le directeur du centre ou son délégué. Sans préjudice de l'article 3, les travaux peuvent débuter après avoir reçu l'accusé de réception sans préjuger de la décision qui sera prise.

Le demandeur peut introduire par pli recommandé à la poste un recours auprès du Ministre ou de son délégué contre la décision de refus de subvention ou en cas d'absence de décision du directeur du Centre endéans le délai prévu. Le Ministre ou son délégué dispose de soixante jours pour adresser notification de sa décision au demandeur, par pli recommandé à la poste.

Art. 7. § 1^{er}. En cas de régénération artificielle, la subvention est liquidée en 2 tranches :

1° la 1^{re} tranche correspond au montant des factures d'achat de plants plafonnées conformément à l'article 10, accompagnées des attestations de certification officielle, relatives aux provenances, ces documents étant fournis pour la liquidation;

2° la 2^e tranche correspond à la différence entre le total des factures et/ou des fiches de salaires plafonnées conformément à l'article 10 et le montant versé en tant que 1^{re} tranche.

Cette 2^e tranche est liquidée après vérification de l'exécution des travaux par le directeur du Centre ou son délégué sur présentation des copies des factures acquittées et/ou des fiches de salaires certifiées conformes par le demandeur et d'un bordereau récapitulatif.

Elle est opérée après vérification entre le 1^{er} juin et le 30 septembre de la deuxième année de végétation suivant la fin des travaux si :

1° en cas de régénération artificielle, le taux de reprise est tel que le nombre minimum figurant à l'annexe 1 est atteint. En vue d'atteindre ce taux de reprise, la liquidation de la 2^e tranche pourra être reportée d'un an, sauf pour l'année 2006;

2° la parcelle régénérée est en bon état de végétation et suffisamment dégagée que pour présenter de sérieuses garanties d'avenir.

§ 2. En cas de régénération naturelle, la subvention est liquidée en une seule fois conformément aux conditions reprises ci-dessus pour le paiement de la 2^e tranche et si 60 % de la surface est couverte de semis, dont la densité correspond aux nombres de plants par are exigées en plantation à l'annexe 1. Pour une régénération naturelle acquise, la liquidation peut être opérée après vérification dans l'année de végétation.

Art. 8. Le tableau en annexe 1 reprend les espèces subventionnées et pour chacune d'entre elles les nombres minimum et maximum de plants imposés par are.

Toutefois, le nombre minimum de plants peut être réduit, lors de la décision d'octroi de la subvention prévue à l'article 6, si les plants possèdent une qualité génétique exceptionnelle ou si des protections individuelles le justifient.

Art. 9. Pour des raisons culturelles ou d'amélioration de la biodiversité, les régénérations naturelles ou artificielles d'espèces indigènes non reprises à l'annexe 1 sont subsidiables aux montants prévus pour les autres feuillus conformément à l'article 10, § 2 et § 3. Toutefois la subvention ne peut être accordée que pour un maximum de 20 % du nombre total des plants de la régénération de l'essence principale.

Ces régénérations ne sont prises en considération lors de la décision d'octroi de la subvention prévue à l'article 6 que si elles correspondent aux conditions édaphiques et climatiques locales.

Art. 10. § 1^{er}. Les types de travaux subventionnables tant pour les feuillus que pour les résineux sont les suivants :

- 1° la préparation du terrain à l'exclusion des traitements chimiques avant plantation ou régénération naturelle;
- 2° l'achat des plants, y compris le transport et la mise en jauge;
- 3° la plantation;
- 4° la protection contre le gibier;
- 5° le regarnissage (plants et plantations);
- 6° le dépressage;
- 7° les premiers dégagements mécaniques ou manuels à l'exclusion des dégagements chimiques.

§ 2. Le montant maximal par ha des subventions par travaux pris en compte à concurrence des factures fournies est repris en annexe 2.

§ 3. Le montant total de la subvention est plafonné à :

- 1° 3.200 EUR/ha, (trois mille deux cents euros/ha) pour les chênes indigènes;
- 2° 2.400 EUR/ha (deux mille quatre cents euros/ha) pour le hêtre;
- 3° 1.200 EUR/ha (mille deux cents euros/ha) pour le douglas et les mélèzes, pour les autres feuillus y compris les espèces à vocation culturale, à l'exception des peupliers inter- et euraméricains;
- 4° 320 EUR/ha (trois cent vingt euros/ha) pour les peupliers inter et euraméricains en zone agricole ainsi que pour les résineux à l'exception du douglas et du mélèze.

Dans le cas de régénération à l'aide de plusieurs essences, le montant de la subvention est calculé au prorata du nombre de plants de chaque essence.

§ 4. Les montants maximaux établis au § 3 sont augmentés de 125 EUR/ha (cent vingt cinq euros/ha) dans le cas de plantation d'une provenance recommandable belge.

§ 5. Les montants maximaux établis au § 3 sont augmentés de 250 EUR/ha (deux cent cinquante euros/ha) dans le cas où la demande émane d'un groupement forestier constitué conformément à la loi du 6 mai 1999 visant à promouvoir la création de sociétés civiles de groupements forestiers.

Art. 11. Pour des opérations de même nature, le présent arrêté n'est pas cumulable avec d'autres régimes d'aides existants.

Art. 12. L'arrêté du Gouvernement wallon du 17 novembre 1994 relatif à l'octroi d'une subvention aux propriétaires particuliers pour la régénération d'espèces feuillues et résineuses est abrogé.

Art. 13. Les demandes de subvention introduites en application de l'arrêté du Gouvernement wallon du 17 novembre 1994 relatif à l'octroi d'une subvention aux propriétaires particuliers pour la régénération d'espèces feuillues et résineuses continuent à être régies par cet arrêté.

Art. 14. Le Ministre qui a les forêts dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 6 septembre 2001.

Le Ministre-Président,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre de l'Agriculture et de la Ruralité,
J. HAPPART

Annexe 1

Espèces feuillues subventionnées		
Nom		Nombre de plants/are Min - Max
Alisier torminal	<i>Sorbus torminalis</i>	1 - 6
Aulne glutineux	<i>Alnus glutinosa</i>	10 - 20
Bouleau pubescent	<i>Betula pubescens</i>	10 - 20
Bouleau verruqueux	<i>Betula pendula</i>	10 - 20
Caryers	<i>Carya sp</i>	1 - 6
Charme commun	<i>Carpinus betulus</i>	10 - 25
Châtaignier	<i>Castanea sativa</i>	10 - 25
Chêne pédonculé	<i>Quercus robur</i>	10 - 25
Chêne rouge	<i>Quercus rubra</i>	10 - 25
Chêne rouvre	<i>Quercus petraea</i>	10 - 25
Erable sycomore ou plane	<i>Acer pseudoplatanus</i> ou <i>platanoides</i>	10 - 20
Frêne commun	<i>Fraxinus excelsior</i>	10 - 20
Hêtre commun	<i>Fagus sylvatica</i>	16 - 33
Merisier	<i>Prunus avium</i>	10 - 20
Noyer commun	<i>Juglans regia</i>	1 - 6
Noyer hybride	<i>Juglans intermedia</i>	1 - 6
Noyer noir	<i>Juglans nigra</i>	1 - 6
Peuplier grisard	<i>Populus canescens</i>	2 - 7
Peuplier euraméricains	<i>Populus euramericana</i>	1 - 2
Peuplier interaméricains (1)	<i>Populus interamericana</i>	1 - 2
Peuplier tremble	<i>Populus tremula</i>	2 - 7
Robinier faux acacia	<i>Robinia pseudacacia</i>	10 - 20
Saule blanc	<i>Salix alba</i>	10 - 20
Tilleul à grandes feuilles	<i>Tilia platyphyllos</i>	10 - 20
Tilleul à petites feuilles	<i>Tilia cordata</i>	10 - 20
Tulipier de Virginie	<i>Liriodendron tulipifera</i>	1 - 6

(1) y compris les trichocarpa

Espèces résineuses subventionnées		
Nom		Nombre de plants/are Min - Max
Douglas vert	<i>Pseudotsuga menziesii</i>	10 - 20
Epicéa commun	<i>Picea abies</i>	10 - 20
Epicéa de Sitka	<i>Picea sitchensis</i>	10 - 20
Mélèze d'Europe	<i>Larix decidua</i>	10 - 20
Mélèze du Japon	<i>Larix kaempferi</i>	6 - 20
Mélèze hybride	<i>Larix eurolepis</i>	6 - 20
Pin de Koekelare	<i>Pinus nigra</i> ssp. <i>nigra</i> var. <i>Koekelare</i>	16 - 25
Pin laricio de Corse	<i>Pinus nigra</i> ssp. <i>Laricio</i> var. <i>corsicana</i>	16 - 25
Pin noir d'Autriche	<i>Pinus nigra</i> ssp. <i>nigra</i> var. <i>Austriaca</i>	16 - 25
Pin sylvestre	<i>Pinus sylvestris</i>	16 - 25
Sapin de Vancouver	<i>Abies grandis</i>	10 - 20
Sapin noble	<i>Abies procera</i>	20 - 25
Sapin pectiné	<i>Abies alba</i>	20 - 25
Thuya géant	<i>Thuya plicata</i>	16 - 20
Tsuga	<i>Tsuga heterophylla</i>	16 - 20

Vu pour être annexé à l’arrêté du Gouvernement wallon du 6 septembre 2001 relatif à l’octroi d’une subvention aux propriétaires particuliers pour la régénération d’espèces feuillues et résineuses.

Le Ministre Président,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre de l’Agriculture et de la Ruralité
J. HAPPART

Annexe 2

Montant maximal des subventions par type de travaux exprimé en euro par ha

Travaux subventionnables	Chênes indigènes et hêtre		autres espèces	
Préparation terrain	500	(cinq cents)	300	(trois cents)
Plants	1 000	(mille)	550	(cinq cent cinquante)
Plantation	550	(cinq cent cinquante)	420	(quatre cent vingt)
Protection gibier	800	(huit cents)	450	(quatre cent cinquante)
Regarnissage	250	(deux cent cinquante)	150	(cent cinquante)
Dégagements	950	(neuf cent cinquante)	600	(six cents)
Dépressage	550	(cinq cent cinquante)	350	(trois cent cinquante)

Vu pour être annexé à l'arrêté du Gouvernement wallon du 6 septembre 2001 relatif à l'octroi d'une subvention aux propriétaires particuliers pour la régénération d'espèces feuillues et résineuses.

Le Ministre Président,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE
Le Ministre de l'Agriculture et de la Ruralité
J. HAPPART

ÜBERSETZUNG

D. 2001 — 2735 [C – 2001/27524]

6. SEPTEMBER 2001 — Erlass der Wallonischen Regierung über die Gewährung eines Zuschusses an Privateigentümer für die Regeneration von Laub- und Nadelbäumen

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Gesetzes vom 19. Dezember 1854, das das Forstgesetzbuch beinhaltet, insbesondere des Titels XV "Zuschüsse der Wallonischen Region", eingefügt durch das Dekret vom 17. Dezember 1992 und abgeändert durch das Dekret vom 16. Februar 1995;

Aufgrund des am 17. Januar 2001 abgegebenen Gutachtens der Finanzinspektion;

Aufgrund des am 8. Februar 2001 gegebenen Einverständnisses des Ministers des Haushalts;

Aufgrund des Beschlusses der Wallonischen Regierung bezüglich des Antrags auf ein Gutachten des Staatsrats innerhalb eines Zeitraums, der einen Monat nicht überschreitet;

Aufgrund des am 11. Juli 2001 in Anwendung der koordinierten Gesetze über den Staatsrat, Art. 84 Absatz 1, 1°, gegebenen Gutachtens Nr. 31.537/4 des Staatsrates;

Aufgrund der Verordnung (EG) Nr. 1257/1999 des Rates vom 17. Mai 1999 über die Förderung der Entwicklung des ländlichen Raums durch den Europäischen Ausrichtungs- und Garantiefonds für die Landwirtschaft (EAGFL) und zur Änderung bzw. Aufhebung bestimmter Verordnungen;

Auf Vorschlag des Ministers der Landwirtschaft und der ländlichen Angelegenheiten,

Beschließt:

Artikel 1 - Im Rahmen der Haushaltsmittel wird ein Zuschuss für die natürliche oder künstliche Regeneration von Laub- und Nadelbäumen gewährt.

Der Zuschuss wird dem Eigentümer von in der Wallonischen Region gelegenen Grundstücken oder dem Inhaber eines dinglichen Rechts an solchen Gütern, das das Nutzungsrecht daran mit sich bringt, gewährt.

Der Zuschuss wird nicht gewährt für die Regeneration:

1° von Grundstücken, die der Forstordnung unterliegen;

2° von Grundstücken, deren Bewirtschaftung Gegenstand einer mit der Abteilung Natur und Forstwesen des Ministeriums der Wallonischen Region getroffenen Vereinbarung ist;

3° von Grundstücken, die belgischen öffentlich-rechtlichen Personen gehören;

4° von nicht in Eigenbewirtschaftung genutzten landwirtschaftlichen Grundstücken.

Zudem ist die Anpflanzung von Windschutzhecken und Baumreihen nicht Gegenstand des vorliegenden Erlasses.

Art. 2 - Der Zuschuss wird unter folgenden Bedingungen gewährt:

1° die regenerierte Baumart wird in der in der Anlage 1 angeführten Liste der bezuschussten Baumarten erwähnt;

2° die regenerierte Baumart muss an die Station angepasst sein. Die in der Anlage 1 angeführten Baumarten, die bei Berücksichtigung der vom Ministerium der Wallonischen Region herausgegebenen "Ökologischen Datei der Arten" von dem betreffenden Bereich ausgeschlossen würden, können nicht Gegenstand des vorliegenden Antrags sein;

3° die künstliche Entwässerung der betreffenden Station oder die Instandhaltung einer bestehenden Entwässerungsanlage ist untersagt;

4° die Anpflanzung von euramerikanischen und interamerikanischen Pappeln erfolgt nur in Agrargebieten laut dem Sektorenplan;

5° bei einer künstlichen Regeneration muss das Pflanzengut empfehlenswerter Herkunft sein. Die belgischen und ausländischen Herkünfte sind in dem von der Abteilung Natur und Forstwesen herausgegebenen Lexikon der empfehlenswerten Herkünfte der Arten aufgeführt. Wenn es für eine bestimmte Art keine empfehlenswerte Herkunft gibt bzw. mehr gibt oder wenn das Pflanzengut aus vegetativer Fortpflanzung stammt, kann bei der Entscheidung zur Gewährung des Zuschusses laut Art. 6 eine Genehmigung gewährt werden;

6° die Regeneration bezieht sich auf eine zusammenhängende Fläche von mindestens 50 Ar; bei Laubwald sowie für die auf natürliche Weise regenerierten Nadelbaumarten kann die Mindestfläche von 50 Ar jedoch in mehrere Parzellen von mindestens 10 Ar aufgeteilt werden, wenn Reihen von Laubbäumen angepflanzt werden sollen oder wenn die waldbaulichen Verhältnisse dies erfordern. Der Zuschuss ist auf eine Höchstfläche von 5 Hektar pro Jahr und pro Inhaber eines dinglichen Rechts begrenzt. Für die Forstbetriebsgemeinschaften wird diese Begrenzung auf 10 Hektar gebracht;

7° im Falle einer Regeneration mit Nadelbaumarten müssen mindestens 10 % der Parzelle mit Laubbaumarten regeneriert werden, die zum für sie eigenen Satz bezuschusst werden;

8° eine Anpflanzung von Nadelbaumarten darf einen Laubbaumbestand nicht ersetzen, es sei denn es wird bei der Entscheidung zur Gewährung des Zuschusses laut Art. 6 eine Genehmigung aus ökologischen Gründen gewährt;

9° für die in einem Agrargebiet im Sinne des Sektorenplans gelegenen Flächen wird die zu bepfanzende Mindestfläche auf 1 Hektar festgelegt, wenn nicht wenigstens 1/4 ihres Perimeters an eine bestehende Pflanzung grenzt;

10° für die künstliche Regeneration ist die Mindest- und die Höchstanzahl Jungpflanzen pro Ar in der Anlage 1 erwähnt;

11° die künstliche Regeneration wird spätestens 2 Wachstumsperioden nach Antragstellung beendet;

12° die natürliche Regeneration betrifft Stämme, die nicht höher als 5 Meter sind;

13° außer bei höherer Gewalt muss der Antragsteller die Anpflanzung während 20 Jahren ab der Gewährung des Zuschusses erhalten oder garantieren, vorbehaltlich der Rückerstattung der aufgrund des Indexes der Verbraucherpreise angepassten Summe, wobei als Grundindex der Index gilt, der zum Zeitpunkt der Zahlung der Subvention durch die Wallonische Region gültig war.

Der Minister oder sein Vertreter wird mit der Bekanntmachung der ökologischen Datei der Arten und des Lexikons der empfehlenswerten Herkünfte der Arten beauftragt, die durch das Ministerium der Wallonischen Region herausgegeben werden.

Art. 3 - Jeder Antrag auf Zuschuss wird an den Direktor des Zentrums der Abteilung Natur und Forstwesen gerichtet, wo der Besitz bzw. der größte Teil davon gelegen ist.

In diesem Antrag wird der Name, Vorname und die Anschrift des Empfängers vermerkt, sowie die Art des dinglichen Rechts oder gegebenenfalls der Name, Vorname und die Anschrift seines Bevollmächtigten.

Dem Antrag wird folgendes beigelegt:

1° ein Auszug aus einer topographischen Karte im Maßstab 1/10.000, 1/20.000 oder 1/25.000, auf der die betreffende (n) Parzelle (n) rot eingekreist sind;

2° ein Auszug aus dem Katasterplan, auf dem die Parzellen bzw. die Teile von Parzellen, wo die Anpflanzungen, für die ein Zuschuss beantragt wird, sich befinden, rot eingekreist sind;

3° nachstehende Auskünfte für jede zu regenerierende Parzelle:

a) der Flächeninhalt pro Baumart bzw. Gruppe von Baumarten;

b) die zu regenerierende (n) Baumart(en);

c) im Fall einer künstlichen Regeneration, der Abstand und die Herkunft;

4° die Städtebaugenehmigung, falls diese erforderlich ist.

Dem Antragsteller wird innerhalb von fünfzehn Tagen eine Empfangsbestätigung zugestellt.

Um in den Genuss des Zuschusses zu gelangen, muss die Regeneration spätestens am 10. Mai 2005 erfolgen, so dass der Antrag auf Auszahlung des 2. Teilbetrags spätestens am 31. August 2006 eingereicht werden kann.

Art. 4 - Es darf nur ein Antrag pro Empfänger und pro Kalenderjahr eingereicht werden. Im Falle einer Unteilbarkeit wird die ungeteilte Rechtsgemeinschaft als Empfänger betrachtet, und nicht jeder der Miteigentümer. Jeder Antrag kann eine oder mehrere Parzellen einbeziehen.

Art. 5 - Nach Benachrichtigung des Empfängers besichtigt das Personal der Abteilung Natur und Forstwesen das Gelände, das Gegenstand des Zuschussantrags ist, und führt das geeignete Kontrollverfahren durch.

Wenn der Antragsteller die Anwendung des vorliegenden Artikels verweigert oder sich ihr widersetzt, wird ihm der Zuschuss verweigert.

Art. 6 - Der Direktor des Zentrums, bei dem der Antrag eingegangen ist, entscheidet über den Zuschussantrag binnen 60 Tagen nach Eingang der vollständigen Antragsakte und nach Überprüfung vor Ort durch den Direktor des Zentrums oder seinen Stellvertreter. Unbeschadet des Artikels 3 können die Arbeiten anfangen, sobald die Empfangsbestätigung eingegangen ist, ohne der zu treffenden Entscheidung vorzugreifen.

Der Antragsteller ist berechtigt, mit einem bei der Post aufgegebenen Einschreibebrief bei dem Minister oder dessen Stellvertreter gegen die Verweigerung der Bezuschussung oder gegen die Tatsache, dass der Direktor des Zentrums innerhalb der vorgesehenen Frist keine Entscheidung getroffen hat, eine Berufung einzulegen. Der Minister oder dessen Stellvertreter verfügt über 60 Tage, um dem Antragsteller seine Entscheidung mit einem bei der Post aufgegebenen Einschreibebrief mitzuteilen.

Art. 7 - § 1. Bei der künstlichen Regeneration wird der Zuschuss in zwei Teilbeträgen ausgezahlt:

1° der erste Teilbetrag entspricht dem Betrag der Rechnungen für den Ankauf von Pflanzengut, wobei der Höchstbetrag gemäß Art. 10 festgelegt wird; diesen Rechnungen werden zwecks der Auszahlung die offiziellen Bescheinigungen über die Herkünfte beigelegt.

2° der zweite Teilbetrag entspricht dem Unterschied zwischen dem Gesamtbetrag der Rechnungen und/oder der möglicherweise gemäß Artikel 10 auf einen Höchstbetrag begrenzten Lohnzettel einerseits und dem als erster Teilbetrag gezahlten Betrag andererseits.

Dieser zweite Teilbetrag wird nach Überprüfung der Ausführung der Arbeiten durch den Direktor des Zentrums oder durch seinen Stellvertreter und nach Vorlegung der Abschriften der beglichenen Rechnungen und/oder durch den Antragsteller beglaubigten Lohnzettel sowie einer zusammenfassenden Aufstellung ausgezahlt.

Diese Auszahlung erfolgt nach einer zwischen dem 1. Juni und dem 30. September des zweiten Wachstumsjahres nach Abschluss der Arbeiten durchgeführten Überprüfung, wenn:

1° bei der künstlichen Regeneration die Anwurzelung mindestens die in der Anlage 1 genannte Zahl erreicht. Um diesen Anwurzelungssatz zu erreichen, besteht, außer für das Jahr 2006, die Möglichkeit, die Auszahlung des zweiten Teilbetrags um ein Jahr auszusetzen;

2° die regenerierte Parzelle sich in einem guten Vegetationszustand befindet und ausreichend freisteht, um gute Zukunftsaussichten zu gewährleisten.

§ 2. Bei der natürlichen Regeneration wird der Zuschuss in einem Mal ausgezahlt, gemäß den für die vorgenannte Auszahlung des zweiten Teilbetrags angeführten Bestimmungen und wenn 60% der Fläche angepflanzt wurden. Hierbei muss die Dichte der Anpflanzung der in der Anlage 1 angeforderten Anzahl Stämme pro Ar entsprechen. Bei einer bereits erreichten natürlichen Regeneration kann die Auszahlung nach Überprüfung im Laufe des Wachstumsjahres durchgeführt werden.

Art. 8 - Die Tabelle in der Anlage 1 führt die bezuschussten Arten an, sowie für jede dieser Arten die Mindest- und Höchstanzahl Jungpflanzen die pro Ar zu pflanzen sind.

Die Mindestanzahl Jungpflanzen kann jedoch bei der Entscheidung zur Gewährung des Zuschusses gemäß Art. 6 verringert werden, wenn sie von außergewöhnlicher genetischer Qualität sind oder individuelle Schutzmaßnahmen dies rechtfertigen.

Art. 9 - Aus Gründen der Baumkultur und der Verbesserung der Artenvielfalt sind die natürlichen oder künstlichen Regenerationen von nicht in der Anlage 1 angeführten heimischen Baumarten bezuschussbar in Höhe der Beträge, die gemäß Artikel 10 § 2 und 3 für die übrigen Laubbaumarten vorgesehen sind. Diese Bezuschussung wird jedoch für maximal 20% der Gesamtanzahl der Jungpflanzen der Regeneration der wichtigsten Art gewährt.

Diese Regenerationen werden bei der Entscheidung zur Gewährung des Zuschusses gemäß Art. 6 nur dann berücksichtigt, wenn sie den lokalen bodenbedingten und klimatischen Bedingungen entsprechen.

Art. 10 - § 1. Folgende Arten von Arbeiten sind sowohl für die Laubbäume als auch für die Nadelbäume bezuschussbar:

1° die Vorbereitung des Bodens vor der Anpflanzung oder der natürlichen Regeneration mit Ausnahme chemischer Behandlungsverfahren;

2° der Ankauf von Jungpflanzen, einschließlich der Transport und die Aufbewahrung im Einschlag;

3° die Anpflanzung;

4° der Schutz gegen Wildschäden;

5° die Wiederauffüllung (Jungpflanzen und Anpflanzungen);

6° die Auflichtung;

7° die ersten mechanischen oder manuellen Auflockerungen, mit Ausnahme der chemischen Auflockerungsverfahren.

§ 2. Der Höchstbetrag der Zuschüsse je Hektar für die berücksichtigten Arbeiten in Höhe der vorgelegten Rechnungen wird in der Anlage 2 angegeben

§ 3. Der Höchstbetrag des Zuschusses wird auf folgende Summen begrenzt:

1° 3.200 EUR/ha (dreitausendzweihundert Euro/Hektar) für die einheimische Eiche;

2° 2.400 EUR/ha (zweitausendvierhundert Euro/Hektar) für die Buche;

3° 1.200 EUR/ha (tausendzweihundert Euro/Hektar) für die Douglasie und die Lärche, für alle sonstigen Laubbaumarten, einschließlich der Anbauarten, mit Ausnahme der inter- und euramerikanischen Pappel;

4° 320 EUR/ha (dreihundertzwanzig Euro/Hektar) für die inter- und euramerikanischen Pappel innerhalb eines Agrargebiets sowie für die Nadelhölzer mit Ausnahme der Douglasie und der Lärche.

Im Fall einer Regeneration mittels mehrerer Arten wird der Betrag des Zuschusses im Verhältnis zu der Anzahl Pflanzen jeder Art berechnet.

§ 4. Die in § 3 festgesetzten Höchstbeträge werden im Falle einer Anpflanzung von empfehlenswerter belgischer Herkunft um 125 EUR/ha (hundertfünfzwanzig Euro/Hektar) erhöht.

§ 5. Die in § 3 festgesetzten Höchstbeträge werden um 250 EUR/ha (zweihundertfünfzig Euro/Hektar) erhöht, wenn der Antrag von einer Forstbetriebsgemeinschaft stammt, die gemäß dem Gesetz vom 6. Mai 1999 zur Förderung der Gründung von zivilrechtlichen Gesellschaften von Forstbetriebsgemeinschaften gebildet wurde.

Art. 11 - Für Maßnahmen gleicher Natur ist der vorliegende Erlass nicht mit anderen bestehenden Unterstützungsmaßnahmen kumulierbar.

Art. 12 - Der Erlass der Wallonischen Regierung vom 17. November 1994 über die Gewährung eines Zuschusses an Privateigentümer für die Regeneration von Laub- und Nadelbäumen wird außer Kraft gesetzt.

Art. 13 - Die in Anwendung des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 17. November 1994 über die Gewährung eines Zuschusses an Privateigentümer für die Regeneration von Laub- und Nadelbäumen eingereichten Anträge unterstehen weiterhin den Bestimmungen dieses Erlasses.

Art. 14 - Der Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich das Forstwesen gehört, wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 6. September 2001

Der Minister-Präsident,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister der Landwirtschaft und der ländlichen Angelegenheiten,
J. HAPPART

Anlage 1		
Subventionierte Laubbaumarten		
Name		Anzahl von Jungpflanzen je Ar Mini - Maxi
Elsbeerbaum	<i>Sorbus torminalis</i>	1 - 6
Schwarzerle	<i>Alnus glutinosa</i>	10 - 20
Moorbirke	<i>Betula pubescens</i>	10 - 20
Weißbirke	<i>Betula pendula</i>	10 - 20
Hickorybaum	<i>Carya sp</i>	1 - 6
Weißbuche	<i>Carpinus betulus</i>	10 - 25
Edelkastanie	<i>Castanea sativa</i>	10 - 25
Stieleiche	<i>Quercus robur</i>	10 - 25
Roteiche	<i>Quercus rubra</i>	10 - 25
Wintereiche	<i>Quercus petraea</i>	10 - 25
Spitzahorn	<i>Acer pseudoplatanus</i> oder <i>platanoïdes</i>	10 - 20
Esche	<i>Fraxinus excelsior</i>	10 - 20
Rotbuche	<i>Fagus sylvatica</i>	16 - 33
Süßkirsche	<i>Prunus avium</i>	10 - 20
Gemeiner Walnussbaum	<i>Juglans regia</i>	1 - 6
Hybridwalnussbaum	<i>Juglans intermedia</i>	1 - 6
Schwarzer Walnussbaum	<i>Juglans nigra</i>	1 - 6
Graupappel	<i>Populus canescens</i>	2 - 7
Euramerikanische Pappel	<i>Populus euramericana</i>	1 - 2
Interamerikanische Pappel (1)	<i>Populus interamericana</i>	1 - 2
Zitterpappel	<i>Populus tremula</i>	2 - 7
Scheinakazie	<i>Robinia pseudacacia</i>	10 - 20
Silberweide	<i>Salix alba</i>	10 - 20
Sommerlinde	<i>Tilia platyphyllos</i>	10 - 20
Winterlinde	<i>Tilia cordata</i>	10 - 20
Tulpenbaum	<i>Liriodendron tulipifera</i>	1 - 6

(1) Einschließlich *Trichocarpa*

Subventionierte Nadelbaumarten		
Name		Anzahl von Jungpflanzen je Ar Mini - Maxi
Douglasie	<i>Pseudotsuga menziesii</i>	10 - 20
Fichte	<i>Picea abies</i>	10 - 20
Sitkafichte	<i>Picea sitchensis</i>	10 - 20
Europäische Lärche	<i>Larix decidua</i>	10 - 20
Japanische Lärche	<i>Larix kaempferi</i>	6 - 20
Hybridlärche	<i>Larix eurolepis</i>	6 - 20
Koekelarekiefer	<i>Pinus nigra</i> ssp. <i>nigra</i> var. <i>Koekelare</i>	16 - 25
Korsische Kiefer	<i>Pinus nigra</i> ssp. <i>Laricio</i> var. <i>corsicana</i>	16 - 25
Schwarzkiefer	<i>Pinus nigra</i> ssp. <i>nigra</i> var. <i>Austriaca</i>	16 - 25
Gemeine Kiefer	<i>Pinus sylvestris</i>	16 - 25
Großtanne	<i>Abies grandis</i>	10 - 20
Edeltanne	<i>Abies procera</i>	20 - 25
Weißtanne	<i>Abies alba</i>	20 - 25
Riesenlebensbaum	<i>Thuja plicata</i>	16 - 20
Kalifornische Hemlocktanne	<i>Tsuga heterophylla</i>	16 - 20

Gesehen, um dem Erlass der Wallonischen Regierung vom 6. September 2001 über die Gewährung eines Zuschusses an Privateigentümer für die Regeneration von Laub- und Nadelbäumen als Anlage beigelegt zu werden.

Der Minister-Präsident,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister der Landwirtschaft und der ländlichen Angelegenheiten
J. HAPPART

Anlage 2

Höchstbetrag der Zuschüsse je nach Art der Arbeiten, in Euro per ha

Subventionierbare Arbeiten	Einheimische Eiche und Buche		Sonstige Arten	
Vorbereitung des Bodens	500	(fünfhundert)	300	(dreihundert)
Jungpflanzen	1 000	(tausend)	550	(fünfhundertfünfzig)
Anpflanzung	550	(fünfhundertfünfzig)	420	(vierhundertzwanzig)
Schutz vor Wildschäden	800	(achthundert)	450	(vierhundertfünfzig)
Wiederauffüllung	250	(zweihundertfünfzig)	150	(hundertfünfzig)
Auflockerung	950	(neunhundertfünfzig)	600	(sechshundert)
Auflichtung	550	(fünfhundertfünfzig)	350	(fünfhundertfünfzig)

Gesehen, um dem Erlass der Wallonischen Regierung vom 6. September 2001 über die Gewährung eines Zuschusses an Privateigentümer für die Regeneration von Laub- und Nadelbäumen als Anlage beigelegt zu werden.

Der Minister-Präsident,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister der Landwirtschaft und der ländlichen Angelegenheiten
J. HAPPART

VERTALING

N. 2001 — 2735

[C – 2001/27524]

6 SEPTEMBER 2001. — Besluit van de Waalse Regering betreffende de toekenning van een toelage aan privé-eigenaars voor de verjonging van loofboom- en naaldboomsoorten

De Waalse Regering,

Gelet op de wet van 19 december 1854 houdende het Boswetboek, inzonderheid op titel XV “toelagen van het Waalse Gewest”, ingevoegd bij het decreet van 17 december 1992 en gewijzigd bij het decreet van 16 februari 1995;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 17 januari 2001;

Gelet op het akkoord van de Minister van Begroting, gegeven op 8 februari 2001;

Gelet op de beraadslaging van de Waalse Regering over de vraag om adviesverlening door de Raad van State binnen een termijn van minder dan één maand;

Gelet op het advies van de Raad van State 31.537/4, gegeven op 11 juli 2001, in uitvoering van artikel 84, eerste lid, 1°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Gelet op de Verordening (E.G.) nr. 1257/1999 van de Raad van 17 mei 1999 inzake steun aan de plattelandsontwikkeling uit het Europees Oriëntatie- en Garantiefonds voor de Landbouw (EOGFL) en tot wijziging en opheffing van bepaalde verordeningen;

Op de voordracht van de Minister van Landbouw en Landelijke Aangelegenheden,

Besluit :

Artikel 1. Binnen de perken van de begrotingskredieten wordt er een toelage toegekend voor de natuurlijke of kunstmatige verjonging van loofboom- en naaldboombestanden.

De toelage wordt toegekend aan eigenaars van terreinen die in het Waalse Gewest liggen of aan de houder van een zakelijk recht dat het gebruik van zulke goederen tot gevolg heeft.

Er wordt geen toelage toegekend voor de verjonging :

1° van terreinen onder bosregeling;

2° van terreinen waarvan het beheer in een overeenkomst met de Afdeling Natuur en Bossen van het Ministerie van het Waalse Gewest vastligt;

3° van terreinen die het eigendom zijn van Belgische publiekrechtelijke personen, of

4° van landbouwgronden uitgebaat met onrechtstreeks inkomen.

Dit besluit slaat evenmin op het planten van windschermheggen of van bomenrijen.

Art. 2. De toelage wordt toegekend onder de volgende voorwaarden :

1° het verjongde soort staat vermeld op de lijst van gesubsidieerde boomsoorten in bijlage 1;

2° het verjongde soort moet aangepast zijn aan het groeigebied. Voor de in bijlage 1 vermelde soorten die volgens het “Fichier écologique des essences”, uitgegeven door het Waalse Gewest, uit het betrokken gebied uitgesloten zouden zijn, mag deze aanvraag niet worden ingediend;

3° de kunstmatige afwatering van het betrokken gebied of het onderhoud van een bestaand afwateringssysteem zijn verboden;

4° het aanplanten van euramerikaanse of interamerikaanse populieren gebeurt enkel in gebieden die als landbouwgebieden zijn ingekleurd op het gewestplan;

5° in geval van kunstmatige verjonging moeten de planten van betrouwbare herkomst zijn. De Belgische en buitenlandse herkomsten zijn opgenomen in het “Dictionnaire des Provenances recommandables des essences” uitgegeven door de Afdeling Natuur en Bossen. Indien er voor een boomsoort geen betrouwbare herkomst (meer) bestaat of indien het bestand zich heeft vermeerderd, kan een toelating worden afgeleverd bij de beslissing om de toelage voorzien bij artikel 6 toe te kennen;

6° de te verjongen oppervlakte beslaat minstens 50 are uit één stuk; de minimumoppervlakte van 50 are kan voor loofbomen en naaldbomen die een natuurlijke verjonging ondergingen, en met het oog op de aanleg van loofbomenlinten of indien de bosbouwkundige toestand van dien aard is, echter ook worden opgedeeld in verschillende kleinere percelen die minstens 10 are beslaan. De toelage is beperkt tot een maximum van 5 hectare per jaar en per houder van een zakelijk recht. Bij bosgroeperingen wordt een toelage toegekend voor 10 hectare;

7° bij verjonging met naaldboomsoorten moet minstens 10 % van elk perceel verjongd worden met loofboomsoorten die in aanmerking komen voor de toekenning van de voor hen geldende toelage;

8° naaldbomen mogen geenszins de plaats innemen van een loofbomenbestand, behalve toelating wegens ecologische redenen die verleend wordt samen met de beslissing om de toelage te verlenen voorzien bij artikel 6;

9° wat betreft de gebieden die op het gewestplan als landbouwgebied zijn ingekleurd, wordt de te bebossen minimumoppervlakte vastgesteld op 1 hectare indien bedoelde gebieden niet over minstens één kwart van hun omtrek aan een bestaand bos aangrenzen;

10° bij kunstmatige verjonging wordt het minimum- en maximumaantal planten per are vermeld in bijlage 1;

11° de kunstmatige verjonging eindigt ten laatste twee groeiseizoenen na de aanvraag;

12° de natuurlijke verjonging bestaat uit stammen die niet hoger zijn dan vijf meter;

13° behoudens overmacht moet de toelagerechtigde de bebossing behouden of garanderen dat het areaal bebost blijft gedurende twintig jaar te rekenen van de toekenning van de toelage op straffe van terugbetaling van het bedrag na aanpassing ervan aan de hand van het indexcijfer van de consumptieprijzen, waarbij het cijfer dat van kracht was op het ogenblik dat het Waalse Gewest de uitbetaling verrichtte, als uitgangspunt wordt genomen.

De Minister of diens afgevaardigde zijn belast met de bekendmaking van het "Fichier écologique des essences" en het "Dictionnaire des Provenances recommandables des essences" die beide door het Ministerie van het Waalse Gewest worden uitgegeven.

Art. 3. Iedere toelageaanvraag wordt gericht aan de directeur van het centrum van de Afdeling Natuur en Bossen waar de eigendom, of het merendeel daarvan, zich bevindt.

Op de aanvraag worden de naam, de voornamen en het adres van de aanvrager vermeld, evenals de aard van het zakelijk recht en, in voorkomend geval, van diens gemachtigde.

Daarbij worden gevoegd :

1° een uittreksel uit een topografische kaart op schaal 1/10.000, 1/20.000 of 1/25.000 waarop het betrokken perceel of de betrokken percelen met een rode rand worden aangeduid;

2° een uittreksel uit het kadastraal plan waarop de percelen of delen ervan met de bestanden waarvoor een toelage wordt aangevraagd, met een rode rand zijn aangeduid;

3° de volgende inlichtingen voor ieder te verjongen perceel :

a) de oppervlakte per soort of per geheel van soorten;

b) het (of de) te verjongen soort(en);

c) bij kunstmatige verjonging, de plantafstand en de afkomst;

4° de stedenbouwkundige vergunning indien vereist.

De aanvrager wordt binnen de vijftien dagen een bericht van ontvangst opgestuurd.

Wie de toelage wil genieten, moet de verjonging ten laatste hebben verricht tegen 10 mei 2005 zodat de aanvraag voor de uitbetaling van de tweede schijf ingediend kan worden ten laatste op 31 augustus 2006.

Art. 4. Er mag slechts één aanvraag per persoon en per kalenderjaar worden ingediend. In geval van onverdeeldheid wordt die laatste, en niet iedere medeëigenaar afzonderlijk, als indiener van de aanvraag beschouwd. Elke aanvraag mag betrekking hebben op één of verschillende percelen.

Art. 5. De personeelsleden van de Afdeling Natuur en Bossen leggen een bezoek ter plaatse af voor elk toelageaanvraag en na de aanvrager daarover te hebben ingelicht, voeren ze de nodige controles uit.

Bij weigering door de aanvrager of indien hij de toepassing van dit artikel bemoeilijkt, wordt de toelage geweigerd.

Art. 6. De directeur van het centrum waar de toelageaanvraag werd ingediend, beslist daarover binnen de zestig dagen te rekenen vanaf de ontvangst van het volledige dossier en na controle ter plaatse door hemzelf of diens afgevaardigde. Onverminderd artikel 3 kunnen de werkzaamheden beginnen na ontvangst van het bericht van ontvangst zonder vooruit te lopen op de te treffen beslissing.

De aanvrager mag bij een ter post aangetekende brief een beroep indienen bij de Minister of diens afgevaardigde tegen de beslissing om de toelage te weigeren of indien er geen beslissing getroffen werd door de directeur van het centrum binnen de voorziene termijn. De Minister of diens afgevaardigde beschikken over zestig dagen om de aanvrager kennis te geven van de beslissing, bij een ter post aangetekende brief.

Art. 7. § 1. In geval van kunstmatige verjonging wordt de toelage in twee schijven uitbetaald :

1° de eerste, aan een maximumbedrag zoals bedoeld in artikel 10 gebonden schijf stemt overeen met het bedrag van de aankoopfacturen voor de planten, waarbij voor de uitbetaling de officiële herkomstbewijzen worden gevoegd;

2° de tweede, aan een maximumbedrag zoals bedoeld in artikel 10 bedoelde schijf stemt overeen met het verschil tussen het totaalbedrag van de facturen en/of de loonstrookjes en het bedrag dat bij de eerste schijf reeds is gestort.

De tweede schijf wordt uitbetaald na controle door de directeur van het centrum of diens afgevaardigde op de uitvoering van de werkzaamheden na voorlegging door de aanvrager van de voor eensluidend verklaarde afschriften van de gekwiteerde facturen en/of van de loonstrookjes en van een samenvattende opgave.

De betaling van de tweede schijf wordt afhankelijk van het einde van de werkzaamheden verricht na controle tussen 1 juni en 30 september van het tweede groeijaar indien :

1° er bij kunstmatige verjonging een zodanig groeicijfer wordt behaald dat het minimumaantal waarvan sprake in bijlage 1 is bereikt. Om dat groeicijfer te bereiken, kan de uitbetaling van de tweede schijf met één jaar worden uitgesteld, behalve voor het jaar 2006;

2° het verjongde perceel zich in een goede staat van groei bevindt en voldoende vrij is om ernstige waarborgen voor de toekomst te bieden.

§ 2. Bij natuurlijke verjonging wordt de toelage in één enkele keer uitbetaald tegen de voorwaarden die hieronder voor de betaling van de tweede schijf uiteen zijn gezet en indien de oppervlakte voor 60 % bedekt is met jonge planten waarbij de dichtheid overeen moet stemmen met het aantal planten dat in de beplanting in bijlage 1 is vereist. Indien de natuurlijke verjonging vaststaat, wordt de uitbetaling nog verricht na controle binnen het groeijaar zelf.

Art. 8. In de tabel in bijlage I staan de soorten vermeld die voor toelage in aanmerking komen en voor elke soort het minimum- en maximumaantal dat per are moet worden aangeplant.

Het minimumaantal planten kan evenwel worden verminderd bij de beslissing om de toelage voorzien in artikel 6 toe te kennen, indien de planten van uitzonderlijke genetische kwaliteit zijn of indien individuele beschermingen nodig zijn.

Art. 9. Om bebouwingsredenen of voor de verbetering van de biodiversiteit komen de natuurlijke of kunstmatige verjonging van niet in bijlage I vermelde inheemse boomsoorten in aanmerking voor toelagen ten belope van bedragen voor de andere loofbomen overeenkomstig artikel 10, § 2 en § 3. De toelage wordt echter toegekend voor maximum 20 % van het totaal aantal planten van de verjonging van de belangrijkste soorten.

Er wordt enkel rekening gehouden met deze verjongingen bij de beslissing om de toelage voorzien in artikel 6 toe te kennen indien zij overeenstemmen met de plaatselijke edafische en weersomstandigheden.

Art. 10. § 1. De verschillende werken die in aanmerking komen voor subsidie zowel voor loofhout als voor naaldhout zijn de volgende :

1° de voorbereiding van de grond vóór de aanplanting of de natuurlijke verjonging met uitsluiting van de scheikundige behandeling;

2° de aankoop van planten, daarbij inbegrepen het vervoer en het greppelen;

3° de aanplanting;

4° de bescherming tegen het wild;

5° de aanvulling (planten en aanplantingen);

6° de zuivering;

7° de eerste mechanische of met handkracht verrichte vrijstellingen met uitzondering van de scheikundige vrijstelling.

§ 2. Het maximumbedrag van de toelage per ha en per aanmerking komende verrichting ten belope van de voorgelegde facturen wordt vermeld in bijlage 2.

§ 3. Het totaalbedrag van de toelage is beperkt tot :

1° 3.200 EUR/ha (drieduizend tweehonderd euro/ha) voor de inlandse eik;

2° 2.400 EUR/ha (tweeduizend vierhonderd euro/ha) voor de beuk;

3° 1.200 EUR/ha (duizend tweehonderd euro/ha) voor de douglas en de lork, voor de andere loofbomen daarin inbegrepen de bebouwingssoorten, met uitzondering van de inter- en euramerikaanse populieren;

4° 320 EUR/ha (driehonderd twintig euro/ha) voor de inter- en euramerikaanse populieren in landbouwgebieden, evenals voor naaldsoorten behalve de douglas en de lork.

Bij verjonging door verschillende boomsoorten wordt de toelage berekend in functie van het aantal planten per soort.

§ 4. De in § 3 vastgestelde maximumbedragen worden met 125 EUR/ha (honderd vijftientig euro/ha) indien soorten van betrouwbare Belgische afkomst aan worden geplant.

§ 5. De in § 3 vastgestelde maximumbedragen worden met 250 EUR/ha (tweehonderd vijftig euro/ha) verhoogd indien de aanvraag ingediend wordt door een bosgroepering die is opgericht overeenkomstig de wet van 6 mei 1999 ter bevordering van de oprichting van burgerlijke bosgroeperingsvennootschappen.

Art. 11. Dit besluit is niet cumuleerbaar met andere bestaande steunregelingen voor gelijkaardige werken.

Art. 12. Het besluit van de Waalse Regering van 17 november 1994 betreffende de toekenning van een toelage aan privé-eigenaars voor de verjonging van loofboom- en naaldboomsoorten wordt opgeheven.

Art. 13. De toelageaanvragen die worden ingediend in uitvoering van het besluit van de Waalse Regering van 17 november 1994 betreffende de toekenning van een toelage aan privé-eigenaars voor de verjonging van loofboom- en naaldboomsoorten worden verder door bedoeld besluit geregeld.

Art. 14. De Minister bevoegd voor de Bossen is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 6 september 2001.

De Minister-President,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Landbouw en Landelijke Aangelegenheden,
J. HAPPART

Bijlage 1

Gesubsidieerde loofboomsoorten

Naam		Aantal planten per are	
		Min	Max
Elsbes	<i>Sorbus torminalis</i>	1	6
Zwarte els	<i>Alnus glutinosa</i>	10	20
Zachte berk	<i>Betula pubescens</i>	10	20
Ruwe berk	<i>Bertula pendula</i>	10	20
Bitternoot	<i>Carya sp</i>	1	6
Haagbeuk	<i>Carpinus betulus</i>	10	25
Tamme kastanje	<i>Castanea sativa</i>	10	25
Zomereik	<i>Quercus robur</i>	10	25
Amerikaanse eik	<i>Quercus rubra</i>	10	25
Wintereik	<i>Quercus petraea</i>	10	25
Gewone esdoorn	<i>Acer pseudoplatanus</i>	10	20
Es	<i>Fraxinus excelsior</i>	10	20
Beuk	<i>Fagus sylvatica</i>	16	33
Zoete kers	<i>Prunus avium</i>	10	20
Notenboom	<i>Juglans regia</i>	1	6
Hybride notenboom	<i>Juglans intermedia</i>	1	6
Zwarte walnoot	<i>Juglans nigra</i>	1	6
Grauwe abeel	<i>Populus canescens</i>	2	7
Ratelpopulier	<i>Populus tremula</i>	2	7
Euramerikaanse populieren	<i>Populus euramericana</i>	1	2
Interamerikaanse populieren (1)	<i>Populus interamericana</i>	1	2
Gewone robinia	<i>Robinia pseudacacia</i>	10	20
Schietwilg	<i>Salix alba</i>	10	20
Grootbladige linde	<i>Tilia platyphyllos</i>	10	20
Kleinbladige linde	<i>Tilia cordata</i>	10	20
Tulpeboom	<i>Liriodendron tulipifera</i>	1	6

(1) trichocarpa inbegrepen

Betoelaagbare naaldboomsoorten

Naam		Aantal planten per are	
		Min	Max
Groene Douglas	<i>Pseudotsuga menziesii</i>	10	20
Fijnspar	<i>Picea abies</i>	10	20
Sitka spar	<i>Picea sitchensis</i>	10	20
Europese lork	<i>Larix decidua</i>	10	20
Japanse lork	<i>Larix kaempferi</i>	6	20
Hybride lork	<i>Larix eurolepis</i>	6	20
Koekelare den	<i>Pinus nigra ssp. nigra var. Koekelare</i>	16	25
Corsicaanse den	<i>Pinus nigra ssp. Laricio var. corsicana</i>	16	25
Zwarte Oostenrijkse den	<i>Pinus nigra ssp. var. Austriaca</i>	16	25
Gewone den	<i>Pinus sylvestris</i>	16	25
Reuzen Zilverden Vancouverden	<i>Abies grandis</i>	10	20
Veredelde den	<i>Abies procera</i>	16	25
Zilverden	<i>Abies alba</i>	16	25
Reuzen levensboom	<i>Thuja plicata</i>	16	20
(Westerse) Helmock	<i>Tsuga heterophylla</i>	16	20

Gezien om gevoegd te worden bij het besluit van de Waalse Regering van 6 september 2001 betreffende de toekenning van een toelage aan privé-eigenaars voor de verjonging van loofboom- en naaldboomsoorten.

De Minister-President,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Landbouw en Landelijke Aangelegenheden,
J. HAPPART

Bijlage 2

Maximumbedrag der toelagen per type verrichting, uitgedrukt in euro per ha

Subsidieerbare werken	Inlandse eik en beuk		Andere soorten	
Vorbereitung terrein	500	(vijfhonderd)	300	(driehonderd)
Planten	1 000	(duizend)	550	(vijfhonderd vijftig)
Aanplanting	550	(vijfhonderd vijftig)	420	(vierhonderd twintig)
Bescherming tegen wild	800	(acht honderd)	450	(vierhonderd vijftig)
Aanvulling	250	(tweehonderd vijftig)	150	(honderd vijftig)
Vrijmaken	950	(negenhonderd vijftig)	600	(zeshonderd)
Zuivering	550	(vijfhonderd vijftig)	350	(driehonderd vijftig)

Gezien om gevoegd te worden bij het besluit van de Waalse Regering van 6 september 2001 betreffende de toekenning van een toelage aan privé-eigenaars voor de verjonging van loofboom- en naaldboomsoorten.

De Minister-President,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE
De Minister van Landbouw en Landelijke Aangelegenheden,
J. HAPPART



F. 2001 — 2736 [C – 2001/27525]

10 AVRIL 2001. — Arrêté ministériel fixant les modalités de paiement de la prime de première installation en application de l'arrêté du Gouvernement wallon du 26 octobre 2000

Le Ministre de l'Agriculture et de la Ruralité,

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 17 juillet 1997 concernant les aides à l'agriculture, modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 26 octobre 2000, notamment l'article 16;

Vu l'approbation par la Commission européenne du Plan wallon de développement rural en date du 25 septembre 2000;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant que le traitement des dossiers introduits depuis janvier 2000 et relatifs aux aides à l'installation des jeunes agriculteurs doit être diligenté vu la situation financière des exploitations,

Arrête :

Article unique. Le montant de la prime en capital prévue à l'article 16, 1°, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 17 juillet 1997, tel que modifié, sera liquidé en un seul paiement.

Ce paiement sera ordonné lorsque l'administration est avisée par l'organisme de crédit d'un prélèvement d'au moins 2 000 052 BEF (49.580 EUR), dans le cadre d'un crédit nécessaire à l'installation d'une durée minimale de cinq ans, conformément à l'article 20, premier alinéa du même arrêté.

Cette liquidation nécessitera en outre qu'au moment de la mise en paiement, l'administration soit en possession des documents justifiant de la capacité professionnelle minimale de première installation, du statut social du demandeur et de l'engagement de tenue de comptabilité de gestion.

En cas d'investissement inférieur à 2 000 052 BEF (49.580 EUR), la prime est adaptée et la totalité du prélèvement doit avoir été effectué dans les mêmes conditions que ci-dessus.

Namur, le 10 avril 2001.

J. HAPPART



ÜBERSETZUNG

D. 2001 — 2736 [C – 2001/27525]

10. APRIL 2001 — Ministerialerlass zur Festlegung der Modalitäten für die Zahlung der in Anwendung des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 26. Oktober 2000 gewährten Prämie für die Erstniederlassung

Der Minister der Landwirtschaft und der ländlichen Angelegenheiten,

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 17. Juli 1997 über die Beihilfen in der Landwirtschaft, abgeändert durch den Erlass der Wallonischen Regierung vom 26. Oktober 2000, insbesondere des Artikels 16;

Aufgrund der am 25. September 2000 gegebenen Zustimmung der Europäischen Kommission zum Wallonischen Plan für die Entwicklung des ländlichen Raums;

Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere des Artikels 3, § 1, ersetzt durch das Gesetz vom 4. Juli 1989 und abgeändert durch das Gesetz vom 4. August 1996;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In der Erwägung, dass die Behandlung der seit Januar 2000 eingereichten Akten zur Gewährung von Beihilfen für die Niederlassung von Junglandwirten in Anbetracht der finanziellen Lage der Betriebe voranzutreiben ist,

Beschließt:

Artikel 1 - Der Betrag der in Artikel 16, 1° des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 17. Juli 1997 in seiner abgeänderten Fassung angeführten Kapitalprämie wird in einem Mal ausgezahlt.

Diese Zahlung wird angeordnet, sobald die Verwaltung von der Kreditanstalt benachrichtigt wird, dass eine Geldabhebung von wenigstens 2 000 052 BEF (49.580 Euro) stattgefunden hat im Rahmen eines Kredits für die Niederlassung mit einer Mindestlaufzeit von 5 Jahren, gemäß Artikel 20, Absatz 1 desselben Erlasses.

Diese Auszahlung setzt des weiteren voraus, dass die Verwaltung zum Zeitpunkt der Zahlung im Besitz von Belegen ist, die bescheinigen, dass der Antragsteller das festgelegte Mindestmaß an beruflichen Fähigkeiten für eine Ersteiniederlassung besitzt, die sein Sozialstatut angeben und aus denen hervorgeht, dass er sich verpflichtet, Buch zu führen

Bei Investitionen von weniger als 2 000 052 (49.850 Euro) wird die Prämie angepasst und hat die gesamte Geldabhebung unter den vorerwähnten Bedingungen zu erfolgen.

Namur, den 10. April 2001.

Der Minister der Landwirtschaft und der ländlichen Angelegenheiten,

J. HAPPART

VERTALING

N. 2001 — 2736

[C – 2001/27525]

10 APRIL 2001. — Ministerieel besluit tot bepaling van de modaliteiten voor de betaling van de premie voor eerste vestiging overeenkomstig het besluit van de Waalse Regering van 26 oktober 2000

De Minister van Landbouw en Landelijke Aangelegenheden,

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 17 juli 1997 betreffende steun aan de landbouw, gewijzigd bij het besluit van de Waalse Regering van 26 oktober 2000, inzonderheid op artikel 16;

Gelet op de goedkeuring door de Europese Commissie van het Waalse Plan voor plattelandsontwikkeling met ingang van 25 september 2000;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wetten van 4 juli 1989 en 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat de behandeling van de dossiers betreffende de steun aan de vestiging van jonge landbouwers, die sinds januari 2000 ingediend zijn, versneld moet worden vanwege de financiële toestand van de exploitaties,

Besluit :

Enig artikel. Het bedrag van de kapitaalpremie bedoeld in artikel 16, 1°, van het besluit van de Waalse Regering van 17 juli 1997, zoals gewijzigd, wordt in één keer uitbetaald. Die betaling wordt besloten als de kredietinstelling het bestuur in kennis stelt van een heffing van ten minste 2 000 052 BEF (49.580 euro) in het kader van een krediet dat noodzakelijk is voor de vestiging met een minimumduur van vijf jaar, overeenkomstig artikel 20, eerste lid, van hetzelfde besluit.

Voor die uitbetaling zal het bestuur bij de betaalbaarstelling bovendien moeten beschikken over bewijzen van de minimale vakbekwaamheid voor eerste vestiging, van het sociaal statuut van de aanvrager en van de verbintenis om een management accounting te voeren.

Indien de investering lager is dan 2 000 052 BEF (49.580 euro) wordt de premie aangepast en moet de gehele heffing uitgevoerd zijn onder dezelfde voorwaarden als hierboven.

Namen, 10 april 2001.

J. HAPPART



F. 2001 — 2737

[C – 2001/27526]

10 MAI 2001. — Arrêté ministériel concernant la réduction des subventions-intérêts relatives aux demandes d'aides à l'agriculture décidées en 2000

Le Ministre de l'Agriculture et de la Ruralité,

Vu la loi du 15 février 1961 portant création d'un Fonds d'investissement agricole, modifiée par les lois des 29 juin 1971, 15 mars 1976, 3 août 1981 et 15 février 1990;

Vu l'arrêté royal du 25 octobre 1990 concernant les aides aux investissements et à l'installation en agriculture, modifié en dernier lieu par l'arrêté royal du 19 août 1992 et par les arrêtés du Gouvernement wallon des 23 juin 1994 et 29 septembre 1994;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 17 juillet 1997 concernant les aides à l'agriculture;

Vu les lois relatives au Conseil d'Etat coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, modifié par les lois des 9 août 1980, 16 juin 1989 et 4 juillet 1989;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances du 13 mars 2001;

Vu l'urgence;

Considérant qu'il convient de permettre aux établissements de crédit agréés en vertu de l'article 6 de la loi précitée du 15 février 1961, de calculer au plus tôt les subventions-intérêts échues pour les demandes introduites durant la période débutant le 1^{er} juillet 1999 et se terminant le 30 juin 2000,

Arrête :

Article 1^{er}. La réduction définie à l'article 31bis de l'arrêté royal du 25 octobre 1990 concernant les aides aux investissements et à l'installation en agriculture tel que modifié, ainsi qu'à l'article 68 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 17 juillet 1997 concernant les aides à l'agriculture, est nulle pour les demandes ayant reçu décision en 2000 et introduites par les établissements de crédit agréés durant la période débutant le 1^{er} juillet 1999 et se terminant le 30 juin 2000.

Il en va de même pour les révisions ayant reçu décision en 2000 et entraînant une augmentation des aides octroyées.

Le calcul prouvant que la réduction est nulle est repris dans l'annexe de cet arrêté.

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le 1^{er} janvier 2001.

Namur, le 10 mai 2001.

J. HAPPART

Annexe		
Calcul de la réduction à appliquer aux interventions régionales wallonnes		
Année 2000		
1. Budget total disponible		1 375 300 000
2. Engagement total des aides communautaires et régionales		1 183 920 186
3. Solde non utilisé		191 379 814
La réduction à appliquer est nulle.		
Vu pour être annexé à l'arrêté ministériel du 10 mai 2001 concernant la réduction des subventions-intérêts relatives aux demandes d'aides à l'agriculture décidées en 2000.		
Namur, le 10 mai 2001.		
J. HAPPART		

ÜBERSETZUNG

D. 2001 — 2737

[C – 2001/27526]

10. MAI 2001 — Ministeralerlaß über Reduzierung der Zinszuschüsse für die Landwirtschaftlichen Beihilfen beschlossen im Jahre 2000		
Der Minister des Landwirtschaft und der landlichen Angelegenheiten,Aufgrund des Gezetzes vom 15. Februar 1961 über die Einrichtung eines Agrarinvestierungsfonds, abgeändert durch die Gezetze vom 29.juni 1971, 15. März 1976, 3. August 1981 und 15. Februar 1990;		
Aufgrund des königlichen Erlasses vom 25. Oktober 1990 über Investitions- und Nieder lassungsbeihilfen in der Landwirtschaft, zuletzt abgeändert durch den königlichen Erlaß vom 19. August 1992 und den Erlassen der Wallonischen Regierung vom 23. Juni und 29. September 1994;		
Aufgrund des Erlasses des Wallonischen Regierung vom 17. Juli 1997 betreffend der Beihilfen in der Landwirtschaft;		
Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gezetze über den Staatsrat insbesondere des Artikels 3, § 1, abgeändert durch die Gezetze vom 9. August 1980, 16. Juni 1989 und 4. Juli 1989;		
Aufgrund des Gutachtens des Finanzaufsichtsbehörde vom 13. März 2001;		
Aufgrund der Dringlichkeit;		
In Anbetracht dessen, daß es ratsam ist, Kraft des Artikels 6 des obenerwähnten Gezetzes vom 15. Februar 1961 zugelassenen Krediteinrichtungen zu gestatten, die falligen Zinssubventionen so früh wie möglich zu berechnen für die während des Zeitraums vom 1. Juli 1999 bis zum 30. Juni 2000 eingereichten Anträge,		
Beschließt:		
Artikel 1 - Die in Artikel 31bis des königlichen Erlasses vom 25. Oktober 1990 über Investitions- und Niederlassungsbeihilfen in der Landwirtschaft abgeändert, sowie in Artikel 68 des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 17. Juli 1997 betreffend der Beihilfen in der Landwirtschaft, festgelegte Verminderung ist nichtig für die Anträge die in 2000 geuchmigt worden, und eingereicht durch die anerhamten Krediteinrichtungen während des Zeistraums vom 1. Juli 1999 bis zum 30. Juni 2000.		
Das Gleiche giet für die Anpassungen die in 2000 beschlossen worden und die eine Erhöhung der Beihilfen zur Folde haben.		
Die Berechnung, die nachweist, daß die Reduzierung null und nichtig ist, liegt als Anhang zum vorliegenden Erlaß bei.		
Art. 2 - Der vorliegende Erlaß tritt am 1. Januar 2001 in Kraft.		
Namur, den 10. Mai 2001		

J. HAPPART		
Anhang		
Berechnung der für die anzumendenden Reduktion für Interventionen der Wallonischen Region		
Jahr 2000		
1. Verfügbares Gesamtbudget		1 375 300 000
2. Mittelbindungen für gemeinschaftliche Hilfen und für die regionalen Beihilfen		1 183 920 186
3. Nicht verwendetes Saldo		191 379 814
Die anzuwendende Reduktion ist nichtig.		
Zur Beilage als Anhang sum Ministeralerlaß vom 10. Mai 2001 über Reduzierung der Zinszuschüsse für die Landwirtschaftlichen Beihilfen beschlossen im Jahre 2000.		
Namur, den 10. Mai 2001		
J. HAPPART		

10 MEI 2001. — Ministerieel besluit betreffende reductie van de rentetoelagen voor de in 2000
besloten aanvragen van steun aan de landbouw

De Minister van Landbouw en Landelijke aangelegenheden,

Gelet op de wet van 15 februari 1961 houdende oprichting van een Landbouwinvesteringsfonds, gewijzigd bij de wetten van 29 juni 1971, 15 maart 1976, 3 augustus 1981 en 15 februari 1990;

Gelet op koninklijk besluit van 25 oktober 1990 betreffende steun aan de investeringen en aan de installatie in de landbouw, laatst gewijzigd bij het koninklijk besluit van 19 augustus 1992 en bij de besluiten van de Waalse regering van 23 juni 1994 en 29 september 1994;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 17 juli 1997 betreffende steun aan de landbouw;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wetten van 9 augustus 1980, 16 juni 1989 en 4 juli 1989;

Gelet op het akkoord van de Inspectie van Financiën van 13 maart 2001;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat de krachtens artikel 6 van voornoemde wet van 15 februari 1961 erkende kredietinstellingen zo spoedig mogelijk de vervallen rentetoelagen voor de tussen 1 juli 1999 en 30 juni 2000 ingediende aanvragen moeten kunnen berekenen,

Besluit :

Artikel 1. De reductie bedoeld in artikel 31bis van het koninklijk besluit van 25 oktober 1990 betreffende steun aan de investeringen en aan de installatie in de landbouw zoals gewijzigd, en ook in artikel 68 van het besluit van de Waalse Regering van 17 juli 1997 betreffende steun aan de landbouw, is niet van toepassing op de in 2000 besloten aanvragen, die ingediend zijn door de erkende kredietinstellingen tussen 1 juli 1999 en 30 juni 2000.

Het is ook hetzelfde voor de in 2000 besloten herzieningen, met verhoging van de toegevoegde steunen.

De berekening houdende geen reductie is bijgevoegd aan de bijlage van dit besluit.

Art..2. Dit besluit treedt in werking op 1 januari 2001.

Namen, 10 mei 2001.

J. HAPPART

Bijlage

Berekening van de op de Waalse gewestelijke steun toe te passen reductie

Jaar 2000	
1. Beschikbaar totaalbedrag van de begroting	1 375 300 000
2. Totaal bedrag van de vastleggingen inzake gemeenschappelijke en gewestelijke steun	1 183 920 186
3. Niet gebruikt saldo	191 379 814
De toe te passen reductie is gelijk aan nul.	
Gezien om gevoegd te worden bij het Ministerieel besluit van 10 mei 2001 betreffende reductie van de rentetoelagen voor de in 2000 besloten aanvragen van steun aan de landbouw.	
Namen, 10 mei 2001.	

J. HAPPART

MINISTERE DES AFFAIRES ECONOMIQUES [2001 / 11363] Cabinet du Ministre de l'Economie et de la Recherche scientifique Nomination Par arrêté royal du 4 juillet 2001, M. Koen Locquet, né le 13 avril 1967, a été nommé chef de cabinet adjoint du Ministre de l'Economie et de la Recherche scientifique, chargé de la Politique des grandes villes, à partir du 1^{er} juin 2001.	MINISTERIE VAN ECONOMISCHE ZAKEN [2001 / 11363] Kabinet van de Minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek Benoeming Bij koninklijk besluit van 4 juli 2001 werd met ingang van 1 juni 2001, de heer Koen Locquet, geboren op 13 april 1967, benoemd tot adjunct-kabinetschef bij de Minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek, belast met het Grootstedenbeleid.
[2001 / 11362] Administration des Services généraux Division des Ressources humaines. — Nominations Par arrêtés royaux du 11 juin 2001, ont été nommés à titre définitif à partir du 1^{er} mars 2001 : dans le grade d'inspecteur : — Mme Godelieve Callebaut, née le 10 février 1962; dans le grade d'actuaire : — M. Camille Vanderhoeft, né le 9 juillet 1957.	[2001 / 11362] Bestuur Algemene Diensten Afdeling Human Resources. — Benoemingen Bij koninklijke besluiten van 11 juni 2001 werden met ingang van 1 maart 2001 in vast verband benoemd : tot de graad van inspecteur : — Mevr. Godelieve Callebaut, geboren op 10 februari 1962; tot de graad van actuaris : — de heer Camille Vanderhoeft, geboren op 9 juli 1957.
[2001 / 11361] Administration des Services généraux Division des Ressources humaines. — Nominations Par arrêtés royaux du 26 juin 2001, ont été nommés à titre définitif dans le grade de conseiller adjoint à partir du 1^{er} mars 2001 : — M. André-Marie Mathieu, né le 31 juillet 1953; — Mme Valérie Habils, née le 17 novembre 1971.	[2001 / 11361] Bestuur Algemene Diensten Afdeling Human Resources. — Benoemingen Bij koninklijke besluiten van 26 juni 2001 werden met ingang van 1 maart 2001 in vast verband benoemd tot de graad van adjunct-adviseur : — de heer André-Marie Mathieu, geboren op 31 juli 1953; — Mevr. Valérie Habils, geboren op 17 november 1971.
[2001 / 11360] Administration des Services généraux Division des Ressources humaines. — Démission Par arrêté royal du 26 juin 2001, démission de ses fonctions de conseiller adjoint est accordée à sa demande, à partir du 1^{er} mai 2001, à Mme Ann Grootjans, née le 10 juillet 1964.	[2001 / 11360] Bestuur Algemene Diensten Afdeling Human Resources. — Ontslag Bij koninklijk besluit van 26 juni 2001 wordt met ingang van 1 mei 2001, op haar aanvraag, aan mevr. Ann Grootjans, geboren op 10 juli 1964, ontslag uit haar ambt van adjunct-adviseur verleend.



MINISTERE DE LA JUSTICE [2001 / 09860] Ordre judiciaire Par arrêté royal du 12 septembre 2001, la désignation de M. Delforge, J., substitut du procureur du Roi près le tribunal de première instance de Namur, aux fonctions de premier substitut du procureur du Roi près ce tribunal, est renouvelée pour un terme de trois ans prenant cours le 1^{er} novembre 2001. Le recours en annulation des actes précités à portée individuelle peut être soumis à la section d'administration du Conseil d'Etat endéans les soixante jours après cette publication. La requête doit être envoyée au Conseil d'Etat (adresse : rue de la Science 33, 1040 Bruxelles), sous pli recommandé à la poste.	MINISTERIE VAN JUSTITIE [2001 / 09860] Rechterlijke Orde Bij koninklijk besluit van 12 september 2001 is de aanwijzing van de heer Delforge, J., substituut-procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Namen, tot de functie van eerste substituut-procureur des Konings bij deze rechtbank, hernieuwd voor een termijn van drie jaar, met ingang van 1 november 2001. Het beroep tot nietigverklaring van de voormelde akten met individuele strekking kan voor de afdeling administratie van de Raad van State worden gebracht binnen zestig dagen na deze bekendmaking. Het verzoekschrift dient bij ter post aangetekende brief aan de Raad van State (adres : Wetenschapsstraat 33, 1040 Brussel), te worden toegezonden.
[2001 / 09861] Ordre judiciaire Par arrêté royal du 14 septembre 2001, produisant ses effets le 1^{er} septembre 2001, est nommé greffier adjoint principal au tribunal du travail de Bruges, M. De Vriese, D., greffier adjoint à ce tribunal.	[2001 / 09861] Rechterlijke Orde Bij koninklijk besluit van 14 september 2001, dat uitwerking heeft met ingang van 1 september 2001, is benoemd tot eerstaanwezend adjunct-griffier bij de arbeidsrechtbank te Brugge, de heer De Vriese, D., adjunct-griffier bij deze rechtbank.

Par arrêté royal du 18 septembre 2001, entrant en vigueur le 1^{er} octobre 2001, est nommé secrétaire adjoint principal au parquet de l’auditeur du travail d’Anvers, M. Coene, E., secrétaire adjoint à ce parquet.

Le recours en annulation des actes précités à portée individuelle peut être soumis à la section administration du Conseil d’Etat endéans les soixante jours après cette publication. La requête doit être envoyée au Conseil d’Etat (adresse : rue de la Science 33, 1040 Bruxelles), sous pli recommandé à la poste.

[2001/09840]

Administration centrale. — Nomination

Par arrêté royal du 9 juillet 2001, Mme Nora Bauwens, est nommée à titre définitif en qualité de conseiller adjoint dans le cadre linguistique néerlandais de l’Administration centrale à partir du 1^{er} mars 2001.

Conformément aux lois coordonnées sur le Conseil d’Etat, un recours peut être introduit endéans les soixante jours après cette publication. La requête doit être envoyée sous pli recommandé à la poste, au Conseil d’Etat, rue de la Science 33, à 1040 Bruxelles.

[2001/09836]

Administration centrale. — Nomination

Par arrêté royal du 9 juillet 2001, Mme Nancy Colpaert, est nommée à titre définitif en qualité de conseiller adjoint dans le cadre linguistique néerlandais de l’Administration centrale à partir du 1^{er} mars 2001.

Conformément aux lois coordonnées sur le Conseil d’Etat, un recours peut être introduit endéans les soixante jours après cette publication. La requête doit être envoyée sous pli recommandé à la poste, au Conseil d’Etat, rue de la Science 33, à 1040 Bruxelles.

[2001/09837]

Administration centrale. — Nomination

Par arrêté royal du 9 juillet 2001, M. Piet De Brock, est nommé à titre définitif en qualité de conseiller adjoint dans le cadre linguistique néerlandais de l’Administration centrale à partir du 1^{er} mai 2001.

Conformément aux lois coordonnées sur le Conseil d’Etat, un recours peut être introduit endéans les soixante jours après cette publication. La requête doit être envoyée sous pli recommandé à la poste, au Conseil d’Etat, rue de la Science 33, à 1040 Bruxelles.

[2001/09842]

Administration centrale. — Nomination

Par arrêté royal du 9 juillet 2001, Mme Sara Goossens, est nommée à titre définitif en qualité de conseiller adjoint dans le cadre linguistique néerlandais de l’Administration centrale à partir du 1^{er} mars 2001.

Conformément aux lois coordonnées sur le Conseil d’Etat, un recours peut être introduit endéans les soixante jours après cette publication. La requête doit être envoyée sous pli recommandé à la poste, au Conseil d’Etat, rue de la Science 33, à 1040 Bruxelles.

[2001/09838]

Administration centrale. — Nomination

Par arrêté royal du 9 juillet 2001, Mme Kristel Van Driessche, est nommée à titre définitif en qualité de conseiller adjoint dans le cadre linguistique néerlandais de l’Administration centrale à partir du 1^{er} mars 2001.

Conformément aux lois coordonnées sur le Conseil d’Etat, un recours peut être introduit endéans les soixante jours après cette publication. La requête doit être envoyée sous pli recommandé à la poste, au Conseil d’Etat, rue de la Science 33, à 1040 Bruxelles.

Bij koninklijk besluit van 18 september 2001, dat in werking treedt op 1 oktober 2001, is benoemd tot eerstaanwezend adjunct-secretaris bij het parket van de arbeidsauditeur te Antwerpen, de heer Coene, E., adjunct-secretaris bij dit parket.

Het beroep tot nietigverklaring van de voormelde akten met individuele strekking kan voor de afdeling administratie van de Raad van State worden gebracht binnen zestig dagen na deze bekendmaking. Het verzoekschrift dient bij ter post aangetekende brief aan de Raad van State (adres : Wetenschapsstraat 33, 1040 Brussel), te worden toegezonden.

[2001/09840]

Centraal Bestuur. — Benoeming

Bij koninklijk besluit van 9 juli 2001 wordt Mevr. Nora Bauwens, met ingang van 1 maart 2001, in vast verband benoemd in hoedanigheid van adjunct-adviseur in het Nederlands taalkader van het Centraal Bestuur.

Overeenkomstig de gecoördineerde wetten op de Raad van State kan beroep worden ingediend binnen de zestig dagen na deze bekendmaking. Het verzoekschrift hiertoe dient bij ter post aangetekende brief aan de Raad van State, Wetenschapsstraat 33, te 1040 Brussel, te worden toegezonden.

[2001/09836]

Centraal Bestuur. — Benoeming

Bij koninklijk besluit van 9 juli 2001 wordt Mevr. Nancy Colpaert, met ingang van 1 maart 2001, in vast verband benoemd in hoedanigheid van adjunct-adviseur in het Nederlands taalkader van het Centraal Bestuur.

Overeenkomstig de gecoördineerde wetten op de Raad van State kan beroep worden ingediend binnen de zestig dagen na deze bekendmaking. Het verzoekschrift hiertoe dient bij ter post aangetekende brief aan de Raad van State, Wetenschapsstraat 33, te 1040 Brussel, te worden toegezonden.

[2001/09837]

Centraal Bestuur. — Benoeming

Bij koninklijk besluit van 9 juli 2001 wordt de heer Piet De Brock, met ingang van 1 mei 2001, in vast verband benoemd in hoedanigheid van adjunct-adviseur in het Nederlands taalkader van het Centraal Bestuur.

Overeenkomstig de gecoördineerde wetten op de Raad van State kan beroep worden ingediend binnen de zestig dagen na deze bekendmaking. Het verzoekschrift hiertoe dient bij ter post aangetekende brief aan de Raad van State, Wetenschapsstraat 33, te 1040 Brussel, te worden toegezonden.

[2001/09842]

Centraal Bestuur. — Benoeming

Bij koninklijk besluit van 9 juli 2001 wordt Mevr. Sara Goossens, met ingang van 1 maart 2001, in vast verband benoemd in hoedanigheid van adjunct-adviseur in het Nederlands taalkader van het Centraal Bestuur.

Overeenkomstig de gecoördineerde wetten op de Raad van State kan beroep worden ingediend binnen de zestig dagen na deze bekendmaking. Het verzoekschrift hiertoe dient bij ter post aangetekende brief aan de Raad van State, Wetenschapsstraat 33, te 1040 Brussel, te worden toegezonden.

[2001/09838]

Centraal Bestuur. — Benoeming

Bij koninklijk besluit van 9 juli 2001 wordt Mevr. Kristel Van Driessche, met ingang van 1 maart 2001, in vast verband benoemd in hoedanigheid van adjunct-adviseur in het Nederlands taalkader van het Centraal Bestuur.

Overeenkomstig de gecoördineerde wetten op de Raad van State kan beroep worden ingediend binnen de zestig dagen na deze bekendmaking. Het verzoekschrift hiertoe dient bij ter post aangetekende brief aan de Raad van State, Wetenschapsstraat 33, te 1040 Brussel, te worden toegezonden.

[2001/09835]

Administration centrale. — Nomination

Par arrêté royal du 9 juillet 2001, M. Paul Verhaeghe, est nommé à titre définitif en qualité de conseiller adjoint dans le cadre linguistique néerlandais de l'Administration centrale à partir du 1^{er} mars 2001.

Conformément aux lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, un recours peut être introduit endéans les soixante jours après cette publication. La requête doit être envoyée sous pli recommandé à la poste, au Conseil d'Etat, rue de la Science 33, à 1040 Bruxelles.

[2001/09839]

Administration centrale. — Nomination

Par arrêté royal du 9 juillet 2001, Mme Kristien Winters, est nommée à titre définitif en qualité de conseiller adjoint dans le cadre linguistique néerlandais de l'Administration centrale à partir du 1^{er} mars 2001.

Conformément aux lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, un recours peut être introduit endéans les soixante jours après cette publication. La requête doit être envoyée sous pli recommandé à la poste, au Conseil d'Etat, rue de la Science 33, à 1040 Bruxelles.

[2001/09835]

Centraal Bestuur. — Benoeming

Bij koninklijk besluit van 9 juli 2001 wordt de heer Paul Verhaeghe, met ingang van 1 maart 2001, in vast verband benoemd in hoedanigheid van adjunct-adviseur in het Nederlands taalkader van het Centraal Bestuur.

Overeenkomstig de gecoördineerde wetten op de Raad van State kan beroep worden ingediend binnen de zestig dagen na deze bekendmaking. Het verzoekschrift hiertoe dient bij ter post aangetekende brief aan de Raad van State, Wetenschapsstraat 33, te 1040 Brussel, te worden toegezonden.

[2001/09839]

Centraal Bestuur. — Benoeming

Bij koninklijk besluit van 9 juli 2001 wordt Mevr. Kristien Winters, met ingang van 1 maart 2001, in vast verband benoemd in hoedanigheid van adjunct-adviseur in het Nederlands taalkader van het Centraal Bestuur.

Overeenkomstig de gecoördineerde wetten op de Raad van State kan beroep worden ingediend binnen de zestig dagen na deze bekendmaking. Het verzoekschrift hiertoe dient bij ter post aangetekende brief aan de Raad van State, Wetenschapsstraat 33, te 1040 Brussel, te worden toegezonden.

MINISTERE DES CLASSES MOYENNES
ET DE L'AGRICULTURE

[C – 2001/16273]

20 AOÛT 2001. — Arrêté ministériel portant modification de la composition du jury de recrutement et de promotion du Centre d'Economie agricole

La Ministre adjointe au Ministre des Affaires étrangères, chargée de l'Agriculture,

Vu l'arrêté royal du 21 avril 1965 fixant le statut du personnel scientifique des établissements scientifiques de l'Etat, notamment l'article 6;

Vu l'arrêté ministériel du 14 juillet 1997 portant création d'un jury de recrutement et de promotion auprès du Centre d'Economie agricole,

Arrête :

Article 1^{er}. L'article 2 de l'arrêté ministériel du 14 juillet 1997 précité est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 2. Outre les membres désignés d'office en vertu de l'arrêté royal du 21 avril 1965, les personnalités scientifiques suivantes sont nommées membres de ce jury, pour un terme de quatre ans :

H. Keymeulen, Directeur du « Centrum voor Landbouwkundig Onderzoek - Gent »;

P. Lebailly, Professeur à la Faculté universitaire des Sciences agronomiques de Gembloux;

E. Tollens, Professeur à la « Faculteit Landbouwkundige en Toegepaste Biologische Wetenschappen » de la « Katholieke Universiteit Leuven ». »

Art. 2. Les membres sortants du jury de recrutement et de promotion du Centre d'Economie agricole, désignés par arrêté ministériel du 14 juillet 1997, restent en fonction jusqu'à la date de l'entrée en vigueur du présent arrêté.

Art. 3. Le présent arrêté entre en vigueur le premier jour du mois qui suit celui au cours duquel il aura été publié au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 20 août 2001.

MINISTERIE VAN MIDDENSTAND
EN LANDBOUW

[C – 2001/16273]

20 AUGUSTUS 2001. — Ministerieel besluit tot wijziging van de samenstelling van de commissie voor werving en bevordering van het Centrum voor Landbouweconomie

De Minister toegevoegd aan de Minister van Buitenlandse Zaken, belast met Landbouw,

Gelet op het koninklijk besluit van 21 april 1965 tot vaststelling van het statuut van het wetenschappelijk personeel der wetenschappelijke inrichtingen van de Staat, inzonderheid artikel 6;

Gelet op het ministerieel besluit van 14 juli 1997 houdende aanstelling van een commissie voor aanwerving en bevordering bij het Centrum voor Landbouweconomie,

Besluit :

Artikel 1. Art. 2 van het voormeld ministerieel besluit van 14 juli 1997 wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Art. 2. Benevens de leden die ambtshalve krachtens het koninklijk besluit van 21 april 1965 zijn aangewezen, worden de hiernavolgende personaliteiten voor een termijn van vier jaar als jurylid benoemd :

H. Keymeulen, Directeur van het Centrum voor Landbouwkundig Onderzoek - Gent;

P. Lebailly, Professor aan de « Faculté universitaire des Sciences agronomiques de Gembloux »;

E. Tollens, Professor aan de Faculteit Landbouwkundige en Toegepaste Biologische Wetenschappen van de Katholieke Universiteit Leuven. »

Art. 2. De uittredende leden van de commissie voor werving en bevordering van het Centrum voor Landbouweconomie, die aangesteld werden bij ministerieel besluit van 14 juli 1997, blijven in functie tot de datum van de inwerkingtreding van dit besluit.

Art. 3. Dit besluit treedt in werking de eerste dag van de maand die volgt op deze tijdens dewelke het gepubliceerd wordt in het *Belgisch Staatsblad*.

Brussel, 20 augustus 2001.

[C – 2001/16272]

20 AOÛT 2001. — Arrêté ministériel portant modification de la composition du jury de recrutement et de promotion du Jardin botanique national de Belgique

La Ministre adjointe au Ministre des Affaires étrangères, chargée de l’Agriculture,

Vu l’arrêté royal du 21 avril 1965 fixant le statut du personnel scientifique des établissements scientifiques de l’Etat, notamment l’article 6;

Vu l’arrêté ministériel du 14 juillet 1997 portant création d’un jury de recrutement et de promotion auprès du Jardin botanique national de Belgique,

Arrête :

Article 1^{er}. L’article 2 de l’arrêté ministériel du 14 juillet 1997 précité est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 2. Outre les membres désignés d’office en vertu de l’arrêté royal du 21 avril 1965, les personnalités scientifiques suivantes sont nommées membres de ce jury, pour un terme de quatre ans :

P. Goetghebeur, Professeur à la « Faculté Wetenschappen » de l’« Universiteit Gent »;

M. Hermy, Professeur à la « Faculté Landbouwkundige en Toegepaste Biologische Wetenschappen » de la « Katholieke Universiteit Leuven »;

R. Wesselingh, Professeur à la Faculté des Sciences de l’Université Catholique de Louvain. »

Art. 2. Les membres sortants du jury de recrutement et de promotion du Jardin botanique national de Belgique, désignés par arrêté ministériel du 14 juillet 1997, restent en fonction jusqu’à la date de l’entrée en vigueur du présent arrêté.

Art. 3. Le présent arrêté entre en vigueur le premier jour du mois qui suit celui au cours duquel il aura été publié au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 20 août 2001.

Mme A.-M. NEYTS-UYTTEBROECK

[C – 2001/16272]

20 AUGUSTUS 2001. — Ministerieel besluit tot wijziging van de samenstelling van de commissie voor werving en bevordering van de Nationale Plantentuin van België

De Minister toegevoegd aan de Minister van Buitenlandse Zaken, belast met Landbouw,

Gelet op het koninklijk besluit van 21 april 1965 tot vaststelling van het statuut van het wetenschappelijk personeel der wetenschappelijke inrichtingen van de Staat, inzonderheid artikel 6;

Gelet op het ministerieel besluit van 14 juli 1997 houdende aanstelling van een commissie voor aanwerving en bevordering bij de Nationale Plantentuin van België,

Besluit :

Artikel 1. Art. 2 van het voormeld ministerieel besluit van 14 juli 1997 wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Art. 2. Benevens de leden die ambtshalve krachtens het koninklijk besluit van 21 april 1965 zijn aangewezen, worden de hiernavolgende personaliteiten voor een termijn van vier jaar als jurylid benoemd :

P. Goetghebeur, Professor aan de Faculté Wetenschappen van de Universiteit Gent;

M. Hermy, Professor aan de Faculté Landbouwkundige en Toegepaste Biologische Wetenschappen van de Katholieke Universiteit Leuven;

R. Wesselingh, Professor aan de « Faculté des Sciences » de l’« Université Catholique de Louvain ». »

Art. 2. De uittredende leden van de commissie voor werving en bevordering van de Nationale Plantentuin van België, die aangesteld werden bij ministerieel besluit van 14 juli 1997, blijven in functie tot de datum van de inwerkingtreding van dit besluit.

Art. 3. Dit besluit treedt in werking de eerste dag van de maand die volgt op deze tijdens dewelke het gepubliceerd wordt in het *Belgisch Staatsblad*.

Brussel, 20 augustus 2001.

Mevr. A.-M. NEYTS-UYTTEBROECK

[C – 2001/16274]

20 AOÛT 2001. — Arrêté ministériel portant modification de la composition du jury de recrutement et de promotion du Centre d’Etude et de Recherches vétérinaires et agrochimiques

La Ministre adjointe au Ministre des Affaires étrangères, chargée de l’Agriculture,

Vu l’arrêté royal du 21 avril 1965 fixant le statut du personnel scientifique des établissements scientifiques de l’Etat, notamment l’article 6;

Vu l’arrêté ministériel du 14 juillet 1997 portant création d’un jury de recrutement et de promotion auprès du Centre d’Etude et de Recherches vétérinaires et agrochimiques, modifié par l’arrêté ministériel du 28 avril 1999,

Arrête :

Article 1^{er}. L’article 2 de l’arrêté ministériel du 14 juillet 1997 précité est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 2. Outre les membres désignés d’office en vertu de l’arrêté royal du 21 avril 1965, les personnalités scientifiques suivantes sont nommées membres de ce jury, pour un terme de quatre ans :

B. Goddeeris, Professeur à la « Faculté Landbouwkundige en Toegepaste Biologische Wetenschappen » de la « Katholieke Universiteit Leuven »;

W. Steurbaut, Professeur à la « Faculté Landbouwkundige en Toegepaste Biologische Wetenschappen » de l’« Universiteit Gent »;

E. Thiry, Professeur à la Faculté de Médecine vétérinaire de l’Université de Liège. »

[C – 2001/16274]

20 AUGUSTUS 2001. — Ministerieel besluit tot wijziging van de samenstelling van de commissie voor werving en bevordering van het Centrum voor Onderzoek in Diergeneeskunde en Agrochemie

De Minister toegevoegd aan de Minister van Buitenlandse Zaken, belast met Landbouw,

Gelet op het koninklijk besluit van 21 april 1965 tot vaststelling van het statuut van het wetenschappelijk personeel der wetenschappelijke inrichtingen van de Staat, inzonderheid artikel 6;

Gelet op het ministerieel besluit van 14 juli 1997 houdende aanstelling van een commissie voor aanwerving en bevordering bij het Centrum voor Onderzoek in Diergeneeskunde en Agrochemie, gewijzigd bij het ministerieel besluit van 28 april 1999,

Besluit :

Artikel 1. Art. 2 van het voormeld ministerieel besluit van 14 juli 1997 wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Art. 2. Benevens de leden die ambtshalve krachtens het koninklijk besluit van 21 april 1965 zijn aangewezen, worden de hiernavolgende personaliteiten voor een termijn van vier jaar als jurylid benoemd :

B. Goddeeris, Professor aan de Faculté Landbouwkundige en Toegepaste Biologische Wetenschappen van de Katholieke Universiteit Leuven;

W. Steurbaut, Professor aan de Faculté Landbouwkundige en Toegepaste Biologische Wetenschappen van de Universiteit Gent;

E. Thiry, Professor aan de « Faculté de Médecine vétérinaire » van de « Université de Liège ». »

Art. 2. Les membres sortants du jury de recrutement et de promotion du Centre d’Etude et de Recherches vétérinaires et agrochimiques, désignés par arrêté ministériel du 14 juillet 1997, modifié par l’arrêté ministériel du 28 avril 1999, restent en fonction jusqu’à la date de l’entrée en vigueur du présent arrêté.

Art. 3. Le présent arrêté entre en vigueur le premier jour du mois qui suit celui au cours duquel il aura été publié au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 20 août 2001.

Mme A.-M. NEYTS-UYTTEBROECK.

Art. 2. De uittredende leden van de commissie voor werving en bevordering van het Centrum voor Onderzoek in Diergeneeskunde en Agrochemie, die aangesteld werden bij ministerieel besluit van 14 juli 1997, gewijzigd bij het ministerieel besluit van 28 april 1999, blijven in functie tot de datum van de inwerkingtreding van dit besluit.

Art. 3. Dit besluit treedt in werking de eerste dag van de maand die volgt op deze tijdens dewelke het gepubliceerd wordt in het *Belgisch Staatsblad*.

Brussel, 20 augustus 2001.

Mevr. A.-M. NEYTS-UYTTEBROECK.



[C – 2001/16275]

20 AOÛT 2001. — Arrêté ministériel portant modification de la composition du jury de recrutement et de promotion du Centre de Recherches agronomiques de Gand

La Ministre adjointe au Ministre des Affaires étrangères, chargée de l’Agriculture,

Vu l’arrêté royal du 21 avril 1965 fixant le statut du personnel scientifique des établissements scientifiques de l’Etat, notamment l’article 6;

Vu l’arrêté ministériel du 14 juillet 1997 portant création d’un jury de recrutement et de promotion auprès du Centre de Recherches agronomiques de Gand,

Arrête :

Article 1^{er}. L’article 2 de l’arrêté ministériel du 14 juillet 1997 précité est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 2. Outre les membres désignés d’office en vertu de l’arrêté royal du 21 avril 1965, les personnalités scientifiques suivantes sont nommées membres de ce jury, pour un terme de quatre ans :

J. De Baerdemaeker, Professeur à la « Faculté Landbouwkundige en Toegepaste Biologische Wetenschappen » de la « Katholieke Universiteit Leuven »;

R. De Schrijver, Professeur à la « Faculté Landbouwkundige en Toegepaste Biologische Wetenschappen » de la « Katholieke Universiteit Leuven »;

W. Verstraete, Professeur à la « Faculté Landbouwkundige en Toegepaste Biologische Wetenschappen » de la « Université Gent ». »

Art. 2. Les membres sortants du jury de recrutement et de promotion du Centre de Recherches agronomiques de Gand, désignés par arrêté ministériel du 14 juillet 1997, restent en fonction jusqu’à la date de l’entrée en vigueur du présent arrêté.

Art. 3. Le présent arrêté entre en vigueur le premier jour du mois qui suit celui au cours duquel il aura été publié au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 20 août 2001.

Mme A.-M. NEYTS-UYTTEBROECK

[C – 2001/16275]

20 AUGUSTUS 2001. — Ministerieel besluit tot wijziging van de samenstelling van de commissie voor werving en bevordering van het Centrum voor Landbouwkundig Onderzoek van Gent

De Minister toegevoegd aan de Minister van Buitenlandse Zaken, belast met Landbouw,

Gelet op het koninklijk besluit van 21 april 1965 tot vaststelling van het statuut van het wetenschappelijk personeel der wetenschappelijke inrichtingen van de Staat, inzonderheid artikel 6;

Gelet op het ministerieel besluit van 14 juli 1997 houdende aanstelling van een commissie voor aanwerving en bevordering bij het Centrum voor Landbouwkundig Onderzoek van Gent,

Besluit :

Artikel 1. Art. 2 van het voormeld ministerieel besluit van 14 juli 1997 wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Art. 2. Benevens de leden die ambtshalve krachtens het koninklijk besluit van 21 april 1965 zijn aangewezen, worden de hiernavolgende personaliteiten voor een termijn van vier jaar als jurylid benoemd :

J. De Baerdemaeker, Professor aan de Faculté Landbouwkundige en Toegepaste Biologische Wetenschappen van de Katholieke Universiteit Leuven;

R. De Schrijver, Professor aan de Faculté Landbouwkundige en Toegepaste Biologische Wetenschappen van de Katholieke Universiteit Leuven;

W. Verstraete, Professor aan de Faculté Landbouwkundige en Toegepaste Biologische Wetenschappen van de Université Gent. »

Art. 2. De uittredende leden van de commissie voor werving en bevordering van het Centrum voor Landbouwkundig Onderzoek van Gent, die aangesteld werden bij ministerieel besluit van 14 juli 1997, blijven in functie tot de datum van de inwerkingtreding van dit besluit.

Art. 3. Dit besluit treedt in werking de eerste dag van de maand die volgt op deze tijdens dewelke het gepubliceerd wordt in het *Belgisch Staatsblad*.

Brussel, 20 augustus 2001.

Mevr. A.-M. NEYTS-UYTTEBROECK

[2001 / 16317]		[2001 / 16317]	
Personnel scientifique. — Promotion		Wetenschappelijk Personeel. — Bevordering	
Par arrêté royal du 24 août 2001 M. Dierickx, Willy, chef de travaux (rang B), est promu chef du travaux agrégé (rang C), dans le cadre linguistique néerlandais, auprès du Centre de Recherches agronomiques — Gand, à partir du 1^{er} janvier 1995.		Bij koninklijk besluit van 24 augustus 2001 wordt de heer Dierickx, Willy, werkleider (rang B), met ingang van 1 januari 1995, in het Nederlands taalkader, bevorderd tot werkleider geaggregeerde (rang C) bij het Centrum voor Landbouwkundig Onderzoek — Gent.	
Conformément aux lois coordonnées sur le Conseil d’Etat, il peut être fait appel endéans les soixantes jours après la notification. La requête doit être envoyée sous pli recommandé à la poste, adresse : Conseil d’Etat, rue de la Science 33, 1040 Bruxelles.		Overeenkomstig de gecoördineerde wetten op de Raad van State kan beroep worden ingediend binnen de zestig dagen na de bekendmaking. Het verzoekschrift dient bij ter post aangetekende brief te worden toegezonden aan de Raad van State, Wetenschapsstraat 33, 1040 Brussel.	

MINISTERE DE L’INTERIEUR		MINISTERIE VAN BINNENLANDSE ZAKEN	
[2001 / 00924]		[2001 / 00924]	
Bourgmestre — Nomination		Burgemeester. — Benoeming	
Un arrêté royal du 7 septembre 2001, pris en vertu de l’article 13, alinéa 1^{er}, de la nouvelle loi communale, requiert une nouvelle présentation d’un candidat aux fonctions de bourgmestre de la commune de Walhain, arrondissement de Nivelles, province du Brabant wallon.		Bij koninklijk besluit van 7 september 2001, genomen met toepassing van artikel 13, eerste lid, van de nieuwe gemeentewet, moet een nieuwe kandidaat voor het ambt van burgemeester van de gemeente Walhain, arrondissement Nijvel, provincie Waals-Brabant, worden voorgedragen.	

MINISTERE DE L’EMPLOI ET DU TRAVAIL		MINISTERIE VAN TEWERKSTELLING EN ARBEID	
[2001 / 12840]		[2001 / 12840]	
Personnel. — Nomination		Personeel. — Benoeming	
Par arrêté royal du 23 mars 2001, M. Patrick De Ridder, conseiller adjoint stagiaire, est nommé en qualité d’agent de l’Etat au grade de conseiller adjoint, à partir du 1^{er} janvier 2001, avec prise de rang au 1^{er} janvier 2000.		Bij koninklijk besluit van 23 maart 2001 wordt de heer Patrick De Ridder, stagedoend adjunct-adviseur, met ingang van 1 januari 2001, tot rijksambtenaar benoemd in de graad van adjunct-adviseur, met ranginneming op 1 januari 2001.	
Un recours en annulation de l’acte précité à portée individuelle peut être soumis à la section administration du Conseil d’Etat endéans les soixante jours après cette publication. La requête doit être envoyée au Conseil d’Etat, rue de la Science 33, 1040 Bruxelles, sous pli recommandé à la poste.		Een beroep tot nietigverklaring tegen de voormelde akte met individuele strekking kan bij de afdeling administratie van de Raad van State worden ingediend binnen de zestig dagen na deze bekendmaking. Het verzoekschrift dient bij een ter post aangetekend schrijven gericht te worden aan de Raad van State, Wetenschapsstraat 33, 1040 Brussel.	

[2001 / 12841]		[2001 / 12841]	
Personnel. — Nominations		Personeel. — Benoemingen	
Par arrêté royal du 11 juillet 2001, M. Danny De Baere, ingénieur stagiaire, est nommé en qualité d’agent de l’Etat au grade d’ingénieur, à partir du 1^{er} juin 2001, avec prise de rang au 1^{er} juin 2001, avec prise de rang au 1^{er} juin 2000.		Bij koninklijk besluit van 11 juli 2001 wordt de heer Danny De Baere, stagedoend ingenieur, met ingang van 1 juni 2001, tot rijksambtenaar benoemd in de graad van ingenieur, met ranginneming op 1 juni 2000.	
Par arrêté royal du 11 juillet 2001, M. Peter Vansina, ingénieur stagiaire, est nommé en qualité d’agent de l’Etat au grade d’ingénieur, à partir du 1^{er} juin 2001, avec prise de rang au 1^{er} juin 2000.		Bij koninklijk besluit van 11 juli 2001 wordt de heer Peter Vansina, stagedoend ingenieur, met ingang van 1 juni 2001, tot rijksambtenaar benoemd in de graad van ingenieur, met ranginneming op 1 juni 2000.	

Le recours en annulation des actes précités à portée individuelle peut être soumis à la section administration du Conseil d’Etat endéans les soixante jours après cette publication. La requête doit être envoyée au Conseil d’Etat, rue de la Science 33, 1040 Bruxelles, sous pli recommandé à la poste.		Het beroep tot nietigverklaring tegen de voormelde akten met individuele strekking kan voor de afdeling administratie van de Raad van State worden ingediend binnen zestig dagen na deze bekendmaking. Het verzoekschrift dient bij een ter post aangetekend schrijven gericht te worden aan de Raad van State, Wetenschapsstraat 33, 1040 Brussel.	
---	--	--	--

[2001 / 12842]		[2001 / 12842]	
Personnel. — Nominations		Personeel. — Benoemingen	
Par arrêté royal du 11 juillet 2001, M. Emmanuel Schmit, ingénieur stagiaire, est nommé en qualité d’agent de l’Etat au grade d’ingénieur, à partir du 1^{er} avril 2001, avec prise de rang au 1^{er} avril 2000.		Bij koninklijk besluit van 11 juli 2001 wordt de heer Emmanuel Schmit, stagedoend ingenieur, met ingang van 1 april 2001, tot rijksambtenaar benoemd in de graad van ingenieur, met ranginneming op 1 april 2000.	
Par arrêté royal du 11 juillet 2001, Mme Valérie Verzele, conseillère adjointe stagiaire, est nommée en qualité d’agent de l’Etat au grade de conseillère adjointe, à partir du 1^{er} avril 2001, avec prise de rang au 1^{er} avril 2000.		Bij koninklijk besluit van 11 juli 2001 wordt Mevr. Valérie Verzele, stagedoend adjunct-adviseur, met ingang van 1 april 2001, tot rijksambtenaar benoemd in de graad van adjunct-adviseur, met ranginneming op 1 april 2000.	
Le recours en annulation des actes précités à portée individuelle peut être soumis à la section administration du Conseil d’Etat endéans les soixante jours après cette publication. La requête doit être envoyée au Conseil d’Etat (adresse : rue de la Science, 33, 1040 Bruxelles), sous pli recommandé à la poste.		Het beroep tot nietigverklaring tegen de voormelde akten met individuele strekking kan voor de afdeling administratie van de Raad van State worden ingediend binnen zestig dagen na deze bekendmaking. Het verzoekschrift dient bij een ter post aangetekend schrijven gericht te worden aan de Raad van State, Wetenschapsstraat, 33, te 1040 Brussel.	
[2001 / 12849]		[2001 / 12849]	
Personnel. — Nominations		Personeel. — Benoemingen	
Par arrêté royal du 12 août 2000, Mme Annelies Van De Geuchte, conseillère adjointe stagiaire, est nommée en qualité d’agent de l’Etat au grade de conseillère adjointe, à partir du 1^{er} juin 2000, avec prise de rang au 1^{er} juin 1999.		Bij koninklijk besluit van 12 augustus 2000 wordt Mevr. Annelies Van De Geuchte, stagedoend adjunct-adviseur, met ingang van 1 juni 2000, tot rijksambtenaar benoemd in de graad van adjunct-adviseur, met ranginneming op 1 juni 1999.	
Par arrêté royal du 4 mars 2001, M. Ulrich Maes, conseiller adjoint stagiaire, est nommé en qualité d’agent de l’Etat au grade de conseiller adjoint, à partir du 1^{er} août 2000, avec prise de rang au 1^{er} août 1999.		Bij koninklijk besluit van 4 maart 2001 wordt de heer Ulrich Maes, stagedoend adjunct-adviseur, met ingang van 1 augustus 2000, tot rijksambtenaar benoemd in de graad van adjunct-adviseur, met ranginneming op 1 augustus 1999.	
Un recours en annulation des actes précités à portée individuelle peut être soumis à la section administration du Conseil d’Etat endéans les soixante jours après cette publication. La requête doit être envoyée au Conseil d’Etat (adresse : rue de la Science 33, 1040 Bruxelles) sous pli recommandé à la poste.		Een beroep tot nietigverklaring tegen de voormelde akten met individuele strekking kan bij de afdeling administratie van de Raad van State worden ingediend binnen de zestig dagen na deze bekendmaking. Het verzoekschrift dient bij een ter post aangetekend schrijven gericht te worden aan de Raad van State, Wetenschapsstraat 33, 1040 Brussel.	
[2001 / 12839]		[2001 / 12839]	
Personnel. — Promotions		Personeel. — Bevorderingen	
Par arrêtés royaux du 11 juillet 2001, les contrôleurs sociaux suivants sont promus par accession au niveau supérieur au grade d’inspecteur social, à partir du 1^{er} janvier 2001 :		Bij koninklijke besluiten van 11 juli 2001 worden de hierna vermelde sociaal controleurs, met ingang van 1 januari 2001, door overgang naar het hoger niveau bevorderd tot de graad van sociaal inspecteur :	
Marleen Decoutere		Marleen Decoutere	
Luc Gordebeke		Luc Gordebeke	
Didier Henrard		Didier Henrard	
Henriette Maesen		Henriette Maesen	
Marc Nyssen		Marc Nyssen	
Monique Vanderbeke		Monique Vanderbeke	
Le recours en annulation des actes précités à portée individuelle peut être soumis à la section administration du Conseil d’Etat endéans les soixante jours après cette publication. La requête doit être envoyée au Conseil d’Etat (adresse : rue de la Science, 33, 1040 Bruxelles), sous pli recommandé à la poste.		Het beroep tot nietigverklaring tegen de voormelde akten met individuele strekking kan voor de afdeling administratie van de Raad van State worden ingediend binnen zestig dagen na deze bekendmaking. Het verzoekschrift dient bij een ter post aangetekend schrijven gericht te worden aan de Raad van State, Wetenschapsstraat, 33, te 1040 Brussel.	

**GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION
GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE

MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

[2001/36054]

Kabinet van de Vlaamse minister van Binnenlandse Aangelegenheden, Ambtenarenzaken en Sport. — Ontslagen

Bij besluit van de Vlaamse regering van 11 mei 2001 wordt aan de heer Hugo Van Driessche, geboren te Zele op 11 april 1953, bij besluit van de Vlaamse regering van 31 maart 2000 met ingang van 1 april 2000 benoemd tot kabinetschef van de Vlaamse minister van Binnenlandse Aangelegenheden, Ambtenaren en Sport, met ingang van 10 mei 2001 eervol ontslag verleend.

Bij besluit van de Vlaamse regering van 11 mei 2001 wordt aan de heer Johnny Maeschalck, geboren te Alsemberg op 12 maart 1952, bij besluit van de Vlaamse regering van 10 november 1999 met ingang van 1 september 1999 benoemd tot raadgever met de rang van kabinetschef (40 % prestaties) van de Vlaamse minister van Binnenlandse Aangelegenheden, Ambtenarenzaken en Sport, met ingang van 10 mei 2001 eervol ontslag verleend.

Bij besluit van de Vlaamse regering van 11 mei 2001 wordt aan de heer Pieter Jans, geboren te Werm op 29 april 1959, bij besluit van de Vlaamse regering van 31 maart 2000 met ingang van 1 april 2000 benoemd tot raadgever met de functie van adjunct-kabinetschef van de Vlaamse minister van Binnenlandse Aangelegenheden, Ambtenarenzaken en Sport met ingang van 10 mei 2001 eervol ontslag verleend.

Bij besluit van de Vlaamse regering van 11 mei 2001 wordt aan de heer Johan De Graeve, geboren te Waregem op 18 maart 1955, bij besluit van de Vlaamse regering van 9 februari 2001 met ingang van 15 februari 2001 benoemd tot raadgever met de functie van adjunct-kabinetschef (50 % prestaties) van de Vlaamse minister van Binnenlandse Aangelegenheden, Ambtenarenzaken en Sport, met ingang van 10 mei 2001 eervol ontslag verleend.

Bij besluit van de Vlaamse regering van 11 mei 2001 wordt aan de heer Koen Jongbloet, geboren te Kortrijk op 20 augustus 1965, bij besluit van de Vlaamse regering van 9 februari 2001 met ingang van 15 februari 2001 benoemd tot raadgever met de functie van adjunct-kabinetschef (50 % prestaties) van de Vlaamse minister van Binnenlandse Aangelegenheden, Ambtenarenzaken en Sport, met ingang van 10 mei 2001 eervol ontslag verleend.

De Vlaamse minister bevoegd voor Binnenlandse Aangelegenheden, Ambtenarenzaken en sport is belast met de uitvoering van deze besluiten.

Departement Leefmilieu en Infrastructuur

[C – 2001/36057]

Rioolwaterzuiveringsinfrastructuur. — Verklaringen van openbaar nut

BALEN. — Bij besluit van de Vlaamse minister van Leefmilieu en Landbouw van 14 augustus 2001 wordt de oprichting van rioolwaterzuiveringsinfrastructuur van openbaar nut verklaard.

Nr. 97179 B

1) Geografische omschrijving :

Balen : aansluiting Hulsen op RWZI Mol - deel Balen

2) Kadastrale gegevens :

Gemeente : Balen

Kadastraal bekend onder : Afdeling : 1; Sectie : E;

Percelen : nrs. 1538, 1539, 1541, 1546 a, 1545 en 1549.

3) Reden van openbaar nut verklaring :

Voor de oprichting van de rioolwaterzuiveringsinfrastructuur (aansluiting Hulsen op RWZI Mol - deel Balen) onder, op of boven private onbebouwde gronden, die niet omsloten zijn met een muur of een omheining overeenkomstig de bouw- of stedenbouwverordeningen.

4) Bevoegde instantie :

Na deze verklaring van openbaar nut zal de N.V. Aquafin de terreinen kunnen bezwaren met een erfdienstbaarheid of in naam van het Vlaamse Gewest verwerven.

5) Plannen ter inzage bij :

MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

Departement Leefmilieu en Infrastructuur

Administratie Milieu-, Natuur-, Land- en Waterbeheer

Afdeling Water

Cel Milieu-investeringen

Alhambra

Emile Jacqmainlaan 20, bus 5

1000 BRUSSEL

— N.V. Aquafin

Dijkstraat, 8

2630 AARTSELAAR

— College van Burgemeester en Schepenen

van en te

2490 BALEN

6) Wettelijke basis :

Besluit van de Vlaamse regering d.d. 20 maart 1991 houdende vaststelling van regelen met betrekking tot de uitvoering van werken door de N.V. Aquafin in toepassing van de artikelen 32*septies* en 32*octies* van de wet van 26 maart 1971 op de bescherming van de oppervlaktewateren tegen verontreiniging.

7) Datum + bevoegde minister

14 augustus 2001

De Vlaamse minister van Leefmilieu en Landbouw,

Vera DUA

8) Verjaring

Iedere belanghebbende kan door middel van een ondertekend verzoekschrift tegen dit besluit bij de Raad van State een beroep tot nietigverklaring indienen binnen een termijn van 60 dagen na kennisneming.

Het verzoekschrift dient aangetekend te worden neergelegd bij de Raad van State samen met drie gewaarmerkte afschriften en bovendien zoveel afschriften als er tegenpartijen zijn (artikel 85 van het procedurereglement van de Raad van State).

LONDERZEEL. — Bij besluit van de Vlaamse minister van Leefmilieu en Landbouw van 14 augustus 2001 wordt de oprichting van rioolwaterzuiveringsinfrastructuur van openbaar nut verklaard.

Nr. 20209

1) Geografische omschrijving :

Londerzeel : collector Malderen - Sint-Jozef

2) Kadastrale gegevens :

Gemeente : Londerzeel

Kadastraal bekend onder : Afdeling : 2; Sectie : B;

Percelen : nrs.

235 f, 233 e, 231 m, 230 l, 221 l, 221 k, 218 e en 128 b.

Kadastraal bekend onder : Afdeling : 2; Sectie : D;

Perceel : nr. 208 c.

Kadastraal bekend onder : Afdeling : 1; Sectie : A;

Percelen : nrs. 25 e, 334 b, 168 f en 332 e.

Kadastraal bekend onder : Afdeling : 1; Sectie : B;

Perceel : nr. 83 s.

3) Reden van openbaar nut verklaring :

Voor de oprichting van de rioolwaterzuiveringsinfrastructuur (collector) onder, op of boven private onbebouwde gronden, die niet omsloten zijn met een muur of een omheining overeenkomstig de bouw- of stedenbouwverordeningen.

4) Bevoegde instantie :

Na deze verklaring van openbaar nut zal de N.V. Aquafin de terreinen kunnen bezwaren met een erfdienstbaarheid of in naam van het Vlaamse Gewest verwerven.

5) Plannen ter inzage bij :
MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP
Departement Leefmilieu en Infrastructuur
Administratie Milieu-, Natuur-, Land- en Waterbeheer
Afdeling Water
Cel Milieu-investeringen
Alhambra
Emile Jacqmainlaan 20, bus 5
1000 BRUSSEL
— N.V. Aquafin
Dijkstraat, 8
2630 AARTSELAAR
— College van Burgemeester en Schepenen
van en te
1840 LONDERZEEL

6) Wettelijke basis :
Besluit van de Vlaamse regering d.d. 20 maart 1991 houdende vaststelling van regelen met betrekking tot de uitvoering van werken door de N.V. Aquafin in toepassing van de artikelen 32*septies* en 32*octies* van de wet van 26 maart 1971 op de bescherming van de oppervlaktewateren tegen verontreiniging.

7) Datum + bevoegde minister
14 augustus 2001
De Vlaamse minister van Leefmilieu en Landbouw,
Vera DUA

8) Verjaring
Iedere belanghebbende kan door middel van een ondertekend verzoekschrift tegen dit besluit bij de Raad van State een beroep tot nietigverklaring indienen binnen een termijn van 60 dagen na kennisneming.
Het verzoekschrift dient aangetekend te worden neergelegd bij de Raad van State samen met drie gewaarmerkte afschriften en bovendien zoveel afschriften als er tegenpartijen zijn (artikel 85 van het procedurereglement van de Raad van State).

WELLEN. — Bij besluit van de Vlaamse minister van Leefmilieu en Landbouw van 14 augustus 2001 wordt de oprichting van rioolwaterzuiveringsinfrastructuur van openbaar nut verklaard.

Nr. 99343

1) Geografische omschrijving :
Wellen : collector Spaasbeek

2) Kadastrale gegevens :
Gemeente : Wellen
Kadastraal bekend onder : Afdeling : 1; Sectie : E;
Percelen : nrs. 824 a/2, 824 c, 620 b, 626 h, 614 a, 619 b, 618 c en 616 m.
Kadastraal bekend onder : Afdeling : 1; Sectie : F;
Percelen : nrs. 599 m en 600 c.
Kadastraal bekend onder : Afdeling : 4; Sectie : B;
Percelen : nrs. 56 b, 55, 58 a, 59 b, 60 l, 112 d, 118 p, 118 s, 118 r en 127 f.
Kadastraal bekend onder : Afdeling : 4; Sectie : C;
Perceel : nr. 33 k.

3) Reden van openbaar nut verklaring :
Voor de oprichting van de rioolwaterzuiveringsinfrastructuur (collector) onder, op of boven private onbebouwde gronden, die niet omsloten zijn met een muur of een omheining overeenkomstig de bouw- of stedenbouwwerordeningen.

4) Bevoegde instantie :
Na deze verklaring van openbaar nut zal de N.V. Aquafin de terreinen kunnen bezwaren met een erfdiensbaarheid of in naam van het Vlaamse Gewest verwerven.

5) Plannen ter inzage bij :
MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP
Departement Leefmilieu en Infrastructuur
Administratie Milieu-, Natuur-, Land- en Waterbeheer
Afdeling Water
Cel Milieu-investeringen
Alhambra
Emile Jacqmainlaan 20, bus 5
1000 BRUSSEL
— N.V. Aquafin
Dijkstraat, 8
2630 AARTSELAAR
— College van Burgemeester en Schepenen
van en te
3830 WELLEN

6) Wettelijke basis :
Besluit van de Vlaamse regering d.d. 20 maart 1991 houdende vaststelling van regelen met betrekking tot de uitvoering van werken door de N.V. Aquafin in toepassing van de artikelen 32*septies* en 32*octies* van de wet van 26 maart 1971 op de bescherming van de oppervlaktewateren tegen verontreiniging.

7) Datum + bevoegde minister
14 augustus 2001
De Vlaamse minister van Leefmilieu en Landbouw,
Vera DUA
8) Verjaring
Iedere belanghebbende kan door middel van een ondertekend verzoekschrift tegen dit besluit bij de Raad van State een beroep tot nietigverklaring indienen binnen een termijn van 60 dagen na kennisneming.
Het verzoekschrift dient aangetekend te worden neergelegd bij de Raad van State samen met drie gewaarmerkte afschriften en bovendien zoveel afschriften als er tegenpartijen zijn (artikel 85 van het procedurereglement van de Raad van State).

[C – 2001/36056]

Ruimtelijke ordening. — Plan van aanleg

LAAKDAL. — Bij besluit van 29 augustus 2001 van de Vlaamse minister van Financiën en Begroting, Innovatie, Media en Ruimtelijke Ordening is goedgekeurd het bijgaand bijzonder plan van aanleg « Zonevreemde bedrijven » genaamd, van de gemeente Laakdal, bestaande uit vijf deelplannen van de bestaande toestand en vijf bestemmingsplannen met bijbehorende stedenbouwkundige voorschriften, met uitsluiting van de met een blauwe rand omzoomde plandelen en de met een blauwe rand omzoomde tekst van de stedenbouwkundige voorschriften.

COMMUNAUTE FRANÇAISE — FRANSE GEMEENSCHAP

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE

[2001/29446]

Personnel de l'enseignement. — Mutations

Par arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 25 avril 2001 :
M. Yves Mollaert, inspecteur cantonal de l'enseignement primaire dans le canton scolaire de Bruxelles Nord est muté, à la date du 1^{er} août 2001, pour le canton scolaire de Woluwe-Saint-Lambert.
M. Francis Renier, inspecteur cantonal de l'enseignement primaire dans le canton scolaire de Ans est muté, à la date du 1^{er} août 2001, pour le canton scolaire de Châtelet.

**DEUTSCHSPRACHIGE GEMEINSCHAFT
COMMUNAUTE GERMANOPHONE — DUITSTALIGE GEMEENSCHAP**

MINISTERIUM DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT

[C – 2001/33050]

6. JUNI 2001 — Erlass der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft zur Bezeichnung von Inspektoren zur Überwachung der gesetzlichen Bestimmungen im Bereich der Beschäftigungs- und Arbeitserlaubnisse für ausländische Arbeitnehmer

Die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,
Aufgrund des Gesetzes vom 31. Dezember 1983 über institutionelle Reformen für die Deutschsprachige Gemeinschaft, abgeändert durch die Gesetze vom 6. Juli 1990, 18. Juli 1990, 16. Juli 1993, 30. Dezember 1993, 16. Dezember 1996 und 6. Mai 1999;
Aufgrund des Dekretes des Rates der Wallonischen Region vom 6. Mai 1999 zur Ausübung der Befugnisse der Wallonischen Region in den Angelegenheiten Beschäftigung und Ausgrabungen durch die Deutschsprachige Gemeinschaft;
Aufgrund des Dekretes des Rates der Deutschsprachigen Gemeinschaft vom 10. Mai 1999 zur Ausübung der Befugnisse der Wallonischen Region in den Angelegenheiten Beschäftigung und Ausgrabungen durch die Deutschsprachige Gemeinschaft;
Aufgrund des Gesetzes vom 30. April 1999 über die Beschäftigung von ausländischen Arbeitnehmern, insbesondere Artikel 11;
Auf Vorschlag des Ministerpräsidenten, Minister für Beschäftigung, Behindertenpolitik, Medien und Sport,
Beschließt:
Artikel 1 - In Anwendung von Artikel 11 des Gesetzes vom 30. April 1999 über die Beschäftigung von ausländischen Arbeitnehmern werden nachfolgende Personen bezeichnet, die Anwendung des vorerwähnten Gesetzes und seiner Ausführungserlasse zu überwachen:
— Norbert Schommers, Referent;
— Ralph Breuer, Verwaltungsdirektor.

Art. 2 - Die Betreffenden erhalten eine Legitimationskarte, deren Muster vom für die Beschäftigung zuständigen Minister festgelegt wird.

Art. 3 - Vorliegender Erlass tritt am Tage seiner Verabschiedung in Kraft. Er wird den Betreffenden zugestellt.

Art. 4 - Der Ministerpräsident, Minister für Beschäftigung, Behindertenpolitik, Medien und Sport wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Eupen, den 6. Juni 2001

Für die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft:

Der Ministerpräsident,
Minister für Beschäftigung, Behindertenpolitik, Medien und Sport
K.H. Lambertz

TRADUCTION

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE GERMANOPHONE

[C – 2001/33050]

6 JUIN 2001. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté germanophone portant désignation d'inspecteurs chargés de contrôler le respect des dispositions légales en matière d'autorisation d'occupation et de permis de travail pour travailleurs étrangers

Le Gouvernement de la Communauté germanophone,

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, modifiée par les lois des 6 juillet 1990, 18 juillet 1990, 16 juillet 1993, 30 décembre 1993, 16 décembre 1996 et 6 mai 1999;

Vu le décret du Conseil de la Région wallonne du 6 mai 1999 relatif à l'exercice, par la Communauté germanophone, des compétences de la Région wallonne en matière d'emploi et de fouilles;

Vu le décret du Conseil de la Communauté germanophone du 10 mai 1999 relatif à l'exercice, par la Communauté germanophone, des compétences de la Région wallonne en matière d'emploi et de fouilles;

Vu la loi du 30 avril 1999 relative à l'occupation des travailleurs étrangers, notamment l'article 11;

Sur la proposition du Ministre-Président, Ministre de l'Emploi, de la Politique des Handicapés, des Médias et des Sports,

Arrête :

Article 1^{er}. En application de l'article 11 de la loi du 30 avril 1999 relative à l'occupation des travailleurs étrangers, les personnes suivantes sont désignées pour surveiller l'exécution de ladite loi et de ses arrêtés d'exécution :

— Norbert Schommers, référendaire;

— Ralph Breuer, directeur d'administration.

Art. 2. Les intéressés reçoivent une carte de légitimation dont le modèle est fixé par le Ministre compétent en matière d'Emploi.

Art. 3. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de son adoption. Il est notifié aux intéressés.

Art. 4. Le Ministre-Président est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Eupen, le 6 juin 2001.

Pour le Gouvernement de la Communauté germanophone :

Le Ministre-Président,
Ministre de l'Emploi, de la Politique des Handicapés, des Médias et des Sports
K.-H. LAMBERTZ

VERTALING

MINISTERIE VAN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

[C – 2001/33050]

6 JUNI 2001. — Besluit van de Regering van de Duitstalige Gemeenschap tot aanwijzing van inspecteurs voor het toezicht op de naleving van de wettelijke bepalingen inzake arbeidsvergunning en arbeidskaart voor buitenlandse werknemers

De Regering van de Duitstalige Gemeenschap,

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, gewijzigd bij de wetten van 6 juli 1990, 18 juli 1990, 16 juli 1993, 30 december 1993, 16 december 1996 en 6 mei 1999;

Gelet op het decreet van de Waalse Gewestraad van 6 mei 1999 betreffende de uitoefening door de Duitstalige Gemeenschap van de bevoegdheden van het Waalse Gewest inzake Tewerkstelling en Opgravingen;

Gelet op het decreet van de Raad van de Duitstalige Gemeenschap van 10 mei 1999 betreffende de uitoefening door de Duitstalige Gemeenschap van de bevoegdheden van het Waalse Gewest inzake tewerkstelling en opgravingen;
Gelet op de wet van 30 april 1999 betreffende de tewerkstelling van buitenlandse werknemers, inzonderheid op artikel 11;
Op de voordracht van de Minister-President, Minister van Werkgelegenheid, Gehandicaptenbeleid, Media en Sport,

Besluit :

Artikel 1. Met toepassing van artikel 11 van de wet van 30 april 1999 betreffende de tewerkstelling van buitenlandse werknemers worden de volgende personen aangewezen om toezicht te houden op de uitvoering van deze wet en de uitvoeringsbesluiten ervan :
— Norbert Schommers, referendaris;
— Ralph Breuer, bestuursdirecteur.

Art. 2. De betrokkenen verkrijgen een legitimatiekaart waarvan het model door de Minister bevoegd inzake Werkgelegenheid vastgelegd is.

Art. 3. Dit besluit treedt in werking op de dag waarop het wordt aangenomen. Het wordt de betrokkenen betekend.

Art. 4. De Minister-President is belast met de uitvoering van dit besluit.
Eupen, 6 juni 2001.

Voor de Regering van de Duitstalige Gemeenschap :
De Minister-President,
Minister van Werkgelegenheid, Gehandicaptenbeleid, Media en Sport
K.-H. LAMBERTZ

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

MINISTERE WALLON DE L'EQUIPEMENT ET DES TRANSPORTS

[C – 2001/27522]

6 SEPTEMBRE 2001. — Arrêté ministériel relatif à l'expropriation de biens immeubles à Braine-le-Comte

Le Ministre du Budget, du Logement, de l'Equipement et des Travaux publics,

Vu la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980, modifiée par les lois du 8 août 1988, du 5 mai 1993 et du 16 juillet 1993, notamment l'article 6, § 1^{er}, X, 1°;

Vu la loi du 26 juillet 1962 relative à la procédure d'extrême urgence en matière d'expropriation pour cause d'utilité publique, notamment l'article 5;

Vu le décret du 6 mai 1988 relatif aux expropriations pour cause d'utilité publique poursuivies ou autorisées par l'Exécutif régional wallon;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 20 juillet 1999 portant règlement du fonctionnement du Gouvernement, notamment l'article 24;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 8 avril 2000 fixant la répartition des compétences entre les Ministres et réglant la signature des actes du Gouvernement, notamment l'article 5;

Considérant qu'il est d'utilité publique de construire la N57 en vue d'améliorer la sécurité et la fluidité du trafic des usagers se dirigeant vers l'A501 et la ville de Soignies;

Considérant que la prise de possession immédiate est indispensable;

Vu l'arrêté ministériel du 2 avril 1999 relatif à l'expropriation de biens immeubles sur le territoire de la commune de Braine-le-Comte,

Arrête :

Article unique. Il est indispensable pour cause d'utilité publique de prendre immédiatement possession des immeubles nécessaires à la réalisation de la construction de la N57 sur le territoire de la commune de Braine-le-Comte figurés par une teinte jaune au plan n° H.57.D5-71¹ ci-annexé, visé par le Ministre du Budget, du Logement, de l'Equipement et des Travaux publics, modificatif et complémentaire au plan n° H.57.D5-71¹ annexé à l'arrêté ministériel du 2 avril 1999.

En conséquence, la procédure en expropriation des immeubles précités sera poursuivie conformément aux dispositions de la loi du 26 juillet 1962.

Namur, le 6 septembre 2001.

M. DAERDEN

TABLEAU DES EMPRISES

N° du plan	Cadastre		Lieu-dit	Noms, prénoms, adresse des propriétaires	Nature de la parcelle	Contenance totale			Revenu cadastral	Superficie bâtie à acquérir		
	S ^{on}	N°				ha	a	ca		ha	a	ca
28	E	36n	Salmonsart	DEREYCKE-HALON, Jean chemin d’Horrues 27, 7090 BRAINE-L’ALLEUD	Terre	01	67	50	4800	00	76	16

Superficie non bâtie à acquérir : 76 a 16 ca.

Le plan n° H.N57.D5-7⁴ peut être consulté auprès de la Direction des Routes de Mons, D141, rue du Joncquois 118, 7000 Mons

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

[C – 2001/27521]

Emploi

Un arrêté ministériel du 16 juillet 2001 accorde à la s.a. Arian Interim un agrément, conformément à l’article 3 du décret du 27 juin 1991 relatif à l’agrément des entreprises de travail intérimaire.

Cet agrément porte le numéro 1.2001.102 et est valable deux ans à partir du 16 juillet 2001.

REGION DE BRUXELLES-CAPITALE — BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

MINISTERE
DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

[C – 2001/31290]

Service d’Incendie et d’Aide médicale urgente
de la Région de Bruxelles-Capitale. — Nominations

Par arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 8 juin 2001, Mme Martine Bollu est admise au stage en qualité d’assistante sociale auprès du Service d’Incendie et d’Aide médicale urgente de la Région de Bruxelles–Capitale à dater du 28 février 2001, dans le cadre linguistique francophone.

Par arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 8 juin 2001, Mme Linda De Sadeleer est admise au stage en qualité d’assistante sociale auprès du Service d’Incendie et d’Aide médicale urgente de la Région de Bruxelles–Capitale à dater du 28 février 2001 dans le cadre linguistique néerlandophone.

Par arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 2 août 2001, Mme Laetitia Casteels est admise au stage en qualité de rédacteur auprès du Service d’Incendie et d’Aide médicale urgente de la Région de Bruxelles–Capitale à dater du 1^{er} juillet 2001 dans le cadre linguistique francophone.

[C – 2001/31288]

Service d’Incendie et d’Aide médicale urgente
de la Région de Bruxelles-Capitale. — Nominations

Par arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 8 juin 2001, M. Boris Dubié est admis au stage en qualité de pompier auprès du Service d’Incendie et d’Aide médicale urgente de la Région de Bruxelles-Capitale à dater du 1^{er} mars 2001, dans le cadre linguistique francophone.

MINISTERIE
VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

[C – 2001/31290]

Brusselse Hoofdstedelijke Dienst voor Brandweer
en Dringende Medische Hulp. — Benoemingen

Bij besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 8 juni 2001 wordt Mevr. Martine Bollu tot de stage toegelaten in de hoedanigheid van maatschappelijk assistent bij de Brusselse Hoofdstedelijke Dienst voor Brandweer en Dringende Medische Hulp met ingang van 28 februari 2001 in het Franstalige taalkader.

Bij besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 8 juni 2001 wordt Mevr. Linda De Sadeleer, tot de stage toegelaten in de hoedanigheid van maatschappelijk assistent bij de Brusselse Hoofdstedelijke Dienst voor Brandweer en Dringende Medische Hulp met ingang van 28 februari 2001 in het Nederlandstalige taalkader.

Bij besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 2 augustus 2001 wordt Mevr. Laetitia Casteels tot de stage toegelaten in de hoedanigheid van opsteller bij de Brusselse Hoofdstedelijke Dienst voor Brandweer en Dringende Medische Hulp met ingang van 1 juli 2001 in het Franstalige taalkader.

[C – 2001/31288]

Brusselse Hoofdstedelijke Dienst voor Brandweer
en Dringende Medische Hulp. — Benoemingen

Bij besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 8 juni 2001 wordt de heer Boris Dubié tot de stage toegelaten in de hoedanigheid van brandweerman bij de Brusselse Hoofdstedelijke Dienst voor Brandweer en Dringende Medische Hulp met ingang van 1 maart 2001 in het Franstalige taalkader.

Par arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 8 juin 2001, M. Laurent Vandeloise est admis au stage en qualité de pompier auprès du Service d’Incendie et d’Aide médicale urgente de la Région de Bruxelles-Capitale à dater du 1^{er} mars 2001 dans le cadre linguistique francophone.

Par arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 8 juin 2001, M. Christian Deschuyter est admis au stage en qualité de pompier auprès du Service d’Incendie et d’Aide médicale urgente de la Région de Bruxelles-Capitale à dater du 1^{er} mars 2001 dans le cadre linguistique francophone.

Par arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 8 juin 2001, M. Eric Paternotte est admis au stage en qualité de pompier auprès du Service d’Incendie et d’Aide médicale urgente de la Région de Bruxelles-Capitale à dater du 1^{er} mars 2001, dans le cadre linguistique francophone.

Par arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 8 juin 2001, M. Olivier Gaspar est admis au stage en qualité de pompier auprès du Service d’Incendie et d’Aide médicale urgente de la Région de Bruxelles-Capitale à dater du 1^{er} mars 2001 dans le cadre linguistique francophone.

Par arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 8 juin 2001, M. Olivier Sensée est admis au stage en qualité de pompier auprès du Service d’Incendie et d’Aide médicale urgente de la Région de Bruxelles-Capitale à dater du 1^{er} mars 2001 dans le cadre linguistique francophone.

Par arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 8 juin 2001, M. Patrick Liégois est admis au stage en qualité de pompier auprès du Service d’Incendie et d’Aide médicale urgente de la Région de Bruxelles-Capitale à dater du 1^{er} mars 2001 dans le cadre linguistique francophone.

Par arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 8 juin 2001, M. Bernard Félix est admis au stage en qualité de pompier auprès du Service d’Incendie et d’Aide médicale urgente de la Région de Bruxelles-Capitale à dater du 1^{er} mars 2001, dans le cadre linguistique francophone.

Par arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 8 juin 2001, M. Stéphane Geuens est admis au stage en qualité de pompier auprès du Service d’Incendie et d’Aide médicale urgente de la Région de Bruxelles-Capitale à dater du 1^{er} mars 2001 dans le cadre linguistique francophone.

Bij besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 8 juni 2001 wordt de heer Laurent Vandeloise, tot de stage toegelaten in de hoedanigheid van brandweerman bij de Brusselse Hoofdstedelijke Dienst voor Brandweer en Dringende Medische Hulp met ingang van 1 maart 2001 in het Franstalige taalkader.

Bij besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 8 juni 2001 wordt de heer Christian Deschuyter tot de stage toegelaten in de hoedanigheid van brandweerman bij de Brusselse Hoofdstedelijke Dienst voor Brandweer en Dringende Medische Hulp met ingang van 1 maart 2001 in het Franstalige taalkader.

Bij besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 8 juni 2001 wordt de heer Eric Paternotte tot de stage toegelaten in de hoedanigheid van brandweerman bij de Brusselse Hoofdstedelijke Dienst voor Brandweer en Dringende Medische Hulp met ingang van 1 maart 2001 in het Franstalige taalkader.

Bij besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 8 juni 2001 wordt de heer Olivier Gaspar, tot de stage toegelaten in de hoedanigheid van brandweerman bij de Brusselse Hoofdstedelijke Dienst voor Brandweer en Dringende Medische Hulp met ingang van 1 maart 2001 in het Franstalige taalkader.

Bij besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 8 juni 2001 wordt de heer Olivier Sensée tot de stage toegelaten in de hoedanigheid van brandweerman bij de Brusselse Hoofdstedelijke Dienst voor Brandweer en Dringende Medische Hulp met ingang van 1 maart 2001 in het Franstalige taalkader.

Bij besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 8 juni 2001 wordt de heer Patrick Liégois tot de stage toegelaten in de hoedanigheid van brandweerman bij de Brusselse Hoofdstedelijke Dienst voor Brandweer en Dringende Medische Hulp met ingang van 1 maart 2001 in het Franstalige taalkader.

Bij besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 8 juni 2001 wordt de heer Bernard Félix tot de stage toegelaten in de hoedanigheid van brandweerman bij de Brusselse Hoofdstedelijke Dienst voor Brandweer en Dringende Medische Hulp met ingang van 1 maart 2001 in het Franstalige taalkader.

Bij besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 8 juni 2001 wordt de heer Stéphane Geuens, tot de stage toegelaten in de hoedanigheid van brandweerman bij de Brusselse Hoofdstedelijke Dienst voor Brandweer en Dringende Medische Hulp met ingang van 1 maart 2001 in het Franstalige taalkader.

Par arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 8 juin 2001, M. Pierre Adams est admis au stage en qualité de pompier auprès du Service d’Incendie et d’Aide médicale urgente de la Région de Bruxelles-Capitale à dater du 1^{er} mars 2001 dans le cadre linguistique francophone.

Par arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 8 juin 2001, M. Didier De Landtsheer est admis au stage en qualité de pompier auprès du Service d’Incendie et d’Aide médicale urgente de la Région de Bruxelles-Capitale à dater du 1^{er} mars 2001 dans le cadre linguistique francophone.

Par arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 8 juin 2001, M. Alain Vandecaveye est admis au stage en qualité de pompier auprès du Service d’Incendie et d’Aide médicale urgente de la Région de Bruxelles-Capitale à dater du 1^{er} mars 2001, dans le cadre linguistique francophone.

Par arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 8 juin 2001, M. Raphaël Doyen est admis au stage en qualité de pompier auprès du Service d’Incendie et d’Aide médicale urgente de la Région de Bruxelles-Capitale à dater du 1^{er} mars 2001 dans le cadre linguistique francophone.

Par arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 8 juin 2001, M. Nicolas Piens est admis au stage en qualité de pompier auprès du Service d’Incendie et d’Aide médicale urgente de la Région de Bruxelles-Capitale à dater du 1^{er} mars 2001 dans le cadre linguistique francophone.

Par arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 8 juin 2001, M. Fabrice Abe est admis au stage en qualité de pompier auprès du Service d’Incendie et d’Aide médicale urgente de la Région de Bruxelles-Capitale à dater du 1^{er} mars 2001 dans le cadre linguistique francophone.

[C – 2001/31289]

**Service d’Incendie et d’Aide médicale urgente
de la Région de Bruxelles-Capitale. — Nominations**

Par arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 8 juin 2001, M. Marc Kramski est admis au stage en qualité de pompier auprès du Service d’Incendie et d’Aide médicale urgente de la Région de Bruxelles-Capitale à dater du 17 avril 2001, dans le cadre linguistique francophone.

Par arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 8 juin 2001, M. Gaëtan Duyckaerts est admis au stage en qualité de pompier auprès du Service d’Incendie et d’Aide médicale urgente de la Région de Bruxelles-Capitale à dater du 17 avril 2001 dans le cadre linguistique francophone.

Bij besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 8 juni 2001 wordt de heer Pierre Adams tot de stage toegelaten in de hoedanigheid van brandweerman bij de Brusselse Hoofdstedelijke Dienst voor Brandweer en Dringende Medische Hulp met ingang van 1 maart 2001 in het Franstalige taalkader.

Bij besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 8 juni 2001 wordt de heer Didier De Landtsheer tot de stage toegelaten in de hoedanigheid van brandweerman bij de Brusselse Hoofdstedelijke Dienst voor Brandweer en Dringende Medische Hulp met ingang van 1 maart 2001 in het Franstalige taalkader.

Bij besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 8 juni 2001 wordt de heer Alain Vandecaveye tot de stage toegelaten in de hoedanigheid van brandweerman bij de Brusselse Hoofdstedelijke Dienst voor Brandweer en Dringende Medische Hulp met ingang van 1 maart 2001 in het Franstalige taalkader.

Bij besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 8 juni 2001 wordt de heer Raphaël Doyen, tot de stage toegelaten in de hoedanigheid van brandweerman bij de Brusselse Hoofdstedelijke Dienst voor Brandweer en Dringende Medische Hulp met ingang van 1 maart 2001 in het Franstalige taalkader.

Bij besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 8 juni 2001 wordt de heer Nicolas Piens tot de stage toegelaten in de hoedanigheid van brandweerman bij de Brusselse Hoofdstedelijke Dienst voor Brandweer en Dringende Medische Hulp met ingang van 1 maart 2001 in het Franstalige taalkader.

Bij besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 8 juni 2001 wordt de heer Fabrice Abe tot de stage toegelaten in de hoedanigheid van brandweerman bij de Brusselse Hoofdstedelijke Dienst voor Brandweer en Dringende Medische Hulp met ingang van 1 maart 2001 in het Franstalige taalkader.

[C – 2001/31289]

**Brusselse Hoofdstedelijke Dienst voor Brandweer
en Dringende Medische Hulp. — Benoemingen**

Bij besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 8 juni 2001 wordt de heer Marc Kramski tot de stage toegelaten in de hoedanigheid van brandweerman bij de Brusselse Hoofdstedelijke Dienst voor Brandweer en Dringende Medische Hulp met ingang van 17 april 2001 in het Franstalige taalkader.

Bij besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 8 juni 2001 wordt de heer Gaëtan Duyckaerts, tot de stage toegelaten in de hoedanigheid van brandweerman bij de Brusselse Hoofdstedelijke Dienst voor Brandweer en Dringende Medische Hulp met ingang van 17 april 2001 in het Franstalige taalkader.

Par arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 8 juin 2001, M. Alexandre Jaksic est admis au stage en qualité de pompier auprès du Service d’Incendie et d’Aide médicale urgente de la Région de Bruxelles-Capitale à dater du 17 avril 2001 dans le cadre linguistique francophone.

Par arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 8 juin 2001, M. Thierry Lefranc est admis au stage en qualité de pompier auprès du Service d’Incendie et d’Aide médicale urgente de la Région de Bruxelles-Capitale à dater du 17 avril 2001 dans le cadre linguistique francophone.

Par arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 8 juin 2001, M. Dominique Ange est admis au stage en qualité de pompier auprès du Service d’Incendie et d’Aide médicale urgente de la Région de Bruxelles-Capitale à dater du 17 avril 2001, dans le cadre linguistique francophone.

Par arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 8 juin 2001, M. Raphaël Fillissiadis est admis au stage en qualité de pompier auprès du Service d’Incendie et d’Aide médicale urgente de la Région de Bruxelles-Capitale à dater du 17 avril 2001 dans le cadre linguistique francophone.

Par arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 8 juin 2001, M. Andy Romain est admis au stage en qualité de pompier auprès du Service d’Incendie et d’Aide médicale urgente de la Région de Bruxelles-Capitale à dater du 17 avril 2001 dans le cadre linguistique francophone.

Par arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 8 juin 2001, M. Frédéric Barthelemy est admis au stage en qualité de pompier auprès du Service d’Incendie et d’Aide médicale urgente de la Région de Bruxelles-Capitale à dater du 17 avril 2001 dans le cadre linguistique francophone.

Par arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 8 juin 2001, M. Pascal Biesemans est admis au stage en qualité de pompier auprès du Service d’Incendie et d’Aide médicale urgente de la Région de Bruxelles-Capitale à dater du 17 avril 2001 dans le cadre linguistique francophone.

Par arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 8 juin 2001, M. David Van Haeren est admis au stage en qualité de pompier auprès du Service d’Incendie et d’Aide médicale urgente de la Région de Bruxelles-Capitale à dater du 17 avril 2001, dans le cadre linguistique francophone.

Par arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 8 juin 2001, M. Fabrice Coose est admis au stage en qualité de pompier auprès du Service d’Incendie et d’Aide médicale urgente de la Région de Bruxelles-Capitale à dater du 17 avril 2001 dans le cadre linguistique francophone.

Bij besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 8 juni 2001 wordt de heer Alexandre Jaksic tot de stage toegelaten in de hoedanigheid van brandweerman bij de Brusselse Hoofdstedelijke Dienst voor Brandweer en Dringende Medische Hulp met ingang van 17 april 2001 in het Franstalige taalkader.

Bij besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 8 juni 2001 wordt de heer Thierry Lefranc tot de stage toegelaten in de hoedanigheid van brandweerman bij de Brusselse Hoofdstedelijke Dienst voor Brandweer en Dringende Medische Hulp met ingang van 17 april 2001 in het Franstalige taalkader.

Bij besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 8 juni 2001 wordt de heer Dominique Ange tot de stage toegelaten in de hoedanigheid van brandweerman bij de Brusselse Hoofdstedelijke Dienst voor Brandweer en Dringende Medische Hulp met ingang van 17 april 2001 in het Franstalige taalkader.

Par arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 8 juin 2001, M. Raphaël Fillissiadis est admis au stage en qualité de pompier auprès du Service d’Incendie et d’Aide médicale urgente de la Région de Bruxelles-Capitaleà dater du 17ème avril 2001 dans le cadre linguistique francophone.

Bij besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 8 juni 2001 wordt de heer Andy Romain, tot de stage toegelaten in de hoedanigheid van brandweerman bij de Brusselse Hoofdstedelijke Dienst voor Brandweer en Dringende Medische Hulp met ingang van 17 april 2001 in het Franstalige taalkader.

Bij besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 8 juni 2001 wordt de heer Frédéric Barthelemy tot de stage toegelaten in de hoedanigheid van brandweerman bij de Brusselse Hoofdstedelijke Dienst voor Brandweer en Dringende Medische Hulp met ingang van 17 april 2001 in het Franstalige taalkader.

Bij besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 8 juni 2001 wordt de heer Pascal Biesemans tot de stage toegelaten in de hoedanigheid van brandweerman bij de Brusselse Hoofdstedelijke Dienst voor Brandweer en Dringende Medische Hulp met ingang van 17 april 2001 in het Franstalige taalkader.

Bij besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 8 juni 2001 wordt de heer David Van Haeren tot de stage toegelaten in de hoedanigheid van brandweerman bij de Brusselse Hoofdstedelijke Dienst voor Brandweer en Dringende Medische Hulp met ingang van 17 april 2001 in het Franstalige taalkader.

Bij besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 8 juni 2001 wordt de heer Fabrice Coose tot de stage toegelaten in de hoedanigheid van brandweerman bij de Brusselse Hoofdstedelijke Dienst voor Brandweer en Dringende Medische Hulp met ingang van 17 april 2001 in het Franstalige taalkader.

Bij besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 8 juni 2001 wordt de heer Christophe Guillemot tot de stage toegelaten in de hoedanigheid van brandweerman bij de Brusselse Hoofdstedelijke Dienst voor Brandweer en Dringende Medische Hulp met ingang van 17 april 2001 in het Franstalige taalkader.

Par arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 8 juin 2001, M. Bruno Ferari est admis au stage en qualité de pompier auprès du Service d'Incendie et d'Aide médicale urgente de la Région de Bruxelles-Capitale à dater du 17 avril 2001 dans le cadre linguistique francophone.

Par arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 8 juin 2001, M. Gert Carlier est admis au stage en qualité de pompier auprès du Service d'Incendie et d'Aide médicale urgente de la Région de Bruxelles-Capitale à dater du 17 avril 2001, dans le cadre linguistique néerlandophone.

Par arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 8 juin 2001, M. Kris Carrein est admis au stage en qualité de pompier auprès du Service d'Incendie et d'Aide médicale urgente de la Région de Bruxelles-Capitale à dater du 17 avril 2001 dans le cadre linguistique néerlandophone.

Par arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 8 juin 2001, M. Johan De Donder est admis au stage en qualité de pompier auprès du Service d'Incendie et d'Aide médicale urgente de la Région de Bruxelles-Capitale à dater du 17 avril 2001 dans le cadre linguistique néerlandophone.

Par arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 8 juin 2001, M. Kris Eckeman est admis au stage en qualité de pompier auprès du Service d'Incendie et d'Aide médicale urgente de la Région de Bruxelles-Capitale à dater du 17 avril 2001 dans le cadre linguistique néerlandophone.

Par arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 8 juin 2001, M. Jeroen Geirnaert est admis au stage en qualité de pompier auprès du Service d'Incendie et d'Aide médicale urgente de la Région de Bruxelles-Capitale à dater du 17 avril 2001, dans le cadre linguistique néerlandophone.

Par arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 8 juin 2001, M. Erwin Moerenhout est admis au stage en qualité de pompier auprès du Service d'Incendie et d'Aide médicale urgente de la Région de Bruxelles-Capitale à dater du 17 avril 2001 dans le cadre linguistique néerlandophone.

Par arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 8 juin 2001, M. Philippe Ragonnaud est admis au stage en qualité de pompier auprès du Service d'Incendie et d'Aide médicale urgente de la Région de Bruxelles-Capitale à dater du 17 avril 2001 dans le cadre linguistique néerlandophone.

Par arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 8 juin 2001, M. Bart Van der Bracht est admis au stage en qualité de pompier auprès du Service d'Incendie et d'Aide médicale urgente de la Région de Bruxelles-Capitale à dater du 17 avril 2001 dans le cadre linguistique néerlandophone.

Par arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 8 juin 2001, M. Stéphane Verlinde est admis au stage en qualité de pompier auprès du Service d'Incendie et d'Aide médicale urgente de la Région de Bruxelles-Capitale à dater du 17 avril 2001, dans le cadre linguistique néerlandophone.

Bij besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 8 juni 2001 wordt de heer Bruno Ferari tot de stage toegelaten in de hoedanigheid van brandweerman bij de Brusselse Hoofdstedelijke Dienst voor Brandweer en Dringende Medische Hulp met ingang van 17 april 2001 in het Franstalige taalkader.

Bij besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 8 juni 2001 wordt de heer Gert Carlier tot de stage toegelaten in de hoedanigheid van brandweerman bij de Brusselse Hoofdstedelijke Dienst voor Brandweer en Dringende Medische Hulp met ingang van 17 april 2001 in het Nederlandstalige taalkader.

Bij besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 8 juni 2001 wordt de heer Kris Carrein, tot de stage toegelaten in de hoedanigheid van brandweerman bij de Brusselse Hoofdstedelijke Dienst voor Brandweer en Dringende Medische Hulp met ingang van 17 april 2001 in het Nederlandstalige taalkader.

Bij besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 8 juni 2001 wordt de heer Johan De Donder tot de stage toegelaten in de hoedanigheid van brandweerman bij de Brusselse Hoofdstedelijke Dienst voor Brandweer en Dringende Medische Hulp met ingang van 17 april 2001 in het Nederlandstalige taalkader.

Bij besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 8 juni 2001 wordt de heer Kris Eckeman tot de stage toegelaten in de hoedanigheid van brandweerman bij de Brusselse Hoofdstedelijke Dienst voor Brandweer en Dringende Medische Hulp met ingang van 17 april 2001 in het Nederlandstalige taalkader.

Bij besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 8 juni 2001 wordt de heer Jeroen Geirnaert tot de stage toegelaten in de hoedanigheid van brandweerman bij de Brusselse Hoofdstedelijke Dienst voor Brandweer en Dringende Medische Hulp met ingang van 17 april 2001 in het Nederlandstalige taalkader.

Bij besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 8 juni 2001 wordt de heer Erwin Moerenhout, tot de stage toegelaten in de hoedanigheid van brandweerman bij de Brusselse Hoofdstedelijke Dienst voor Brandweer en Dringende Medische Hulp met ingang van 17 april 2001 in het Nederlandstalige taalkader.

Bij besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 8 juni 2001 wordt de heer Philippe Ragonnaud tot de stage toegelaten in de hoedanigheid van brandweerman bij de Brusselse Hoofdstedelijke Dienst voor Brandweer en Dringende Medische Hulp met ingang van 17 april 2001 in het Nederlandstalige taalkader.

Bij besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 8 juni 2001 wordt de heer Bart Van der Bracht tot de stage toegelaten in de hoedanigheid van brandweerman bij de Brusselse Hoofdstedelijke Dienst voor Brandweer en Dringende Medische Hulp met ingang van 17 april 2001 in het Nederlandstalige taalkader.

Bij besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 8 juni 2001 wordt de heer Stéphane Verlinde tot de stage toegelaten in de hoedanigheid van brandweerman bij de Brusselse Hoofdstedelijke Dienst voor Brandweer en Dringende Medische Hulp met ingang van 17 april 2001 in het Nederlandstalige taalkader.

AVIS OFFICIELS — OFFICIELE BERICHTEN

COUR D’ARBITRAGE

[C – 2001/21470]

Avis prescrit par l’article 74 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d’arbitrage

Par requête adressée à la Cour par lettre recommandée à la poste le 16 juillet 2001 et parvenue au greffe le 18 juillet 2001, un recours en annulation totale ou partielle des articles 2, alinéa 7, 4, 10 à 12, 18, 20 et 29, 1°, 2° et 5°, du décret de la Communauté française du 12 décembre 2000 définissant la formation initiale des instituteurs et des régents (publié au *Moniteur belge* du 19 janvier 2001) a été introduit, pour cause de violation des articles 10, 11 et 24 de la Constitution, par :

1. l’a.s.b.l. Blaise Pascal - Haute école catholique du Luxembourg, dont le siège est établi à 6700 Arlon, rue des Déportés 140;
 2. l’a.s.b.l. Haute école catholique Charleroi-Europe, dont le siège est établi à 6280 Loverval, place Brasseur 6;
 3. l’a.s.b.l. Haute école Galilée, dont le siège est établi à 1000 Bruxelles, rue de l’Etuve 58;
 4. l’a.s.b.l. Haute école Léonard de Vinci, dont le siège est établi à 1200 Bruxelles, clos Chapelle-aux-Champs 43;
 5. l’a.s.b.l. Haute école libre du Hainaut occidental, dont le siège est établi à 7500 Tournai, quai des Salines 28;
 6. l’a.s.b.l. Haute école mosane d’enseignement supérieur, dont le siège est établi à 4000 Liège, rue de Harlez 9;
 7. l’a.s.b.l. Haute école namuroise catholique, dont le siège est établi à 5000 Namur, rue de l’Arsenal 10;
 8. l’a.s.b.l. Haute école « Roi Baudouin », dont le siège est établi à 7000 Mons, avenue de l’Hôpital 22;
 9. l’a.s.b.l. Institut supérieur d’enseignement libre liégeois, dont le siège est établi à 4000 Liège, Mont Saint-Martin 41;
 10. l’a.s.b.l. Institut d’enseignement supérieur de Namur, dont le siège est établi à 5000 Namur, rue Joseph Calozet 19; et
 11. l’a.s.b.l. Secrétariat général de l’enseignement catholique en Communautés française et germanophone, dont le siège est établi à 1040 Bruxelles, rue Guimard 1, ayant élu domicile avenue Louise 523 à 1050 Bruxelles.
- Cette affaire est inscrite sous le numéro 2226 du rôle de la Cour.

Le greffier,
P.-Y. Dutilleux.

ARBITRAGEHOF

[C – 2001/21470]

Bericht voorgescreven bij artikel 74 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof

Bij verzoekschrift dat aan het Hof is toegezonden bij op 16 juli 2001 ter post aangetekende brief en ter griffie is ingekomen op 18 juli 2001, is beroep tot gehele of gedeeltelijke vernietiging ingesteld van de artikelen 2, zevende lid, 4, 10 tot 12, 18, 20 en 29, 1°, 2° en 5°, van het decreet van de Franse Gemeenschap van 12 december 2000 tot vastlegging van de initiële opleiding van onderwijzers en regenten (bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 19 januari 2001), wegens schending van de artikelen 10, 11 en 24 van de Grondwet, door :

1. de v.z.w. Blaise Pascal - Haute école catholique du Luxembourg, waarvan de zetel is gevestigd te 6700 Aarlen, rue des Déportés 140;
 2. de v.z.w. Haute école catholique Charleroi-Europe, waarvan de zetel is gevestigd te 6280 Loverval, place Brasseur 6;
 3. de v.z.w. Haute école Galilée, waarvan de zetel is gevestigd te 1000 Brussel, Stoofstraat 58;
 4. de v.z.w. Haute école Léonard de Vinci, waarvan de zetel is gevestigd te 1200 Brussel, Veldkapelgaarde 43;
 5. de v.z.w. Haute école libre du Hainaut occidental, waarvan de zetel is gevestigd te 7500 Doornik, quai des Salines 28;
 6. de v.z.w. Haute école mosane d’enseignement supérieur, waarvan de zetel is gevestigd te 4000 Luik, rue de Harlez 9;
 7. de v.z.w. Haute école namuroise catholique, waarvan de zetel is gevestigd te 5000 Namen, rue de l’Arsenal 10;
 8. de v.z.w. Haute école « Roi Baudouin », waarvan de zetel is gevestigd te 7000 Bergen, avenue de l’Hôpital 22;
 9. de v.z.w. Institut supérieur d’enseignement libre liégeois, waarvan de zetel is gevestigd te 4000 Luik, Mont Saint-Martin 41;
 10. de v.z.w. Institut d’enseignement supérieur de Namur, waarvan de zetel is gevestigd te 5000 Namen, rue Joseph Calozet 19;
 11. en de v.z.w. Secrétariat général de l’enseignement catholique en Communautés française et germanophone, waarvan de zetel is gevestigd te 1040 Brussel, Guimardstraat 1, die keuze van woonplaats hebben gedaan te 1050 Brussel, Louizalaan 523.
- Die zaak is ingeschreven onder nummer 2226 van de rol van het Hof.

De griffier,
P.-Y. Dutilleux.

SCHIEDSHOF

[C – 2001/21470]

Bekanntmachung, vorgeschrieben durch Artikel 74 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof

Mit einer Klageschrift, die dem Hof mit am 16. Juli 2001 bei der Post aufgegebenem Einschreibebrief zugesandt wurde und am 18. Juli 2001 in der Kanzlei eingegangen ist, erhoben Klage auf völlige oder teilweise Nichtigerklärung der Artikel 2 Absatz 7, 4, 10 bis 12, 18, 20 und 29 Nrn. 1, 2 und 5 des Dekrets der Französischen Gemeinschaft vom 12. Dezember 2000 zur Festlegung der Grundausbildung von Grundschullehrern und Regenten (veröffentlicht im *Belgischen Staatsblatt* vom 19. Januar 2001), wegen Verstoßes gegen die Artikel 10, 11 und 24 der Verfassung:

1. die VoG Blaise Pascal - Haute école catholique du Luxembourg, mit Sitz in 6700 Arel, rue des Déportés 140,
2. die VoG Haute école catholique Charleroi-Europe, mit Sitz in 6280 Loverval, place Brasseur 6,
3. die VoG Haute école Galilée, mit Sitz in 1000 Brüssel, rue de l'Etuve 58,
4. die VoG Haute école Léonard de Vinci, mit Sitz in 1200 Brüssel, clos Chapelle-aux-Champs 43,
5. die VoG Haute école libre du Hainaut occidental, mit Sitz in 7500 Tournai, quai des Salines 28,
6. die VoG Haute école mosane d'enseignement supérieur, mit Sitz in 4000 Lüttich, rue de Harlez 9,
7. die VoG Haute école namuroise catholique, mit Sitz in 5000 Namur, rue de l'Arsenal 10,
8. die VoG Haute école « Roi Baudouin », mit Sitz in 7000 Mons, avenue de l'Hôpital 22,
9. die VoG Institut supérieur d'enseignement libre liégeois, mit Sitz in 4000 Lüttich, Mont Saint-Martin 41,
10. die VoG Institut d'enseignement supérieur de Namur, mit Sitz in 5000 Namur, rue Joseph Calozet 19, und
11. die VoG Secrétariat général de l'enseignement catholique en Communautés française et germanophone, mit Sitz in 1040 Brüssel, rue Guimard 1,

die in 1050 Brüssel, avenue Louise 523, Domizil erwählt haben.

Diese Rechtssache wurde unter der Nummer 2226 ins Geschäftsverzeichnis des Hofes eingetragen.

Der Kanzler,
P.-Y. Dutilleux.

[C – 2001/21472]

Avis prescrit par l'article 74 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage

Par ordonnance du 5 septembre 2001 en cause du ministère public contre B. Alija, alias A. Halili, dont l'expédition est parvenue au greffe de la Cour d'arbitrage le 11 septembre 2001, la Cour d'appel de Mons a posé la question préjudicielle suivante :

« En ce que l'article 674bis, § 2, du Code judiciaire ne permet pas à une partie prévenue indigente d'obtenir une demande d'assistance judiciaire aux fins d'obtenir la copie de pièces du dossier répressif la concernant pour la première fois en degré d'appel, alors que la partie prévenue non indigente peut obtenir cette copie à ce stade sur simple demande, ledit article viole-t-il le principe d'égalité prévu aux articles 10 et 11 de la Constitution ? »

Cette affaire est inscrite sous le numéro 2237 du rôle de la Cour.

Le greffier,
P.-Y. Dutilleux

[C – 2001/21472]

Bericht voorgeschreven bij artikel 74 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof

Bij beschikking van 5 september 2001 in zake het openbaar ministerie tegen B. Alija, alias A. Halili, waarvan de expeditie ter griffie van het Arbitragehof is ingekomen op 11 september 2001, heeft het Hof van Beroep te Bergen de volgende prejudiciële vraag gesteld :

« Schendt artikel 674bis, § 2, van het Gerechtelijk Wetboek het gelijkheidsbeginsel vervat in de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, doordat het het een behoeftige beklaagde niet mogelijk maakt een voor het eerst in hoger beroep ingediend verzoek om rechtsbijstand om een afschrift van stukken uit het strafdossier dat hem betreft te verkrijgen, ingewilligd te krijgen, terwijl de niet-behoeftige beklaagde dat afschrift in dat stadium op eenvoudig verzoek kan verkrijgen ? »

Die zaak is ingeschreven onder nummer 2237 van de rol van het Hof.

De griffier,
P.-Y. Dutilleux

[C – 2001/21472]

Bekanntmachung vorgeschrieben durch Artikel 74 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof

In seiner Anordnung vom 5. September 2001 in Sachen der Staatsanwaltschaft gegen B. Alija, alias A. Halili, deren Ausfertigung am 11. September 2001 in der Kanzlei des Schiedshofes eingegangen ist, hat der Appellationshof Mons folgende präjudizielle Frage gestellt:

«Verstößt Artikel 674bis § 2 des Gerichtsgesetzbuches gegen den in den Artikeln 10 und 11 der Verfassung verankerten Gleichheitsgrundsatz, indem er verhindert, daß einem bedürftigen Angeschuldigten auf einen zum ersten Mal in der Berufungsinstanz eingereichten Antrag hin Gerichtsbeistand im Hinblick auf den Erhalt einer Abschrift von Aktenstücken aus der ihn betreffenden Straftakte gewährt wird, während ein nicht bedürftiger Angeschuldigter diese Abschrift in diesem Stadium auf einfachen Antrag hin erhalten kann?»

Diese Rechtssache wurde unter der Nummer 2237 ins Geschäftsverzeichnis des Hofes eingetragen.

Der Kanzler,
P.-Y. Dutilleux

MINISTERE DE LA JUSTICE

[2001/09862]

MINISTERIE VAN JUSTITIE

[2001/09862]

Ordre judiciaire. — Place vacante

— secrétaire au parquet du procureur du Roi près le tribunal de première instance de Louvain : 1.

Rechterlijke Orde. — Vacante betrekking

— secretaris bij het parket van de procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Leuven : 1.

Les candidatures à une nomination dans l'Ordre judiciaire doivent être adressées par lettre recommandée à la poste au Ministre de la Justice, Direction générale de l'Organisation judiciaire, Service du Personnel, 3/P/O.J. II., boulevard de Waterloo 115, 1000 Bruxelles, dans un délai d'un mois à partir de la publication de la vacance au *Moniteur belge* (article 287 du Code judiciaire).

Les candidats sont priés de joindre une copie de l'attestation de réussite de l'examen organisé par le Ministre de la Justice, pour les greffes et les parquets des cours et tribunaux et ce pour l'emploi qu'ils postulent.

Une lettre séparée doit être adressée pour chaque candidature.

De kandidaturen voor een benoeming in de Rechterlijke Orde moeten bij een ter post aangetekend schrijven aan de heer Minister van Justitie, Directoraat-Generaal Rechterlijke Organisatie, Dienst Personeelszaken, 3/P/R.O. II., Waterloolaan 115, 1000 Brussel, worden gericht binnen een termijn van één maand na de bekendmaking van de vacature in het *Belgisch Staatsblad* (artikel 287 van het Gerechtelijk Wetboek).

De kandidaten dienen een afschrift bij te voegen van het bewijs dat zij geslaagd zijn voor het examen voor de griffies en parketten van hoven en rechtbanken, ingericht door de Minister van Justitie, en dit voor het ambt waarvoor zij kandidaat zijn.

Voor elke kandidatuurstelling dient een afzonderlijk schrijven te worden gericht.

[C – 2001/09688]

Journal officiel des Communautés européennes

Sommaire

L 20126 juillet 2001

I. Actes dont la publication est une condition de leur applicabilité

[C – 2001/09688]

Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen

Inhoud

L 20126 juli 2001

I. Besluiten waarvan de publicatie voorwaarde is voor de toepassing

- * Règlement (CE) n° 1512/2001 du Conseil du 23 juillet 2001 modifiant le règlement (CE) n° 1254/1999 portant organisation commune des marchés dans le secteur de la viande bovine**

*** Règlement (CE) n° 1513/2001 du Conseil du 23 juillet 2001 modifiant le règlement n° 136/66/CEE, ainsi que le règlement (CE) n° 1638/98, en ce qui concerne la prolongation du régime d'aide et la stratégie de la qualité pour l'huile d'olive**

*** Règlement (CE) n° 1514/2001 du Conseil du 23 juillet 2001 modifiant le règlement (CEE) n° 1696/71 portant organisation commune des marchés dans le secteur du houblon**

*** Règlement (CE) n° 1515/2001 du Conseil du 23 juillet 2001 relatif aux mesures que la Communauté peut prendre à la suite d'un rapport adopté par l'organe de règlement des différends de l'OMC concernant des mesures antidumping ou antisubventions**

Règlement (CE) n° 1516/2001 de la Commission du 25 juillet 2001 établissant les valeurs forfaitaires à l'importation pour la détermination du prix d'entrée de certains fruits et légumes

Règlement (CE) n° 1517/2001 de la Commission du 25 juillet 2001 fixant le montant maximal de la restitution à l'exportation de sucre blanc pour la quarante-neuvième adjudication partielle effectuée dans le cadre de l'adjudication permanente visée au règlement (CE) n° 1531/2000

Règlement (CE) n° 1518/2001 de la Commission du 25 juillet 2001 fixant le montant maximal de la restitution à l'exportation de sucre blanc pour la première adjudication partielle effectuée dans le cadre de l'adjudication permanente visée au règlement (CE) n° 1430/2001

Règlement (CE) n° 1519/2001 de la Commission du 25 juillet 2001 fixant les prix représentatifs et les montants des droits additionnels à l'importation des mélasses dans le secteur du sucre

Règlement (CE) n° 1520/2001 de la Commission du 25 juillet 2001 fixant les restitutions à l'exportation du sucre blanc et du sucre brut en l'état

Règlement (CE) n° 1521/2001 de la Commission du 25 juillet 2001 déterminant la mesure dans laquelle peuvent être acceptées les demandes de droits d'importation introduites en juillet 2001 pour les contingents tarifaires de la viande bovine prévus par le règlement (CE) n° 1216/2001 pour l'Estonie, la Lettonie et la Lituanie

*** Verordening (EG) nr. 1512/2001 van de Raad van 23 juli 2001 tot wijziging van Verordening (EG) nr. 1254/1999 houdende een gemeenschappelijke ordening der markten in de sector rundvlees**

*** Verordening (EG) nr. 1513/2001 van de Raad van 23 juli 2001 houdende wijziging van Verordening nr. 136/66/EEG, alsmede van Verordening (EG) nr. 1638/98, met het oog op de verlenging van de steunregeling en de kwaliteitsstrategie voor olijfolie**

*** Verordening (EG) nr. 1514/2001 van de Raad van 23 juli 2001 tot wijziging van Verordening (EEG) nr. 1696/71 houdende een gemeenschappelijke ordening der markten in de sector hop**

*** Verordening (EG) nr. 1515/2001 van de Raad van 23 juli 2001 inzake de maatregelen die de Gemeenschap kan nemen naar aanleiding van een rapport van het orgaan voor geschillenbeslechting van de WTO betreffende antidumping- en antisubsidiemaatregelen**

Verordening (EG) nr. 1516/2001 van de Commissie van 25 juli 2001 tot vaststelling van forfaitaire invoerwaarden voor de bepaling van de invoerprijzen van bepaalde soorten groenten en fruit

Verordening (EG) nr. 1517/2001 van de Commissie van 25 juli 2001 tot vaststelling van het maximumbedrag van de restitutie bij uitvoer van witte suiker voor de 49e deelinschrijving in het kader van de inschrijving bedoeld in Verordening (EG) nr. 1531/2000

Verordening (EG) nr. 1518/2001 van de Commissie van 25 juli 2001 tot vaststelling van het maximumbedrag van de restitutie bij uitvoer van witte suiker voor de eerste deelinschrijving in het kader van de inschrijving bedoeld in Verordening (EG) nr. 1430/2001

Verordening (EG) nr. 1519/2001 van de Commissie van 25 juli 2001 tot vaststelling, voor de sector suiker, van de representatieve prijzen en de bedragen van de aanvullende invoerrechten voor melasse

Verordening (EG) nr. 1520/2001 van de Commissie van 25 juli 2001 tot vaststelling van de restituties bij uitvoer van witte en ruwe suiker in onveranderde vorm

Verordening (EG) nr. 1521/2001 van de Commissie van 25 juli 2001 tot vaststelling van de mate waarin gevolg kan worden gegeven aan de in juli 2001 ingediende aanvragen om rechten tot invoer voor de tariefcontingenten voor rundvlees op grond van Verordening (EG) nr. 1216/2001 voor Estland, Letland en Litouwen

Règlement (CE) n° 1522/2001 de la Commission du 25 juillet 2001 déterminant la mesure dans laquelle les demandes de certificats d’importation introduites en juillet 2001 pour certains produits laitiers dans le cadre de certains contingents tarifaires ouverts par le règlement (CE) n° 1374/98 peuvent être acceptées

Règlement (CE) n° 1523/2001 de la Commission du 25 juillet 2001 modifiant les prix représentatifs et les droits additionnels à l’importation pour certains produits du secteur du sucre

II. Actes dont la publication n’est pas une condition de leur applicabilité

Banque centrale européenne

2001/566/CE :

*** Décision de la Banque centrale européenne du 5 juillet 2001 modifiant la décision BCE/1998/4 relative à l’adoption des conditions d’emploi du personnel de la Banque centrale européenne (BCE/2001/6)**

L 202 27 juillet 2001

Actes adoptés en application du titre V du traité sur l’Union européenne

2001/567/PESC :

*** Position commune du Conseil du 23 juillet 2001 sur la lutte contre la prolifération des missiles balistiques**

2001/568/PESC :

*** Action commune du Conseil du 26 juillet 2001 concernant une contribution de l’Union européenne destinée à renforcer la capacité des autorités géorgiennes à appuyer et protéger la mission d’observation de l’OSCE à la frontière entre la République de Géorgie et la République tchétchène de la Fédération de Russie**

I. Actes dont la publication est une condition de leur applicabilité

Règlement (CE) n° 1524/2001 de la Commission du 26 juillet 2001 établissant les valeurs forfaitaires à l’importation pour la détermination du prix d’entrée de certains fruits et légumes

*** Règlement (CE) n° 1525/2001 de la Commission du 26 juillet 2001 modifiant le règlement (CE) n° 1101/2001 fixant les pourcentages de réduction à appliquer aux demandes d’allocation des opérateurs non traditionnels dans le cadre des contingents tarifaires à l’importation de bananes**

*** Règlement (CE) n° 1526/2001 de la Commission du 26 juillet 2001 modifiant le règlement (CEE) n° 388/92 portant modalités d’application du régime spécifique pour l’approvisionnement en produits céréaliers des départements français d’outre-mer (DOM) et établissant le bilan prévisionnel d’approvisionnement**

*** Règlement (CE) n° 1527/2001 de la Commission du 26 juillet 2001 modifiant le règlement (CE) n° 825/2001 portant mesures spéciales dans le secteur des produits exportés sous forme de marchandise ne relevant pas de l’annexe I du traité, dérogeant au règlement (CE) n° 800/1999 et au règlement (CE) n° 1520/2000**

*** Règlement (CE) n° 1528/2001 de la Commission du 26 juillet 2001 modifiant le règlement (CEE) n° 2179/92 portant modalités d’application des mesures spécifiques à l’importation en faveur des îles Canaries en ce qui concerne le tabac**

Règlement (CE) n° 1529/2001 de la Commission du 26 juillet 2001 déterminant la mesure dans laquelle les demandes de certificats d’importation introduites en juillet 2001 pour certains produits dans le secteur du lait et des produits laitiers dans le cadre des régimes prévus par les accords européens entre la Communauté et la République de Hongrie, la République de Pologne, la République tchèque, la République slovaque, la Bulgarie, la Roumanie et la Slovénie et du régime prévu par les accords sur la libéralisation des échanges entre la Communauté et les pays baltes peuvent être acceptées

Verordening (EG) nr. 1522/2001 van de Commissie van 25 juli 2001 tot vaststelling van de mate waarin gevolg kan worden gegeven aan de aanvragen voor invoercertificaten die in juli 2001 voor bepaalde melkproducten zijn ingediend in het kader van bepaalde tariefcontingenten, geopend bij Verordening (EG) nr. 1374/98

Verordening (EG) nr. 1523/2001 van de Commissie van 25 juli 2001 tot wijziging van de representatieve prijzen en de aanvullende invoerrechten voor bepaalde producten uit de sector suiker

II. Besluiten waarvan de publicatie niet voorwaarde is voor de toepassing

Europese Centrale Bank

2001/566/EG :

*** Besluit van de Europese Centrale Bank van 5 juli 2001 houdende wijzigingen op Besluit ECB/1998/4 inzake de goedkeuring van de arbeidsvoorwaarden voor het personeel van de Europese Centrale Bank (ECB/2001/6)**

L 202 27 juli 2001

Besluiten aangenomen krachtens titel V van het Verdrag betreffende de Europese Unie

2001/567/GBVB :

*** Gemeenschappelijk standpunt van de Raad van 23 juli 2001 inzake de strijd tegen de proliferatie van ballistische raketten**

2001/568/GBVB :

*** Gemeenschappelijk optreden van de Raad van 26 juli 2001 met betrekking tot een bijdrage van de Europese Unie aan de versterking van het vermogen van de Georgische autoriteiten om steun en bescherming te verlenen aan de OVSE-waarnemersmissie bij de grens van de Republiek Georgië met de Tsjetsjeense Republiek van de Russische Federatie**

I. Besluiten waarvan de publicatie voorwaarde is voor de toepassing

Verordening (EG) nr. 1524/2001 van de Commissie van 26 juli 2001 tot vaststelling van forfaitaire invoerwaarden voor de bepaling van de invoerprijzen van bepaalde soorten groenten en fruit

*** Verordening (EG) nr. 1525/2001 van de Commissie van 26 juli 2001 houdende wijziging van Verordening (EG) nr. 1101/2001 tot vaststelling van de verminderingspercentages die moeten worden toegepast op de toewijzingsverzoeken van de niet-traditionele marktdeelnemers in het kader van de tariefcontingenten voor de invoer van bananen**

*** Verordening (EG) nr. 1526/2001 van de Commissie van 26 juli 2001 tot wijziging van Verordening (EEG) nr. 388/92 houdende bepalingen ter uitvoering van de specifieke regeling voor de voorziening van de Franse overzeese departementen (DOM) met graanproducten en tot vaststelling van de voorzieningsbalans**

*** Verordening (EG) nr. 1527/2001 van de Commissie van 26 juli 2001 tot wijziging van Verordening (EG) nr. 825/2001 houdende bijzondere maatregelen in de sector van de producten uitgevoerd in de vorm van goederen die niet onder bijlage I van het Verdrag vallen, tot afwijking van Verordening (EG) nr. 800/1999 en Verordening (EG) nr. 1520/2000**

*** Verordening (EG) nr. 1528/2001 van de Commissie van 26 juli 2001 tot wijziging van Verordening (EEG) nr. 2179/92 houdende uitvoeringsbepalingen van de specifieke maatregelen bij invoer voor tabak ten behoeve van de Canarische Eilanden**

Verordening (EG) nr. 1529/2001 van de Commissie van 26 juli 2001 tot vaststelling van de mate waarin gevolg kan worden gegeven aan de aanvragen om invoercertificaten voor bepaalde producten in de sector melk en zuivelproducten, die in juli 2001 worden ingediend op grond van de regelingen waarin is voorzien bij de Europaovereenkomsten tussen, enerzijds, de Gemeenschap en, anderzijds, de Republiek Hongarije, de Republiek Polen, de Tsjechische Republiek, de Slowaakse Republiek, Bulgarije, Roemenië en Slovenië en van de regeling waarin is voorzien bij de overeenkomsten betreffende vrijhandel en met handel verband houdende zaken tussen de Gemeenschap en de Baltische staten

Règlement (CE) n° 1530/2001 de la Commission du 26 juillet 2001 relatif à la délivrance des certificats d’importation de riz pour les demandes déposées au cours des dix premiers jours ouvrables du mois de juillet 2001 en application du règlement (CE) n° 327/98

Règlement (CE) n° 1531/2001 de la Commission du 26 juillet 2001 fixant les restitutions à l’exportation dans le secteur du lait et des produits laitiers

Règlement (CE) n° 1532/2001 de la Commission du 26 juillet 2001 fixant la restitution maximale à l’exportation de blé tendre dans le cadre de l’adjudication visée au règlement (CE) n° 943/2001

Règlement (CE) n° 1533/2001 de la Commission du 26 juillet 2001 fixant la restitution maximale à l’exportation de seigle dans le cadre de l’adjudication visée au règlement (CE) n° 1005/2001

Règlement (CE) n° 1534/2001 de la Commission du 26 juillet 2001 fixant les taux des restitutions applicables à certains produits des secteurs des céréales et du riz exportés sous forme de marchandises ne relevant pas de l’annexe I du traité

Règlement (CE) n° 1535/2001 de la Commission du 26 juillet 2001 portant fixation des restitutions à la production dans les secteurs des céréales et du riz

Règlement (CE) n° 1536/2001 de la Commission du 26 juillet 2001 fixant les restitutions à l’exportation des aliments composés à base de céréales pour les animaux

Règlement (CE) n° 1537/2001 de la Commission du 26 juillet 2001 fixant les restitutions applicables à l’exportation des produits transformés à base de céréales et de riz

II. Actes dont la publication n’est pas une condition de leur applicabilité

Commission

2001/569/CE :

*** Décision de la Commission du 12 juillet 2001 fixant certaines modalités d’application en France de l’article 9 du règlement (CE) n° 690/2001 sur des mesures spéciales de soutien du marché dans le secteur de la viande bovine** (*notifiée sous le numéro C(2001) 1857*)

2001/570/CE :

*** Décision de la Commission du 13 juillet 2001 relative au projet de dispositions nationales notifié par la République fédérale d’Allemagne concernant la limitation de la mise sur le marché et de l’emploi des composés organostanniques** (*notifiée sous le numéro C(2001) 1912*) (Texte présentant de l’intérêt pour l’EEE)

2001/571/CE :

*** Décision de la Commission du 18 juillet 2001 relative aux dispositions nationales concernant la pharmacovigilance communiquées par l’Allemagne** (*notifiée sous le numéro C(2001) 1974*) (Texte présentant de l’intérêt pour l’EEE)

Verordening (EG) nr. 1530/2001 van de Commissie van 26 juli 2001 betreffende de afgifte van invoercertificaten voor rijst voor de aanvragen die de eerste tien werkdagen van juli 2001 zijn ingediend overeenkomstig Verordening (EG) nr. 327/98

Verordening (EG) nr. 1531/2001 van de Commissie van 26 juli 2001 tot vaststelling van de restituties bij uitvoer in de sector melk en zuivelproducten

Verordening (EG) nr. 1532/2001 van de Commissie van 26 juli 2001 tot vaststelling van de maximumrestitutie bij uitvoer van zachte tarwe in het kader van de inschrijving bedoeld in Verordening (EG) nr. 943/2001

Verordening (EG) nr. 1533/2001 van de Commissie van 26 juli 2001 tot vaststelling van de maximumrestitutie bij uitvoer van rogge in het kader van de inschrijving bedoeld in Verordening (EG) nr. 1005/2001

Verordening (EG) nr. 1534/2001 van de Commissie van 26 juli 2001 houdende vaststelling van de restituties die worden toegepast voor bepaalde producten van de sector granen en de sector rijst, uitgevoerd in de vorm van niet in bijlage I bij het Verdrag vermelde goederen

Verordening (EG) nr. 1535/2001 van de Commissie van 26 juli 2001 tot vaststelling van de restituties bij de productie in de sectoren granen en rijst

Verordening (EG) nr. 1536/2001 van de Commissie van 26 juli 2001 tot vaststelling van de restituties bij uitvoer voor mengvoeders op basis van granen

Verordening (EG) nr. 1537/2001 van de Commissie van 26 juli 2001 tot vaststelling van de restituties bij uitvoer van op basis van granen en rijst verwerkte producten

II. Besluiten waarvan de publicatie niet voorwaarde is voor de toepassing

Commissie

2001/569/EG :

*** Beschikking van de Commissie van 12 juli 2001 tot vaststelling van een aantal nadere voorschriften voor de toepassing, in Frankrijk, van artikel 9 van Verordening (EG) nr. 690/2001 betreffende bijzondere marktondersteuningsmaatregelen in de rundvleessector** (*kennisgeving geschied onder nummer C(2001) 1857*)

2001/570/EG :

*** Beschikking van de Commissie van 13 juli 2001 betreffende de kennisgeving door de Bondsrepubliek Duitsland van een ontwerp van nationale bepalingen inzake de beperking van het op de markt brengen en het gebruik van organische tinverbindingen** (*kennisgeving geschied onder nummer C(2001) 1912*) (Voor de EER relevante tekst)

2001/571/EG :

*** Beschikking van de Commissie van 18 juli 2001 betreffende de kennisgeving door de Bondsrepubliek Duitsland van de nationale bepalingen inzake geneesmiddelenbewaking** (*kennisgeving geschied onder nummer C(2001) 1974*) (Voor de EER relevante tekst)

L 203

28 juillet 2001

I. Actes dont la publication est une condition de leur applicabilité

Règlement (CE) n° 1538/2001 de la Commission du 27 juillet 2001 établissant les valeurs forfaitaires à l’importation pour la détermination du prix d’entrée de certains fruits et légumes

Règlement (CE) n° 1539/2001 de la Commission du 27 juillet 2001 fixant le montant maximal de l’aide au beurre concentré pour la 252e adjudication particulière effectuée dans le cadre de l’adjudication permanente prévue par le règlement (CEE) n° 429/90

Règlement (CE) n° 1540/2001 de la Commission du 27 juillet 2001 fixant les prix minimaux de vente du beurre et les montants maximaux de l’aide à la crème, au beurre et au beurre concentré pour la 80e adjudication particulière effectuée dans le cadre de l’adjudication permanente prévue par le règlement (CE) n° 2571/97

L 203

28 juli 2001

I. Besluiten waarvan de publicatie voorwaarde is voor de toepassing

Verordening (EG) nr. 1538/2001 van de Commissie van 27 juli 2001 tot vaststelling van forfaitaire invoerwaarden voor de bepaling van de invoerprijzen van bepaalde soorten groenten en fruit

Verordening (EG) nr. 1539/2001 van de Commissie van 27 juli 2001 tot vaststelling van het maximumbedrag van de steun voor boterconcentraat voor de 252e bijzondere inschrijving die wordt gehouden in het kader van de permanente verkoop bij inschrijving als bedoeld in Verordening (EEG) nr. 429/90

Verordening (EG) nr. 1540/2001 van de Commissie van 27 juli 2001 tot vaststelling van de minimumverkoopprijzen voor boter en de maximumbedragen van de steun voor room, boter en boterconcentraat die gelden voor de 80e bijzondere inschrijving in het kader van de in Verordening (EG) nr. 2571/97 bedoelde permanente openbare inschrijving

Règlement (CE) n° 1541/2001 de la Commission du 27 juillet 2001 fixant le prix maximal d’achat du beurre pour la 33e adjudication effectuée dans le cadre de l’adjudication permanente régie par le règlement (CE) n° 2771/1999

Règlement (CE) n° 1542/2001 de la Commission du 27 juillet 2001 fixant les restitutions applicables aux produits des secteurs des céréales et du riz livrés dans le cadre d’actions d’aides alimentaires communautaires et nationales

*** Règlement (CE) n° 1543/2001 de la Commission du 27 juillet 2001 fixant la norme de commercialisation applicable aux laitues, chicorées frisées et scaroles**

Règlement (CE) n° 1544/2001 de la Commission du 27 juillet 2001 fixant le prix d’achat maximal pour la viande bovine dans le cadre de la huitième adjudication partielle conformément au règlement (CE) n° 690/2001

Règlement (CE) n° 1545/2001 de la Commission du 27 juillet 2001 fixant le prix maximal d’achat et les quantités de viande bovine achetées à l’intervention pour la 272e adjudication partielle effectuée dans le cadre des mesures générales d’intervention conformément aux règlements (CEE) n° 1627/89 et (CE) n° 1136/2001

II. Actes dont la publication n’est pas une condition de leur applicabilité

Conseil

2001/572/CE :

*** Décision du Conseil du 23 juillet 2001 modifiant la décision 90/424/CEE relative à certaines dépenses dans le domaine vétérinaire**

2001/573/CE :

*** Décision du Conseil du 23 juillet 2001 modifiant la décision 2000/532/CE de la Commission en ce qui concerne la liste de déchets**

Commission

2001/574/CE :

*** Décision de la Commission du 13 juillet 2001 établissant un marqueur commun pour le marquage fiscal du gazole et du pétrole lampant (notifiée sous le numéro C(2001) 1728)**

2001/575/CE :

*** Décision de la Commission du 13 juillet 2001 reconnaissant la Slovaquie et la Slovénie indemnes de *Clavibacter michiganensis* (Smith) Davis et al. ssp. *sepedonicus* (Spieckerman et Kotthoff) Davis et al. (notifiée sous le numéro C(2001) 1894)**

2001/576/CE :

*** Décision de la Commission du 13 juillet 2001 portant approbation des programmes présentés par l’Italie en vue d’obtenir le statut de zone agréée et d’exploitation agréée située dans une zone non agréée en ce qui concerne la nécrose hématopoïétique infectieuse et la septicémie hémorragique virale et portant abrogation des décisions 98/359/CE et 2000/310/CE (notifiée sous le numéro C(2001) 1895) (Texte présentant de l’intérêt pour l’EEE)**

2001/577/CE :

*** Décision de la Commission du 25 juillet 2001 fixant la date à laquelle l’expédition à partir du Portugal de produits bovins dans le cadre du régime d’exportation fondé sur la date peut commencer au titre de l’article 22, paragraphe 2, de la décision 2001/376/CE (notifiée sous le numéro C(2001) 2363) (Texte présentant de l’intérêt pour l’EEE)**

Verordening (EG) nr. 1541/2001 van de Commissie van 27 juli 2001 tot vaststelling van de maximumaankoopprijs van boter voor de 33e inschrijving in het kader van de in Verordening (EG) nr. 2771/1999 bedoelde permanente inschrijving

Verordening (EG) nr. 1542/2001 van de Commissie van 27 juli 2001 tot vaststelling van de restituties die gelden voor de in het kader van communautaire en nationale voedselhulpacties geleverde producten van de sectoren granen en rijst

*** Verordening (EG) nr. 1543/2001 van de Commissie van 27 juli 2001 tot vaststelling van de handelsnorm voor sla, krulandijvie en andijvie**

Verordening (EG) nr. 1544/2001 van de Commissie van 27 juli 2001 tot vaststelling van de maximumaankoopprijs voor de achtste deelinschrijving op grond van Verordening (EG) nr. 690/2001

Verordening (EG) nr. 1545/2001 van de Commissie van 27 juli 2001 tot vaststelling van de maximumaankoopprijs en de bij interventie aan te kopen hoeveelheden rundvlees voor de 272e deelinschrijving in het kader van de algemene interventiemaatregelen overeenkomstig de Verordeningen (EEG) nr. 1627/89 en (EG) nr. 1136/2001

II. Besluiten waarvan de publicatie niet voorwaarde is voor de toepassing

Raad

2001/572/CE :

*** Beschikking van de Raad van 23 juli 2001 tot wijziging van Beschikking 90/424/EEG betreffende bepaalde uitgaven op veterinair gebied**

2001/573/CE :

*** Beschikking van de Raad van 23 juli 2001 tot wijziging van Beschikking 2000/532/EG van de Commissie wat de lijst van afvalstoffen betreft**

Commissie

2001/574/CE :

*** Beschikking van de Commissie van 13 juli 2001 tot vaststelling van een gemeenschappelijke merkstof voor gasolie en kerosine voor fiscale doeleinden (kennisgeving geschied onder nummer C(2001) 1728)**

2001/575/CE :

*** Beschikking van de Commissie van 13 juli 2001 waarbij Slowakije en Slovenië vrij van *Clavibacter michiganensis* (Smith) Davis et al. ssp. *sepedonicus* (Spieckerman et Kotthoff) Davis et al. worden verklaard (kennisgeving geschied onder nummer C(2001) 1894)**

2001/576/CE :

*** Beschikking van de Commissie van 13 juli 2001 houdende goedkeuring van de door Italië ingediende programma’s voor het verkrijgen van de status van erkend gebied en van erkend bedrijf in een niet-erkend gebied ten aanzien van infectieuze hematopoïetische necrose en virale hemorragische septikemie, en tot intrekking van de Beschikkingen 98/359/EG en 2000/310/EG (kennisgeving geschied onder nummer C(2001) 1895) (Voor de EER relevante tekst)**

2001/577/CE :

*** Beschikking van de Commissie van 25 juli 2001 tot vaststelling van de datum waarop in het kader van de aan een datum gerelateerde uitvoerregeling mag worden begonnen met de verzending van rundveeproducten uit Portugal op grond van artikel 22, lid 2, van Beschikking 2001/376/EG van de Commissie (kennisgeving geschied onder nummer C(2001) 2363) (Voor de EER relevante tekst)**

Rectificaties

*** Rectificatie van Gemeenschappelijk Standpunt 2001/542/GBVB van de Raad van 16 juli 2001 betreffende een verbod op de afgifte van visa aan extremisten in de FYROM (PB L 194 van 18.7.2001)**

L 204

28 juillet 2001

I. Actes dont la publication est une condition de leur applicabilité

*** Directive 2001/53/CE de la Commission du 10 juillet 2001 modifiant la directive 96/98/CE du Conseil relative aux équipements marins (Texte présentant de l’intérêt pour l’EEE)**

L 204

28 juli 2001

I. Besluiten waarvan de publicatie voorwaarde is voor de toepassing

*** Richtlijn 2001/53/EG van de Commissie van 10 juli 2001 tot wijziging van Richtlijn 96/98/EG van de Raad inzake uitrusting van zeeschepen (Voor de EER relevante tekst)**

L 20531 juillet 2001

L 20531 juli 2001

I. Actes dont la publication est une condition de leur applicabilité

I. Besluiten waarvan de publicatie voorwaarde is voor de toepassing

- Règlement (CE) n° 1546/2001 de la Commission du 30 juillet 2001 établissant les valeurs forfaitaires à l’importation pour la détermination du prix d’entrée de certains fruits et légumes

Règlement (CE) n° 1547/2001 de la Commission du 30 juillet 2001 fixant les montants des aides à la fourniture des îles Canaries en produits du secteur du riz d’origine communautaire

Règlement (CE) n° 1548/2001 de la Commission du 30 juillet 2001 fixant les montants des aides à la fourniture des Açores et de Madère en produits du secteur du riz d’origine communautaire

Règlement (CE) n° 1549/2001 de la Commission du 30 juillet 2001 fixant les restitutions à l’exportation du riz et des brisures et suspendant la délivrance des certificats d’exportation

Règlement (CE) n° 1550/2001 de la Commission du 30 juillet 2001 modifiant le règlement (CEE) n° 1832/92 fixant les montants des aides à la fourniture des îles Canaries en produits céréaliers d’origine communautaire

Règlement (CE) n° 1551/2001 de la Commission du 30 juillet 2001 modifiant le règlement (CEE) n° 1833/92 fixant les montants des aides à la fourniture des Açores et de Madère en produits céréaliers d’origine communautaire

Règlement (CE) n° 1552/2001 de la Commission du 30 juillet 2001 modifiant le règlement (CEE) n° 391/92 fixant les montants des aides à la fourniture des départements français d’outre-mer en produits céréaliers d’origine communautaire

*** Règlement (CE) n° 1553/2001 de la Commission du 30 juillet 2001 modifiant l’annexe I du règlement (CEE) n° 2377/90 du Conseil établissant une procédure communautaire pour la fixation des limites maximales de résidus de médicaments vétérinaires dans les aliments d’origine animale** (Texte présentant de l’intérêt pour l’EEE)

*** Règlement (CE) n° 1554/2001 de la Commission du 30 juillet 2001 établissant des modalités d’application du règlement (CE) n° 1260/2001 du Conseil en ce qui concerne l’écoulement des sucres produits dans les départements français d’outre-mer et l’égalisation des conditions de prix avec le sucre brut préférentiel**

*** Règlement (CE) n° 1555/2001 de la Commission du 30 juillet 2001 modifiant le règlement (CEE) n° 1859/82 relatif à la sélection des exploitations comptables en vue de la constatation des revenus dans les exploitations agricoles**

*** Règlement (CE) n° 1556/2001 de la Commission du 30 juillet 2001 modifiant le règlement (CE) n° 1555/96 portant modalités d’application du régime relatif à l’application des droits additionnels à l’importation dans le secteur des fruits et légumes**

*** Règlement (CE) n° 1557/2001 de la Commission du 30 juillet 2001 établissant les modalités d’application du règlement (CE) n° 814/2000 du Conseil relatif aux actions d’information dans le domaine de la politique agricole commune**

Règlement (CE) n° 1558/2001 de la Commission du 30 juillet 2001 relatif à l’ouverture d’une adjudication de la restitution à l’exportation d’orge vers tous les pays tiers à l’exclusion des États-Unis d’Amérique et du Canada

Règlement (CE) n° 1559/2001 de la Commission du 30 juillet 2001 concernant la délivrance de certificats d’importation pour la hampe congelée de l’espèce bovine
- Verordening (EG) nr. 1546/2001 van de Commissie van 30 juli 2001 tot vaststelling van forfaitaire invoerwaarden voor de bepaling van de invoerprijzen van bepaalde soorten groenten en fruit

Verordening (EG) nr. 1547/2001 van de Commissie van 30 juli 2001 tot vaststelling van de steunbedragen voor de levering van rijstproducten van oorsprong uit de Gemeenschap aan de Canarische Eilanden

Verordening (EG) nr. 1548/2001 van de Commissie van 30 juli 2001 tot vaststelling van de steunbedragen voor de levering van rijstproducten van oorsprong uit de Gemeenschap aan de Azoren en Madeira

Verordening (EG) nr. 1549/2001 van de Commissie van 30 juli 2001 tot vaststelling van de restituties bij uitvoer voor rijst en breukrijst en schorsing van de afgifte van de uitvoercertificaten

Verordening (EG) nr. 1550/2001 van de Commissie van 30 juli 2001 tot wijziging van Verordening (EEG) nr. 1832/92 tot vaststelling van de steunbedragen voor de levering van graanproducten van oorsprong uit de Gemeenschap aan de Canarische Eilanden

Verordening (EG) nr. 1551/2001 van de Commissie van 30 juli 2001 tot wijziging van Verordening (EEG) nr. 1833/92 tot vaststelling van de steunbedragen voor de levering van graanproducten van oorsprong uit de Gemeenschap aan de Azoren en Madeira

Verordening (EG) nr. 1552/2001 van de Commissie van 30 juli 2001 tot wijziging van Verordening (EEG) nr. 391/92 tot vaststelling van de steunbedragen voor de levering van graanproducten van oorsprong uit de Gemeenschap aan de Franse overzeese departementen

*** Verordening (EG) nr. 1553/2001 van de Commissie van 30 juli 2001 tot wijziging van bijlage I bij Verordening (EEG) nr. 2377/90 van de Raad houdende een communautaire procedure tot vaststelling van maximumwaarden voor residuen van geneesmiddelen voor diergeneeskundig gebruik in levensmiddelen van dierlijke oorsprong** (Voor de EER relevante tekst)

*** Verordening (EG) nr. 1554/2001 van de Commissie van 30 juli 2001 tot vaststelling van de toepassingsbepalingen van Verordening (EG) nr. 1260/2001 van de Raad wat betreft de afzet van in de Franse overzeese departementen geproduceerde suiker en de egalisatie van de prijsvoorwaarden met die voor preferentiële ruwe suiker**

*** Verordening (EG) nr. 1555/2001 van de Commissie van 30 juli 2001 tot wijziging van Verordening (EEG) nr. 1859/82 met betrekking tot de keuze van de bedrijven met boekhouding voor het constateren van de inkomens van de landbouwbedrijven**

*** Verordening (EG) nr. 1556/2001 van de Commissie van 30 juli 2001 tot wijziging van Verordening (EG) nr. 1555/96 houdende uitvoeringsbepalingen van de regeling met betrekking tot de aanvullende invoerrechten in de sector groenten en fruit**

*** Verordening (EG) nr. 1557/2001 van de Commissie van 30 juli 2001 tot vaststelling van de uitvoeringsbepalingen van Verordening (EG) nr. 814/2000 van de Raad betreffende voorlichtingsacties op het gebied van het gemeenschappelijk landbouwbeleid**

Verordening (EG) nr. 1558/2001 van de Commissie van 30 juli 2001 inzake een openbare inschrijving voor de restitutie bij uitvoer van gerst naar alle derde landen met uitzondering van de Verenigde Staten van Amerika en Canada

Verordening (EG) nr. 1559/2001 van de Commissie van 30 juli 2001 betreffende de afgifte van invoercertificaten voor bevroren omlopen van runderen

II. Actes dont la publication n’est pas une condition de leur applicabilité

II. Besluiten waarvan de publicatie niet voorwaarde is voor de toepassing

Commission

Commissie

2001/578/CE :

2001/578/EG :

- * Décision de la Commission du 30 juillet 2001 modifiant la décision 2001/532/CE concernant certaines mesures de protection contre la peste porcine classique en Espagne** (notifiée sous le numéro C(2001) 2448) (Texte présentant de l’intérêt pour l’EEE)
- * Beschikking van de Commissie van 30 juli 2001 houdende wijziging van Beschikking 2001/532/EG tot vaststelling van beschermende maatregelen in verband met klassieke varkenspest in Spanje** (kennisgeving geschied onder nummer C(2001) 2448) (Voor de EER relevante tekst)

2001/579/CE :

*** Décision de la Commission du 30 juillet 2001 relative à la publication de la référence de la norme EN 71-1 : 1998 "Sécurité des jouets — Partie 1 : propriétés mécaniques et physiques", point 4.20 d), conformément à la directive 88/378/CEE du Conseil (notifiée sous le numéro C(2001) 1905) (Texte présentant de l'intérêt pour l'EEE)**

	[C – 2001/09711]
Journal officiel des Communautés européennes	
Sommaire	
L 206	31 juillet 2001
I. Actes dont la publication est une condition de leur applicabilité	
* Directive 2001/19/CE du Parlement européen et du Conseil du 14 mai 2001 modifiant les directives 89/48/CEE et 92/51/CEE du Conseil concernant le système général de reconnaissance des qualifications professionnelles, et les directives 77/452/CEE, 77/453/CEE, 78/686/CEE, 78/687/CEE, 78/1026/CEE, 78/1027/CEE, 80/154/CEE, 80/155/CEE, 85/384/CEE, 85/432/CEE, 85/433/CEE et 93/16/CEE du Conseil concernant les professions d'infirmier responsable des soins généraux, de praticien de l'art dentaire, de vétérinaire, de sage-femme, d'architecte, de pharmacien et de médecin (Texte présentant de l'intérêt pour l'EEE)	
Déclarations	

L 207	31 juillet 2000
I. Actes dont la publication est une condition de leur applicabilité	
Documents joints au budget général pour l'Union européenne	

2001/558/CE :

*** Etat des recettes et des dépenses de l'Agence européenne pour la sécurité et la santé au travail pour l'exercice 2001**

2001/559/CE :

*** Etat des recettes et des dépenses du Centre de traduction des organes de l'Union européenne pour l'exercice 2001**

2001/560/CE :

*** Etat des recettes et des dépenses du Centre européen pour le développement de la formation professionnelle (Cedefop) pour l'exercice 2001**

2001/561/CE :

*** Etat des recettes et des dépenses de l'Agence européenne pour la reconstruction (AER) pour l'exercice 2001**

2001/562/CE :

*** Etat des recettes et des dépenses de l'Agence européenne pour l'environnement pour l'exercice 2001**

2001/563/CE :

*** Etat des recettes et des dépenses de la Fondation européenne pour l'amélioration des conditions de vie et de travail pour l'exercice 2001**

2001/564/CE :

*** Etat des recettes et des dépenses de l'Office communautaire des variétés végétales pour l'exercice 2001**

2001/565/CE :

*** Etat des recettes et dépenses de l'Observatoire européen des drogues et des toxicomanies pour l'année 2001**

L 208	1 août 2001
I. Actes dont la publication est une condition de leur applicabilité	
Règlement (CE) n° 1560/2001 de la Commission du 31 juillet 2001 établissant les valeurs forfaitaires à l'importation pour la détermination du prix d'entrée de certains fruits et légumes	
Règlement (CE) n° 1561/2001 de la Commission du 31 juillet 2001 fixant les taux de restitution applicables à certains produits du secteur du sucre exportés sous forme de marchandises ne relevant pas de l'annexe I du traité	

2001/579/EG :

*** Beschikking van de Commissie van 30 juli 2001 betreffende de publicatie van de referentie van norm EN 71-1 : 1998 "Veiligheid van speelgoed — Deel 1 : Mechanische en fysische eigenschappen", punt 4.20 d), in overeenstemming met Richtlijn 88/378/EEG van de Raad (kennisgeving geschied onder nummer C(2001) 1905) (Voor de EER relevante tekst)**

	[C – 2001/09711]
Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen	
Inhoud	
L 206	31 juli 2001
I. Besluiten waarvan de publicatie voorwaarde is voor de toepassing	
* Richtlijn 2001/19/EG van het Europees Parlement en de Raad van 14 mei 2001 tot wijziging van de Richtlijnen 89/48/EEG en 92/51/EEG van de Raad betreffende het algemeen stelsel van erkenning van beroepskwalificaties en de Richtlijnen 77/452/EEG, 77/453/EEG, 78/686/EEG, 78/687/EEG, 78/1026/EEG, 78/1027/EEG, 80/154/EEG, 80/155/EEG, 85/384/EEG, 85/432/EEG, 85/433/EEG en 93/16/EEG van de Raad betreffende de beroepen van verantwoordelijk algemeen ziekenverpleger (verpleegkundige), beoefenaar der tandheelkunde, dierenarts, verloskundige, architect, apotheker en arts (Voor de EER relevante tekst)	
Verklaringen	

L 207	31 juli 2000
I. Besluiten waarvan de publicatie voorwaarde is voor de toepassing	
Bij de algemene begroting van de Europese Unie gevoegde documenten	

2001/558/EG :

*** Staat van inkomsten en uitgaven van het Europees Agentschap voor de veiligheid en de gezondheid op het werk voor het begrotingsjaar 2001**

2001/559/EG :

*** Staat van ontvangsten en uitgaven van het Vertaalbureau voor de organen van de Europese Unie voor het begrotingsjaar 2001**

2001/560/EG :

*** Staat van ontvangsten en uitgaven van het Europees Centrum voor de ontwikkeling van de beroepsopleiding (Cedefop) voor het begrotingsjaar 2001**

2001/561/EG :

*** Staat van ontvangsten en uitgaven van het Europees Bureau voor wederopbouw voor het begrotingsjaar 2001**

2001/562/EG :

*** Staat van ontvangsten en uitgaven van het Europees Milieuagentschap voor het begrotingsjaar 2001**

2001/563/EG :

*** Staat van ontvangsten en uitgaven van de Europese Stichting tot verbetering van de levens-en arbeidsomstandigheden voor het begrotingsjaar 2001**

2001/564/EG :

*** Staat van ontvangsten en uitgaven van het Communautair Bureau voor plantenrassen voor het begrotingsjaar 2001**

2001/565/EG :

*** Staat van ontvangsten en uitgaven van het Europees Waarnemingscentrum voor drugs en drugsverslaving voor het begrotingsjaar 2001**

L 208	1 augustus 2001
I. Besluiten waarvan de publicatie voorwaarde is voor de toepassing	
Verordening (EG) nr. 1560/2001 van de Commissie van 31 juli 2001 tot vaststelling van forfaitaire invoerwaarden voor de bepaling van de invoerprijzen van bepaalde soorten groenten en fruit	
Verordening (EG) nr. 1561/2001 van de Commissie van 31 juli 2001 houdende vaststelling van de restituties die worden toegepast voor bepaalde producten van de sector suiker die worden uitgevoerd in de vorm van niet in bijlage I van het Verdrag vermelde goederen	

Règlement (CE) n° 1562/2001 de la Commission du 31 juillet 2001 fixant les taux des restitutions applicables à certains produits laitiers exportés sous forme de marchandises ne relevant pas de l’annexe I du traité

*** Règlement (CE) n° 1563/2001 de la Commission du 31 juillet 2001 modifiant le règlement (CE) n° 1520/2000 établissant, pour certains produits agricoles exportés sous forme de marchandises ne relevant pas de l’annexe I du traité, les modalités communes d’application du régime d’octroi des restitutions à l’exportation et les critères de fixation de leur montant**

*** Règlement (CE) n° 1564/2001 de la Commission du 31 juillet 2001 modifiant le règlement (CE) n° 562/2000 en ce qui concerne l’emballage sous vide de certaines découpes de viande bovine à l’intervention et rectifiant le règlement (CE) n° 1209/2001**

*** Règlement (CE) n° 1565/2001 de la Commission du 31 juillet 2001 modifiant le règlement (CEE) n° 2191/81 en ce qui concerne l’octroi d’une aide à l’achat de beurre par les institutions et les collectivités sans but lucratif**

*** Règlement (CE) n° 1566/2001 de la Commission du 12 juillet 2001 portant application du règlement (CE) n° 577/98 du Conseil relatif à l’organisation d’une enquête par sondage sur les forces de travail dans la Communauté en ce qui concerne la spécification du module ad hoc 2002 sur l’emploi des personnes handicapées**

Règlement (CE) n° 1567/2001 de la Commission du 31 juillet 2001 modifiant les restitutions à l’exportation du sucre blanc et du sucre brut en l’état

Règlement (CE) n° 1568/2001 de la Commission du 31 juillet 2001 fixant les restitutions à l’exportation, en l’état, pour les sirops et certains autres produits du secteur du sucre

Règlement (CE) n° 1569/2001 de la Commission du 31 juillet 2001 fixant la restitution à la production pour le sucre blanc utilisé par l’industrie chimique

Règlement (CE) n° 1570/2001 de la Commission du 31 juillet 2001 modifiant les restitutions à l’exportation dans le secteur des œufs

Règlement (CE) n° 1571/2001 de la Commission du 31 juillet 2001 déterminant dans quelle mesure les demandes de certificats d’exportation dans le secteur des œufs peuvent être acceptées

Règlement (CE) n° 1572/2001 de la Commission du 31 juillet 2001 modifiant le correctif applicable à la restitution pour les céréales

Règlement (CE) n° 1573/2001 de la Commission du 31 juillet 2001 modifiant le correctif applicable à la restitution pour le malt

Règlement (CE) n° 1574/2001 de la Commission du 31 juillet 2001 fixant les droits à l’importation dans le secteur des céréales

*** Directive 2001/57/CE de la Commission du 25 juillet 2001 modifiant les annexes des directives 86/362/CEE, 86/363/CEE et 90/642/CEE du Conseil concernant la fixation de teneurs maximales pour les résidus de pesticides respectivement sur et dans les céréales, les denrées alimentaires d’origine animale et certains produits d’origine végétale, y compris les fruits et légumes (Texte présentant de l’intérêt pour l’EEE)**

Commission

2001/580/CE :

*** Décision de la Commission du 18 juillet 2001 relative à l’inventaire du potentiel de production viticole présenté par la Grèce au titre du règlement (CE) n° 1493/1999 du Conseil (notifiée sous le numéro C(2001) 1962)**

2001/581/CE :

*** Décision de la Commission du 20 juin 2001 concernant la conclusion d’un accord modifiant l’accord entre la Communauté européenne et l’Australie relatif au commerce du vin (notifiée sous le numéro C(2001) 1632)**

Accord entre la Communauté européenne et l’Australie modifiant l’accord relatif au commerce du vin

Verordening (EG) nr. 1562/2001 van de Commissie van 31 juli 2001 houdende vaststelling van de restituties welke van toepassing zijn op bepaalde zuivelproducten die worden uitgevoerd in de vorm van niet in bijlage I van het Verdrag vermelde goederen

*** Verordening (EG) nr. 1563/2001 van de Commissie van 31 juli 2001 tot wijziging van Verordening (EG) nr. 1520/2000 tot vaststelling van de gemeenschappelijke uitvoeringsbepalingen voor de regeling aangaande de toekenning van restituties bij uitvoer en de criteria voor de vaststelling van het restitutiebedrag betreffende bepaalde landbouwproducten, uitgevoerd in de vorm van goederen die niet onder bijlage I van het Verdrag vallen**

*** Verordening (EG) nr. 1564/2001 van de Commissie van 31 juli 2001 tot wijziging van Verordening (EG) nr. 562/2000 wat de vacuümverpakking van bepaalde deelstukken in de interventievoorraden rundvlees betreft, en tot rectificatie van Verordening (EG) nr. 1209/2001**

*** Verordening (EG) nr. 1565/2001 van de Commissie van 31 juli 2001 tot wijziging van Verordening (EEG) nr. 2191/81 betreffende de toekenning van steun voor de aankoop van boter door instellingen en gemeenschappen zonder winstoogmerk**

*** Verordening (EG) nr. 1566/2001 van de Commissie van 12 juli 2001 houdende uitvoering van Verordening (EG) nr. 577/98 van de Raad betreffende de organisatie van een steekproefenquête naar de arbeidskrachten in de Gemeenschap, wat de specificatie van de speciale module over werkgelegenheid voor gehandicapten voor het jaar 2002 betreft**

Verordening (EG) nr. 1567/2001 van de Commissie van 31 juli 2001 tot wijziging van de restituties bij uitvoer van witte en ruwe suiker in onveranderde vorm

Verordening (EG) nr. 1568/2001 van de Commissie van 31 juli 2001 tot vaststelling van de restituties bij uitvoer in ongewijzigde staat voor stropen en bepaalde andere producten van de suikersector

Verordening (EG) nr. 1569/2001 van de Commissie van 31 juli 2001 tot vaststelling van de productierestitutie voor in de chemische industrie gebruikte witte suiker

Verordening (EG) nr. 1570/2001 van de Commissie van 31 juli 2001 tot wijziging van de uitvoerrestituties in de sector eieren

Verordening (EG) nr. 1571/2001 van de Commissie van 31 juli 2001 tot vaststelling van de mate waarin aan de aanvragen voor uitvoercertificaten in de sector eieren kan worden voldaan

Verordening (EG) nr. 1572/2001 van de Commissie van 31 juli 2001 tot wijziging van het op de restitutie voor granen toe te passen correctiebedrag

Verordening (EG) nr. 1573/2001 van de Commissie van 31 juli 2001 tot wijziging van het op de restitutie voor mout toe te passen correctiebedrag

Verordening (EG) nr. 1574/2001 van de Commissie van 31 juli 2001 tot vaststelling van de invoerrechten in de sector granen

*** Richtlijn 2001/57/EG van de Commissie van 25 juli 2001 houdende wijziging van de bijlagen bij de Richtlijnen 86/362/EEG, 86/363/EEG en 90/642/EEG van de Raad tot vaststelling van maximumgehalten aan residuen van bestrijdingsmiddelen in en op respectievelijk granen, levensmiddelen van dierlijke oorsprong en bepaalde producten van plantaardige oorsprong, met inbegrip van groenten en fruit (Voor de EER relevante tekst)**

Commissie

2001/580/EG :

*** Beschikking van de Commissie van 18 juli 2001 met betrekking tot de inventaris van het productiepotentieel voor wijn die Griekenland heeft ingediend op grond van Verordening (EG) nr. 1493/1999 van de Raad (kennisgeving geschied onder nummer C(2001) 1962)**

2001/581/EG :

*** Besluit van de Commissie van 20 juni 2001 betreffende de sluiting van een overeenkomst tot wijziging van de Overeenkomst tussen de Europese Gemeenschap en Australië inzake de handel in wijn (kennisgeving geschied onder nummer C(2001) 1632)**

Overeenkomst tussen de Europese Gemeenschap en Australië tot wijziging van de overeenkomst inzake de handel in wijn

L 209

2 août 2001

I. Actes dont la publication est une condition de leur applicabilité

*** Règlement (CE) n° 1575/2001 du Conseil du 25 juin 2001 relatif à la conclusion du quatrième protocole fixant les conditions de pêche prévues dans l'accord en matière de pêche entre la Communauté économique européenne, d'une part, et le gouvernement du Danemark et le gouvernement local du Groenland, d'autre part**

Quatrième protocole fixant les conditions de pêche prévues dans l'accord en matière de pêche entre la Communauté économique européenne, d'une part, et le gouvernement du Danemark et le gouvernement local du Groenland, d'autre part

Règlement (CE) n° 1576/2001 de la Commission du 1^{er} août 2001 établissant les valeurs forfaitaires à l'importation pour la détermination du prix d'entrée de certains fruits et légumes

*** Règlement (CE) n° 1577/2001 de la Commission du 1^{er} août 2001 modifiant le règlement (CE) n° 296/96 relatif aux données à transmettre par les Etats membres et à la prise en compte mensuelle des dépenses financées au titre de la section "Garantie" du Fonds européen d'orientation et de garantie agricole (FEOGA)**

*** Règlement (CE) n° 1578/2001 de la Commission du 1^{er} août 2001 relatif à la détermination des zones de production sensibles et/ou des groupes de variétés à haute qualité qui sont exemptés de l'application du programme de rachat de quotas dans le secteur du tabac brut**

*** Règlement (CE) n° 1579/2001 de la Commission du 1^{er} août 2001 modifiant le règlement (CE) n° 338/97 du Conseil relatif à la protection des espèces de faune et de flore sauvages par la réglementation de leur commerce**

*** Règlement (CE) n° 1580/2001 de la Commission du 1^{er} août 2001 relatif à la fixation du taux de conversion applicable à certaines aides directes ayant un fait générateur au 1^{er} juillet 2001**

Règlement (CE) n° 1581/2001 de la Commission du 1^{er} août 2001 fixant les droits à l'importation dans le secteur du riz

Règlement (CE) n° 1582/2001 de la Commission du 1^{er} août 2001 modifiant les taux des restitutions applicables aux œufs et aux jaunes d'œufs exportés sous forme de marchandises ne relevant pas de l'annexe I du traité

*** Règlement (CE) n° 1583/2001 de la Commission du 31 juillet 2001 établissant des valeurs unitaires pour la détermination de la valeur en douane de certaines marchandises périssables**

Règlement (CE) n° 1584/2001 de la Commission du 1^{er} août 2001 modifiant les restitutions applicables à l'exportation des céréales, des farines et des gruaux et semoules de froment ou de seigle

II. Actes dont la publication n'est pas une condition de leur applicabilité

Conseil

*** Information sur la date d'entrée en vigueur du quatrième protocole fixant les conditions relatives à la pêche, prévues dans l'accord en matière de pêche entre la Communauté économique européenne, d'une part, et le gouvernement du Danemark et le gouvernement local du Groenland, d'autre part**

2001/595/CE :

*** Décision du Conseil du 13 juillet 2001 concernant la conclusion par la Communauté européenne de l'amendement des dispositions commerciales du traité sur la charte de l'énergie**

Commission

2001/596/CE :

*** Décision de la Commission du 8 janvier 2001 modifiant les décisions 95/467/CE, 96/578/CE, 96/580/CE, 97/176/CE, 97/462/CE, 97/556/CE, 97/740/CE, 97/808/CE, 98/213/CE, 98/214/CE, 98/279/CE, 98/436/CE, 98/437/CE, 98/599/CE, 98/600/CE, 98/601/CE, 1999/89/CE, 1999/90/CE, 1999/91/CE, 1999/454/CE, 1999/469/CE, 1999/470/CE, 1999/471/CE, 1999/472/CE, 2000/245/CE, 2000/273/CE et 2000/447/CE relatives à la procédure d'attestation de conformité de certains produits de construction, conformément à l'article 20 de la directive 89/106/CEE du Conseil (notifiée sous le numéro C(2000) 3695) (Texte présentant de l'intérêt pour l'EEE)**

L 209

2 augustus 2001

I. Besluiten waarvan de publicatie voorwaarde is voor de toepassing

*** Verordening (EG) nr. 1575/2001 van de Raad van 25 juni 2001 betreffende de sluiting van het vierde protocol tot vaststelling van de voorwaarden voor de uitoefening van de visserij zoals bedoeld in de Visserijovereenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap, enerzijds, en de regering van Denemarken en de plaatselijke regering van Groenland, anderzijds**

Vierde Protocol tot vaststelling van de voorwaarden voor de uitoefening van de visserij zoals bedoeld in de Visserijovereenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap, enerzijds, en de regering van Denemarken en de plaatselijke regering van Groenland, anderzijds

Verordening (EG) nr. 1576/2001 van de Commissie van 1 augustus 2001 tot vaststelling van forfaitaire invoerwaarden voor de bepaling van de invoerprijzen van bepaalde soorten groenten en fruit

*** Verordening (EG) nr. 1577/2001 van de Commissie van 1 augustus 2001 tot wijziging van Verordening (EG) nr. 296/96 betreffende de door de lidstaten te verstrekken gegevens en de maandelijkse boeking van de uit de afdeling Garantie van het Europees Oriëntatie- en Garantiefonds voor de Landbouw (EOGFL) gefinancierde uitgaven**

*** Verordening (EG) nr. 1578/2001 van de Commissie van 1 augustus 2001 tot vaststelling van de gevoelige productiegebieden en/of de groepen soorten van hoge kwaliteit die van toepassing van het programma voor de opkoop van quota worden vrijgesteld in de sector ruwe tabak**

*** Verordening (EG) nr. 1579/2001 van de Commissie van 1 augustus 2001 tot wijziging van Verordening (EG) nr. 338/97 van de Raad inzake de bescherming van in het wild levende dier- en plantensoorten door controle op het desbetreffende handelsverkeer**

*** Verordening (EG) nr. 1580/2001 van de Commissie van 1 augustus 2001 tot vaststelling van de omrekeningskoers voor bepaalde soorten directe steun met ontstaansfeit op 1 juli 2001**

Verordening (EG) nr. 1581/2001 van de Commissie van 1 augustus 2001 tot vaststelling van de invoerrechten in de sector rijst

Verordening (EG) nr. 1582/2001 van de Commissie van 1 augustus 2001 houdende wijziging van de restituties die worden toegepast voor eieren en eigeel die worden uitgevoerd in de vorm van niet in bijlage I van het Verdrag vermelde goederen

*** Verordening (EG) nr. 1583/2001 van de Commissie van 31 juli 2001 houdende vaststelling van eenheidswaarden voor de bepaling van de douanewaarde van bepaalde aan bederf onderhevige goederen**

Verordening (EG) nr. 1584/2001 van de Commissie van 1 augustus 2001 tot wijziging van de restituties bij uitvoer voor granen en bepaalde soorten van meel, gries en griesmeel van tarwe of van rogge

II. Besluiten waarvan de publicatie niet voorwaarde is voor de toepassing

Raad

*** Mededeling over de datum van inwerkingtreding van het vierde protocol tot vaststelling van de voorwaarden voor de uitoefening van de visserij zoals bedoeld in de Visserijovereenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap, enerzijds, en de regering van Denemarken en de plaatselijke regering van Groenland, anderzijds**

2001/595/EG :

*** Besluit van de Raad van 13 juli 2001 inzake de sluiting door de Europese Gemeenschap van de wijziging van de met de handel verband houdende bepalingen van het Verdrag inzake het Energiehandvest**

Commissie

2001/596/EG :

*** Beschikking van de Commissie van 8 januari 2001 tot wijziging van de Beschikkingen 95/467/EG, 96/578/EG, 96/580/EG, 97/176/EG, 97/462/EG, 97/556/EG, 97/740/EG, 97/808/EG, 98/213/EG, 98/214/EG, 98/279/EG, 98/436/EG, 98/437/EG, 98/599/EG, 98/600/EG, 98/601/EG, 1999/89/EG, 1999/90/EG, 1999/91/EG, 1999/454/EG, 1999/469/EG, 1999/470/EG, 1999/471/EG, 1999/472/EG, 2000/245/EG, 2000/273/EG en 2000/447/EG betreffende de procedure voor de conformiteitsverklaring van bepaalde voor de bouw bestemde producten overeenkomstig artikel 20 van Richtlijn 89/106/EEG van de Raad (kennisgeving geschied onder nummer C(2000) 3695) (Voor de EER relevante tekst)**

L 210

3 août 2001

I. Actes dont la publication est une condition de leur applicabilité

Règlement (CE) n° 1585/2001 de la Commission du 2 août 2001 établissant les valeurs forfaitaires à l'importation pour la détermination du prix d'entrée de certains fruits et légumes

Règlement (CE) n° 1586/2001 de la Commission du 2 août 2001 fixant le montant maximal de la restitution à l'exportation de sucre blanc pour la deuxième adjudication partielle effectuée dans le cadre de l'adjudication permanente visée au règlement (CE) n° 1430/2001

Règlement (CE) n° 1587/2001 de la Commission du 2 août 2001 fixant les prix représentatifs et les montants des droits additionnels à l'importation des mélasses dans le secteur du sucre

Règlement (CE) n° 1588/2001 de la Commission du 2 août 2001 modifiant les restitutions à l'exportation du sucre blanc et du sucre brut en l'état

*** Règlement (CE) n° 1589/2001 de la Commission du 2 août 2001 fixant, pour la campagne 2001/2002, le prix minimal à payer aux producteurs pour les figues sèches non transformées ainsi que le montant de l'aide à la production pour les figues sèches**

*** Règlement (CE) n° 1590/2001 de la Commission du 2 août 2001 fixant, pour la campagne de commercialisation 2001/2002, le montant de l'aide pour la culture de raisins destinés à la production de certaines variétés de raisins secs**

*** Règlement (CE) n° 1591/2001 de la Commission du 2 août 2001 portant modalités d'application du régime d'aide pour le coton**

*** Règlement (CE) n° 1592/2001 de la Commission du 2 août 2001 rectifiant les règlements (CE) n° 562/2000 et (CE) n° 690/2001 dans le secteur de la viande bovine**

Règlement (CE) n° 1593/2001 de la Commission du 2 août 2001 concernant les demandes de certificats d'exportation pour le riz et les brisures de riz comportant fixation à l'avance de la restitution

Règlement (CE) n° 1594/2001 de la Commission du 2 août 2001 rectifiant le règlement (CE) n° 1581/2001 fixant les droits à l'importation dans le secteur du riz

Règlement (CE) n° 1595/2001 de la Commission du 2 août 2001 modifiant les prix représentatifs et les droits additionnels à l'importation pour certains produits du secteur du sucre

Règlement (CE) n° 1596/2001 de la Commission du 2 août 2001 modifiant les restitutions à l'exportation, en l'état, pour les sirops et certains autres produits du secteur du sucre

Règlement (CE) n° 1597/2001 de la Commission du 2 août 2001 modifiant les taux des restitutions applicables à certains produits du secteur du sucre exportés sous forme de marchandises ne relevant pas de l'annexe I du traité

Règlement (CE) n° 1598/2001 de la Commission du 2 août 2001 fixant la restitution maximale à l'exportation de blé tendre dans le cadre de l'adjudication visée au règlement (CE) n° 943/2001

Règlement (CE) n° 1599/2001 de la Commission du 2 août 2001 fixant la restitution maximale à l'exportation de seigle dans le cadre de l'adjudication visée au règlement (CE) n° 1005/2001

Règlement (CE) n° 1600/2001 de la Commission du 2 août 2001 fixant la restitution maximale à l'exportation d'orge dans le cadre de l'adjudication visée au règlement (CE) n° 1558/2001

II. Actes dont la publication n'est pas une condition de leur applicabilité

Commission

597/2001/CECA :

*** Décision de la Commission du 11 avril 2001 autorisant l'octroi par le Royaume-Uni d'aides en faveur de neuf unités de production de houille, couvrant la période du 17 avril 2000 au 31 décembre 2000, ainsi que la modification du plan de restructuration de l'industrie houillère (notifiée sous le numéro C(2001) 1089) (Texte présentant de l'intérêt pour l'EEE)**

Rectificaties

Rectificatie van Verordening (EG) nr. 1444/2001 van de Commissie van 16 juli 2001 houdende afwijzing van uitvoercertificaataanvragen in de sector granen (PB L 193 van 17.7.2001)

L 210

3 augustus 2001

I. Besluiten waarvan de publicatie voorwaarde is voor de toepassing

Verordening (EG) nr. 1585/2001 van de Commissie van 2 augustus 2001 tot vaststelling van forfaitaire invoerwaarden voor de bepaling van de invoerprijzen van bepaalde soorten groenten en fruit

Verordening (EG) nr. 1586/2001 van de Commissie van 2 augustus 2001 tot vaststelling van het maximumbedrag van de restitutie bij uitvoer van witte suiker voor de tweede deelinschrijving in het kader van de inschrijving bedoeld in Verordening (EG) nr. 1430/2001

Verordening (EG) nr. 1587/2001 van de Commissie van 2 augustus 2001 tot vaststelling, voor de sector suiker, van de representatieve prijzen en de bedragen van de aanvullende invoerrechten voor melasse

Verordening (EG) nr. 1588/2001 van de Commissie van 2 augustus 2001 tot wijziging van de restituties bij uitvoer van witte en ruwe suiker in onveranderde vorm

*** Verordening (EG) nr. 1589/2001 van de Commissie van 2 augustus 2001 tot vaststelling, voor het verkoopseizoen 2001/2002, van de voor gedroogde vijgen (basisproduct) aan de telers te betalen minimumprijs en van het bedrag van de productiesteun voor gedroogde vijgen**

*** Verordening (EG) nr. 1590/2001 van de Commissie van 2 augustus 2001 tot vaststelling, voor het verkoopseizoen 2001/2002, van de steun voor de teelt van druiven bestemd voor de productie van bepaalde krenten- en rozijnenvariëteiten**

*** Verordening (EG) nr. 1591/2001 van de Commissie van 2 augustus 2001 houdende uitvoeringsbepalingen van de steunregeling voor katoen**

*** Verordening (EG) nr. 1592/2001 van de Commissie van 2 augustus 2001 houdende rectificatie van de Verordeningen (EG) nr. 562/2000 en (EG) nr. 690/2001 in de sector rundvlees**

Verordening (EG) nr. 1593/2001 van de Commissie van 2 augustus 2001 inzake de aanvragen voor uitvoercertificaten voor rijst en breukrijst waarvoor de restitutie vooraf wordt vastgesteld

Verordening (EG) nr. 1594/2001 van de Commissie van 2 augustus 2001 houdende rectificatie van Verordening (EG) nr. 1581/2001 tot vaststelling van de invoerrechten in de sector rijst

Verordening (EG) nr. 1595/2001 van de Commissie van 2 augustus 2001 tot wijziging van de representatieve prijzen en de aanvullende invoerrechten voor bepaalde producten uit de sector suiker

Verordening (EG) nr. 1596/2001 van de Commissie van 2 augustus 2001 tot wijziging van de restituties bij uitvoer in ongewijzigde staat voor stropen en bepaalde andere producten van de suikersector

Verordening (EG) nr. 1597/2001 van de Commissie van 2 augustus 2001 houdende wijziging van de restituties die worden toegepast voor bepaalde producten van de sector suiker die worden uitgevoerd in de vorm van niet in bijlage I van het Verdrag vermelde goederen

Verordening (EG) nr. 1598/2001 van de Commissie van 2 augustus 2001 tot vaststelling van de maximumrestitutie bij uitvoer van zachte tarwe in het kader van de inschrijving bedoeld in Verordening (EG) nr. 943/2001

Verordening (EG) nr. 1599/2001 van de Commissie van 2 augustus 2001 tot vaststelling van de maximumrestitutie bij uitvoer van rogge in het kader van de inschrijving bedoeld in Verordening (EG) nr. 1005/2001

Verordening (EG) nr. 1600/2001 van de Commissie van 2 augustus 2001 tot vaststelling van de maximumrestitutie bij uitvoer van gerst in het kader van de inschrijving bedoeld in Verordening (EG) nr. 1558/2001

II. Besluiten waarvan de publicatie niet voorwaarde is voor de toepassing

Commissie

597/2001/EGKS :

*** Beschikking van de Commissie van 11 april 2001 tot machtiging van het Verenigd Koninkrijk voor het verlenen van steun ten behoeve van negen kolenproductie-eenheden voor de periode van 17 april tot en met 31 december 2000 en tot wijziging van het herstructureringsplan voor de kolenindustrie (kennisgeving geschied onder nummer C(2001) 1089) (Voor de EER relevante tekst)**

2001/598/CE :

*** Décision de la Commission du 11 juillet 2001 modifiant la décision 94/984/CE établissant les conditions de police sanitaire et la certification vétérinaire requises à l’importation de viandes fraîches de volaille en provenance de certains pays tiers et abrogeant les décisions 96/181/CE, 96/387/CE, 96/712/CE et 97/593/CE (notifiée sous le numéro C(2001) 1841)** (Texte présentant de l’intérêt pour l’EEE)

2001/599/CE :

*** Décision de la Commission du 13 juillet 2001 relative à un projet de dispositions nationales notifié par le Royaume des Pays-Bas concernant la limitation de la mise sur le marché et de l’emploi de la créosote (notifiée sous le numéro C(2001) 1911)** (Texte présentant de l’intérêt pour l’EEE)

2001/600/CE :

*** Décision de la Commission du 17 juillet 2001 relative à des mesures de protection concernant les importations de certains animaux en provenance de Bulgarie en raison de foyers de fièvre catarrhale du mouton, abrogeant la décision 1999/542/CE, modifiant la décision 98/372/CE concernant les conditions de police sanitaire et les certificats sanitaires requis à l’importation d’animaux vivants des espèces bovine et porcine en provenance de certains pays européens, afin de prendre en compte certains aspects liés à la Bulgarie et modifiant la décision 97/232/CE établissant la liste des pays tiers en provenance desquels les Etats membres autorisent les importations d’ovins et de caprins (notifiée sous le numéro C(2001) 1930)** (Texte présentant de l’intérêt pour l’EEE)

2001/601/CE :

*** Décision de la Commission du 18 juillet 2001 modifiant la décision 1999/283/CE concernant les conditions de police sanitaire et la certification vétérinaire requises à l’importation de viandes fraîches en provenance de certains pays africains pour tenir compte de la situation zoosanitaire en Afrique du Sud (notifiée sous le numéro C(2001) 1977)** (Texte présentant de l’intérêt pour l’EEE)

L 2114 août 2001

I. Actes dont la publication est une condition de leur applicabilité

*** Règlement (CE) n° 1601/2001 du Conseil du 2 août 2001 instituant un droit antidumping définitif et portant perception définitive du droit provisoire institué sur les importations de certains câbles en fer ou en acier originaires de la République tchèque, de Russie, de Thaïlande et de Turquie**

Règlement (CE) n° 1602/2001 de la Commission du 3 août 2001 établissant les valeurs forfaitaires à l’importation pour la détermination du prix d’entrée de certains fruits et légumes

Règlement (CE) n° 1603/2001 de la Commission du 3 août 2001 modifiant le règlement (CE) n° 1121/2001 fixant les coefficients d’adaptation à appliquer à la quantité de référence de chaque opérateur traditionnel dans le cadre des contingents tarifaires à l’importation de bananes

Règlement (CE) n° 1604/2001 de la Commission du 3 août 2001 déterminant dans quelle mesure il peut être donné suite aux demandes de droits d’importation déposées au titre du règlement (CE) n° 1143/98 relatif à l’importation de vaches et génisses de certaines races de montagne

Règlement (CE) n° 1605/2001 de la Commission du 3 août 2001 modifiant le règlement (CE) n° 1420/2001 limitant la durée de validité des certificats d’exportation pour certains produits transformés à base de céréales

*** Directive 2001/43/CE du Parlement européen et du Conseil du 27 juin 2001 modifiant la directive 92/23/CEE du Conseil relative aux pneumatiques des véhicules à moteur et de leurs remorques ainsi qu’à leur montage**

2001/598/EG :

*** Beschikking van de Commissie van 11 juli 2001 houdende wijziging van Beschikking 94/984/EG tot vaststelling van de diergezondheidsvoorschriften en de voorschriften inzake veterinaire certificaten voor de invoer van vers vlees van pluimvee uit derde landen, en tot intrekking van de Beschikkingen 96/181/EG, 96/387/EG, 96/712/EG en 97/593/EG (kennisgeving geschied onder nummer C(2001) 1841)** (Voor de EER relevante tekst)

2001/599/EG :

*** Beschikking van de Commissie van 13 juli 2001 betreffende de kennisgeving door het Koninkrijk der Nederlanden van een ontwerp van nationale bepalingen inzake de beperking van het op de markt brengen en het gebruik van creosoot (kennisgeving geschied onder nummer C(2001) 1911)** (Voor de EER relevante tekst)

2001/600/EG :

*** Beschikking van de Commissie van 17 juli 2001 houdende vaststelling van beschermende maatregelen ten aanzien van de invoer van bepaalde dieren uit Bulgarije in verband met een uitbraak van bluetongue, houdende intrekking van Beschikking 1999/542/EG, houdende wijziging van Beschikking 98/372/EG betreffende veterinairerechtelijke voorschriften en de voorschriften inzake veterinaire certificering voor de invoer van levende runderen en varkens uit bepaalde Europese landen teneinde rekening te houden met sommige aspecten betreffende Bulgarije, en houdende wijziging van Beschikking 97/232/EG tot vaststelling van de lijst van derde landen waaruit de lidstaten de invoer van schapen en geiten toestaan (kennisgeving geschied onder nummer C(2001) 1930)** (Voor de EER relevante tekst)

2001/601/EG :

*** Beschikking van de Commissie van 18 juli 2001 houdende wijziging van Beschikking 1999/283/EG tot vaststelling van de veterinairerechtelijke voorschriften en de voorschriften inzake veterinaire certificering voor de invoer van vers vlees uit bepaalde Afrikaanse landen, teneinde rekening te houden met de diergezondheidssituatie in Zuid-Afrika (kennisgeving geschied onder nummer C(2001) 1977)** (Voor de EER relevante tekst)

L 2114 augustus 2001

I. Besluiten waarvan de publicatie voorwaarde is voor de toepassing

*** Verordening (EG) nr. 1601/2001 van de Raad van 2 augustus 2001 tot instelling van een definitief antidumpingrecht en tot definitieve inning van het voorlopige antidumpingrecht op de invoer van bepaalde soorten ijzeren of stalen kabels uit de Republiek Tsjechië, Rusland, Thailand en Turkije**

Verordening (EG) nr. 1602/2001 van de Commissie van 3 augustus 2001 tot vaststelling van forfaitaire invoerwaarden voor de bepaling van de invoerprijzen van bepaalde soorten groenten en fruit

Verordening (EG) nr. 1603/2001 van de Commissie van 3 augustus 2001 houdende wijziging van Verordening (EG) nr. 1121/2001 tot vaststelling van de aanpassingscoëfficiënten die moeten worden toegepast op de referentiehoeveelheid van elke traditionele marktdeelnemer in het kader van de tariefcontingenten voor de invoer van bananen

Verordening (EG) nr. 1604/2001 van de Commissie van 3 augustus 2001 tot vaststelling van de mate waarin gevolg kan worden gegeven aan de ingediende aanvragen voor invoerrechten op grond van Verordening (EG) nr. 1143/98 betreffende de invoer van koeien en vaarzen van bepaalde berggrassen

Verordening (EG) nr. 1605/2001 van de Commissie van 3 augustus 2001 houdende wijziging van Verordening (EG) nr. 1346/1999 tot beperking van de geldigheidsduur van de uitvoercertificaten voor bepaalde op basis van granen verwerkte producten

*** Richtlijn 2001/43/EG van het Europees Parlement en de Raad van 27 juni 2001 houdende wijziging van Richtlijn 92/23/EEG van de Raad betreffende banden voor motorvoertuigen en aanhangwagens daarvan alsmede de montage ervan**

II. Actes dont la publication n'est pas une condition de leur applicabilité

Commission

2001/602/CE :

*** Décision de la Commission du 26 juillet 2001 portant acceptation des engagements offerts dans le cadre de la procédure antidumping concernant les importations de certains câbles en fer ou en acier originaires de la République tchèque, de la République de Corée, de Malaisie, de Russie, de Thaïlande et de Turquie, et clôturant la procédure concernant les importations originaires de la République de Corée et de Malaisie** (notifiée sous le numéro C(2001) 2351)

II. Besluiten waarvan de publicatie niet voorwaarde is voor de toepassing

Commissie

2001/602/EG :

*** Besluit van de Commissie van 26 juli 2001 tot aanvaarding van verbintenissen die zijn aangeboden in het kader van de antidumpingprocedure ten aanzien van de invoer van bepaalde soorten ijzeren of stalen kabels uit Tsjechië, de Republiek Korea, Maleisië, Rusland, Thailand en Turkije en tot beëindiging van de procedure ten aanzien van de invoer uit de Republiek Korea en Maleisië** (kennisgeving geschied onder nummer C(2001) 2351)

MINISTERE DES FINANCES

[2001/03438]

Douane

Vente de marchandises abandonnées ou sans consignataire

Le 23 octobre 2001, l'inspecteur p.p., chef de service du bureau des Douanes de Bruxelles Entrepôt procédera à la vente publique à partir de 9 heures, avenue du Port 104-106, à 1000 Bruxelles, de toutes les marchandises arrivées au magasin spécial ou sous régime similaire avant le 1^{er} octobre 2000 et pour lesquelles le consignataire ou le destinataire n'a pas donné de destination définitive.

Ces marchandises se trouvent placées sous le régime prévu par le chapitre XII de la loi générale sur les Douanes et Accises du 18 juillet 1977 concernant la perception des droits d'entrée et seront vendues en vertu et aux conditions prévues par les articles 88 à 94 de la même loi.

L'exposition des lots aura lieu, avenue du Port 104-106, le 22 octobre 2001, de 9 heures à 11 heures 30 m et de 13 heures à 15 heures 30 m

La nature des marchandises présentées à la vente sera précisée sur les affiches qui seront apposées aux entrées et dans le hall de l'entrepôt public des douanes de Bruxelles.

Les propriétaires et consignataires des marchandises qui seront vendues peuvent obtenir tous les renseignements utiles au bureau dudit entrepôt en exhibant la preuve de leur qualité.

MINISTERIE VAN FINANCIEN

[2001/03438]

Douane

Verkoop van verlaten goederen of goederen zonder consignatie

De e.a. inspecteur, dienstchef van het kantoor der Douane en Accijnzen te Brussel-Entrepôt, Havenlaan 104-106, te 1000 Brussel, zal op 23 oktober 2001 vanaf 9 uur al de goederen verkopen die vóór de 1 oktober 2000 in het bijzonder magazijn of gelijkaardige regimes waren aangekomen of waaraan de consignataris of de bestemming geen definitieve bestemming heeft gegeven.

De goederen bevinden zich onder het door hoofdstuk XII van de algemene wet inzake Douane en Accijnzen van 18 juli 1977 voorziene regime en zullen te koop aangeboden worden krachtens en onder de voorwaarden voorzien door de artikelen 88 tot 94 van bedoelde wet.

De uitstalling van de loten zal op 22 oktober 2001, van 9 uur tot 11 u. 30 m. en van 13 uur tot 15 u. 30 m., te Brussel, Havenlaan 104-106, plaatsvinden.

De aard der voorgestelde goederen zal op de aanplakbrieven aangegeven worden.

De eigenaars en de consignatarissen kunnen al de nodige inlichtingen ten vermelde kantoor bekomen, mits hun hoedanigheid te bewijzen.

MINISTERE DE L'INTERIEUR

[2001/00873]

29 AOÛT 2001. — Enregistrement des dernières volontés en matière de mode de sépulture. — Modification

A Mme le Gouverneur de province,
A Mme le Gouverneur de l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale,
A MM. les Gouverneurs de province,
Pour information :
A MM. les Commissaires d'arrondissement,
A Mmes et MM. les Bourgmestres et Echevins,
Mme le Gouverneur,
M. le Gouverneur,

La loi du 20 septembre 1998 modifiant la loi du 20 juillet 1971 sur les funérailles et sépultures, publiée au *Moniteur belge* du 28 octobre 1998, a notamment modifié l'article 15bis de cette dernière loi.

L'arrêté royal du 28 janvier 2000, publié au *Moniteur belge* du 1^{er} mars 2000, qui modifie l'arrêté royal du 2 août 1990 réglant l'enregistrement par les communes des dernières volontés quant au mode de sépulture a été pris en exécution de cette disposition modifiée.

La circulaire du 7 février 2000 relative à l'enregistrement des dernières volontés en matière de mode de sépulture, publiée au *Moniteur belge* du 4 mars 2000, a apporté d'autres précisions.

MINISTERIE VAN BINNENLANDSE ZAKEN

[2001/00873]

29 AUGUSTUS 2001. — Registratie van de laatste wilsbeschikking inzake de wijze van lijkbezorging. — Wijziging

Aan Mevr. de Provinciegouverneur,
Aan Mevr. de Gouverneur van het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad,
Aan de heren Provinciegouverneurs,
Ter informatie :
Aan de heren Arrondissementscommissarissen,
Aan de dames en heren Burgemeesters en schepenen,
Mevr. de Gouverneur,
Mijnheer de Gouverneur,

De wet van 20 september 1998 tot wijziging van de wet van 20 juli 1971 op de begraafplaatsen en de lijkbezorging, gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 28 oktober 1998, heeft o.a. artikel 15bis van deze laatste wet gewijzigd.

Ter uitvoering van deze gewijzigde bepaling werd het koninklijk besluit van 28 januari 2000, gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 1 maart 2000, genomen, dat het koninklijk besluit van 2 augustus 1990 tot inschrijving door de gemeenten van de laatste wilsbeschikking inzake de wijze van teraardebestelling, wijzigt.

Verdere verduidelijkingen werden in de omzendbrief van 7 februari 2000 betreffende de registratie van de laatste wilsbeschikking inzake de wijze van lijkbezorging, bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 4 maart 2000. aangebracht.

La loi du 8 février 2001 modifie l'article 24 de la loi du 20 juillet 1971. Outre la dispersion des cendres sur la parcelle du cimetière réservée à cet effet ou en mer territoriale belge ou l'inhumation des cendres ou leur placement dans un columbarium au cimetière, les cendres peuvent également être dispersées à un endroit autre que le cimetière ou la mer territoriale belge ou être inhumées ou conservées à un endroit autre que le cimetière.

L'arrêté royal du 24 août 2001 tend à adapter les articles 1^{er}, alinéa 3, et 2 de l'arrêté royal du 2 août 1990, modifiés par l'arrêté royal du 28 janvier 2000, à cette modification de la loi.

L'article 1^{er}, alinéa 3, modifié par l'arrêté royal du 2 août 1990 élargit le choix du déclarant dans sa déclaration par laquelle il exprime ses dernières volontés quant au mode de sépulture : il peut en effet opter, par la mention claire et non équivoque d'un des termes ci-après énumérés, entre soit l'inhumation, soit la crémation suivie de la dispersion des cendres sur la parcelle du cimetière réservée à cet effet ou en mer territoriale belge, soit la crémation suivie de l'inhumation des cendres ou du placement de celles-ci dans le columbarium du cimetière, soit la crémation suivie de la dispersion des cendres à un endroit autre que le cimetière ou la mer territoriale belge, soit la crémation suivie de l'inhumation ou de la conservation des cendres à un endroit autre que le cimetière.

Dès réception, cette déclaration sera consignée, conformément à l'article 2 de l'arrêté visé, aux registres de la population sous une rubrique relative aux dernières volontés quant au mode de sépulture; en fonction du choix opéré par le déclarant, une des huit mentions suivantes sera apposée en regard de cette rubrique :

1. inhumation des restes mortels;
2. crémation suivie de la dispersion des cendres sur la pelouse de dispersion du cimetière;
3. crémation suivie de la dispersion des cendres en mer territoriale belge;
4. crémation suivie de l'inhumation des cendres dans l'enceinte du cimetière;
5. crémation suivie du placement des cendres dans le columbarium du cimetière;
6. crémation suivie de la dispersion des cendres à un endroit autre que le cimetière ou la mer territoriale belge;
7. crémation suivie de l'inhumation des cendres à un endroit autre que le cimetière;
8. crémation suivie de la conservation des cendres à un endroit autre que le cimetière.

Les instructions contenues dans la circulaire du 7 février 2000 restent d'application.

Le modèle de déclaration relative aux dernières volontés en matière de mode de sépulture figurant à l'annexe 1 de la circulaire du 7 février 2000 doit toutefois être modifié.

C'est pourquoi je propose le modèle joint en annexe à la présente circulaire qui peut être remis au déclarant sous forme d'un formulaire pré-imprimé.

Le récépissé de cette déclaration figurant à l'annexe 2 de la circulaire du 7 février 2000 reste évidemment valable.

Bruxelles, 29 août 2001.

Le Ministre,
A. Duquesne

De wet van 8 februari 2001 wijzigt artikel 24 van de wet van 20 juli 1971. Naast de uitstrooiing van de as op het daartoe bestemd perceel van de begraafplaats of in de Belgische territoriale zee of de begraving van de as of de bijzetting ervan in een columbarium op de begraafplaats, kan de as ook worden uitgestrooid op een andere plaats dan de begraafplaats of in Belgische territoriale zee of begraven of bewaard worden op een andere plaats dan de begraafplaats.

Het koninklijk besluit van 24 augustus 2001 strekt ertoe de artikelen 1, derde lid, en 2 van het koninklijk besluit van 2 augustus 1990, gewijzigd door het koninklijk besluit van 28 januari 2000, aan te passen aan die wetswijziging.

Het gewijzigde artikel 1, derde lid, van het koninklijk besluit van 2 augustus 1990 breidt de keuze van de declarant in zijn laatste wilsbeschikking inzake de wijze van lijkbezorging uit : hij kan inderdaad kiezen, door de duidelijke en ondubbelzinnige vermelding van één van de volgende termen, tussen ofwel begraving ofwel crematie gevolgd door uitstrooiing van de as op het daartoe bestemde perceel van de begraafplaats of in de Belgische territoriale zee, ofwel crematie gevolgd door begraving van de as of door bijzetting ervan in een columbarium op de begraafplaats ofwel crematie gevolgd door de uitstrooiing van de as op een andere plaats dan de begraafplaats of in de Belgische territoriale zee ofwel crematie gevolgd door begraving of bewaring van de as op een andere plaats dan de begraafplaats.

Na ontvangst wordt die verklaring overeenkomstig artikel 2 van het betrokken besluit in de bevolkingsregister opgetekend, onder een rubriek betreffende de laatste wilsbeschikking inzake de wijze van lijkbezorging; naargelang van de keuze van de declarant, worden in die rubriek één van de volgende acht vermeldingen aangebracht :

1. begraving van het stoffelijk overschot;
2. crematie gevolgd door uitstrooiing van de as op de strooiweide van de begraafplaats;
3. crematie gevolgd door uitstrooiing van de as in de Belgische territoriale zee;
4. crematie gevolgd door begraving van de as binnen de omheining van de begraafplaats;
5. crematie gevolgd door bijzetting van de as in het columbarium van de begraafplaats;
6. crematie gevolgd door uitstrooiing van de as op een andere plaats dan de begraafplaats of in de Belgische territoriale zee;
7. crematie gevolgd door begraving van de as op een andere plaats dan de begraafplaats;
8. crematie gevolgd door bewaring van de as op een andere plaats dan de begraafplaats.

De onderrichtingen van de omzendbrief van 7 februari 2000 blijven van toepassing.

Het bij de omzendbrief van 7 februari 2000 als bijlage 1 gevoegde model van verklaring betreffende de laatste wilsbeschikking inzake de wijze van teraardebestelling dient evenwel gewijzigd te worden.

Daarom stel ik het bij de huidige omzendbrief als bijlage gevoegde model voor dat aan de declarant onder de vorm van een voorgedrukt formulier kan worden overhandigd.

Het als bijlage 2 bij de omzendbrief van 7 februari 2000 gevoegde ontvangstbewijs van deze verklaring blijft uiteraard geldig.

Brussel, 29 augustus 2001.

De Minister,
A. Duquesne

Annexe 1

Déclaration relative aux dernières volontés quant au mode de sépulture

Je soussigné, ... (nom, prénoms)
Demeurant
..... (domicile et adresse complète)

déclare à l'officier de l'état civil de la ville/commune de

faire le choix, quant au mode de sépulture, de l'inhumation/la crémation suivie de la dispersion des cendres sur la parcelle du cimetière réservée à cet effet/la crémation suivie de la dispersion des cendres en mer territoriale belge/la crémation suivie de l'inhumation des cendres dans l'enceinte du cimetière/la crémation suivie du placement des cendres dans un columbarium du cimetière/la crémation suivie de la dispersion des cendres à un endroit autre que le cimetière ou la mer territoriale belge/la crémation suivie de l'inhumation des cendres à un endroit autre que le cimetière/la crémation suivie de la conservation des cendres à un endroit autre que le cimetière.

Le contenu de la présente déclaration, faite de mon plein gré, constitue mes dernières volontés quant au mode de sépulture.

Fait à, le

Signature

Bijlage 1

Verklaring betreffende de laatste wilsbeschikking inzake de wijze van teraardebestelling

Ondergetekende (naam / voornaam)
verblijvend te
..... (woonplaats en volledig adres)
verklaart aan de ambtenaar van de burgerlijke stand van de stad / gemeente
te kiezen voor begraving/crematie gevolgd door uitstrooiing van de as op een daartoe bestemd perceel van de
begraafplaats/crematie gevolgd door uitstrooiing van de as in de Belgische territoriale zee/crematie gevolgd door
begraving van de as binnen de omheining van de begraafplaats/crematie gevolgd door bijzetting van de as in een
columbarium van de begraafplaats/crematie gevolgd door uitstrooiing van de as op een andere plaats dan de
begraafplaats of in de Belgische territoriale zee/crematie gevolgd door begraving van de as op een andere plaats dan
de begraafplaats/crematie gevolgd door bewaring van de as op een andere plaats dan de begraafplaats.

De inhoud van deze verklaring, die uit eigen wil opgemaakt werd, is mijn laatste wilsbeschikking inzake de wijze van teraardebestelling.

Opgemaakt te, op

Handtekening

**GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION
GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE

JOBPUNT VLAANDEREN

[C – 2001/05050]

Jobpunt Vlaanderen coördineert aanwervingen voor O.C.M.W.-Leuven

Het O.C.M.W. Leuven is een moderne overheidsinstelling die een belangrijke sociale doelstelling in een stedelijke agglomeratie waarmaakt. Met zijn 1 000 personeelsleden realiseert het O.C.M.W. een waaier van diensten : thuiszorg, serviceflats, rust- en verzorgingstehuis, psychiatrisch ziekenhuis, diverse vormen van individuele hulpverlening,.... Om de kwaliteit van de dienstverlening te blijven verzekeren zijn we dringend op zoek naar een (m/v) :

Systeembeheerder

U bent verantwoordelijk voor het beheer van het volledige IT-gebeuren waarvoor u uiteraard een beroep kan doen op externe leveranciers. U volgt zowel de netwerken op als de diverse toepassingen en de hardware. U ontwikkelt verder het beveiligingssysteem en u coördineert de probleeminterventies. U zorgt dat u steeds up-to-date blijft en kijkt vooruit ten einde het O.C.M.W. te laten mee-evolueren met de recente ontwikkelingen.

U heeft een universitaire opleiding genoten en u beschikt over de nodige kennis ter zake. U kan zelfstandig functioneren, maar u kan eveneens vlot in team werken. U bent probleemoplossend ingesteld en u kan uw ideeën ook vlot communiceren.

Boekhouder

U werkt mee aan het voeren van de analytische boekhouding van het O.C.M.W., rustoorden en andere instellingen. U controleert de boekhoudkundige en financiële verrichtingen. U werkt mee aan het beleidsvoorbereidend werk inzake het financieel management. U doet suggesties ter verbetering van de boekhouding en stelt zich, gezien de voortdurende evolutie, flexibel op.

U heeft een opleiding hoger onderwijs van één cyclus richting boekhouden of hoger onderwijs van het korte type voor sociale promotie richting boekhouden gevolgd. Uiteraard bent u nauwkeurig ingesteld met zin voor discretie, maar daarnaast bent u ook voldoende communicatievaardig en probleemoplossend ingesteld. Verder bent u leergierig en heeft u een goede kennis van de gebruikelijke pc-toepassingen.

Kwaliteitscoördinator

U coördineert, ontwikkelt, communiceert en volgt het kwaliteitssysteem voor de verschillende O.C.M.W.-diensten op volgens de principes van de verschillende kwaliteitsdecreten (ziekenhuizen, R.V.T. en thuiszorg). U ontwikkelt een globale visie, stelt een kwaliteitsplan op en beheert het systeem. U volgt de wetgeving op en bewaakt de wettelijke termijnen. Vanuit de centrale diensten coacht u de concrete projecten in de afzonderlijke diensten waar telkens ook een kwaliteitsverantwoordelijke op het terrein actief is.

U heeft een universitaire opleiding. Een bijkomende opleiding inzake kwaliteitszorg is zeker een pluspunt. Indien u hier niet over beschikt, dient u tijdens het eerste jaar een aanvullende vorming te volgen. U bent analytisch en synthetisch ingesteld en u heeft goede communicatieve vaardigheden. Uw verantwoordelijkheidsgevoel, probleemoplossend vermogen, zin voor een systematische aanpak en dynamisme vervolledigen uw profiel.

Jurist

U bent verantwoordelijk voor de uitbouw van de dienst schuldbemiddeling. U onderzoekt individuele dossiers en bereidt deze juridisch voor. U fungeert als ondersteuning voor een 40-tal maatschappelijk assistenten die de eerstelijnsopvang voor hun rekening nemen. U onderhandelt met kredietverstrekkers ten einde een oplossing te vinden voor de problemen van de individuele cliënten. Bij complexe problemen verstrekt u juridisch advies aan de O.C.M.W.-cliënten.

U bent jurist van opleiding met een goede kennis van de schuldbemiddeling en/of de wetgeving op het consumentenkrediet. U beschikt over een getuigschrift van aanvullende vorming inzake de schuldbemiddeling, of u bent bereid dit getuigschrift tijdens het eerste jaar te behalen. U heeft minimum drie jaar ervaring m.b.t. het behandelen van juridische en financiële zaken. U kan zowel zelfstandig als in team werken. Daarnaast bent u communicatief ingesteld met veel zin voor discretie.

Aanbod :

- een boeiende functie binnen een maatschappelijk belangrijk project
- een statutaire betrekking binnen een stabiele omgeving
- voor de functies op universitair niveau een wedde van 1 116 016 BEF tot 1 965 710 BEF, voor de functie van boekhouder een wedde van 868 717 BEF tot 1 458 430 BEF.
- Voor de jurist en de kwaliteitscoördinator wordt de nuttige ervaring financieel gevaloriseerd.
- hospitalisatieverzekering, maaltijdcheques

Interesse :

De kandidaturen moeten uiterlijk op 19 oktober 2001 bij de voorzitter van het O.C.M.W.-Leuven, Bart Massart, toekomen samen met een kopie van het vereiste diploma en een curriculum vitae.

Een inschrijvingsformulier en een brochure met functiebeschrijving, de aanwervingsvoorwaarden en de examenprogramma's, zijn te bekomen op het secretariaat van het O.C.M.W. -Leuven, Andreas Vesaliusstraat 47 (1^e verdieping) te 3000 Leuven (tel. 016/24 82 90 - 24 82 91 - 24 82 92 - 24 82 93).

De kandidatuurstelling moet gebeuren via het voormeld inschrijvingsformulier en onvolledige kandidaturen worden niet aanvaard.

Voor alle functies wordt een wervingsreserve met een duurtijd van 3 jaar aangelegd.

MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

[2001/36125]

Gemeente Kortemark. — Bekendmaking goedkeuring stedenbouwkundige verordening

Het College van burgemeester en schepenen brengt ter kennis van de bevolking dat,

De gemeentelijke stedenbouwkundige verordening betreffende rioolaansluiting en hemelwaterputten definitief aanvaard werd in gemeenteraad van 29 mei 2001 en goedgekeurd werd door de bestendige deputatie van de provincie West-Vlaanderen, op 28 juni 2001. De beslissing treedt in werking tien dagen na publicatie in het *Belgisch Staatsblad*.

De stedenbouwkundige verordening betreffende rioolaansluiting en hemelwaterputten ligt ter inzage op het gemeentehuis, bij de technische dienst van de gemeente Kortemark, elke werkdag van 9 tot 12 uur.

PUBLICATIONS LEGALES ET AVIS DIVERS

WETTELIJKE BEKENDMAKINGEN EN VERSCHILLENDE BERICHTEN

Chambres législatives — Wetgevende Kamers

CHAMBRE DES REPRESENTANTS DE BELGIQUE
[C – 2001/19787]
Réunions publiques des commissions
Ordre du jour
Mardi 2 octobre 2001
Commission de la Justice
1. Interpellation n° 885 de M. Geert Bourgeois au Ministre de la Justice, sur « la réforme de la procédure d’assises, la fonction de juge d’instruction et le temps considérable que prend l’instruction de l’affaire Dutroux ».
2. Question de M. Gerolf Annemans au Ministre de la Justice, sur « la disparition de 210 mineurs depuis février 2001 ».
3. Question de M. Karel Van Hoorebeke au Ministre de la Justice, sur « les substituts fiscaux ».
4. Question de M. Karel Van Hoorebeke au Ministre de la Justice, sur « les critiques du Ministre wallon de l’Agriculture à propos du fonctionnement de la justice gantoise ».
5. Interpellation n° 890 de M. Filip De Man au Ministre de la Justice, sur « l’imminence du subventionnement de l’Islam ».
6. Questions jointes :
— Question de M. Luc Goutry au Ministre de la Justice, sur « l’annonce du transfert de la section Flandre occidentale de la cour du travail ».
— Question de M. Koen Bultinck au Ministre de la Justice, sur « la suppression du tribunal du travail et du tribunal de police d’Ostende ».
— Question de Mme Greta D’Hondt au Ministre de la Justice, sur « le tribunal de commerce - siège de Saint-Nicolas ».
— Question de M. Yves Leterme au Ministre de la Justice, sur « la suppression immédiate du tribunal de police d’Ostende ».
— Question de M. Yves Leterme au Ministre de la Justice, sur « la suppression immédiate du tribunal du travail d’Ostende et la fermeture de la cour du travail de Bruges ».
— Question de Mme Maggie De Block au Ministre de la Justice, sur « la fermeture d’un certain nombre de tribunaux ».
— Question de M. Richard Fournaux au Ministre de la Justice, sur « la restructuration des cantons judiciaires ».
7. Questions jointes :
— Question de M. Geert Bourgeois au Ministre de la Justice, sur « la suspension pour une durée indéterminée de la neuvième chambre de la cour d’appel de Gand, le second refus d’un candidat, présenté par le Conseil supérieur de la Justice, à la fonction de conseiller à la cour d’appel de Gand et l’évaluation de la procédure de nomination et de désignation ».
— Question de M. Francis Van den Eynde au Ministre de la Justice, sur « la suspension <i>sine die</i> de la neuvième chambre de la cour d’appel de Gand ».
— Question de M. Tony Van Parys au Ministre de la Justice, sur « la fermeture temporaire de la neuvième chambre de la cour d’appel de Gand ».
8. Question de M. Jo Vandeurzen au Ministre de la Justice, sur « l’élection des membres du Conseil consultatif de la magistrature ».
9. Question de M. Gerolf Annemans au Ministre de la Justice, sur « des organisations engagées contre la publication d’un livre en Belgique ».
10. Question de M. Yves Leterme au Ministre de la Justice, sur « les travaux de rénovation à la prison d’Ypres ».
11. Question de Mme Joke Schauvliege au Ministre de la Justice, sur « l’annexe psychiatrique de la prison de Gand ».
12. Question de Mme Joke Schauvliege au Ministre de la Justice, sur « les réformes de la SABAM ».
13. Question de M. Tony Van Parys au Ministre de la Justice, sur « la suppression de la matière relative au droit pénal dans le cadre du concours d’admission au stage judiciaire ».
14. Interpellations jointes :
— Interpellation n° 917 de M. Gerolf Annemans au Premier Ministre, sur « les actions engagées contre la publication d’un livre en Belgique ».

BELGISCHE KAMER VAN VOLKSVERTEGENWOORDIGERS
[C – 2001/19787]
Openbare commissievergaderingen
Dagorde
Dinsdag 2 oktober 2001
Commissie voor de Justitie
1. Interpellatie nr. 885 van de heer Geert Bourgeois tot de Minister van Justitie, over « de hervorming van de assisenprocedure, de figuur van de onderzoeksrechter en de lange duur van de zogenaamde zaak Dutroux ».
2. Vraag van de heer Gerolf Annemans tot de Minister van Justitie, over « de 210 verdwenen minderjarigen sinds februari 2001 ».
3. Vraag van de heer Karel Van Hoorebeke tot de Minister van Justitie, over « de fiscale substituten ».
4. Vraag van de heer Karel Van Hoorebeke tot de Minister van Justitie, over « de kritiek van de Waalse Minister van Landbouw op de werking van het Gentse gerecht ».
5. Interpellatie nr. 890 van de heer Filip De Man tot de Minister van Justitie, over « de nakende subsidiëring van de Islam ».
6. Samen gevoegde vragen :
— Vraag van de heer Luc Goutry tot de Minister van Justitie, over « de aankondiging van de overplaatsing van het arbeidshof, afdeling West-Vlaanderen ».
— Vraag van de heer Koen Bultinck tot de Minister van Justitie, over « de afschaffing van de arbeidsrechtbank en de politierechtbank in Oostende ».
— Vraag van Mevr. Greta D’Hondt tot de Minister van Justitie, over « de rechtbank van koophandel - zetel te Sint-Niklaas ».
— Vraag van de heer Yves Leterme tot de Minister van Justitie, over « de onmiddellijke afschaffing van de politierechtbank van Oostende ».
— Vraag van de heer Yves Leterme tot de Minister van Justitie, over « de onmiddellijke afschaffing van de arbeidsrechtbank te Oostende en de sluiting van het arbeidshof te Brugge ».
— Vraag van Mevr. Maggie De Block tot de Minister van Justitie, over « de sluiting van een aantal rechtbanken ».
— Vraag van de heer Richard Fournaux tot de Minister van Justitie, over « de herstructurering van de gerechtelijke kantons ».
7. Samen gevoegde vragen :
— Vraag van de heer Geert Bourgeois tot de Minister van Justitie, over « de opschorting van onbepaalde duur van de negende kamer van het hof van beroep te Gent, de tweede weigering van een door de Hoge Raad voor Justitie voorgedragen kandidaat voor het ambt van raadsheer bij het hof van beroep te Gent, en de evaluatie van de benoemingsaanwijzingsprocedure ».
— Vraag van de heer Francis Van den Eynde tot de Minister van Justitie, over « de <i>sine die</i> opschorting van de negende kamer van het hof van beroep te Gent ».
— Vraag van de heer Tony Van Parys tot de Minister van Justitie, over « de tijdelijke sluiting van de negende kamer van het Gentse hof van beroep ».
8. Vraag van de heer Jo Vandeurzen tot de Minister van Justitie, over « de verkiezing van de leden van de Adviesraad van de magistratuur ».
9. Vraag van de heer Gerolf Annemans tot de Minister van Justitie, over « de subversieve organisaties werkzaam op de luchthaven van Zaventem ».
10. Vraag van de heer Yves Leterme tot de Minister van Justitie, over « de verbouwingswerken aan de gevangenis te Ieper ».
11. Vraag van Mevr. Joke Schauvliege tot de Minister van Justitie, over « de psychiatische afdeling van de Gentse gevangenis ».
12. Vraag van Mevr. Joke Schauvliege tot de Minister van Justitie, over « de hervormingen bij SABAM ».
13. Vraag van de heer Tony Van Parys tot de Minister van Justitie, over « het schrappen van de materie strafrecht voor de kennis vereist voor het vergelijkend toelatingsexamen tot de gerechtelijke stage ».
14. Samen gevoegde interpellaties :
— Interpellatie nr. 917 van de heer Gerolf Annemans tot de Eerste Minister, over « acties tegen de uitgave in België van een boek ».

— Interpellation n° 918 de M. Gerolf Annemans au Ministre de la Justice, sur « les actions engagées contre Flammarion ».

— Interpellation n° 919 de M. Gerolf Annemans au Vice-Premier Ministre et Ministre des Affaires étrangères, sur « les actions engagées contre Flammarion par l’ambassadeur belge à Paris ».

(La réponse sera fournie par le Ministre de la Justice.)

15. Question de M. Geert Bourgeois au Ministre de la Justice, sur « l’utilisation du polygraphe ».

16. Question de M. Karel Van Hoorebeke au Ministre de la Justice, sur « la possibilité des mineurs emprisonnés de regarder la télévision ».

17. Reprise de l’ordre du jour de la réunion du lundi.

Mercredi 3 octobre 2001

Reprise de l’ordre du jour de la réunion du mardi.

Mardi 2 octobre 2001

Réunion commune de la Commission de l’Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique et de la Commission de la Justice

(Réunion commune avec les commissions analogues du Sénat.)

1. Exposé du Ministre de la Justice concernant la réunion des Ministres de la Justice et de l’Intérieur de l’Union européenne des 27 et 28 septembre 2001.

2. Question de M. Tony Van Parys au Ministre de la Justice, sur « les mesures qu’il convient de prendre dans le cadre de la lutte contre le terrorisme ».

3. Question de M. Bart Laeremans au Ministre de la Justice, sur « la Sûreté de l’Etat ».

Mardi 2 octobre 2001

Commission des Relations extérieures

1. Nomination d’un deuxième vice-président.

(Rgt, art. 13, 3.)

2. Question de Mme Magda De Meyer au Vice-Premier Ministre et Ministre des Affaires étrangères, sur « la réduction des effectifs du Haut Commissariat aux Réfugiés chargés d’accompagner les réfugiés rapatriés au Burundi ».

3. Question de M. Ferdy Willems au Vice-Premier Ministre et Ministre de Affaires étrangères, sur « la campagne d’incitation à la haine qui vise les enfants dans les territoires palestiniens ».

4. Question de M. Gerolf Annemans au Vice-Premier Ministre et Ministre des Affaires étrangères, sur « la mission de médiation menée récemment au Moyen-Orient par M. Joshka Fischer, Ministre allemand des Affaires étrangères ».

5. Question de M. Francis Van den Eynde au Vice-Premier Ministre et Ministre des Affaires étrangères, sur « le passeport belge dont étaient munis les membres du commando ayant assassiné M. Massoud ».

6. Question de M. Pieter De Crem au Vice-Premier Ministre et Ministre des Affaires étrangères, sur « le conflit au Moyen Orient et le rôle de l’Union européenne ».

7. Question de M. Pieter De Crem au Vice-Premier Ministre et Ministre des Affaires étrangères sur « le National Missile Defense ».

8. Projet de loi portant assentiment à l’Accord entre le Royaume de Belgique et l’Organisation mondiale de la Santé, sur l’établissement en Belgique d’un bureau de liaison de cette organisation, signé à Bruxelles le 6 janvier 1999. - Transmis par le Sénat.

9. Projet de loi portant assentiment aux actes internationaux suivants :

1. le Protocole d’Accord entre le Royaume de Belgique et les Communautés européennes, relatif au financement de l’acquisition des terrains destinés au Parlement européen, signé à Bruxelles le 23 juillet 1998;

2. le Protocole d’Accord entre le Royaume de Belgique et les Communautés européennes, relatif au financement des coûts de viabilisation liés à l’aménagement et à la construction du bâtiment « D3 » destiné au Parlement européen, signé à Bruxelles le 23 juillet 1998.Transmis par le Sénat.

10. Projet de loi portant assentiment à l’Accord aux fins de l’application des dispositions de la Convention des Nations Unies, sur le droit de la mer du 10 décembre 1982 relatives à la conservation et à la gestion des stocks de

— Interpellatie nr. 918 van de heer Gerolf Annemans tot de Minister van Justitie, over « acties tegen Flammarion ».

— Interpellatie nr. 919 van de heer Gerolf Annemans tot de Vice-Eerste Minister en Minister van Buitenlandse Zaken, over « acties van de ambassadeur in Parijs tegen Flammarion ».

(Het antwoord zal worden verstrekt door de Minister van Justitie.)

15. Vraag van de heer Geert Bourgeois tot de Minister van Justitie, over « het gebruik van de polygraaf ».

16. Vraag van de heer Karel Van Hoorebeke tot de Minister van Justitie, over « het TV-kijken van minderjarigen in de gevangenis ».

17. Hervatting van de agenda van de vergadering van maandag.

Woensdag 3 oktober 2001

Hervatting van de agenda van de vergadering van dinsdag.

Dinsdag 2 oktober 2001

Gemeenschappelijke vergadering van de Commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt en voor de Justitie

(Gemeenschappelijke vergadering met de analoge commissies van de Senaat.)

1. Toelichting van de Minister van Justitie, over de vergadering van de Ministers van Justitie en van Binnenlandse Zaken van de Europese Unie van 27 en 28 september 2001.

2. Vraag van de heer Tony Van Parys tot de Minister van Justitie, over « de noodzakelijke maatregelen in het raam van de terrorismebestrijding ».

3. Vraag van de heer Bart Laeremans tot de Minister van Justitie, over « de Staatsveiligheid ».

Dinsdag 2 oktober 2001

Commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen

1. Benoeming van een tweede ondervoorzitter.

(Rgt, art. 13, 3.)

2. Vraag van Mevr. Magda De Meyer tot de Vice-Eerste Minister en Minister van Buitenlandse Zaken, over « de inkrimping van het UNHCR-personeelskader ter begeleiding van de repatriëring van de vluchtelingen in Burundi ».

3. Vraag van de Ferdy Willems tot de Vice-Eerste Minister en Minister van Buitenlandse Zaken, over « de haatcampagne bij kinderen in de Palestijnse gebieden ».

4. Vraag van de heer Gerolf Annemans tot de Vice-Eerste Minister en Minister van Buitenlandse Zaken, over « de recente bemiddelingsronde in het Midden-Oosten van de heer Joshka Fischer, Duits Minister van Buitenlandse Zaken ».

5. Vraag van de heer Francis Van den Eynde tot de Vice-Eerste Minister en Minister van Buitenlandse Zaken, over « het Belgisch paspoort van de leden van het moordcommando dat Massoud executeerde ».

6. Vraag van de heer Pieter De Crem tot de Vice-Eerste Minister en Minister van Buitenlandse Zaken, over « het conflict in het Midden-Oosten en de rol van de Europese Unie ».

7. Vraag van de heer Pieter De Crem tot de Vice-Eerste Minister en Minister van Buitenlandse Zaken, over « het National Missile Defense ».

8. Wetsontwerp houdende instemming met het Akkoord tussen het Koninkrijk België en de Wereldgezondheidsorganisatie inzake de vestiging in België van een verbindingsbureau van deze organisatie, ondertekend te Brussel op 6 januari 1999. - Overgezonden door de Senaat.

9. Wetsontwerp houdende instemming met de volgende internationale akten :

1. het Protocol van Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Europese Gemeenschappen betreffende de financiering van de verwerving van terreinen bestemd voor het Europees Parlement, ondertekend te Brussel op 23 juli 1998;

2. het Protocol van Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Europese Gemeenschappen, betreffende de financiering van de kosten van het bouwrijp maken die verband houden met de bouw en de inrichting van het « D3 »-gebouw bestemd voor het Europees Parlement, ondertekend te Brussel op 23 juli 1998. - Overgezonden door de Senaat.

10. Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst, over de toepassing van de bepalingen van het Verdrag van de Verenigde Naties inzake het recht van de zee van 10 december 1982 die betrekking

poissons dont les déplacements s'effectuent tant à l'intérieur qu'au-delà de zones économiques exclusives (stocks chevauchants) et de stocks de poissons grands migrateurs, et aux Annexes I et II, ouverts à la signature à New York le 4 décembre 1995. Transmis par le Sénat.

11. Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne concernant la protection réciproque des informations classifiées, signé à Bruxelles le 7 novembre 1996. - Transmis par le Sénat.

Jeudi 4 octobre 2001

(Réunion commune avec la Commission des Relations extérieures et de la Défense du Sénat.)

1. Projet de loi relatif à la création de la Société belge d'Investissement pour les Pays en Développement.

(Continuation, clôture et votes.)

(Rapporteur : M. Jacques Lefevre.)

2. Rapport (1^{er} janvier 2000 - 31 décembre 2000) du gouvernement au parlement, sur l'application de la loi du 5 août 1991 relative à l'importation, à l'exportation et au transit d'armes, de munitions et de matériel devant servir spécialement à un usage militaire et de la technologie y afférente.

— Echange de vues avec le Vice-Premier Ministre et Ministre des Affaires étrangères et avec la Ministre adjointe au Ministre des Affaires étrangères.

Mardi 2 octobre 2001

Commission de l'Infrastructure, des Communications
et des Entreprises publiques

(Réunion commune avec la Commission des Finances du Sénat.)

1. Echange de vues avec le Ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques, chargé des Classes moyennes, sur l'avenir de la Sabena.

2. Interpellations et question jointes :

— Interpellation n° 915 de M. Willy Cortois au Ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques, chargé des Classes moyennes, sur « la crise dans le secteur aéronautique et ses implications pour la Sabena ».

— Question de M. Karel Van Hoorebeke au Ministre des Télécommunications et des Entreprises et des Participations publiques, chargé des Classes moyennes, sur « les annonces publicitaires dans les publications de la Sabena ».

— Interpellation n° 923 de Mme Marie-Thérèse Coenen au Ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques, chargé des Classes moyennes, sur « la situation de la Sabena ».

— Interpellation n° 925 de M. Yves Leterme au Ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques, chargé des Classes moyennes, sur « la situation catastrophique à la Sabena ».

3. Question de M. Jan Mortelmans au Ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques, chargé des Classes moyennes, sur « la suppression éventuelle du centre de distribution de timbres de La Poste à Malines ».

4. Question de M. Karel Van Hoorebeke au Ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques, chargé des Classes moyennes, sur « le nouveau palais de justice de Gand ».

5. Question de M. Josy Arens au Ministre des Télécommunications et des Entreprises et des Participations publiques, chargé des Classes moyennes, sur « les services « Taxi Post » de La Poste ».

6. Question de M. Josy Arens au Ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques, chargé des Classes moyennes, sur « les haltes postales ».

7. Question de M. Lode Vanoost au Ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques, chargé des Classes moyennes, sur « les activités commerciales déployées à l'hippodrome de Groenendaal ».

8. Question de M. Lode Vanoost au Ministre des Télécommunications et des Entreprises et des Participations publiques, chargé des Classes moyennes, sur « le transfert du Parc de Tervuren à la Région flamande ».

9. Question de M. Olivier Chastel au Ministre des Télécommunications et des Entreprises et des Participations publiques, chargé des Classes moyennes, sur « la suppression du bureau de poste de Gerpinnes ».

10. Question de M. Olivier Chastel au Ministre des Télécommunications et des Entreprises et des Participations publiques, chargé des Classes moyennes, sur « les importants retards dans la distribution du courrier au Centre de Tri de Charleroi X ».

hebben op de instandhouding en het beheer van de grensoverschrijdende en de, over grote afstanden trekkende visbestanden, en met de Bijlagen I en II, voor ondertekening opengesteld te New York op 4 december 1995. - Overgezonden door de Senaat.

11. Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Bondsrepubliek Duitsland inzake de wederzijdse beveiliging van geclassificeerde gegevens, ondertekend te Brussel op 7 november 1996. Overgezonden door de Senaat.

Donderdag 4 oktober 2001

(Gemeenschappelijke vergadering met de Commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging van de Senaat.)

1. Wetsontwerp tot oprichting van de Belgische Investeringsmaatschappij voor Ontwikkelingslanden.

(Voortzetting, sluiting en stemmingen.)

(Rapporteur : de heer Jacques Lefevre.)

2. Verslag (1 januari 2000 - 31 december 2000) van de regering aan het parlement, over de toepassing van de wet van 5 augustus 1991 betreffende de in-, uit-, en doorvoer van wapens, munitie, en speciaal voor militair gebruik dienstig materieel en de daaraan verbonden technologie.

— Gedachtewisseling met de Vice-Eerste Minister en Minister van Buitenlandse Zaken en met de Minister toegevoegd aan de Minister van Buitenlandse Zaken.

Dinsdag 2 oktober 2001

Commissie voor de Infrastructuur, het Verkeer
en de Overheidsbedrijven

(Gemeenschappelijke vergadering met de Commissie voor de Financien van de Senaat.)

1. Gedachtewisseling met de Minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties, belast met Middenstand, over de toekomst van Sabena.

2. Samengevoegde interpellaties en vraag :

— Interpellatie nr. 915 van de heer Willy Cortois tot de Minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties, belast met Middenstand, over « de crisis in de luchtvaartsector en de implicaties voor Sabena ».

— Vraag van de heer Karel Van Hoorebeke tot de Minister van Telecommunicaties en Overheidsbedrijven en Participaties, belast met Middenstand, over « de publiciteit in de Sabena-publicaties ».

— Interpellatie nr. 923 van Mevr. Marie-Thérèse Coenen tot de Minister van Telecommunicaties en Overheidsbedrijven en Participaties, belast met Middenstand, over « de toestand van Sabena ».

— Interpellatie nr. 925 van de heer Yves Leterme tot de Minister van Telecommunicaties en Overheidsbedrijven en Participaties, belast met Middenstand, over « de catastrofale toestand waarin Sabena is terechtgekomen ».

3. Vraag van de heer Jan Mortelmans tot de Minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties, belast met Middenstand, over « het mogelijk verdwijnen van het zegelverdeelcentrum van De Post te Mechelen ».

4. Vraag van de heer Karel Van Hoorebeke tot de Minister van Telecommunicaties en Overheidsbedrijven en Participaties, belast met Middenstand, over « het nieuw gerechtshof te Gent ».

5. Vraag van de heer Josy Arens tot de Minister van Telecommunicaties en Overheidsbedrijven en Participaties, belast met Middenstand, over « de dienst « Taxi Post » van de Post ».

6. Vraag van de heer Josy Arens tot de Minister van Telecommunicaties en Overheidsbedrijven en Participaties, belast met Middenstand, over « de posthaltes ».

7. Vraag van de heer Lode Vanoost tot de Minister van Telecommunicaties en Overheidsbedrijven en Participaties, belast met Middenstand, over « de commerciële activiteiten op de renbaan van Groenendaal ».

8. Vraag van de heer Lode Vanoost tot de Minister van Telecommunicaties en Overheidsbedrijven en Participaties, belast met Middenstand, over « de overdracht van het Park van Tervuren naar het Vlaams Gewest ».

9. Vraag van de heer Olivier Chastel tot de Minister van Telecommunicaties en Overheidsbedrijven en Participaties, belast met Middenstand, over « de sluiting van het postkantoor van Gerpinnes ».

10. Vraag van de heer Olivier Chastel tot de Minister van Telecommunicaties en Overheidsbedrijven en Participaties, belast met Middenstand, over « de aanzienlijke achterstand bij de postbestelling in het sorteercentrum Charleroi X ».

11. Question de M. Olivier Chastel au Ministre des Télécommunications et des Entreprises et des Participations publiques, chargé des Classes moyennes, sur « La Poste » - Suppression des primes en cas d'interruption de travail ».
12. Questions jointes :
- Question de M. Geert Bourgeois à la Vice-Première Ministre et Ministre de la Mobilité et des Transports, au Ministre de l'Intérieur et au Ministre de la Justice, sur « la politique en matière de sécurité routière ».
- Question de M. Jos Ansoms à la Vice-Première Ministre et Ministre de la Mobilité et des Transports, au Ministre de l'Intérieur et au Ministre de la Justice, sur « la politique en matière de sécurité routière ».
- Question de M. Jan Mortelmans à la Vice-Première Ministre et Ministre de la Mobilité et des Transports, au Ministre de l'Intérieur et au Ministre de la Justice, sur « la politique en matière de sécurité routière ».
13. Question de M. Jean-Pierre Grafé à la Vice-Première Ministre et Ministre de la Mobilité et des Transports, sur « l'amélioration de la ligne 43 (Liège-Jemelle) ».
14. Question de M. Jean-Pierre Grafé à la Vice-Première Ministre et Ministre de la Mobilité et des Transports, sur « l'entrée en vigueur de l'accord de coopération relatif au plan d'investissement 2001-2002 conclu le 14 juillet 2001 ».
15. Question de M. Jean-Pierre Grafé à la Vice-Première Ministre et Ministre de la Mobilité et des Transports, sur « la conclusion de l'accord de coopération relatif au RER ».
16. Interpellation n° 909 de M. Olivier Chastel à la Vice-Première Ministre et Ministre de la Mobilité et des Transports, sur « le dossier ABX ».

17. Question de M. Jan Mortelmans à la Vice-Première Ministre et Ministre de la Mobilité et des Transports, sur « les dangers des mini-voitures ».
18. Question de M. Olivier Chastel à la Vice-Première Ministre et Ministre de la Mobilité et des Transports, sur « les missions de service public de la SNCB; développement du transport transfrontalier de voyageurs en Hainaut ».
19. Question de M. Richard Fournaux à la Vice-Première Ministre et Ministre de la Mobilité et des Transports, sur « les tarifs des moyens de transports ».
20. Question de M. Josy Arens à la Vice-Première Ministre et Ministre de la Mobilité et des Transports, sur « la reconnaissance des permis de conduire obtenus à l'étranger ».
21. Question de Mme Anne-Mie Descheemaeker à la Ministre de la Mobilité et des Transports, sur « l'aéroport de Wevelgem ».
22. Question de M. Yves Leterme à la Ministre de la Mobilité et des Transports, sur « l'aide apportée par le personnel de la SNCB aux personnes en fauteuil roulant ».
23. Projet de loi modifiant la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques.
- Exposé introductif.

Mercredi 3 octobre 2001

Projet de loi modifiant la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques.

(Continuation.)

Mercredi 3 octobre 2001

Commission des Affaires sociales

1. Propositions de loi jointes :
- Proposition de loi (Mmes Simonne Creyf et Greta D'Hondt) créant un statut pour les bénévoles.
- Proposition de loi (Mme Magda De Meyer) créant un statut pour les bénévoles.
- (Continuation.)
- (Rapporteur : M. Jean-Marc Delizée.)
- Audition de représentants de l'Union professionnelle des entreprises d'assurance.
- (Rgt, art. 23.)
2. Interpellations et question jointes :
- Interpellation n° 879 de M. Filip Anthuenis à la Vice-Première Ministre et Ministre de l'Emploi, sur « les mesures prises à l'encontre des chômeurs réfractaires en Flandre et en Wallonie ».
- Question de M. Guy D'haeseleer à la Vice-Première Ministre et Ministre de l'Emploi, sur « l'enquête de l'ONem concernant les bénéficiaires d'allocations d'attente et de transition ».

11. Vraag van de heer Olivier Chastel tot de Minister van Telecommunicaties en Overheidsbedrijven en Participaties, belast met Middenstand, over « de afschaffing van de premies bij onderbreking van het werk bij De Post ».
12. Samengevoegde vragen :
- Vraag van de heer Geert Bourgeois tot de Vice-Eerste Minister en Minister van Mobiliteit en Vervoer, tot de Minister van Binnenlandse Zaken en tot de Minister van Justitie, over « het verkeersveiligheidsbeleid ».
- Vraag van de heer Jos Ansoms tot de Vice-Eerste Minister en Minister van Mobiliteit en Vervoer, tot de Minister van Binnenlandse Zaken en tot de Minister van Justitie, over « het verkeersveiligheidsbeleid ».
- Vraag van de heer Jan Mortelmans tot de Vice-Eerste Minister en Minister van Mobiliteit en Vervoer, tot de Minister van Binnenlandse Zaken en tot de Minister van Justitie, over « het verkeersveiligheidsbeleid ».
13. Vraag van de heer Jean-Pierre Grafé tot de Vice-Eerste Minister en Minister van Mobiliteit en Vervoer, over « de verbetering van lijn 43 (Luik-Jemelle) ».
14. Vraag van de heer Jean-Pierre Grafé tot de Vice-Eerste Minister en Minister van Mobiliteit en Vervoer, over « de inwerkingtreding van het op 14 juli 2001 gesloten samenwerkingsakkoord betreffende het investeringsplan 2001-2012 ».
15. Vraag van de heer Jean-Pierre Grafé tot de Vice-Eerste Minister en Minister van Vervoer en Mobiliteit, over « het sluiten van het samenwerkingsakkoord betreffende het GEN ».
16. Interpellatie nr. 909 van de heer Olivier Chastel tot de Vice-Eerste Minister en Minister van Mobiliteit en Vervoer, over « het dossier ABX ».

17. Vraag van de heer Jan Mortelmans tot de Vice-Eerste Minister en Minister van Mobiliteit en Vervoer, over « de mogelijke gevaren verbonden aan de mini-auto's ».
18. Vraag van de heer Olivier Chastel tot de Vice-Eerste Minister en Minister van Mobiliteit en Vervoer, over « de opdrachten van openbare dienstverlening van de NMBS. Ontwikkeling van het grensoverschrijdend reizigersvervoer in Henegouwen ».
19. Vraag van de heer Richard Fournaux tot de Vice-Eerste Minister en Minister van Mobiliteit en Vervoer, over « de tarieven van het openbaar vervoer ».
20. Vraag van de heer Josy Arens tot de Vice-Eerste Minister en Minister van Mobiliteit en Vervoer, over « de erkenning van de in het buitenland behaalde rijbewijzen ».
21. Vraag van Mevr. Anne-Mie Descheemaeker tot de Minister van Mobiliteit en Vervoer, over « het vliegveld van Wevelgem ».
22. Vraag van de heer Yves Leterme tot de Minister van Mobiliteit en Vervoer, over « de hulpverlening van de NMBS-personeelsleden aan rolstoelgebruikers ».
23. Wetsontwerp houdende wijziging van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische, overheidsbedrijven.
- Inleidende uiteenzetting.

Woensdag 3 oktober 2001

Wetsontwerp houdende wijziging van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische, overheidsbedrijven.

(Voortzetting.)

Woensdag 3 oktober 2001

Commissie voor de Sociale Zaken

1. Samengevoegde wetsvoorstellen :
- Wetsvoorstel (Mevr. Simonne Creyf en Mevr. Greta D'Hondt) tot instelling van een statuut voor de vrijwilligers.
- Wetsvoorstel (Mevr. Magda De Meyer) tot instelling van een statuut voor de vrijwilligers.
- (Voortzetting.)
- (Rapporteur : de heer Jean-Marc Delizée.)
- Hoorzitting met vertegenwoordigers van de Beroepsvereniging voor Verzekeringsondernemingen.
- (Rgt, art. 23.)
2. Samengevoegde interpellaties en vraag :
- Interpellatie nr. 879 van de heer Filip Anthuenis tot de Vice-Eerste Minister en Minister van Werkgelegenheid, over « de aanpak van werkonwillige werklozen in Vlaanderen en Wallonië ».
- Vraag van de heer Guy D'haeseleer tot de Vice-Eerste Minister en Minister van Werkgelegenheid, over « de studie van de RVA betreffende de rechthebbenden op wacht- en overbruggingsuitkeringen ».

— Interpellation n° 908 de M. Guy D’haeseleer à la Vice-Première Ministre et Ministre de l’Emploi, sur « les différences en matière de sanctions appliquées par les régions à l’égard des chômeurs ».

3. Interpellation n° 884 de Mme Maggie De Block à la Vice-Première Ministre et Ministre de l’Emploi, sur « le flou persistant en ce qui concerne les coordinateurs de sécurité, sur les chantiers ».

4. Question de M. Karel Van Hoorebeke à la Vice-Première Ministre et Ministre de l’Emploi, sur « la réforme de la législation, sur la constitution de pools ».

5. Question de M. Jef Valkeniers à la Vice-Première Ministre et Ministre de l’Emploi, sur « la réforme des stages d’apprentissage ».

6. Interpellation et question jointes :

— Interpellation n° 914 de M. Raymond Langendries à la Vice-Première Ministre et Ministre de l’Emploi, sur « le conflit social à la Sabena ».

— Question de Mme Greta D’Hondt à la Vice-Première Ministre et Ministre de l’Emploi, sur « le plan de conciliation sociale à la Sabena ».

7. Question de M. Guy D’haeseleer à la Vice-Première Ministre et Ministre de l’Emploi, sur « les prévisions récentes en matière de chômage et de taux d’activité ».

8. Question de Mme Magda De Meyer au Ministre des Affaires sociales et des Pensions, sur « la déclaration d’aliments en cas de séjour de parent(s) dans une maison de repos ».

9. Question de Mme Annemie Van de Casteele au Ministre des Affaires sociales et des Pensions, sur « le remboursement de médicaments prescrits conformément à la dénomination internationale commune ».

10. Question de Mme Anne-Mie Descheemaeker au Ministre des Affaires sociales et des Pensions, sur « la subvention salariale ou la prime de reclassement ».

11. Question de M. Jo Vandeurzen à la Ministre de la Protection de la Consommation, de la Santé publique et de l’Environnement et au Ministre des Affaires sociales et des Pensions, sur « la libre circulation des patients ».

(La réponse sera fournie par le Ministre des Affaires sociales et des Pensions.)

12. Question de Mme Trees Pieters au Ministre des Affaires sociales et des Pensions, sur « les équipes chargées des soins palliatifs ».

13. Question de M. Daniel Bacquelaine au Ministre des Affaires sociales et des Pensions, sur « les attestations d’invalidité ».

14. Question de M. Josy Arens au Ministre des Affaires sociales et des Pensions, sur « le règlement des allocations familiales des travailleurs salariés frontaliers belgo-luxembourgeois ».

15. Question de M. Jo Vandeurzen au Ministre des Affaires sociales et des Pensions, sur « le financement des hôpitaux ».

16. Question de Mme Maggie De Block au Ministre des Affaires sociales et des Pensions, sur « les modalités de remboursement relatives aux médicaments hypolipémifiants ».

17. Interpellations jointes :

— Interpellation n° 920 de Mme Annemie Van de Casteele à la Vice-Première Ministre et Ministre de l’Emploi et au Ministre des Affaires sociales et des Pensions, sur « le statut des gardiennes encadrées ».

— Interpellation n° 922 de Mme Greta D’Hondt au Ministre des Affaires sociales et des Pensions, sur « le statut social des gardiennes encadrées ».

— Interpellation n° 926 de M. Koen Bultinck au Ministre des Affaires sociales et des Pensions, sur « le statut social des gardiennes encadrées ».

18. Interpellation n° 921 de M. Richard Fournaux au Ministre des Affaires sociales et des Pensions, sur « l’exercice d’une activité professionnelle par les retraités ».

19. Question de M. Josy Arens au Ministre des Affaires sociales et des Pensions, sur « l’organisation et le financement des plateformes de soins à domicile ».

20. Question de M. Daniel Bacquelaine au Ministre des Affaires sociales et des Pensions, sur « le vaccin de la méningite C ».

21. Question de M. Daniel Bacquelaine au Ministre des Affaires sociales et des Pensions, sur « la commission de convention des infirmières ».

22. Echange de vues avec le Ministre des Affaires sociales et des Pensions, sur la grève dans certains secteurs des soins de santé.

— Interpellatie nr. 908 van de heer Guy D’haeseleer tot de Vice-Eerste Minister en Minister van Werkgelegenheid, over « het verschillend sanctioneringsbeleid in de gewesten ten aanzien van werklozen ».

3. Interpellatie nr. 884 van Mevr. Maggie De Block tot de Vice-Eerste Minister en Minister van Werkgelegenheid, over « de blijvende onduidelijkheid inzake de veiligheidscoördinatoren op bouwerven ».

4. Vraag van de heer Karel Van Hoorebeke tot de Vice-Eerste Minister en Minister van Werkgelegenheid, over « de hervorming van de poolwetgeving ».

5. Vraag van de heer Jef Valkeniers tot de Vice-Eerste Minister en Minister van Werkgelegenheid, over « de hervorming van de leerlingenstages ».

6. Samengevoegde interpellatie en vraag :

— Interpellatie nr. 914 van de heer Raymond Langendries tot de Vice-Eerste Minister en Minister van Werkgelegenheid, over « het sociaal conflict bij Sabena ».

— Vraag van Mevr. Greta D’Hondt tot de Vice-Eerste Minister en Minister van Werkgelegenheid, over « het sociaal bemiddelingsplan van Sabena ».

7. Vraag van de heer Guy D’haeseleer tot de Vice-Eerste Minister en Minister van Werkgelegenheid, over « de recente prognoses inzake werkloosheid en activiteitsgraad ».

8. Vraag van Mevr. Magda De Meyer tot de Minister van Sociale Zaken en Pensioenen, over « de aangifte van onderhoudsgelden bij verblijf van ouder(s) in een rustoord ».

9. Vraag van Mevr. Annemie Van de Casteele tot de Minister van Sociale Zaken en Pensioenen, over « de terugbetaling van geneesmiddelen onder internationale gemeenschappelijke aanduiding ».

10. Vraag van Mevr. Anne-Mie Descheemaeker tot de Minister van Sociale Voorzorg en Pensioenen, over « de loonkostensubsidie of inschakelingspremie ».

11. Vraag van de heer Jo Vandeurzen tot de Minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu en tot de Minister van Sociale Zaken en Pensioenen, over « het vrije verkeer van patiënten ».

(Het antwoord zal worden verstrekt door de Minister van Sociale Zaken en Pensioenen.)

12. Vraag van Mevr. Trees Pieters tot de Minister van Sociale Zaken en Pensioenen, over « de palliatieve teams ».

13. Vraag van de heer Daniel Bacquelaine tot de Minister van Sociale Zaken en Pensioenen, over « de invaliditeitsattesten ».

14. Vraag van de heer Josy Arens tot de Minister van Sociale Zaken en Pensioenen, over « de regeling inzake kinderbeijslag voor Belgisch-Luxemburgse grensarbeiders ».

15. Vraag van de heer Jo Vandeurzen tot de Minister van Sociale Zaken en Pensioenen, over « de ziekenhuisfinanciering ».

16. Vraag van Mevr. Maggie De Block tot de Minister van Sociale Zaken en Pensioenen, over « de terugbetalingsmodaliteiten voor hypolipemiërende geneesmiddelen ».

17. Samengevoegde interpellaties :

— Interpellatie nr. 920 van Mevr. Annemie Van de Casteele tot de Vice-Eerste Minister en Minister van Werkgelegenheid en tot de Minister van Sociale Zaken en Pensioenen, over « het statuut van de onthaalmoeders ».

— Interpellatie nr. 922 van Mevr. Greta D’Hondt tot de Minister van Sociale Zaken en Pensioenen, over « het sociaal statuut van onthaalmoeders ».

— Interpellatie nr. 926 van de heer Koen Bultinck tot de Minister van Sociale Zaken en Pensioenen, over « het sociaal statuut van onthaalouders ».

18. Interpellatie nr. 921 van de heer Richard Fournaux tot de Minister van Sociale Zaken en Pensioenen, over « de uitoefening van een professionele bezigheid door de gepensioneerden ».

19. Vraag van de heer Josy Arens tot de Minister van Sociale Zaken en Pensioenen, over « de organisatie en de financiering van de diensten voor thuiszorg ».

20. Vraag van de heer Daniel Bacquelaine tot de Minister van Sociale Zaken en Pensioenen, over « de inenting tegen meningitis C ».

21. Vraag van de heer Daniel Bacquelaine tot de Minister van Sociale Zaken en Pensioenen, over « de overeenkomstcommissie van verpleegsters ».

22. Gedachtewisseling met de Minister van Sociale Zaken en Pensioenen, over de staking in sommige sectoren van gezondheidszorg.

Mercredi 3 octobre 2001	Woensdag 3 oktober 2001
Commission de la Santé publique, de l'Environnement et du Renouveau de la Société	Commissie voor de Volksgezondheid, het Leefmilieu en de Maatschappelijke Hernieuwing
1. Interpellation n° 888 de M. Jo Vandeurzen à la Ministre de la Protection de la Consommation, de la Santé publique et de l'Environnement, sur « la drogue dangereuse dénommée 'PMA' ». 2. Question de Mme Magda De Meyer à la Ministre de la Protection de la Consommation, de la Santé publique et de l'Environnement, sur « la valeur de la formation passerelle A2 vers A1 suivie par le personnel infirmier ». 3. Question de M. Jo Vandeurzen à la Ministre de la Protection de la Consommation, de la Santé publique et de l'Environnement, sur « les PET-scans ». 4. Question de M. Olivier Chastel à la Ministre de la Protection de la Consommation, de la Santé publique et de l'Environnement, sur « la réalisation du plan fédéral du gouvernement en matière de drogues ». 5. Question de Mme Annemie Van de Casteele à la Ministre de la Protection de la Consommation, de la Santé publique et de l'Environnement, sur « les gestionnaires des départs ». 6. Question de Mme Yolande Avontroodt à la Ministre de la Protection de la Consommation, de la Santé publique et de l'Environnement, sur « les soins prodigués aux étrangers ». 7. Question de Mme Trees Pieters à la Ministre de la Protection de la Consommation, de la Santé publique et de l'Environnement, sur « les psychologues cliniques ». 8. Question de M. Luc Goutry à la Ministre de la Protection de la Consommation, de la Santé publique et de l'Environnement, sur « le recours abusif aux services d'urgence ». 9. Proposition de résolution (Mme Yolande Avontroodt) concernant la prévention du cancer du col de l'utérus. (Discussion et éventuellement votes.) (Rapporteuse : Mme Anne-Mie Descheemaeker.) (Renvoyée en commission : séance plénière du 19 juillet 2001.)	1. Interpellatie nr. 888 van de heer Jo Vandeurzen tot de Minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu, over « de gevaarlijke drug 'PMA' ». 2. Vraag van Mevr. Magda De Meyer tot de Minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu, over « de waarde van de verpleegkundige brugopleiding A2 naar A1 ». 3. Vraag van de heer Jo Vandeurzen tot de Minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu, over « de PET-scanners ». 4. Vraag van de heer Olivier Chastel tot de Minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu, over « de realisatie van het federaal drugsplan van de regering ». 5. Vraag van Mevr. Annemie Van de Casteele tot de Minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu, over « de ontslagmanagers ». 6. Vraag van Mevr. Yolande Avontroodt tot de Minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu, over « de zorgen verstrekt aan buitenlanders ». 7. Vraag van Mevr. Trees Pieters tot de Minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu, over « de klinische psychologen ». 8. Vraag van de heer Luc Goutry tot de Minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu, over « het oneigenlijk gebruik van de spoedgevallendiensten ». 9. Voorstel van resolutie (Mevr. Yolande Avontroodt) tot preventieve bestrijding van baarmoederhalskanker. (Bespreking en eventueel stemmingen.) (Rapporteur : Mevr. Anne-Mie Descheemaeker.) (Teruggezonden naar de commissie : plenaire vergadering van 19 juli 2001.)

Institutions régionales — Gewestelijke instellingen

VLAAMS PARLEMENT

[2001 / 36127]

Openbare Commissievergaderingen

Agenda

Dinsdag 2 oktober 2001

Commissie voor Binnenlandse Aangelegenheden, Huisvesting en Stedelijk beleid
(Quinten Metsijzaal, 2^e verdieping)

Te 14 uur :

1. Vraag om uitleg van de heer Jan Loones tot de heer Paul Van Grembergen, Vlaams minister van Binnenlandse Aangelegenheden, Ambtenarenzaken en Buitenlands Beleid, over de brandreglementering en controle en de coördinatie ervan.
2. Vraag om uitleg van de heer Erik Matthijs tot de heer Paul Van Grembergen, Vlaams minister van Binnenlandse Aangelegenheden, Ambtenarenzaken en Buitenlands Beleid, over de gevolgen van de belastinghervorming op de gemeentebegroting.
3. Vraag om uitleg van de heer Luk Van Nieuwenhuysen tot de heer Paul Van Grembergen, Vlaams minister van Binnenlandse Aangelegenheden, Ambtenarenzaken en Buitenlands Beleid, over de onwettig geïnde milieubelasting door het gemeentebestuur van Wezembeek-Oppem.
4. Verzoekschrift van de heer Dirk De Neve betreffende het hoorrecht van buurtbewoners bij de behandeling van een aanvraag voor een stedenbouwkundige vergunning (Regl. art. 88, 1 en 2).

Dinsdag 2 oktober 2001

Commissie voor Leefmilieu, Natuurbehoud en Ruimtelijke Ordening
(Pieter Bruegelzaal, 3^e verdieping)

Te 14 uur :

- Voorstel van resolutie van de heren Johan Malcorps, Patrick Lachaert, Jacques Timmermans, Jos Bex en Erik Matthijs betreffende de heronderhandeling van de beheersovereenkomst met Aquafin.
- Voortzetting van de bespreking en eventueel stemming

Dinsdag 2 oktober 2001

Commissie voor Openbare Werken, Mobiliteit en Energie
(Peter Paul Rubenszaal, 2^e verdieping)

Te 14 uur :

Ontwerp mobiliteitplan Vlaanderen.

Toelichting door de heer Steve Stevaert, minister vice-president van de Vlaamse regering, Vlaams minister van Mobiliteit, Openbare Werken en Energie en door de administratie Leefmilieu en Infrastructuur van het Ministerie van de Vlaamse Gemeenschap.

Dinsdag 2 oktober 2001
Commissie voor Algemeen Beleid, Financiën en Begroting
(James Ensorzaal, 2^e verdieping)

Te 14 u. 15 m. :
Interpellatie van de heer André Denys tot de heer Dirk Van Mechelen, Vlaams minister van Financiën en Begroting, Innovatie, Media en Ruimtelijke Ordening, over de situatie van de paardenwedrennen in Vlaanderen.

Woensdag 3 oktober 2001
Commissie voor Onderwijs, Vorming en Wetenschapsbeleid
(Quinten Metsijszaal, 2^e verdieping)

Te 14 u. 15 m. :
Interpellatie van de heer André Denys tot de heer Dirk Van Mechelen, Vlaams minister van Financiën en Begroting, Innovatie, Media en Ruimtelijke Ordening, over de situatie van de paardenrennen in Vlaanderen,

Woensdag 3 oktober 2001
Commissie voor Onderwijs- Vorming en Wetenschapbeleid
(Quinten Metsijszaal, 2^e verdieping)

- Te 10 u. 15 m.
1. Interpellatie van Mevr. Niki De Gryze tot Mevr. Marleen Vanderpoorten, Vlaams minister van Onderwijs en Vorming, over doventolken in het onderwijs.
Vraag om uitleg van Mevr. Veerle Heeren tot Mevr. Marleen Vanderpoorten, Vlaams minister van Onderwijs en Vorming, over het tekort aan uren doventolken in het onderwijs.
 2. Vraag om uitleg van de heer Luk Van Nieuwenhuysen tot Mevr. Marleen Vanderpoorten, Vlaams minister van Onderwijs en Vorming, over cursussen vreemde talen in het gemeentelijk onderwijs van Sint-Genesius-Rode.
 3. Vraag om uitlegg van de heer Dirk De Cock tot Mevr. Marleen Vanderpoorten, Vlaams minister van Onderwijs en Vorming, over politieke vorming en opvoeding tot burgerzin.
 4. Vraag om uitleg van de heer Dirk De Cock tot Mevr. Marleen Vanderpoorten, Vlaams minister van Onderwijs en Vorming, over bepaalde praktijken bij sollicitatie.
 5. Vraag om uitleg van Mevr. Sonja Becq tot Mevr. Marleen Vanderpoorten, Vlaams minister van Onderwijs en Vorming, over een nieuwe regelgeving inzake veiligheid van speelterreinen en speeltuigen.

CONSEIL DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE	BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE RAAD
[2001 / 31343]	[2001 / 31343]
Réunion publique des commissions	Openbare commissievergadering
Ordre du jour	Agenda
Jeudi 4 octobre 2001, à 10 h 30 m	Donderdag 4 oktober 2001, om 10 u. 30 m.
(Palais du Parlement bruxellois, salle de commission 201) (*)	(Paleis van het Brussels Parlement, commissiezaal 201) (*)
Commission des Affaires intérieures, chargée des Pouvoirs locaux et des compétences d’agglomération	Commissie voor de Binnenlandse Zaken, belast met de Lokale Besturen en de Agglomeratiebevoegdheden
Situation financière des communes de la Région de Bruxells-Capitale.	Financiële toestand van de gemeenten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.
— Echange de vues.	— Gedachtenwisseling.
Note	Nota
(*) Sauf les cas visés à l’article 33.1 a et b du Règlement, les réunions de commission sont publiques, sous réserve des dispositions de l’alinéa 2 du même article.	(*) Behalve in de gevallen bedoeld in artikel 33.1, a en b van het Reglement, zijn de vergaderingen van de commissies openbaar, onder voorbehoud van de bepalingen van het tweede lid van hetzelfde artikel.

Séance plénière	Plenaire vergadering
[2001 / 31339]	[2001 / 31339]
Ordre du jour	Agenda
Vendredi 5 octobre 2001, à 10 heures	Vrijdag 5 oktober 2001, om 10 uur
(Salle des séances plénières, rue du Lombard 69)	(Zaal van de plenaire vergaderingen Lombardstraat 69)
1. Installation d’un nouveau membre du conseil.	1. Installatie van een nieuw lid van de raad.
2. Installation et prestaton de serment d’un suppléant appelé à siéger en qualité de membre du conseil.	2. Installatie en eedaflegging van een opvolger die zitting heeft als lid van de raad.
3. Nomination d’un vice-président du conseil.	3. Benoeming van een ondervoorzitter van de raad.
4. Déclaration de politique générale du gouvernement. (*)	4. Algemene beleidsverklaring van de regering. (*)
Note	Nota
(*) La discussion aura lieu le mardi 9 octobre 2001, à 9 h 30 m et à 14 h 30 m.	(*) De bespreking zal plaatsvinden op dinsdag 9 oktober 2001, om 9 u. 30 m. en om 14 u. 30 m.

**Van Steen, naamloze vennootschap,
Elfenstraat 21B, 2800 Mechelen**

H.R. Mechelen 61972 – BTW 429.578.356

Daar de buitengewone algemene vergadering van 20 september 2001, het wettelijk quorum niet heeft bereikt, worden de aandeelhouders uitgenodigd op de tweede buitengewone algemene vergadering die zal gehouden worden op 11 oktober 2001, om 9 u. 20 m, ten kantoor van notaris Paul Schotte, te 2800 Mechelen, Van Benedenlaan 54-56.

Deze vergadering zal geldig kunnen beslissen ongeacht het aantal aanwezige of vertegenwoordigde aandelen.

- Agenda :
1. Aanpassing van de statuten aan de vigerende wettelijke bepalingen en de door de wet toegelaten voorwaarden van bestuur der vennootschap met omzetting van het maatschappelijk kapitaal in euro.

2. Goedkeuring jaarrekening.

3. Coördinatie van de statuten.
- (27945)

**Noord Motors, naamloze vennootschap,
Elfenstraat 21, 2800 Mechelen**

H.R. Mechelen 20709 – BTW 403.606.805

Daar de buitengewone algemene vergadering van 20 september 2001, het wettelijk quorum niet heeft bereikt, worden de aandeelhouders uitgenodigd op de tweede buitengewone algemene vergadering die zal gehouden worden op 11 oktober 2001, om 9 u. 30 m, ten kantoor van notaris Paul Schotte, te 2800 Mechelen, Van Benedenlaan 54-56.

Deze vergadering zal geldig kunnen beslissen ongeacht het aantal aanwezige of vertegenwoordigde aandelen.

- Agenda :
1. Aanpassing van de statuten aan de vigerende wettelijke bepalingen en de door de wet toegelaten voorwaarden van bestuur der vennootschap met omzetting van het maatschappelijk kapitaal in euro.

2. Goedkeuring jaarrekening.

3. Coördinatie van de statuten.
- (27946)

**Vama Holding, naamloze vennootschap,
Elfenstraat 21, 2800 Mechelen**

H.R. Mechelen 61973 – BTW 429.578.158

Daar de buitengewone algemene vergadering van 20 september 2001, het wettelijk quorum niet heeft bereikt, worden de aandeelhouders uitgenodigd op de tweede buitengewone algemene vergadering die zal gehouden worden op 11 oktober 2001, om 9 uur, ten kantoor van notaris Paul Schotte, te 2800 Mechelen, Van Benedenlaan 54-56.

Deze vergadering zal geldig kunnen beslissen ongeacht het aantal aanwezige of vertegenwoordigde aandelen.

- Agenda :
1. Aanpassing van de statuten aan de vigerende wettelijke bepalingen en de door de wet toegelaten voorwaarden van bestuur der vennootschap met omzetting van het maatschappelijk kapitaal in euro.

2. Goedkeuring jaarrekening.

3. Coördinatie van de statuten.
- (27947)

**Dusinvest, naamloze vennootschap,
Elfenstraat 21, 2800 Mechelen**

H.R. Mechelen 69933 – BTW 443.716.897

Daar de buitengewone algemene vergadering van 20 september 2001, het wettelijk quorum niet heeft bereikt, worden de aandeelhouders uitgenodigd op de tweede buitengewone algemene vergadering die zal gehouden worden op 11 oktober 2001, om 9 u. 10 m, ten kantoor van notaris Paul Schotte, te 2800 Mechelen, Van Benedenlaan 54-56.

Deze vergadering zal geldig kunnen beslissen ongeacht het aantal aanwezige of vertegenwoordigde aandelen.

- Agenda :
1. Aanpassing van de statuten aan de vigerende wettelijke bepalingen en de door de wet toegelaten voorwaarden van bestuur der vennootschap met omzetting van het maatschappelijk kapitaal in euro.

2. Goedkeuring jaarrekening.

3. Coördinatie van de statuten.
- (27948)

**Boucherie André Philippe, société anonyme,
rue du Pont 7, 6660 Houffalize**

R.C. Marche-en-Famenne 17474

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le 11 octobre 2001, à 18 heures, avec l'ordre du jour suivant :

1. Rapport de gestion du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels au 31 décembre 2000. 3. Affectation des résultats.

4. Décharge aux administrateurs. 5. Divers.
- (27949)

**Pen-Law, société civile
sous la forme d'une société anonyme,
avenue Brugmann 587, bte 7, 1180 Bruxelles**

Registre des sociétés civiles
ayant emprunté la forme commerciale, Bruxelles, n° 1635

MM. les actionnaires et les administrateurs sont priés d'assister à l'assemblée générale extraordinaire qui se tiendra le mercredi 10 octobre prochain à 11 h 30 m, en l'étude du notaire Jean-Pierre Marchant, à Uccle, avenue Brugmann 480, aux fins de délibérer sur l'ordre du jour suivant :

1. Conversion du capital en euro. Réduction du capital pour le ramener de 156 172,92 euros à 62 000 euros, sans annulation de titres, par le remboursement à chaque action d'une somme en espèces de 149,4808 euros. 2. Modification de l'article 5 des statuts; suppression de l'article 5bis des statuts. 3. Refonte des statuts. 4. Pouvoirs à conférer au conseil d'administration.

Pour assister à l'assemblée, se conformer aux statuts.
- (27950)
- Le conseil d'administration.

**Aion, naamloze vennootschap,
Reyderstraat 68, 3511 Hasselt (Kuringen)**

H.R. Hasselt 93627 – BTW 458.894.330

De aandeelhouders worden verzocht aanwezig te zijn op de buitengewone algemene vergadering die zal plaatsvinden op het kantoor van notaris Marc Jansen, te Hasselt (3510 Kermt), Diestersteenweg 175, op vrijdag 12 oktober 2001, om 17 u. 30 m. — Agenda : 1. Vermelding van het kapitaal in euro. 2. Kapitaalverhoging met een bedrag van 37,27 euro om het te brengen van 86 762,73 euro op 86 800 euro, door inlijving van de wettelijke reserve, zonder uitgifte van nieuwe aandelen. 3. Aanpassing van de statuten aan de voorgaande beslissingen en aan het nieuwe Wetboek van vennootschappen van 7 mei 1994. 4. Machtiging aan de raad van bestuur om de statuten te coördineren. 5. Benoeming bijzonder lasthebber. Om aan de vergadering deel te nemen, worden de aandeelhouders verzocht zich te gedragen overeenkomstig de wet en de statuten.

(27951)

De raad van bestuur.

Ameta International, société anonyme, rue Bois Sainte-Marie 124, 5060 Sambreville
R.C. Namur 59238 – T.V.A. 436.917.001
—
Assemblée générale extraordinaire le 10 octobre 2001, à 14 heures, au siège social. — Ordre du jour : 1. Démission d'un administrateur délégué suite à un décès. 2. Nominations d'administrateurs. 3. Election du président du conseil d'administration et d'un administrateur délégué. 4. Adaptation des statuts à l'euro. (27952)

Socaflex, société anonyme, avenue du Marquis 3, 6220 Fleurus
R.C. Charleroi 123293 – T.V.A. 417.377.637
—
Assemblée générale extraordinaire le 10 octobre 2001, à 11 heures, au siège social. — Ordre du jour : 1. Démission et nomination d'un administrateur délégué suite à un décès. 2. Prorogation du mandat des administrateurs. 3. Adaptation des statuts à l'euro. (27953)

Tamines Motor Finances, en abrégé : « T.M.F. », société anonyme, Parc industriel, avenue du Marquis 3, 6220 Fleurus
R.C. Charleroi 175028 – T.V.A. 417.278.657
—
Assemblée générale extraordinaire le 10 octobre 2001, à 10 heures, au siège social. — Ordre du jour : 1. Démission et nomination d'un administrateur délégué suite à un décès. 2. Prorogation du mandat des administrateurs. 3. Adaptation des statuts à l'euro. (27954)

« Demanco », naamloze vennootschap, Brugdreef 15A, te 9070 Destelbergen (Heusden)
H.R. Gent 183042 – BTW 459.096.347
—
De buitengewone algemene vergadering, gehouden op 10 september 2001, heeft het vereist wettelijk quorum niet bereikt.
De aandeelhouders worden uitgenodigd tot een tweede buitengewone algemene vergadering welke gehouden zal worden op het kantoor van notaris Manuel Van Hoof, te Zwijnaarde (Gent), Eedstraat 70, op maandag 15 oktober 2001, om 16 uur, met volgende agenda :
1. Omzetting van het maatschappelijk kapitaal van BEF 10 500 000 naar 260 288,2 euro en desgevolgens wijziging van artikel 5 van de statuten.
2. Wijziging van artikel 3, 6, 10, 11, 14, 27, 28, 29, 33, 35 en 36, van de statuten om ze aan te passen aan het Wetboek van vennootschappen.
3. Machtiging van de raad van bestuur.
Deze vergadering zal geldig kunnen beraadslagen over de punten van het agenda, welke ook het aantal vertegenwoordigde titels zij.
De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de statuten. (27955)
De raad van bestuur.

« S.A. Louvain 708 », société anonyme, chaussée de Louvain 708, 1030 Bruxelles
R.C. Bruxelles 5363 – T.V.A. 400.441.338
—
Mmes, MM. les actionnaires sont invités à assister à l'assemblée générale extraordinaire de notre société qui se tiendra par-devant le notaire Damien Collon le mercredi 10 octobre 2001, à 13 h 30 m, en l'étude du notaire sise rue Baron de Castro 6, à 1040 Bruxelles. — Ordre du jour : 1. Rapport spécial du conseil d'administration justifiant la proposition de dissolution de la société S.A. Louvain 708, et auquel est joint un état résumant la situation active et passive de la société arrêtée à la date du 31 juillet 2001. 2. Rapport du commissaire-réviseur sur l'état comptable établi en discontinuité à la date du 31 juillet 2001.

3. Proposition de dissolution de la S.A. Louvain 708. 4. Nomination de liquidateur(s) et pouvoirs. 5. Pouvoirs à confier en vue d'assurer l'établissement des statuts coordonnés et les modifications à effectuer auprès du registre de commerce.
Dépôt des actions au porteur au siège social au plus tard trois jours avant la date fixée pour la réunion de l'assemblée générale (article 28 des statuts). (27956)

Bugeco, société anonyme, rue Bois-Seigneur-Isaac 40, 1421 Braine-l'Alleud (Ophain)
R.C. Nivelles 73420 – T.V.A. 438.109.210
—
Les actionnaires sont invités à participer à l'assemblée générale extraordinaire, qui se tiendra le 15 octobre 2001, à 15 heures, au siège social, avec pour ordre du jour : 1. Examen de la situation comptable au 31 août 2001 et analyse des causes. 2. Discussion du rapport spécial du conseil d'administration. 3. Décision quant à la poursuite des activités de la société. 4. Composition du conseil d'administration. 5. Nomination d'un commissaire. 6. Divers.
Pour être admis à l'assemblée, se conformer aux statuts. (27957)

Anc. Ets Carre Swinnen, société anonyme, rue Saint-Léonard 113, 4000 Liège
R.C. Liège 136706 — T.V.A. 420.821.929
—
Les actionnaires sont priés d'assister à l'assemblée générale ordinaire qui se tiendra le 11 octobre 2001 à 20 heures, au siège social. — Ordre du jour : 1. Rapport du Conseil d'Administration. 2. Approbation des comptes annuels au 30 juin 2001. 3. Affectation du résultat. 4. Approbation des rémunérations et prélèvements des administrateurs. 5. Décharge aux administrateurs. 6. Divers. 7. Démissions-Nominations. Dépôt des titres, cinq jours avant l'AG. (80640)

Boule, naamloze vennootschap, Puursesteenweg 302, 2880 Bornem
H.R. Mechelen 66012 — BTW 436.706.965
—

Aangzien een eerste vergadering, bijeengeroepen voor 20 september 2001, niet geldig kon besluiten bij gebrek aan het wettelijk quorum, worden de aandeelhouders verzocht een 2e buitengewone algemene vergadering bij te wonen die geldig zal kunnen besluiten ongeacht het aantal vertegenwoordigde aandelen, op donderdag 11 oktober 2001, te 9 uur, op het kantoor van notaris Wim Verstraeten te 9120 Vrasene, Gemeente Beveren, Kerkstraat 78, met de volgende agenda : 1) Kapitaalverhoging met 751 010 BEF, om het geheel geplaatst kapitaal te brengen van 1 600 000 BEF, op 2 351 010 BEF, door incorporatie van beschikbare reserves, zonder creatie van nieuwe aandelen. 2) Kapitaalverhoging 150 064 BEF, om het geheel geplaatst kapitaal te brengen van 2 351 010 BEF, op 2 501 074 BEF, of 62.000 EUR, door inbreng in speciën, zonder creatie van nieuwe aandelen. 3) Aanpassing van de statuten aan de genomen beslissingen, als volgt : Artikel vijf : De eerste en de vierde paragraaf worden geschrapt en vervangen door volgende tekst : « Het geheel geplaatst kapitaal van de vennootschap bedraagt tweenezestigduizend euro (62.000 EUR). Het is verdeeld in duizend zeshonderd gelijke aandelen aan toonder, zonder aanduiding van nominale waarde, met een fractiewaarde van elk één/duizend zeshonderdste van het kapitaal. » 4) Machtiging tot het opstellen van de coördinatie van de statuten om deze in overeenstemming te brengen met de vigerende wetgeving, door onder andere aanpassing van de terminologie, en aanpassing van de henummering van de artikels van de nieuwe vennootschappenwet. Zich gedragen naar de statuten. (80641)
--

Brian Redding & Co, naamloze vennootschap,
Kustlaan 257/2, 8300 Knokke-Heist
H.R. Brugge 92496 — BTW 472.287.654

De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering bij te wonen die zal gehouden worden op de zetel van de vennootschap op 16 oktober 2001, te 18 uur. Agenda : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan de bestuurders. 5. Ontslag en benoemingen. 6. Rondvraag. De aandeelhouders worden verzocht zich te gedragen naar de voorschriften van de statuten. (80642)

Groeninghe, naamloze vennootschap,
Groeningenlei 29-31, 2550 Kontich
H.R. Antwerpen 76927 — BTW 403.646.001

Jaarvergadering op 15 oktober 2001 om 15.00 u op de zetel. Dagorde : Jaarverslag raad van bestuur en controleverslag commissaris-revisor; Goedkeuring jaarrekening per 30 juni 2001; Bestemming resultaat; Kwijting bestuurders en commissaris-revisor; Ontslagen en benoemingen; Rondvraag. Zich richten naar de statuten. (80643)

Halle Properties, naamloze vennootschap,
Bergensesteenweg 720, 1600 Sint-Pieters-Leeuw
H.R. Brussel 545953 — BTW 442.504.003

De aandeelhouders worden verzocht de gewone algemene vergadering te willen bijwonen die zal gehouden worden op 12 oktober 2001 te 10 uur, ten maatschappelijke zetel. Agenda : 1. Bespreking en goedkeuring van de jaarrekening en de resultaatverwerking per 31 maart 2001. 2. Kwijting aan de bestuurders. 3. Varia. De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (80644)

Heavy International Services, afgekort : « Heavy I.S. »,
naamloze vennootschap,
Oude Leeuwenrui 39, 2000 Antwerpen
H.R. Antwerpen 299709 — BTW 451.037.033

Gewone algemene vergadering op donderdag 11 oktober 2001 te 18 uur.

Agenda :

Bespreking artikel 523 Wetboek v. venn.; Verslag van de raad van bestuur; Goedkeuring jaarrekening; Goedkeuring bestemming resultaat; Kwijting mandatarissen; Ontslag en benoeming mandatarissen. (80645)

Henri Cousin & C°, commanditaire vennootschap op aandelen,
Menenstraat 238, 8560 Wevelgem

De jaarvergadering zal gehouden worden in de Zetel van de Vennootschap op donderdag 11 oktober 2001 om 16 uur. — Dagorde : 1. Verslag van de raad van Bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening per 30 juni 2001. 3. Resultaatbestemming. 4. Ontlasting bestuurders. 5. Allerlei. (80646)

Immo Gero, naamloze vennootschap,
Achelsendijk 48, 3910 Neerpelt
H.R. Hasselt 77780 — BTW 438.977.062

Aangezien een eerste buitengewone algemene vergadering bijeengeroepen op 31 augustus 2001 niet in getal was, worden de aandeelhouders uitgenodigd op de tweede buitengewone algemene vergadering die zal gehouden worden op 12 oktober 2001, om 9 u. 30, op het kantoor van notaris Koen Vermeulen te Paal, Diestersesteenweg 67. Deze vergadering zal geldig kunnen beslissen over de punten van de dagorde ongeacht het aantal aanwezige of vertegenwoordigde

aandelen. Agenda : 1. kapitaalsverhoging met 3 792 487 BEF om het te brengen van 1 250 000 BEF op 5 042 487 BEF, door inlijving van reserves, zonder uitgifte van nieuwe aandelen. 2. vermelding van het kapitaal in euro. 3. aanpassing van de statuten aan het Wetboek van vennootschappen na de Reparatiwet van 23 januari 2001. 4. diversen en machtigingen. Om aan de vergadering deel te nemen, worden de aandeelhouders verzocht zich te gedragen overeenkomstig de wet en de statuten. (80647)

Immo Overakker, naamloze vennootschap,
Leopoldstraat 36, 8550 Zwevegem
H.R. Kortrijk 88766 — B.T.W. 413.936.414

Buitengewone algemene vergadering

De aandeelhouders worden uitgenodigd op de buitengewone algemene vergadering die zal doorgaan op vrijdag 12 oktober 2001 om 9 u. 30, in de studie van notaris Patrick Torrelle, Marktstraat 52 te 8530 Harelbeke, met als agenda : 1.*a*) Kapitaalverhoging met een bedrag van 1 000 000 BEF om het te brengen van 1 500 000 BEF op 2 500 000 BEF door inbreng in speciën ten bedrage van 1 000 000 BEF, mits creatie en uitgifte van 40 nieuwe aandelen, a pari te onderschrijven tegen de prijs van 25 000 BEF per aandeel. Deze aandelen zullen volledig gelijk zijn aan de bestaande aandelen en zullen deelnemen in de winst van het lopende boekjaar pro rata temporis. *b*) Verzaking aan het voorkeurrecht. *c*) Inschrijving en volstorting van de nieuwe aandelen. *d*) Vaststelling realisatie van de kapitaalverhoging tot 2 500 000 BEF. 2. *a*) Besluit om het kapitaal uit te drukken in euro; vaststelling dat het kapitaal van de vennootschap 61.973,38 bedraagt. *b*) Aanpassing van de eerste zin van artikel 5 van de statuten en toevoeging van een laatste alinea in artikel 6 van de statuten aan de hiervoorgenomen besluiten. 3. Aanpassing van artikel 2 van de statuten aan de zetelverplaatsing van de vennootschap. 4. Aanpassing aan de nieuwe terminologie en in het bijzonder van de artikelen 5, 9, 10, 12, 17, 20, 25, 27 en 28 van de statuten om deze in overeenstemming te brengen met de diverse wetswijzigingen en het nieuw Wetboek van Vennootschappen, in werking getreden op 06/02/2001. 5. Verslag van de raad van bestuur, waarin wordt aangegeven in welke bijzondere omstandigheden hij gebruik zal maken van het toegestane kapitaal en welke doeleinden hij daarbij nastreeft. Hernieuwing van de bevoegdheid van de raad van bestuur om, binnen de termijn van 5 jaar te rekenen van de datum van de bekendmaking van het besluit, in één of meerdere malen, op de wijze en tegen de voorwaarden die de raad zal bepalen, het kapitaal te verhogen met een maximumbedrag van 250.000 , zowel door geldelijke inbrengen als, behoudens wettelijke beperkingen, door niet-geldelijke inbrengen, alsook eventueel door omzetting van reserves, met of zonder uitgifte van nieuwe aandelen. Machtiging aan de raad van bestuur om het voorkeurrecht te beperken of op te heffen in het belang van de vennootschap en met eerbiediging van de wettelijke voorwaarden ten gunste van een of meer bepaalde personen. Aanpassing van artikel 14 van de statuten. 6. Machtiging aan de raad van bestuur tot het uitvoeren van de besluiten die aangaande bovenvermelde punten van de agenda zullen genomen worden en tot coördinatie van de statuten. Om tot de vergadering toegelaten te worden, dienen de aandeelhouders zich te schikken naar de statuten. (80648)

Launa-Invest, naamloze vennootschap,
Molenstraat 95, 9250 Waasmunster

De jaarvergadering heeft plaats 12 oktober 2001 te 9 uur, op de maatschappelijke zetel. Dagorde : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per 30 juni 2001. 3. Kwijting aan bestuurders. 4. Bestemming resultaat. 5. Herbenoeming bestuurders. 6. Rondvraag. Zich schikken naar de statuten. (80649)

Polydak, naamloze vennootschap,
Astridlaan 272, 3900 Overpelt
H.R. Hasselt 55001 — BTW 420.170.445

Aangezien een eerste buitengewone algemene vergadering bijeengeroepen op 30 augustus 2001 niet in getal was, worden de aandeelhouders uitgenodigd op de tweede buitengewone algemene vergadering

die zal gehouden worden op 12 oktober 2001, om 9 uur, op het kantoor van notaris Koen Vermeulen te Paal, Diestersesteenweg 67. Deze vergadering zal geldig kunnen beslissen over de punten van de dagorde ongeacht het aantal aanwezige of vertegenwoordigde aandelen. Agenda : 1. verplaatsing maatschappelijke zetel. 2. kapitaalsverhoging met 3.567.980 BEF om het te brengen van 4.500.000 BEF op 8.067.980 BEF, door inlijving van reserves, zonder uitgifte van nieuwe aandelen. 3. vermelding van het kapitaal in euro. 4. aanpassing van de statuten aan het Wetboek van vennootschappen na de Reparatiwet van 23 januari 2001. 5. diversen en machtigingen. Om aan de vergadering deel te nemen, worden de aandeelhouders verzocht zich te gedragen overeenkomstig de wet en de statuten. (80650)

Verco Invest, naamloze vennootschap,
Oeselgemstraat 37, 9870 Zulte
H.R. Gent 160815 — BTW 442.512.614

De aandeelhouders worden vriendelijk uitgenodigd op de buitengewone algemene vergadering die zal gehouden worden op zaterdag 15 september, om 10 uur, met volgende agenda : - ontslag en benoeming bestuurders. (80651)

**Administrations publiques
et Enseignement technique**
Openbare Besturen en Technisch Onderwijs

PLACES VACANTES – OPENSTAANDE BETREKKINGEN

Openbaar Centrum voor maatschappelijk welzijn van Merksplas

Het O.C.M.W. van de gemeente Merksplas zal overgaan tot de aanwerving van een voltijds secretaris (m/v).

De kandidaturen, vergezeld van een voor eensluidend verklaard afschrift van het dipoma en een *curriculum vitae*, dienen bij een ter post aangetekend schrijven toe te komen bij de heer Van Ammel, Louis, voorzitter O.C.M.W.-Merksplas, Markt 1, te 2330 Merksplas, en dit uiterlijk op 24 oktober 2001.

Verdere inlichtingen omtrent deze aanwerving, de functie-inhoud, aanwervingsvoorwaarden en examenprogramma zijn te bekomen op het secretariaat van het O.C.M.W., Markt 1, te 2330 Merksplas, tel. 014-63 94 82. (27958)

Gemeente Knokke-Heist

Cultuurfunctionaris beeldende kunsten (m/v),
voltijds contractueel bediende

Taak :

Je draagt eindverantwoordelijkheid voor het uitwerken van diverse tentoonstellingsprojecten en van een totaal jaarprogramma en werkt actief mee aan beeldende kunst-projecten van de gemeente Knokke-Heist.

Functie-eisen :

Diploma : graduaat plastische kunsten of geaggregeerde voor het lager secundair onderwijs, richting plastische kunsten.

Je beschikt bij voorkeur enige ervaring in een leidende of een adjunct-leidende positie met programmatie- en organisatieverantwoordelijkheid voor tentoonstellingen.

Voor de functie van cultuurfunctionaris kan eventuele nuttige evaring in de privé-sector meegerekend worden in de geldige anciënniteit.

Indien je interesse hebt voor deze functie, verwachten wij je gemotiveerde sollicitatiebrief met *curriculum vitae*, kopie van je diploma en getuigschrift van goed gedrag en zeden vóór 5 oktober 2001 bij het gemeentebestuur Knokke-Heist, t.a.v. de personeelsdienst, A. Verweeplein 1, 8300 Knokke-Heist. Inlichtingen : An Uyttenhove, tel. 050-630 158 of e-mail : an.uyttenhove@knokke-heist.be (27959)

**Actes judiciaires
et extraits de jugements**

**Gerechtelijke akten
en uittreksels uit vonnissen**

**Publication faite en exécution de l'article 488bis e, § 1^{er}
du Code civil**

**Bekendmaking gedaan overeenkomstig artikel 488bis e, § 1
van het Burgerlijk Wetboek**

*Désignation d'administrateur provisoire
Aanstelling voorlopig bewindvoerder*

Justice de paix du premier canton de Charleroi

Par ordonnance du juge de paix du premier canton de Charleroi, en date du 11 septembre 2001, le dénommé Chaufouraux, Joseph, né le 23 novembre 1924, domicilié à 6000 Charleroi, rue de la Régence 20/ RC, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire, étant : Christophe Trivière, avocat, dont le cabinet est établi boulevard de l'Yser 13, à 6000 Charleroi.

Charleroi, le 25 septembre 2001.

Pour extrait conforme : le greffier en chef f.f., (signé) Martine Breny-Depasse. (66666)

Justice de paix du troisième canton de Charleroi

Suite à la requête déposée le 10 juillet 2001, par ordonnance du juge de paix du troisième canton de Charleroi, rendue le 12 septembre 2001, Horper, Maria, née à Trèves (RFA), domiciliée à 6180 Courcelles, rue Monnoyer 77, résidant Les Petites Amandes, rue Baudoux 27, à 6043 Ransart, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, en la personne de : Depasse, Didier, avocat, chaussée de Fleurus 66, à 6041 Gosselies.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Cleda, Catherine. (66667)

Suite à la requête déposée le 30 août 2001, par ordonnance du juge de paix du troisième canton de Charleroi, rendue le 12 septembre 2001, Lauvaux, Rosine, née le 23 janvier 1922, domiciliée rue de Strichon 6, à 1495 Tilly, résidant Résidence Chassart, rue de l'Eglise 14, à 6223 Wagnelée, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, en la personne de : Scutenelle, Laurence, avocat, rue F. Bernard 10, à 6280 Gerpinnes.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Cleda, Catherine. (66668)

Justice de paix du premier canton de Huy

Suite à la requête déposée le 6 septembre 2001, par ordonnance du juge de paix du premier canton de Huy, rendue le 18 septembre 2001, Mme Georges, Marguerite Louise Ghislaine, née le 22 octobre 1924 à Huy, veuve, domiciliée rue Saint-Remy 2, à 4500 Huy, résidant « Les Charmes », avenue Ch. et L. Godin 2, à 4500 Huy, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d’un administrateur provisoire, en la personne de : Me Sacre, Laurent, avocat, dont l’étude est établie rue Vankeerberghen 7, à 4500 Huy.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal, (signé) Smet, Myriam. (66669)

Justice de paix du canton de Liège IV

Suite à la requête déposée le 13 septembre 2001, par ordonnance du juge de paix du canton de Liège IV, rendue le 17 septembre 2001, Mme Lallemand, Aline, veuve Hardy, née le 30 mai 1907, domiciliée rue Eugène Vandenhoff 15, à 4030 Grivegnée (Liège), a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d’un administrateur provisoire, en la personne de : Me Houben, Marcel, avocat, dont les bureaux sont sis rue Vinâve 32, à 4030 Grivegnée (Liège).

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal, (signé) Foges, Nicole. (66670)

Justice de paix du canton de Messancy

Par ordonnance du juge de paix du canton de Messancy, rendue le 19 septembre 2001, Me Sarah Cahay, avocate, à 6791 Athus, avenue de Luxembourg 6, administrateur provisoire, des biens de Mme Chenoux, Astrid, née le 5 septembre 1948 à Lillebonne (France), infirmière, domiciliée à 6791 Aubange, Athus, rue de Rodange 133, s’est vu confier la mission de représenter Mme Chenoux, Astrid, dans tous les actes juridiques et les procédures, d’encaisser ses revenus, de régler ses frais d’entretien, de mettre à sa disposition les sommes qu’elle jugera nécessaires, et de placer mensuellement le surplus sur un livret de dépôt ou un compte à terme ouvert au nom de Mme Chenoux, Astrid, et dont le capital ne pourra être retiré qu’avec l’autorisation du juge de paix du canton de Messancy, le tout conformément à l’article 488bis, f, du Code civil.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Cop, Nadia. (66671)

Justice de paix du canton de Seneffe

Par ordonnance du 17 septembre 2001, prononcée par le juge de paix du canton de Seneffe, siégeant en Chambre du Conseil, Me Brigitte Dubuisson, avocate, rue Tumelaire 93/2, à 6000 Charleroi, a été désignée en qualité d’administrateur provisoire, des biens de M. Emile Bouillon, né le 3 juillet 1923, domicilié à Chapelle-lez-Herlaimont, chaussée Romaine 161, époux de Mme Lucienne Trigalez, ce dernier étant hors d’état de gérer ses biens.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Desomberg, Jeaninne. (66672)

Par ordonnance du 17 septembre 2001, prononcée par le juge de paix du canton de Seneffe, siégeant en Chambre du Conseil, Me Brigitte Dubuisson, avocate, rue Tumelaire 93/2, à 6000 Charleroi, a été désignée en qualité d’administrateur provisoire, des biens de Mme Lucienne Trigalez, née le 18 juin 1925, domiciliée à Chapelle-lez-Herlaimont, chaussée Romaine 161, épouse de M. Emile Bouillon, cette dernière étant hors d’état de gérer ses biens.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Desomberg, Jeaninne. (66673)

Justice de paix du canton de Thuin

Par ordonnance du juge de paix du canton de Thuin, en date du 21 septembre 2001, la nommée Marteleur, Pierrette, née à Reims le 25 juin 1910, résidant actuellement à la maison de retraite « La Quiétude », rue de Gozée 70, 6110 Montigny-le-Tilleul, domiciliée rue Paul Pastur 45, à 6110 Montigny-le-Tilleul, a été déclarée incapable de gérer ses biens, et a été pourvue d’un administrateur provisoire, étant : sa fille, Galante, Geneviève, retraitée, domiciliée rue Paul Pastur 45, à 6110 Montigny-le-Tilleul.

Acceptation de la mission, le 25 septembre 2001.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Daniel Revers. (66674)

Justice de paix du canton de Wavre

Par ordonnance du juge de paix du canton de Wavre, en date du 12 septembre 2001, le nommé Namurois, Cédric, domicilié chaussée de Namur 35, à 1495 Villers-la-Ville, a été désigné administrateur provisoire, des biens de : Dacremont, Véronique, née le 4 mai 1960, résidant actuellement et domiciliée à la Clinique Dr. Derscheid, à 1410 Waterloo.

Pour extrait certifié conforme : le greffier en chef, (signé) V. Smekens. (66675)

Vrederegerecht van het tweede kanton Aalst

Bij beschikking van de vrederechter van het tweede kanton Aalst, verleend op 24 september 2001, werd Geerts, Margo, geboren te Erembodegem op 2 november 1947, verblijvende psychiatrische instelling « Zoete Nood Gods », Reymeersstraat 13a, te 9340 Lede, gedomicilieerd te Erembodegem, Brusselbaan 64, bus 2, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Vermeulen, Benjamin, advocaat, Leopoldlaan 32a, Aalst.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Myriam Haegeman. (66676)

Vrederegerecht van het tweede kanton Gent

Bij beschikking van de vrederechter van het tweede kanton Gent, verleend op 7 september 2001, werd De Backer, Rachel, geboren te Gent op 29 maart 1910, verblijvende te 9000 Gent, in het Algemeen Ziekenhuis « Jan Palfijn », Henri Dunantlaan 5, gedomicilieerd te 9000 Gent, Goudvinkstraat 149, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopige bewindvoerder : Verstringhe, Annick, advocaat, Monterreystaat 16, 9000 Gent.

Gent, 24 september 2001.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) A. De Bruycker. (66677)

Bij beschikking van de vrederechter van het tweede kanton Gent, verleend op 11 september 2001, werd Maebe, Patrick, geboren te Gent op 18 maart 1956, verblijvende te 9052 Zwijnaarde, Zandvoordestraat 99, gedomicilieerd te 9000 Gent, Kikvorsstraat 1121, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopige bewindvoerder : Eliano, Isabelle, advocaat, Torrekensstraat 60, 9820 Merelbeke.

Gent, 25 september 2001.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) A. De Bruycker. (66678)

Bij beschikking van de vrederechter van het tweede kanton Gent, verleend op 11 september 2001, werd Maebe, Mireille, geboren te Gent op 16 maart 1967, gedomicilieerd en verblijvende te 9052 Zwijnaarde, Zandvoordestraat 99, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopige bewindvoerder : Eliano, Isabelle, advocaat, Torrekensstraat 60, 9820 Merelbeke.

Gent, 25 september 2001.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) A. De Bruycker. (66679)

Bij beschikking van de vrederechter van het tweede kanton Gent, verleend op 4 september 2001, werd De Bruyne, Marie José, geboren te Petegem op 22 januari 1920, verblijvende in het home « Ster van Vrede », J.B. De Ghellincklaan 47, te 9051 Gent (Sint-Denijs-Westrem), gedomicilieerd te 9000 Gent, Professor Paul Fredericqstraat 51, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopige bewindvoerder, haar zoon : De Deyne, Luc, Stationsstraat 61, 9810 Nazareth.

Gent, 24 september 2001.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) A. De Bruycker. (66680)

Bij beschikking van de vrederechter van het tweede kanton Gent, verleend op 7 september 2001, werd Herman, Jeaninne, geboren te Astene op 1 augustus 1932, gedomicilieerd te 9000 Gent, Broederlijke Weversplein 100, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopige bewindvoerder, haar dochter : Spatz, Cristel, Léon Sarteelstraat 9, 9040 Gent (Sint-Amandsberg).

Gent, 24 september 2001.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) A. De Bruycker. (66681)

Vrederegerecht van het kanton Lier

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Lier, verleend op 25 september 2001, werd Van den Broeck, Sylvia, geboren te Mechelen op 2 juli 1980, wettelijk gedomicilieerd te 2800 Mechelen, Boerenkrijgstraat 44/001, opgenomen in de instelling Psychiatrisch Centrum Sint-Norbertus, Stationsstraat 22c, te 2570 Duffel, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Van den Plas, Christel, met kantoor te 2500 Lier, Guldensporenlaan 136.

Voor eensluidend uittreksel : de e.a. adjunct-griffier, (get.) Moeyersoms, Maria. (66682)

Vrederegerecht van het eerste kanton Sint-Niklaas

Bij beschikking van de vrederechter van het eerste kanton Sint-Niklaas, verleend op 20 september 2001, werd Colman, Frederik, geboren te Wetteren op 17 augustus 1979, wonende te 9260 Wichelen, Watermolenweg 1, verblijvende psychiatrische instelling Sint-Lucia, Ankerstraat 91, te 9100 Sint-Niklaas, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Colman, Jean-Pierre, teambegeleider, wonende te 9260 Wichelen, Watermolenweg 1.

Sint-Niklaas, 25 september 2001.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Moonen, Fanny. (66683)

Vrederegerecht van het kanton Wetteren-Zele

Beschikking d.d. 20 september 2001, verklaart Van Cauwenberge, Betty, geboren te Zottegem op 13 juli 1961, wonende te 9230 Wetteren, Rozenstraat 9, niet in staat zelf haar goederen te beheren.

Voegt toe als voorlopig bewindvoerder : Mr. Hoebeke, Anne Marie, advocaat te 9230 Wetteren, Florimond Leirensstraat 53.

Wetteren, 24 september 2001.

De adjunct-griffier, (get.) Guillemaere, Jeannette. (66684)

Mainlevée d'administration provisoire
Opheffing voorlopig bewind

Justice de paix du canton de Fontaine-l'Évêque

Par ordonnance de M. le juge de paix du canton de Fontaine-l'Évêque, en date du 24 septembre 2001, il a été mis fin au mandat de M. Albert Desomberg, domicilié rue Docteur Cailleau 67, à 6150 Anderlues, en sa qualité d'administrateur provisoire, de Mme Demoustier, Simone, née à Anderlues le 26 septembre 1914, domiciliée et résidant à 6150 Anderlues, au Home « Le Douaire », rue du Château 81, et décédée à Anderlues le 26 août 2001.

Fontaine-l'Évêque, le 24 septembre 2001.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) F. Bastien. (66685)

Justice de paix du second canton de Huy

Par ordonnance rendue le 24 septembre 2001, M. le juge de paix du second canton de Huy, constate que son ordonnance du 31 mars 1999, désignant Me M. Paquot, avocat, à 4280 Hannut, chaussée de Tirlemont 4, en qualité d'administrateur provisoire, de Mme Matlet, Madeleine Clara, née à Etterbeek le 18 mars 1924, domiciliée « La Quiétude », rue de l'Hôpital 19, à 5300 Andenne, cesse de produire ses effets, cette personne étant décédée à Andenne le 20 août 2001.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint, (signé) Fleussu, Nicole. (66686)

Justice de paix du canton de Liège IV

Suite à la requête déposée le 4 septembre 2001, par ordonnance du juge de paix du canton de Liège IV, rendue le 14 septembre 2001, il a été mis fin à la mission de Mme Put, Sabine, épouse Raick, Jean, Professeur, domiciliée rue des Houblonnières 56, à 4020 Liège, en tant qu'administrateur provisoire, de M. Put, Michel Marie Albert, né le 24 juillet 1952 à Zonhoven, célibataire, domicilié boulevard Emile de Laveleye 211/01, à 4020 Liège.

La personne protégée a été pourvue d'un nouvel administrateur provisoire, à savoir : Me Drion, Xavier, avocat, dont les bureaux sont sis rue Hullos 103-105, à 4000 Liège.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal, (signé) Foges, Nicole. (66687)

Justice de paix du premier canton de Wavre

Par ordonnance du juge de paix du premier canton de Wavre, en date du 20 septembre 2001, il est mis fin au régime d'administration provisoire, de Latour, Irène, née le 19 octobre 1949, domicilié et résidant actuellement rue du Culot 1, à Hevillers, et il a été mis un terme à la mission de Me Benoît Demanet, avocat, dont le cabinet est sis avenue des Combattants 38-40, à 5030 Gembloux.

Pour extrait certifié conforme : le greffier en chef, (signé) V. Smekens. (66688)

Vrederecht van het zevende kanton Antwerpen

Bij beschikking van de vrederechter van het zevende kanton Antwerpen, verleend op 24 september 2001, werd een einde gesteld aan het voorlopig bewind over :

Van Wesenbeeck, Josephina Cyrilla, weduwe van Albert Denayer, geboren te Amsterdam (Ned.) op 28 juni 1918, gepensioneerde, laatst wonende te 2020 Antwerpen, Jan de Voslei 9, doch permanent verblijvende in het R.V.T. Sint-Bavo, Sint-Bavostraat 29, te 2610 Wilrijk (Antwerpen), door Denayer, Nicole Elisabeth Joseph Henri, echtgenote van Marco Balabio, geboren te Brussel op 10 december 1944, vertaalter, wonende te I-20059 Vimercate, Via Euclide 8, thans verblijvende aan de Jan De Voslei 9, te 2020 Antwerpen, daartoe aangewezen bij beschikking verleend door de vrederechter van het zevende kanton Antwerpen, op 18 januari 2000 (rolnummer 00B2 - Rep.R. 215/2000) en gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 27 januari 2000, blz. 2896, onder nummer 60507, ingevolge het overlijden van Josephina Van Wesenbeeck, te Antwerpen (Wilrijk) op 8 september 2001.

Antwerpen, 25 september 2001.

De hoofdgriffier, (get.) Sijmons, Adriana. (66689)

Vrederecht van het kanton Bilzen

Beschikking d.d. 21 september 2001 verklaart Guido Op 't Roodt, opnieuw in staat zelf zijn goederen te beheren vanaf 21 september 2001, zodat de beschikking verleend door de vrederechter van het kanton Bilzen, op 5 november 1999 (rolnummer 99B171 - Rep.R. 1865 en gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 23 november 1999, blz. 43150, en onder nr. 67207), ophoudt uitwerking te hebben en er met ingang van 21 september 2001 een einde komt aan de opdracht als voorlopig bewindvoerder.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift werd neergelegd op 5 juli 2001.

Bilzen, 24 september 2001.

De eerstaanwezend adjunct-griffier, (get.) Dupont, Monique. (66690)

Op de zitting in raadkamer van vrijdag 21 september 2001, in de rechtszaal van het vrederecht van het kanton Bilzen, werd door Jan Maurissen, vrederechter bijgestaan door Monique Dupont, eerstaanwezend adjunct-griffier, de volgende beschikking verleend :

inzake :

Broux, Erik, geboren te Tongeren op 3 oktober 1970, wonende te 3700 Tongeren, Driehoekstraat 34, verschijnt in persoon, verzoekende partij;

tegen :

Bollen, Greet, advocate, wonende te 3740 Bilzen, Spurkerweg 34, verschijnt in persoon, wederpartij;

Gelet op het verzoekschrift van 9 juli 2001, ter griffie toegekomen op 10 juli 2001;

Gelet op de beschikking dagbepaling van 8 augustus 2001, overeenkomstig art. 488bis, d, van het B.W., en op de oproeping van partijen bij gerechtsbrief van 8 augustus 2001, overeenkomstig art. 488bis van het B.W.

Met inachtneming van de beschikkingen van de wet van 15 juni 1935 en de aanvullende wetten op het gebruik der talen in gerechtszaken.

Gelet op de voorgaande procedurestukken, o.m. :

d.d. 17 augustus 2001, proces-verbaal verhoor beschermde persoon;

d.d. 19 september 2001, proces-verbaal verhoor beschermde persoon.

Gehoord partijen in hun middelen en besluiten;

Gelet op de bepalingen van art. 488bis B.W. betreffende de bescherming van de goederen van personen die wegens hun lichaams- of geestestoestand geheel of gedeeltelijk onbekwaam zijn die te beheren;

De opdracht van de voorlopig bewindvoerder dient beëindigd te worden gezien uit het medisch rapport van dokter F. Mesotten, d.d. 2 juli 2001 en het onderhoud met de beschermde persoon blijkt dat hij opnieuw in staat is zelf zijn goederen te beheren.

Om deze redenen :

Rechtdoende op tegenspraak.

Verklaart Broux, Erik, opnieuw in staat zelf zijn goederen te beheren vanaf heden, zodat de beschikking verleend door de vrederechter van het kanton Bilzen, op 18 september 1998 (rolnummer 98B148 en gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 1 oktober 1998, blz. 32450 en onder nr. 63066) ophoudt uitwerking te hebben en er met ingang van heden een einde komt aan de opdracht als voorlopig bewindvoerder van Mr. Greet Bollen, advocaat te Bilzen, Spurkerweg 34.

Legt de kosten thans begroot op nihil ten laste van de beschermde persoon.

Verklaart deze beschikking uitvoerbaar bij voorraad, niettegenstaande alle verhaal en zonder borgstelling.

De vrederechter heeft getekend met de eerstaanwezend adjunct-griffier.

De eerstaanwezend adjunct-griffier, (get.) Monique Dupont.

De vrederechter, (get.) Jan Maurissen. (66691)

Vrederecht van het tweede kanton Gent

Bij beschikking van de vrederechter van het tweede kanton Gent, verleend op 20 september 2001, werd de maatregel opgeheven over Dhondt, Marc, geboren te Deinze op 14 april 1954, gedomicilieerd te 9840 De Pinte/Zevergem, Den Beer 10, die als voorlopige bewindvoerder had : De Vroe, Isabelle, advocaat, met kantoor te 9000 Gent, Griendeplein 10 (zie beschikking van 8 mei 2000 - ARV 75/2000).

Gent, 24 september 2001.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) A. De Bruycker. (66692)

Vrederecht van het derde kanton Gent

Bij beschikking van de vrederechter van het derde kanton Gent, verleend op 19 september 2001, werd Mr. De Taeye, Sabine, advocaat met kantoor te 9000 Gent, Pekelharing 4, ontslagen van haar opdracht als voorlopig bewindvoerder over Brison, Théophile, geboren te Brussel op 8 oktober 1929, wonende te 9070 Destelbergen, Steenvoordestraat 38, overleden te Destelbergen op 19 augustus 2001.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) M. Verspeet. (66693)

Bij beschikking van de vrederechter van het derde kanton Gent, verleend op 21 september 2001, werd Cornelis, Simonne, wonende te 9050 Ledeberg, Ledebergstraat 48, ontslagen van haar opdracht als voorlopig bewindvoerder over Cornelis, Janvier, geboren te Antwerpen op 8 mei 1907, wonende te 9000 Gent, Slotendries 18, overleden te Gent op 25 september 2001.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) M. Verspeet. (66694)

Bij beschikking van de vrederechter van het derde kanton Gent, verleend op 19 september 2001, werd Mr. De Taeye, Sabine, advocaat met kantoor te 9000 Gent, Pekelharing 4, ontslagen van haar opdracht als voorlopig bewindvoerder over Van Nieuwenhuyze, Clement, geboren te Sint-Kruis-Winkel op 21 februari 1911, verblijvende Residentie Stuyvenberg Park, te 9940 Evergem, Elslo 44, overleden te Evergem op 20 augustus 2001.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) M. Verspeet. (66695)

Vrederecht van het kanton Haacht	
—	
Beschikking d.d. 25 september 2001 verklaart Herbots, Karel, advocaat, wonende te 3010 Kessel-Lo, Tiense Vest 29, aangewezen bij beschikking verleend door de vrederechter van het kanton Haacht, op 24 mei 1995, tot voorlopig bewindvoerder over Michiels, Stephania, geboren te Haacht op 16 juni 1908, wonende te 3120 Tremelo, Pater Damiaanstraat 39, met ingang van heden ontslagen van zijn opdracht, gezien de beschermde persoon overleden is op 6 augustus 2001.	
Haacht, 25 september 2001.	
De griffier, (get.) Peeters, Annika.	(66696)
—	
Vrederecht van het kanton Kontich	
—	
Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Kontich, verleend op 25 september 2001, werd ambtshalve een einde gesteld aan het voorlopig bewind van Mr. Leo Vermeulen over Stoffels, Josepha, geboren te Antwerpen op 25 januari 1921, laatst verblijvende R.V.T. Zonnetij, Leugstraat 11, te Aartselaar, ingevolge het overlijden op 16 september 2001.	
Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Lily Herbots.	
(66697)	
—	
<i>Remplacement d'administrateur provisoire</i> <i>Vervanging voorlopig bewindvoerder</i>	
—	
Justice de paix du canton de Boussu	
—	
Par ordonnance de M. le juge de paix, Marc Bouillon, du canton de Boussu, en date du 20 septembre 2001, Me Marie-Luce Pourbaix, avocat, rue A. Mahieu 122, à Boussu, a été désignée en qualité d'administrateur provisoire du nommé Burgeon, Jacques, époux séparé de fait de Temeri, Elda, né à Frameries le 12 avril 1933, domicilié à 7390 Quaregnon, rue J. Guesde 45, et ce en remplacement de Burgeon, Jean, soudeur, domicilié à 7390 Quaregnon, rue J. Guesde 45, désigné à cette fonction par l'ordonnance du 30 août 2001 (RR 5054).	
Boussu, le 25 septembre 2001.	
Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Dominique Houx.	
(66698)	
—	
Justice de paix du canton de Marche-en-Famenne-Durbuy	
—	
Suite à la requête déposée le 14 août 2001, par ordonnance du juge de paix du canton de Marche-en-Famenne-Durbuy, siège de Durbuy, rendue le 12 septembre 2001, Mme Maturin, Andrée Georgette, née le 5 août 1937 à Charleroi, veuve, domiciliée Thier Saint-Antoine 12, à 6940 Barvaux-sur-Ourthe, a été pourvue d'un nouvel administrateur provisoire (en remplacement de Me Zians, Guido, avocat, désigné par ordonnance du 4 février 1999), étant : Me Adrien Kaisin, avocat, rue des Bergeronnettes 22, à 6900 Marche-en-Famenne.	
Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal, (signé) Leruth, Corine.	
(66699)	
—	
Justice de paix du premier canton de Mons	
—	

Par ordonnance du juge de paix du premier canton de Mons rendue le 19 septembre 2001, il a été procédé au remplacement de Me Xavier Maindiaux, avocat, décédé, dont le cabinet était sis à 7000 Mons, rue des Marcottes 30, par Me Luc Van Kerckhoven, avocat, dont le cabinet est sis à 7000 Mons, rue des Marcottes 30, en qualité d'administrateur

provisoire des biens de M. Tomaso Cespugli, né à Pescara (Italie) le 7 mars 1940, divorcé, domicilié à 7000 Mons, Grand-Rue 79, et résidant à 7000 Mons, Hôpital psychiatrique « Le Chêne-aux-Haies », chemin du Chêne-aux-Haies 24.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint, (signé) Véronique Henry.
(66700)

Vrederecht van het tweede kanton Brugge

Bij beschikking van 29 augustus 2001 heeft de vrederechter van het tweede kanton Brugge voor recht verklaard dat Mr. Lieven Verdru, advocaat te Brugge, Sint-Annaplein 3, wordt aangesteld als nieuwe voorlopige bewindvoerder over Valentijns, Leonardus, geboren te Kapellen op 11 oktober 1936, wonende te 8210 Zedelgem (Loppem), Rijselstraat 13, met de bevoegdheid zoals bepaald in artikel 488bis, f, § 1 tot en met § 5, van het Burgerlijk Wetboek (zie publicatie in het *Belgisch Staatsblad* van 16 juli 1992, blz. 16390).

Brugge, 25 september 2001.
De hoofdgriffier, (get.) Marechal, Jozef.
(66701)

Vrederecht van het kanton Lier

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Lier, verleend op 20 september 2001, werd Verplaetse, Peter, wonende te 2590 Berlaar, Liersesteenweg 164D, aangewezen bij beschikking verleend door de vrederechter van het kanton Lier op 23 september 1997 (R.V. 97B494-Rep.R. 3982), tot voorlopige bewindvoerder over Verplaetse, Willem, geboren te Rumst op 26 maart 1938, wonende te 2800 Mechelen, Karmelietenstraat 11/3 (gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 1 oktober 1997, blz. 5928, en onder nr. 5691), met ingang van 1 oktober 2001 ontslagen van zijn opdracht.

De voornoemde beschermde persoon kreeg toegevoegd als nieuwe voorlopige bewindvoerder : Verplaetse, Kristiaan, wonende te 2547 Lint, Statiestraat 50.

Voor eensluidend uittreksel : de eerstaanwezend adjunct-griffier, (get.) Moeyersoms, Maria.
(66665)

Publication prescrite par l'article 793
du Code civil

Bekendmaking voorgeschreven bij artikel 793
van het Burgerlijk Wetboek

Acceptation sous bénéfice d'inventaire
Aanvaarding onder voorrecht van boedelbeschrijving

Rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde, op vijftientwintig september tweeduizend en één, heeft Mevr. L. Van Hoyweghen, wonende te 9220 Dendermonde, Kerkstraat 49, handelend als gevolgmachtigde van :

1. Cooreman, Frederik Joseph Evarist, geboren te Iebbeke op 20 november 1941, wonende te 9220 Hamme, Wuitenslaan 64, handelend in eigen naam;

2. Van Puyenbroeck, Annie Célestine, geboren te Hamme op 26 oktober 1941, wonende te 9220 Hamme, Wuitenslaan 64, handelend in eigen naam,

verklaard, onder voorrecht van boedelbeschrijving, de nalatenschap te aanvaarden van wijlen Blyau, Mireille Marie, geboren te Roubaix (Frankrijk) op 9 juni 1911, in leven laatst wonende te 9100 Sint-Niklaas, Hospitaalstraat 10, en overleden te Sint-Niklaas op 26 juli 2001.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht binnen de drie maanden, te rekenen van de datum van opneming in het *Belgisch Staatsblad* , hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen ter studie van Mr. Ph. Verlinden, notaris, ter standplaats 9100 Sint-Niklaas, Casinostraat 2.

Dendermonde, 25 september 2001.
De adjunct-griffier, (get.) A. Vermeire. (27960)

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde, op vijftentwintig september tweeduizend en één, heeft Mevr. L. Van Hoyweghen, wonende te 9200 Dendermonde, Kerkstraat 49, handelend als gevolmachtigde van Mevr. Van den Bosch, Lutgarde Leonarda, geboren te Sint-Niklaas op 29 juli 1943, wonende te 9170 Sint-Gillis-Waas, Drieske Nijperstraat 24, handelend in haar hoedanigheid van voogd, hiertoe aangesteld bij beschikking van de vrederechter van het tweede kanton Sint-Niklaas d.d. 11 juni 2001, over de hiernavolgende beschermde persoon, zijnde : Van den Bosch, rita Angela Dominique, geboren te Sint-Niklaas op 8 maart 1948, wonende te 9100 Sint-Niklaas, Vijfstraten 74, in staat van verlengde minderjarigheid gesteld bij vonnis van de rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde d.d. 20 december 1974, verklaard, onder voorrecht van boedelbeschrijving, de nalatenschap te aanvaarden van wijlen Inghels, Maria Elisabeth, geboren te Belsele op 17 mei 1916, in leven laatst wonende te 9100 Sint-Niklaas, Kalkstraat 48, en overleden te Sint-Niklaas op 1 maart 2001.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht binnen de drie maanden, te rekenen van de datum van opneming in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen ter studie van Mr. Ph. Verlinden, notaris, ter standplaats 9100 Sint-Niklaas, Casinostraat 2.

Dendermonde, 25 september 2001.
De adjunct-griffier, (get.) A. Vermeire. (27961)

Rechtbank van eerste aanleg te Brugge

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Brugge, op vierentwintig september tweeduizend en één, heeft Charlotte Lesage, wonende te 8000 Brugge, Joost de Damhouderstraat 12, handelend als gevolmachtigde van :

1. Fiorine, Nadine Renée, geboren te Oostende op 10 januari 1936, weduwe van Neels, Daniël, wonende te 8400 Oostende, Lonchamp-laan 132, handelend in eigen naam;

2. Neels, Kurt, geboren te Oostende op 29 april 1961, echtgenoot van Vanmarcke, Katharina, wonende te 3454 Geetbets, Persoonstraat 18, handelend in eigen naam,

verklaard, onder voorrecht van boedelbeschrijving, de nalatenschap te aanvaarden van wijlen Neels, Daniël Herman, geboren te Gistel op 28 oktober 1934, in leven echtgenoot van Fiorine, Nadine, laatst wonende te 8400 Oostende, Longchamplaan 132, en overleden te Oostende op 15 juni 2001.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht binnen de drie maanden, te rekenen van de datum van opneming in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen op het kantoor van Mr. Michel van Tieghem de Ten Berghes, notaris te 8400 Oostende, Edith Cavellstraat 10A.

Brugge, 24 september 2001.
De hoofdgriffier, (get.) G. De Zutter. (27962)

Faillite – Faillissement

Rechtbank van koophandel te Brussel

Faillissement : Patrick Pitschon, geboren te Leuven op 17 juni 1971, wonende 1000 Brussel, Ooievaarsstraat 11, H.R. Brussel 570236.

Vonnis rechtbank van koophandel te Brussel : 19 september 2001.

Rechter-commissaris : M. De Boeck.
Curator : D. De Maeseneer, Predikherenstraat 20, 3000 Leuven.
Indienen schuldvorderingen vóór 19 oktober 2001.
Nazicht schuldvorderingen : 31 oktober 2001, te 14 uur.
De curator, (get.) Dirk De Maeseneer. (Pro deo) (27963)

Faillissement : B.V.B.A. World Fruit, Lange Molenstraat 23, 1800 Vilvoorde, H.R. Brussel 566584, BTW 449.463.950.

Vonnis rechtbank van koophandel te Brussel : 18 september 2001.

Rechter-commissaris : J. De Boeck.
Curator : D. De Maeseneer, Predikherenstraat 20, 3000 Leuven.
Indienen schuldvorderingen vóór 18 oktober 2001.
Nazicht schuldvorderingen : 31 oktober 2001, te 14 uur.
De curator, (get.) Dirk De Maeseneer. (Pro deo) (27964)

Bij vonnis d.d. 19 september 2001 van de rechtbank van koophandel, te Brussel, werd, op aangifte, het faillissement uitgesproken van BVBA «La Laiterie Bis», met zetel te 1630 Linkebeek, Alsebergsesteenweg 3, H.R. Brussel 624491, BTW 462.773.142, en met als voornaamste handelsactiviteit : restaurant.

Rechter-commissaris : Koenraad Dellaert.
Curator : Bert Dehandschutter, advocaat te 1070 Brussel, Ninoofsesteenweg 643.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvordering te doen op de griffie van de rechtbank van koophandel te Brussel, gerechtsgebouw, Poelaertplein, 1000 Brussel, binnen de dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal der schuldvorderingen op woensdag 31 oktober 2001, te 14 uur, in zaal G, op niveau 1, van het gerechtsgebouw.

De curator, (get.) Bert Dehandschutter. (Pro deo) (27965)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 18 septembre 2001 du tribunal de commerce de Bruxelles a été déclarée ouverte sur citation, la faillite de la S.A. Global Knowledge Network Belgium, ayant son siège à 1130 Bruxelles, Zweefvliegtuigstraat 10, R.C. Bruxelles 599706, T.V.A. 457.090.724 et avec comme activité principale : école privée.

Juge-commissaire : Koenraad Dellaert.
Curateur : Bert Dehandschutter, avocat à 1070 Bruxelles, chaussée de Ninove 643.

Les créanciers sont invités à déposer au greffe du tribunal de commerce de Bruxelles, palais de justice, place Poelaert à 1000 Bruxelles, la déclaration de leurs créances dans les trente jours à compter de la date de faillite.

La clôture du procès-verbal de vérification des créances aura lieu le mercredi 31 octobre 2001, à 14 heures, à la salle G, située au niveau 01 du palais de justice.

Le curateur, (signé) Bert Dehandschutter. (Pro deo) (27966)

Bij vonnis d.d. 18 september 2001 va de rechtbank van koophandel te Brussel, werd op dagvaarding het faillissement uitgesproken van N.V. Global Knowledge Network Belgium, met zetel te 1130 Brussel, Zweefvliegtuigstraat 10, H.R. Brussel 599706, BTW 457.090.724, en met als voornaamste handelsactiviteit : privé-school.

Rechter-commissaris : Koenraad Dellaert.
Curator : Bert Dehandschutter, advocaat te 1070 Brussel, Ninoofsesteenweg 643.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuld-vordering te doen op de griffie van de rechtbank van koophandel te Brussel, gerechtsgebouw, Poelaertplein, 1000 Brussel, binnen de dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal der schuldvorderingen op woensdag 31 oktober 2001, te 14 uur, in zaal G, op niveau 1 van het gerechtsge-bouw.

De curator, (get.) Bert Dehandschutter. (Pro deo) (27966)

Tribunal de commerce de Liège

Par application de l'article 76 de la loi sur les faillites et en vertu de l'ordonnance rendue le 24 septembre 2001 par M. le juge-commissaire à la faillite de la S.P.R.L. A.B.M. 2000, avec siège social à 4000 Liège, rue des Wallons 33, R.C. Liège 197270, T.V.A. 460.428.712, déclarée le 24 juin 1998, l'assemblée des créanciers prévue pour entendre le rapport de la curatelle sur l'évolution de la liquidation est fixée au lundi 12 novembre 2001, à 9 heures, au tribunal de commerce de Liège, palais de justice, place Saint-Lambert 16, 4000 Liège, 1^{er} étage, salle des faillites, au cabinet du greffier en chef.

Pour extrait conforme : le greffier-chef de service, (signé) J. Tits. (27967)

Par application de l'article 76 de la loi sur les faillites et en vertu de l'ordonnance rendue le 24 septembre 2001 par M. le juge-commissaire à la faillite de la S.P.R.L. Tradium Investment and Venture, en abrégé : « Tradium Invent », avec siège social à 4101 Jemeppe, quai des Carmes 62, R.C. Liège 162787, T.V.A. 433.421.635, déclarée le 22 juin 1998, l'assemblée des créanciers prévue pour entendre le rapport de la curatelle sur l'évolution de la liquidation est fixée au vendredi 9 novembre 2001, à 9 h 15 m, au tribunal de commerce de Liège, palais de justice, place Saint-Lambert 16, 4000 Liège, 1^{er} étage, salle des faillites, au cabinet du greffier en chef.

Pour extrait conforme : le greffier-chef de service, (signé) J. Tits. (27968)

Par application de l'article 76 de la loi sur les faillites et en vertu de l'ordonnance rendue le 24 septembre 2001 par M. le juge-commissaire à la faillite de la S.P.R.L. Ans Brûleurs, avec siège social à 4430 Ans, rue de l'Yser 81 , R.C.Liège 196889, T.V.A. 460.188.982, déclarée le 12 juin 1998, l'assemblée des créanciers prévue pour entendre le rapport de la curatelle sur l'évolution de la liquidation est fixée au lundi 26 novembre 2001, à 9 h 15 m, au tribunal de commerce de Liège, palais de justice, place Saint-Lambert 16, 4000 Liège, 1^{er} étage, salle des faillites, au cabinet du greffier en chef.

Pour extrait conforme : le greffier-chef de service, (signé) J. Tits. (27969)

Par application de l'article 76 de la loi sur les faillites et en vertu de l'ordonnance rendue le 24 septembre 2001 par M. le juge-commissaire à la faillite de la S.P.R.L. Distri Plan, avec siège social à 4431 Ans (Loncin), chaussée du Roi Albert 25, R.C.Liège 144454, T.V.A. 423.940.478, déclarée le 29 juin 1998, l'assemblée des créanciers prévue pour entendre le rapport de la curatelle sur l'évolution de la liquidation est fixée au mardi 20 novembre 2001, à 9 h 45 m, au tribunal de commerce de Liège, palais de justice, place Saint-Lambert 16, 4000 Liège, 1^{er} étage, salle des faillites, au cabinet du greffier en chef.

Pour extrait conforme : le greffier-chef de service, (signé) J. Tits. (27970)

Par application de l'article 76 de la loi sur les faillites et en vertu de l'ordonnance rendue le 24 septembre 2001 par M. le juge-commissaire à la faillite de Deprez, Alain, de nationalité belge, né à Ougrée le 24 décembre 1949, domicilié à 4100 Seraing, rue Mahaim 16, R.C. Liège 187177, T.V.A. 601.532.929, déclarée le 30 septembre 1998, l'assemblée des créanciers prévue pour entendre le rapport de la curatelle sur

l'évolution de la liquidation est fixée au mercredi 14 novembre 2001, à 11 h 15 m , au tribunal de commerce de Liège, palais de justice, place Saint-Lambert 16, 4000 Liège, 1^{er} étage, salle des faillites, au cabinet du greffier en chef.

Pour extrait conforme : le greffier-chef de service, (signé) J. Tits. (27971)

Par application de l'article 76 de la loi sur les faillites et en vertu de l'ordonnance rendue le 24 septembre 2001 par M. le juge-commissaire à la faillite de Solaani, Fathi, de nationalité belge, né à Sidi Bou Saïd (Tunisie) le 26 janvier 1950, domicilié actuellement à 4020 Liège, rue Charlemagne 69 , R.C. Liège 132486, T.V.A. 603.667.622, déclarée le 22 mai 1998, l'assemblée des créanciers prévue pour entendre le rapport de la curatelle sur l'évolution de la liquidation est fixée au vendredi 16 novembre 2001, à 9 h 15 m , au tribunal de commerce de Liège, palais de justice, place Saint-Lambert 16, 4000 Liège, 1^{er} étage, salle des faillites, au cabinet du greffier en chef.

Pour extrait conforme : le greffier-chef de service, (signé) J. Tits. (27972)

Par jugement du 24 septembre 2001, le tribunal de commerce de Liège a prononcé, sur citation de l'O.N.S.S., la faillite de la S.P.R.L. Guy Baelde dont le siège social est sis Voie de Liège 41, à 4630 Ayeneux (Soumagne), R.C. Liège 177126 (avec début des opérations commer-ciales le 21 mars 1991), T.V.A. 425.834.354, pour l'exploitation d'une entreprise de transport routier de marchandises (pour compte d'un tiers), et intermédiaire commercial.

Juge-commissaire : M. A. Martens.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : 13 novembre 2001 (au cabinet du greffier en chef du tribunal de commerce). Les déclarations de créances seront adressées au greffe du tribunal de commerce pour le 24 octobre 2001 au plus tard.

Le curateur, (signé) Me Jean-Luc Dewez, avocat, rue des Remparts 6, 4600 Visé. (27973)

Par jugement du 24 septembre 2001, le tribunal de commerce de Liège a prononcé la faillite sur citation, de la S.P.R.L. RD2E, ayant son siège social Ecluse de l'Ile Monsin, à 4020 Liège 2, non inscrite au registre du commerce, T.V.A. 467.153.978.

Activité principale : toutes opérations se rattachant directement ou indirectement au développement de techniques innovantes et à l'amélioration de techniques existantes dans le secteur de l'environne-ment, de l'énergie, de l'industrie par la recherche appliquée.

Date du début de l'activité commerciale : 27 octobre 1999.

Juge-commissaire : M. Philippe Hault.

Procès-verbal de vérification des créances : mardi 13 novembre 2001, à 9 h 30 m, au cabinet du greffier en chef du tribunal de commerce.

Les déclarations de créance doivent être déposées pour le 8 novembre 2001 au plus tard au greffe du tribunal de commerce.

Les curateurs, (signé) Me Yves Godfroid, avocat; Me Michel Mersch, avocat, rue Charles Morren 4, à 4000 Liège.

(Pro deo) (27974)

Tribunal de commerce de Nivelles

Par jugement du 17 septembre 2001 du tribunal de commerce de Nivelles, à été déclarée ouverte par citation, la faillite de M. Luc Vanesse, rue Provinciale 184, 1301 Bierges, R.C. Nivelles 75566.

Activité : ardoisier-couvreur.

Date de la cessation des paiements : provisoirement le 17 septembre 2001.

juge-commissaire : M. Khémaïs Kacem.

Curatrice : Me Cools-Doumont, Annette, avocate à 1490 Court-Saint-Etienne, rue des Fusillés 45A.

Date limite du dépôt des créances : dans les trente jours de la date de la faillite.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le 5 novembre 2001, à 10 h 30 m, en l’auditoire de ce tribunal, palais II, rue Clarisse 115, à 1400 Nivelles.

La curatrice, (signé) A. Cools-Doumont.
(Pro deo) (27975)

Tribunal de commerce de Mons

Par jugement du 24 septembre 2001, le tribunal de commerce de Mons a déclaré en faillite sur assignation, la S.C.S. Rénov Taminiau en liquidation, dont le siège social est sis à 7331 Baudour, rue Louis Caty 67, exerçant l’activité d’entreprise de charpenterie et de menuiserie, R.C. Mons 140863, T.V.A. 466.550.402.

Curateur : Me Monique Blondiau, avocat à Mons, chemin de la Procession 164.

Dépôt des déclarations de créances pour le 24 octobre 2001 au plus tard.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le 19 novembre 2001, à 8 h 30 m au tribunal de commerce de Mons, place du Parc 32, à 7000 Mons.

Le curateur, (signé) M. Blondiau.
(Pro deo) (27976)

Par jugement du 24 septembre 2001, le tribunal de commerce de Mons a déclaré en faillite sur aveu, la S.A. La Canette de Cuivre, dont le siège social est sis avenue d’Hyon 5, à 7000 Mons, exerçant l’activité de débit de boissons sous la dénomination « L’Arquebuse », R.C. Mons 125105, T.V.A. 445.685.306.

Curateur : Me Christine Delbart, avocate à 7000 Mons, rue des Telliers 20 .

Dépôt des déclarations de créances pour le 24 octobre 2001 au plus tard.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le 22 novembre 2001, à 8 h 30 m, au tribunal de commerce de Mons, place du Parc 32, à 7000 Mons.

Le curateur, (signé) C. Delbart. (27977)

Par jugement du 24 septembre 2001, le tribunal de commerce de Mons a déclaré en faillite sur assignation, la S.P.R.L. Mons Truck Service, dont le siège social est sis avenue de la Joyeuse Entrée 17/B2, à 7000 Mons, exerçant l’activité de débit de vente de pneus, R.C. Mons 110648, T.V.A. 428.416.633.

Curateur : Me Christine Delbart, avocate à 7000 Mons, rue des Telliers 20 .

Dépôt des déclarations de créances pour le 24 octobre 2001 au plus tard.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le 22 novembre 2001, à 8 h 30 m, au tribunal de commerce de Mons, place du Parc 32, à 7000 Mons.

Le curateur, (signé) C. Delbart. (27978)

Tribunal de commerce de Charleroi

Par jugement rendu ce 24 septembre 2001, la première chambre du tribunal de commerce de Charleroi a déclaré en faillite sur assignation, la S.A. Le Janson, boulevard Janson 22, à 6000 Charleroi.

Juge-commissaire : M. Maroquin.
Curateur : Me Jean Evaldre, rue de Marchienne 73, 6044 Roux.
Date provisoire de la cessation des paiements : le 24 septembre 2001.

Les créanciers sont invités à déposer leur créance au greffe du tribunal de commerce de Charleroi avant le 23 octobre 2001.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le 27 novembre 2001, à 8 h 15 m, en la chambre du conseil de la première chambre du tribunal de commerce de Charleroi.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) Jean Evaldre.
(Pro deo) (27979)

Par jugement du 10 septembre 2001, la première chambre du tribunal de commerce de Charleroi a déclaré en faillite sur assignation, la S.P.R.L. Atlantica, rue du Bierrau 8, à 6030 Marchienne-au-Pont, R.C. Charleroi 195004, T.V.A. 464.368.395.

Par le même jugement, le tribunal a pris les dispstions suivantes :
Date provisoire de cessation des paiements : décembre 2000.
Juge-commissaire : M. Frère.

Curateur : Me Pierre Samain, avocat à 6000 Charleroi, boulevard Audent 19, btes 1-2. Tél. 071-31 20 11.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le 13 novembre 2001, à 8 h 30 m.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) P. Samain.
(Pro deo) (27980)

Par jugement du 11 septembre 2001, la première chambre du tribunal de commerce de Charleroi a prononcé la clôture, pour insuffisance d’actif, de la faillite de la S.P.R.L. Funsport, ayant son siège social à Binche, avenue Wanderpepen 48.

Décharge est donnée au curateur de sa gestion.
La faillie n’a pas été déclarée excusable.
Charleroi, le 25 septembre 2001.
Le curateur, (signé) Yves Losseau.
(Pro deo) (27981)

Par jugement du 11 septembre 2001, la première chambre du tribunal de commerce de Charleroi a prononcé la clôture, pour insuffisance d’actif, de la faillite de la S.P.R.L. Lucyves, ayant son siège social à Anderlues, rue du Houdoux 8.

Décharge est donnée au curateur de sa gestion.
La faillie n’a pas été déclarée excusable.
Charleroi, le 25 septembre 2001.
Le curateur, (signé) Yves Losseau. (27982)

Par jugement du 11 septembre 2001, la première chambre du tribunal de commerce de Charleroi a prononcé la clôture, pour insuffisance d’actif, de la faillite des Anciens Ets Lemaire Successeurs Pepinster S.P.R.L., dont le siège était établi à 6044 Roux, rue Boulvin 13, R.C. Charleroi 155780.

La faillite avait été déclarée par jugement du 18 septembre 1989.
Le tribunal a dit n’y avoir lieu à l’excusabilité des Anciens Ets Lemaire Successeurs Pepinster S.P.R.L.
Le curateur, (signé) M. Ghislain. (27983)

Par jugement rendu le 18 septembre 2001, la première chambre du tribunal de commerce de Charleroi a déclaré closes les opérations de liquidation de la faillite de la S.C. La Lanterne, dont le siège social se trouvait à Fleurus, section de Fleurus, route de Mellet 17, faillite déclarée par jugement du même tribunal en date du 17 février 1992.

L’excusabilité n’a pas été accordée.
Fleurus, le 24 septembre 2001.
Le curateur, (signé) Guy Houtain. (27984)

Handelsgericht Eupen

—

AG « Vereinigte Belgische Druckereien », mit Gesellschaftssitz und Niederlassung in 4701 Eupen/Kettenis, Libermé 16, eingetragen im Handelsregister Eupen unter der Nummer 54.216, mit der Mehrwertsteuernummer 427.295.490, mit den Tätigkeiten : Verlag, Setzerei, Druckerei, Werbeagentur.

Durch Urteil 6. September 2001 hat das Handelsgericht den Konkursabschluß mangels Aktiva erklärt. Der Konkursschuldner wurde für nich entschuldbar erklärt.

Für gleichlautenden Auszug : der Konkursverwalter, (gez.) Ch. Heindricks. (27985)

Tribunal de commerce d'Eupen

—

S.A. « Vereinigte Belgische Druckereien », ayant son siège social et d'exploitation à 4701 Eupen /Kettenis, Libermé 16, R.C. Eupen 54.216, T.V.A. 427.295.490, pour édition, composition, imprimerie, publicité Verlag, Setzerei, Druckerei, Werbeagentur.

Par jugement du 6 septembre 2001, le tribunal a déclaré la faillite close par manque d'actif. Il a déclaré le failli non excusable.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) Ch. Heindricks. (27985)

Rechtbank van koophandel te Leuven

—

Faillissement : Hed, B.V.B.A. (Dancing New James), Leuvensesteenweg 216, 3290 Diest, nog niet ingeschreven in H.R. Leuven, BTW 473 226 376.

Vonnis rechtbank van koophandel te Leuven d.d. 18 september 2001.

Rechter-commissaris : F. Heps.

Curator : S. Nysten, Predikherenstraat 20, 3000 Leuven.

Indienen schuldvorderingen vóór 12 oktober 2001.

Nazicht schuldvorderingen : 22 oktober 2001, te 14 u. 30 m.

(Get.) Steven Nysten, curator. (Pro deo) (27986)

Faillissement : De Coster, B.V.B.A., Veldonkstraat 12, 3120 Tremelo, H.R. Leuven 71738, BTW 433.951.967.

Vonnis rechtbank van koophandel te Leuven d.d. 18 september 2001.

Rechter-commissaris : F. Vloeberghs.

Curator : D. De Maeseneer, Predikherenstraat 20, 3000 Leuven.

Indienen schuldvorderingen vóór 12 oktober 2001.

Nazicht schuldvorderingen : 22 oktober 2001, te 14 uur.

(Get.) Dirk De Maeseneer, curator. (27987)

Faillissement : Geyskens, Sylvia, geboren te Watermaal-Bosvoorde op 10 maart 1971, wonende Oude Mechelsebaan 538, 3200 Aarschot, HR. Leuven 99297, BTW 636.651.976.

Vonnis rechtbank van koophandel te Leuven d.d. 18 september 2001.

Rechter-commissaris : F. Heps.

Curator : S. Nysten, Predikherenstraat 20, 3000 Leuven.

Indienen schuldvorderingen vóór 12 oktober 2001.

Nazicht schuldvorderingen : 22 oktober 2001, te 14 u. 15 m.

(Get.) Steven Nysten, curator. (Pro deo) (27988)

Rechtbank van koophandel te Antwerpen

—

Bij vonnis van 25 september 2001 werd het faillissement van ATG-Agrilus B.V.B.A., Eugeen Meeusstraat 120, 2170 Merksem (Antwerpen), H.R. Antwerpen 277548, BTW 400.808.283, gesloten bij vereffening en de gefailleerde werd hierbij niet verschoonbaar verklaard.

De curator, Mr. Lange, Gerda, Schermersstraat 30, 2000 Antwerpen-1. (27989)

Bij vonnis van 25 september 2001 werd het faillissement van Breughel Screen B.V.B.A., Doornstraat 239, 2610 Wilrijk (Antwerpen), H.R. Antwerpen 207189, gesloten bij vereffening en de gefailleerde werd hierbij niet verschoonbaar verklaard.

De curator, Mr. Marinower, Claude, Consciencestraat 7, 2018 Antwerpen. (27990)

Bij vonnis van 25 september 2001 werd het faillissement van East Transit Lines B.V.B.A., Noorderlaan 111, 2030 Antwerpen-3, H.R. Antwerpen 295191, BTW 449.223.430, gesloten bij vereffening en de gefailleerde werd hierbij niet verschoonbaar verklaard.

De curator, Mr. Van Steenwinkel, Johan, J. Van Rijswijcklaan 164, 2020 Antwerpen-2. (27991)

Bij vonnis van 25 september 2001 werd het faillissement van BOA Vista B.V.B.A., Verschansingstraat 63, 2000 Antwerpen-1, H.R. Antwerpen 299596, gesloten bij vereffening en de gefailleerde werd hierbij niet verschoonbaar verklaard.

De curator, Mr. Heysse, Barbara, Kerkstraat 39, 2940 Stabroek. (27992)

Bij vonnis van 25 september 2001 werd het faillissement van Wüstefeld, Jacques, geboren te Gent op 20 december 1948, wonende en handeldrijvende te 2070 Zwijndrecht, Statiestraat 122, onder de benaming « Frituur 't Bareeltje », H.R. Antwerpen 319215, gesloten bij vereffening en de gefailleerde werd hierbij niet verschoonbaar verklaard.

De curator, (get.) Mr. Heysse, Barbara, Kerkstraat 39, 2940 Stabroek. (27993)

Bij vonnis van 25 september 2001 werd het faillissement van News N.V., Grote Markt 11, 2000 Antwerpen-1, H.R. Antwerpen 311923, BTW 455.872.086, gesloten bij vereffening, en de gefailleerde werd hierbij niet verschoonbaar verklaard.

De curator, Mr. Aernaudts, Linda, Justitiestraat 18A, 2018 Antwerpen. (27994)

Bij vonnis van 25 september 2001 werd het faillissement van Inter-sales B.V.B.A., De Coninckplein 23, 2060 Antwerpen-6, H.R. Antwerpen 310831, BTW 455.496.162, gesloten bij vereffening en de gefailleerde werd hierbij niet verschoonbaar verklaard.

De curator, Mr. Aernaudts, Linda, Justitiestraat 18a, 2018 Antwerpen-1. (27995)

Bij vonnis van 25 september 2001 werd het faillissement van Antwerpse Drankenshop B.V.B.A., Molenveldstraat 15, 2630 Aartselaar, Molenveldstraat 15, 2630 Aartselaar, H.R. Antwerpen 295532, BTW 449.445.540, gesloten bij vereffening en de gefailleerde werd hierbij niet verschoonbaar verklaard.

De curator, Mr. Lange, Gerda, Schermersstraat 30, 2000 Antwerpen-1. (27996)

Bij vonnis van 25 september 2001 werd het faillissement van Van Dongen N.V., in vereffening, Bredabaan 550, 2170 Merksem (Antwerpen), H.R. Antwerpen 4055, BTW 403.748.840, gesloten bij vereffening en de gefailleerde werd hierbij niet verschoonbaar verklaard.

De curator, Mr. Saelen, Agnes, Mechelsesteenweg 210A, 2018 Antwerpen-1. (27997)

Bij vonnis van 25 september 2001 werd het faillissement van Dakur N.V., Turnhoutsebaan 342, 2110 Wijnegem, H.R. Antwerpen 318054, gesloten bij vereffening en de gefailleerde werd hierbij niet verschoonbaar verklaard.

De curator, Mr. Mattheessens, Pieter, Plantin en Moretuslei 12, 2018 Antwerpen-1. (27998)

Bij vonnis van 25 september 2001 werd het faillissement van High Level Transport Trading B.V.B.A., Vosseschijnstraat 31, 2030 Antwerpen-3, H.R. Antwerpen 331256, BTW 464.216.660, gesloten bij vereffening en de gefailleerde werd hierbij niet verschoonbaar verklaard.

De curator, Mr. Hendrickx, Christiaan, Tolstraat 85, 2000 Antwerpen-1. (27999)

Bij vonnis van 25 september 2001 werd het faillissement van De Jong, Johannes Robert, geboren te Antwerpen op 3 januari 1944, wonende en handeldrijvende te 2000 Antwerpen, Amerikalei 76, kleinhandel in meubelen met uitsluiting van kantoormeubelen, H.R. Antwerpen 264531, gesloten bij vereffening en de gefailleerde werd hierbij niet verschoonbaar verklaard.

De curator, Mr. Vandendriessche, Geert, Karel Oomsstraat 22, 2018 Antwerpen-1. (28000)

Bij vonnis van 25 september 2001 werd het faillissement van Antoni, Marc Eugene Adeline, geboren te Antwerpen op 5 november 1960, wonende en handeldrijvende te 2018 Antwerpen, Paleisstraat 63, onder de benaming « Antoni », fabricage van metalen meubelen, H.R. Antwerpen 227523, BTW 507.370.376, gesloten bij vereffening en de gefailleerde werd hierbij niet verschoonbaar verklaard.

De curator, Mr. Loyens, Jan, Maria-Henriettalei 1, 2018 Antwerpen-1. (28001)

Bij vonnis van 25 september 2001 werd het faillissement van M.K. Europe N.V., Lange Lobroekstraat 8/14, 2060 Antwerpen-6, BTW 465.385.511, gesloten bij vereffening en de gefailleerde werd hierbij niet verschoonbaar verklaard.

De curator, Mr. De Ferm, Patrick, Ringlaan 138, 2170 Merksem (Antwerpen). (28002)

Bij vonnis van 25 september 2001 werd het faillissement van Sat-Welt Essen B.V.B.A., Steenstraat 84, 2180 Ekeren (Antwerpen), H.R. Antwerpen 238646, BTW 425.169.113, gesloten bij ontoereikend actief en de gefailleerde werd hierbij niet verschoonbaar verklaard.

De curator, Mr. Van Steenwinkel, Johan, J. Van Rijswijcklaan 164, 2020 Antwerpen-2. (28003)

Bij vonnis van 25 september 2001 werd het faillissement van Myrey International B.V.B.A., Rijkmakerlaan 7G, 2910 Essen, H.R. Antwerpen 288181, gesloten bij ontoereikend actief en de gefailleerde werd hierbij niet verschoonbaar verklaard.

De curator, Mr. Patroons, Kristiaan, Mechelsesteenweg 12, bus 8, 2000 Antwerpen-1. (28004)

Bij vonnis van 25 september 2001 werd het faillissement van Markidstore B.V.B.A., Kribbestraat 12, 2000 Antwerpen-1, H.R. Antwerpen 317901, BTW 457.356.879, gesloten bij vereffening en de gefailleerde werd hierbij niet verschoonbaar verklaard.

De curator, Mr. Verstreken, Elisabeth, Amerikalei 50, 2000 Antwerpen-1. (28005)

Bij vonnis van 25 september 2001 werd het faillissement van Transport Services International N.V., in 't kort : « T.S.I. », Adriaan Brouwerstraat 31, 2000 Antwerpen-1, H.R. Antwerpen 247141, BTW 427.537.101, gesloten bij vereffening en de gefailleerde werd hierbij niet verschoonbaar verklaard.

De curator, Mr. Van Steenwinkel, Johan, J. Van Rijswijcklaan 164, 2020 Antwerpen-2. (28006)

Bij vonnis van 25 september 2001 werd het faillissement van Sydec Belgium N.V., De Villermontstraat 16, 2550 Kontich, H.R. Antwerpen 257163, BTW 428.697.339, gesloten bij vereffening en de gefailleerde werd hierbij niet verschoonbaar verklaard.

De curator, Mr. Van Meensel, Eric, Paleisstraat 12-14, 2018 Antwerpen-1. (28007)

Bij vonnis van 25 september 2001 werd het faillissement van All Works B.V.B.A., in vereffening, Sint-Paulusstraat 7 en 9, 2000 Antwerpen-1, H.R. Antwerpen 261339, BTW 432.775.990, gesloten bij vereffening en de gefailleerde werd hierbij niet verschoonbaar verklaard.

De curator, Mr. Van Steenwinkel, Johan, J. Van Rijswijcklaan 164, 2020 Antwerpen-2. (28008)

Bij vonnis van 25 september 2001 werd het faillissement van Leder Line N.V., Frankrijklei 53-55, 2000 Antwerpen-1, H.R. Antwerpen 290674, BTW 447.467.928, gesloten bij vereffening en de gefailleerde werd hierbij niet verschoonbaar verklaard.

De curator, Mr. Van Meensel, Eric, Paleisstraat 12-14, 2018 Antwerpen-1. (28009)

Bij vonnis van 25 september 2001 werd het faillissement van De Rots B.V.B.A., Dorp West 6, 2070 Burcht (Zwijndrecht), H.R. Antwerpen 241183, BTW 425.937.490, gesloten bij vereffening en de gefailleerde werd hierbij niet verschoonbaar verklaard.

De curator, Mr. Van Steenwinkel, Johan, J. Van Rijswijcklaan 164, 2020 Antwerpen-2. (28010)

Bij vonnis van 25 september 2001 werd het faillissement van Atribo B.V.B.A., Bredabaan 854, 2170 Merksem (Antwerpen), H.R. Antwerpen 279077, BTW 441.104.728, gesloten bij vereffening en de gefailleerde werd hierbij niet verschoonbaar verklaard.

De curator, Mr. Lyen, Reinhilde, Marktpllein 7, 2110 Wijnegem. (28011)

Bij vonnis van 25 september 2001 werd het faillissement van DVS & Prepress N.V., in vereffening, Klaproosstraat 51, 2610 Wilrijk (Antwerpen), H.R. Antwerpen 286951, BTW 445.653.632, gesloten bij vereffening en de gefailleerde werd hierbij niet verschoonbaar verklaard.

De curator, Mr. Marinower, Claude, Consciencestraat 7, 2018 Antwerpen-1. (28012)

Bij vonnis van 25 september 2001 werd het faillissement van Algemene Ondernemingen N.V., Middelmolenlaan 94, 2100 Deurne (Antwerpen), H.R. Antwerpen 172202, BTW 404.662.422, gesloten bij vereffening en de gefailleerde werd hierbij niet verschoonbaar verklaard.

De curator, Mr. Van Steenwinkel, Johan, J. Van Rijswijcklaan 164, 2020 Antwerpen-2. (28013)

Bij vonnis in datum van 25 september 2001 is E.Pro Import en Export B.V.B.A., Ooststatiestraat 138B, 2550 Kontich, import en export in dezelfde artikelen, H.R. Antwerpen 294462, BTW 449.172.554, op bekentenis, failliet verklaard.

Rechter-commissaris : de heer Peeters, Dirk.

Curator : Mr. Van Denabeele, Guy, Jan Van Rijswijcklaan 255, 2020 Antwerpen-2.

Datum der staking van betaling : 25 september 2001.

Indienen der schuldvorderingen ter griffie : vóór 25 oktober 2001.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 26 november 2001, te 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2000 Antwerpen.

De curator, Van Denabeele, Guy. (Pro deo) (28014)

Bij vonnis in datum van 25 september 2001 is La Prima Vera B.V.B.A., Napelsstraat 126, 2000 Antwerpen-1, schoonheidsinstituut, H.R. Antwerpen 253603, BTW 429.557.471, op bekentenis, failliet verklaard.

Rechter-commissaris : de heer Wuyts, Patrick.

Curator : Mr. Van Goethem, Inge, Verdussenstraat 29, 2018 Antwerpen-1.

Datum der staking van betaling : 25 september 2001.

Indienen der schuldvorderingen ter griffie : vóór 25 oktober 2001.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 26 november 2001, te 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2000 Antwerpen.

De curator, Van Goethem, Inge. (Pro deo) (28015)

Bij vonnis in datum van 25 september 2001 is Belfin B.V.B.A., Lange Dijkstraat 2, 2000 Antwerpen-1, in- en uitvoerhandel van diverse goederen, H.R. Antwerpen 317531, BTW 547.991.993, op bekentenis, failliet verklaard.

Rechter-commissaris : de heer Peeters, Dirk.

Curator : Mr. Van Denabeele, Guy, Jan Van Rijswijcklaan 255, 2020 Antwerpen-2.

Datum der staking van betaling : 25 september 2001.

Indienen der schuldvorderingen ter griffie : vóór 25 oktober 2001.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 26 november 2001, te 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2000 Antwerpen.

De curator, Van Denabeele, Guy. (Pro deo) (28016)

Bij vonnis in datum van 25 september 2001 is Focus Sneltransport B.V.B.A., Fuggerstraat 17, 2060 Antwerpen-6, studie-, organisatie- en raadgevend bureau inzake financiële-, handels-, fiscale of sociale aangelegenheden, H.R. Antwerpen 340874, BTW 472.789.381, op bekentenis, failliet verklaard.

Rechter-commissaris : de heer Van Eessel, Leon.

Curator : Mr. Van Gijseghem, Geert, Britselei 39, 2000 Antwerpen-1.

Datum der staking van betaling : 25 september 2001.

Indienen der schuldvorderingen ter griffie : vóór 25 oktober 2001.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 26 november 2001, te 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2000 Antwerpen.

De curator, Van Gijseghem, Geert. (Pro deo) (28017)

Bij vonnis in datum van 25 september 2001 is Haroport N.V., Belgiëlei 172, 2018 Antwerpen-1, handelsbemiddeling in textiel, kleding, schoeisel en artikelen van leer, H.R. Antwerpen 343156, BTW 432.788.561, op bekentenis, failliet verklaard.

Rechter-commissaris : de heer Van Eessel, Leon.

Curatoren : Mr. Van Doosselaere, Thierry, Lange Gasthuisstraat 27, 2000 Antwerpen-1, en Mr. Van Gijseghem, Geert, Britselei 39, 2000 Antwerpen-1.

Datum der staking van betaling : 25 september 2001.

Indienen der schuldvorderingen ter griffie : vóór 25 oktober 2001.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 26 november 2001, te 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2000 Antwerpen.

De curatoren, Van Doosselaere, Thierry en Van Gijseghem, Geert. (Pro deo) (28018)

Bij vonnis in datum van 25 september 2001 is Vermeulen, Werner, geboren te Duffel op 27 november 1971, wonende en handeldrijvende te 2550 Kontich, Spoorwegstraat 1, onder de benaming « Bakkerij Vermeulen », bakkerij en banketbakkerij, H.R. Antwerpen 298640, op bekentenis, failliet verklaard.

Rechter-commissaris : de heer Peeters, Dirk.

Curator : Mr. Van Denabeele, Guy, Jan Van Rijswijcklaan 255, 2020 Antwerpen-2.

Datum der staking van betaling : 25 september 2001.

Indienen der schuldvorderingen ter griffie : vóór 25 oktober 2001.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 26 november 2001, te 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2000 Antwerpen.

De curator, Van Denabeele, Guy. (Pro deo) (28019)

Bij vonnis in datum van 25 september 2001 is Dale N.V., in vereffening, Marcel Aubertinlaan 63, 2600 Berchem (Antwerpen), H.R. Antwerpen 256414, BTW 430.769.179, op bekentenis, failliet verklaard en afgesloten bij ontoereikend actief zonder uitspraak te doen over een eventuele verschoonbaarheid.

Datum der staking van betaling : 25 september 2001.

Geen aanstelling van een curator en een rechter-commissaris.

De adjunct-griffier, M. Caers. (Pro deo) (28020)

Bij vonnis in datum van 25 september 2001 is Bal, Natasja, geboren te Lier op 24 juni 1968, wonende en handeldrijvende te 2100 Deurne, Ruggevelddaan 668, onder de benaming « De Lekkere Knabbel », tussenpersoon in de handel, H.R. Antwerpen 330264, BTW 628.403.513, op bekentenis, failliet verklaard.

Rechter-commissaris : de heer Segers, Johan.

Curatoren : Mr. Van Impe, Bruno, Generaal Slingeneyerlaan 107, 2100 Deurne (Antwerpen), en Mr. Van Meensel, Eric, Paleisstraat 12-14, 2018 Antwerpen-1.

Datum der staking van betaling : 25 september 2001.

Indienen der schuldvorderingen ter griffie : vóór 25 oktober 2001.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der ingediende schuld-vorderingen : 26 november 2001, te 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2000 Antwerpen.

De curatoren, Van Impe, Bruno en Van Meensel, Eric.
(Pro deo) (28021)

Bij vonnis in datum van 25 september 2001 is Injo B.V.B.A., Wiezelo 38, 2990 Wuustwezel, onderneming voor het beheer van beleg-ingen en vermogens, H.R. Antwerpen 286982, BTW 445.959.181, op bekentenis, failliet verklaard.

Rechter-commissaris : de heer Wuyts, Patrick.

Curatoren : Mr. Van Goethem, Inge, Verdussenstraat 29, 2018 Antwerpen-1.

Datum der staking van betaling : 25 september 2001.

Indienen der schuldvorderingen ter griffie : vóór 25 oktober 2001.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der ingediende schuld-vorderingen : 26 november 2001, te 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2000 Antwerpen.

De curator, Van Goethem, Inge. (Pro deo) (28022)

Bij vonnis in datum van 25 september 2001 is Oversteyns, Christiane, geboren te Antwerpen op 4 november 1949, wonende en handel-drijvende te 2100 Deurne, Bisschoppenhoflaan 270, stopzetting handelsaktiviteiten d.d. 30 juni 2001, H.R. Antwerpen 195474, BTW 633.085.544, op bekentenis, failliet verklaard.

Rechter-commissaris : de heer Segers, Johan.

Curator : Mr. Van Impe, Bruno, Generaal Slingeneyerlaan 107, 2100 Deurne (Antwerpen).

Datum der staking van betaling : 25 september 2001.

Indienen der schuldvorderingen ter griffie : vóór 25 oktober 2001.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der ingediende schuld-vorderingen : 26 november 2001, te 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2000 Antwerpen.

De curator, Van Impe, Bruno. (Pro deo) (28023)

Bij vonnis in datum van 25 september 2001 is Hotel Express Benelux B.V.B.A., Sint-Elisabethstraat 38A, 2060 Antwerpen-6, hotelkortings-programma's, H.R. Antwerpen 341552, BTW 473.132.148, op beken-tenis, failliet verklaard.

Rechter-commissaris : de heer Riske, Eduard.

Curator : Mr. Van Meensel, Steven, Paleisstraat 12-14, 2018 Antwerpen-1.

Datum der staking van betaling : 25 september 2001.

Indienen der schuldvorderingen ter griffie : vóór 25 oktober 2001.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der ingediende schuld-vorderingen : 26 november 2001, te 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2000 Antwerpen.

De curator, Van Meensel, Steven. (Pro deo) (28024)

Rechtbank van koophandel te Gent

Bij vonnis d.d. 21 september 2001, op dagvaarding, eerste kamer, werd het faillissement vastgesteld inzake De Bruycker, Michael, zelf-standig besteller, geboren te Zottegem op 31 januari 1972, en wonende te 9860 Oosterzele, Aalmoezenijestraat 40, niet ingeschreven in het H.R. Gent.

Rechter-commissaris : Mevr. Kathia Snick.

Datum staking van de betalingen : 21 september 2001.

Indienen schuldvorderingen : griffie rechtbank van koophandel, Oude Schaapmarkt 22, 9000 Gent, vóór 19 oktober 2001.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen : 31 oktober 2001, te 9 uur, in de rechtbank, gehoor-zaal A, tweede verdieping.

De curator : Mr. V. Van Asch, advocaat, kantoorhoudende te 9000 Gent, Sint-Annaplein 34.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) H. Vanmalde-ghem. (28025)

Bij vonnis d.d. 21 september 2001, op dagvaarding, eerste kamer, werd het faillissement vastgesteld inzake Quickmix B.V.B.A., groot-handel in materiaal voor aannemers, verhuring van divers materieel, in bouwproducten en -materialen, met maatschappelijke zetel te 9820 Merelbeke, Sint-Annastraat 50, H.R. Gent 166893, BTW 448.547.992.

Rechter-commissaris : de heer Frank Blomme.

Datum staking van de betalingen : 21 september 2001.

Indienen schuldvorderingen : griffie rechtbank van koophandel, Oude Schaapmarkt 22, 9000 Gent, vóór 19 oktober 2001.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen : 8 november 2001, te 9 uur, in de rechtbank, gehoorzaal A, tweede verdieping.

De curator : Mr. J. Temmerman, advocaat, kantoorhoudende te 9000 Gent, Sint-Martensstraat 16.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) H. Vanmalde-ghem. (28026)

Bij vonnis d.d. 21 september 2001, op bekentenis, eerste kamer, werd het faillissement vastgesteld inzake Devaere-Pauwels VOF, drank-gelegenheid, met maatschappelijke zetel te 9000 Gent, Vlaanderen-straat 115, H.R. Gent 186908, BTW 461.593.603, hebbende als hoofdelijk verbonden vennoten en eveneens in faling verklaard :

Devaere, Anouk, wonende te 9000 Gent, Vlaanderenstraat 115;

Pauwels, Rudolf, wonende te 9820 Merelbeke, Poelstraat 14;

Deene, Pierre, wonende te 9000 Gent, P. Vanderdoncktdoorgang 30.

Rechter-commissaris : de heer Pierre Van den Bossche.

Datum staking van de betalingen : 21 maart 2001.

Indienen schuldvorderingen : griffie rechtbank van koophandel, Oude Schaapmarkt 22, 9000 Gent, vóór 19 oktober 2001.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen : 5 november 2001, te 9 uur, in de rechtbank, gehoorzaal A, tweede verdieping.

De curator : Mr. K. Steenbrugge, advocaat, kantoorhoudende te 9000 Gent, Gouvernmentstraat 20.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) H. Vanmalde-ghem. (28027)

Bij vonnis d.d. 21 september 2001, op dagvaarding, eerste kamer, werd het faillissement vastgesteld inzake Oasis N.V., uitbating van sportterreinen, uitbating van zaal voor lichaamsoefeningen, groot- en kleinhandel in sportartikelen, onderneming in onroerende goederen, met maatschappelijke zetel te 9880 Aalter, Leon Bekaertlaan 26, H.R. Gent 125121, BTW 419.158.873.

Rechter-commissaris : de heer Lieven Bockaert.

Datum staking van de betalingen : 21 september 2001.

Indienen schuldvorderingen : griffie rechtbank van koophandel, Oude Schaapmarkt 22, 9000 Gent, vóór 19 oktober 2001.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen : 31 oktober 2001, te 9 uur, in de rechtbank, gehoor-zaal A, tweede verdieping.

De curator : Mr. J. Temmerman, advocaat, kantoorhoudende te 9000 Gent, Sint-Martensstraat 16.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) H. Vanmaldeghem. (28028)

Bij vonnis d.d. 21 september 2001, op dagvaarding, eerste kamer, werd het faillissement vastgesteld inzake Moda Italiana B.V.B.A., groothandel in producten van de textiel- en kledingnijverheid, met maatschappelijke zetel voorheen te 9031 Drogen, Mariakerksesteenweg 235, thans te 1070 Brussel, Nieuwpoortlaan 10, H.R. Gent 178628, BTW 455.820.222.

Rechter-commissaris : Mevr. Kathia Snick.

Datum staking van de betalingen : 21 september 2001.

Indienen schuldvorderingen : griffie rechtbank van koophandel, Oude Schaapmarkt 22, 9000 Gent, vóór 19 oktober 2001.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen : 31 oktober 2001, te 9 uur, in de rechtbank, gehoorzaal A, tweede verdieping.

De curator : Mr. V. Van Asch, advocaat, kantoorhoudende te 9000 Gent, Sint-Annaplein 34.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) H. Vanmaldeghem. (28029)

Bij vonnis d.d. 21 september 2001, op dagvaarding, eerste kamer, werd het faillissement vastgesteld inzake Vogeleere, Roger, onderneming voor industriële schilderwerken, onderneming voor de binnenhuisinrichting, studie-, organisatie- en raadgevend bureau inzake technische aangelegenheden, geboren te Gent op 7 juli 1944, en wonende te 9840 De Pinte, Geelgorslaan 4, H.R. Gent 175988.

Rechter-commissaris : de heer Freddy Van Hoe.

Datum staking van de betalingen : 21 september 2001.

Indienen schuldvorderingen : griffie rechtbank van koophandel, Oude Schaapmarkt 22, 9000 Gent, vóór 19 oktober 2001.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen : 2 november 2001, te 9 uur, in de rechtbank, gehoorzaal A, tweede verdieping.

De curator : Mr. V. Van Asch, advocaat, kantoorhoudende te 9000 Gent, Sint-Annaplein 34.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) H. Vanmaldeghem. (28030)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Gent, d.d. 11 september 2001, werd het faillissement Geenen Data Systems C.V., Einde Were 1A, 9000 Gent, H.R. Gent 159826, afgesloten wegens ontoereikend activa.

De gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

De curator, (get.) Bekaert, F. Rooseveltlaan 222, 9000 Gent. (28031)

Rechtbank van koophandel te Kortrijk

Bij vonnis van 14 september 2001 van de rechtbank van koophandel te Kortrijk, derde kamer, werd het faillissement van de N.V. Frankrijk-Benelux, in vereffening, met zetel te 8930 Menen, Koningstraat 47, H.R. Kortrijk 131446, BTW 451.365.843, gesloten verklaard wegens ontoereikend actief en de gefailleerde vennootschap werd hierbij niet verschoonbaar verklaard.

De curator, (get.) Vanneste, Sabine, Weststraat 5, te 8770 Ingelmunster. (Pro deo) (28032)

Rechtbank van koophandel te Veurne

Bij vonnis d.d. 24 september 2001 werd, op bekentenis, in staat van faillissement verklaard de B.V.B.A. Unic Knokke, met maatschappelijke zetel te 8610 Kortemark, Handzamestraat 105, en uitbatingszetel te 8300 Knokke-Heist, Lippenslaan 111, H.R. Oostende 37793, met als handelsactiviteiten : kleinhandel met meer dan één afdeling (met uitzondering van de artikelen aan vergunning onderworpen, behalve tabak en geestrijke dranken), BTW 423.251.580.

De heer M. D'hooge, rechter in handelszaken, werd aangesteld als rechter-commissaris en ondergetekende als curator.

Datum van de staking van betaling : 21 september 2001.

Indiening van de schuldvorderingen op de griffie van de rechtbank van koophandel te 8630 Veurne, Peter Benoitlaan 2, vóór 16 oktober 2001, nazicht dezer op maandag 5 november 2001, om 10 u. 15 m.

Voor eensluidend afschrift : de curator, (get.) F. George, advocaat, Zuidstraat 39, bus 8, 8630 Veurne. (28033)

Rechtbank van koophandel te Tongeren

Door vonnis van de rechtbank van koophandel te Tongeren, van 20 september 2001, werden de faillissementen :

N.V. B.N.C. Holding, met maatschappelijke zetel gevestigd te 3660 Opglabbeek, Industrieweg Noord 21, H.R. Tongeren 65093, onderneming in onroerende goederen, in staat van faillissement verklaard door vonnis gewezen door deze rechtbank van 2 april 1990, en

Belgische Natuursteencentrale, afgekort : « B.N.C. », met maatschappelijke zetel te 3660 Opglabbeek, Industrieweg Noord 21, H.R. Tongeren 65094, groot- en kleinhandel, import en export van natuursteen, groot- en kleinhandel in bouwmaterialen, BTW 433.162.210, in staat van faillissement verklaard door vonnis van deze rechtbank van 2 april 1990,

beide faillissementen samengevoegd door vonnis van deze rechtbank van 27 september 1999, voor gesloten verklaard bij vereffening.

Verklaart gefailleerden niet verschoonbaar.

Zegt voor recht dat in toepassing van art. 83 Faill. W. de gefailleerde rechtspersonen ophouden te bestaan.

Voor eensluidend uittreksel : de curatoren, (get.) Philippe en Cécile Noelmans, advocaten te Tongeren. (28034)

Door vonnis van de rechtbank van koophandel te Tongeren, van 20 september 2001, werd het faillissement Bollen, Ronald Marie Jozef, handelaar, geboren te Genk op 14 november 1963, voorheen wonende te 3600 Genk, Dieplaan 29, bus 34, thans wonende te 3600 Genk, Eikenlaan 65, bus 1, voorheen handeldrijvende te 3600 Genk, Kolderbosstraat 24, H.R. Tongeren 55245, kleinhandel in brandstoffen en smeermiddelen en rookartikelen, onder de benaming Genka Service, BTW 638.401.738, in staat van faillissement verklaard door vonnis van deze rechtbank van 28 april 1994, voor gesloten verklaard bij vereffening.

Zegt voor recht dat er geen redenen voorhanden zijn om gefailleerde verschoonbaar te verklaren.

Geeft de schuldeisers opnieuw het recht om ieder afzonderlijk hun rechtsvordering tegen de goederen van de gefailleerde uit te oefenen overeenkomstig art. 82 Faill. Wet.

Voor eensluidend uittreksel : de curatoren, (get.) Philippe en Cécile Noelmans, advocaten te Tongeren. (28035)

Door vonnis van de rechtbank van koophandel te Tongeren, van 20 september 2001, werd het faillissement N.V. Isolco, met maatschappelijke zetel gevestigd te 3740 Bilzen, Hasseltsstraat 64, H.R. Tongeren 48451, aannemen van werken van het waterdichtmaken van gebouwen, herstellen van daken en isolatiewerken, hiertoe aangeteld bij vonnis gewezen door deze rechtbank, d.d. 31 januari 1994, voor gesloten verklaard bij vereffening.

Zegt voor recht dat er geen redenen voorhanden zijn om gefailleerde verschoonbaar te verklaren.

Zegt voor recht dat in toepassing van art. 83 Faill. W. de gefailleerde rechtspersoon ophoudt te bestaan.

Voor eensluidend uittreksel : de curatoren, (get.) Philippe en Cécile Noelmans, advocaten te Tongeren. (28036)

De rechtbank van koophandel te Tongeren heeft bij vonnis van 20 september 2001, het faillissement van Proesmans, Jacques François, geboren te Tongeren op 23 februari 1962, wonende en handeldrijvende te Tongeren, Luikersteenweg 58, H.R. Tongeren 80333, drankgelegenheid, verbruiksalon, BTW 710.671.983, gesloten verklaard.

De gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.
Voor eensluidend uittreksel : de curatoren, (get.) A. Gerkens en J. Vandeborne, advocaten te Bilzen. (28037)

Rechtbank van koophandel te Dendermonde, afdeling Dendermonde

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, afdeling Dendermonde, vierde kamer, d.d. 17 september 2001, werd het faillissement van de heer Meirsman, Ludwig Leopold Camiel, geboren te Sint-Amandsberg op 11 juni 1960, wonende te 9230 Wetteren, Gents-esteenweg 27, thans Zuidlaan 265, H.R. Dendermonde 44856, in falng verklaard bij vonnis d.d. 3 augustus 1998, gesloten bij vereffening.

Gefailleerde werd bij zelfde vonnis verschoonbaar verklaard.
De curator, (get.) Mr. M. Jannis. (28038)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, afdeling Dendermonde, d.d. 17 september 2001, werd de vereffening van de P.V.B.A. Janko Jungler, met maatschappelijke zetel te 9270 Laarne, Molenstraat 30, niet ingeschreven in het H.R. Dendermonde, gekend onder administratief nr. 213, vereffening uitgesproken bij vonnis rechtbank van koophandel te Dendermonde, d.d. 21 mei 2001, gesloten verklaard bij gebrek aan actief.

De curator, (get.) Mr. M. Jannis. (Pro deo) (28039)

Bij vonnis d.d. 17 september 2001 van de vierde kamer in de rechtbank van koophandel te Dendermonde, afdeling Dendermonde, werd bij gebrek aan actief het faillissement gesloten van de heer De Ruyck, Marnix Michel, aannemer van voegwerken, geboren te Deinze op 14 mei 1959, wonende te 9280 Lebbeke, Stationsstraat 103/1, H.R. Dendermonde 53238, BTW 763.234.107, failliet verklaard bij vonnis d.d. 25 juni 2001.

Het vonnis van sluiting zegt voor recht dat er geen redenen bestaan om de gefailleerde verschoonbaar te verklaren.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) Ph. Baillon. (Pro deo) (28040)

Rechtbank van koophandel te Hasselt

De rechtbank van koophandel te Hasselt verklaart het faillissement B.V.B.A. Fortuna Alliance II Europe, te 3800 Sint-Truiden, Hasseltsesteenweg 117, H.R. Hasselt 97180, BTW 438.990.524, failliet verklaard bij vonnis rechtbank van koophandel te Hasselt, d.d. 23 december 1997, dossiernummer 3460, bij vonnis d.d. 20 september 2001 gesloten na vereffening.

Zij verklaart de gefailleerde niet verschoonbaar.
De rechtbank ontlast de curator van zijn opdracht.
De curator, (get.) Mr. Ivo Valgaeren. (28041)

Régime matrimonial – Huwelijksvermogensstelsel

Par requête du vingt et un septembre deux mil un, M. Semes, Damien Jean Maurice, employé privé, né à Messancy le quatorze mai mil neuf cent septante, de nationalité belge, et son épouse, Mme Holtzem, Laurence Nicole, ouvrière, née à Messancy le huit janvier mil neuf cent septante-quatre, de nationalité belge, domiciliés ensemble à Athus (Aubange), rue du Panorama 55, ont introduit devant le tribunal de première instance d’Arlon une demande en homologation de l’acte portant modification de leur régime matrimonial reçu par le notaire Geneviève Oswald, de résidence à Athus (Aubange), le vingt et un septembre deux mil un, et par lequel lesdits époux maintiennent le régime légal avec apport d’un immeuble en communauté.

Pour extrait conforme : (signé) Geneviève Oswald, notaire. (28042)

Par jugement rendu en date du 19 septembre 2001, le tribunal de première instance de Tournai a homologué le contrat modificatif de la composition des patrimoines communs et respectifs existant entre M. Deconinck, Olivier Jean Léon Gérard, employé, né à Mouscron le 29 mars 1972, et son épouse, Mme Vanhoutte, Deborah Rachel, ouvrière, née à Mouscron le 10 novembre 1973, domiciliés à Herseaux, rue de l’Epeule 105, dressé par le notaire Alain Henry, à Estaimbourg, le 4 mai 2001.

(Signé) Alain Henry, notaire. (28043)

Par jugement rendu en date du 19 septembre 2001, le tribunal de première instance de Tournai a homologué le contrat modificatif de la composition des patrimoines communs et respectifs existant entre M. Scott, Archibald, fonctionnaire, né à West Calder (Ecosse) le 25 août 1941, et son épouse Mme D’Haene, Christine Aline Sabine, employée, née à Kortrijk le 27 juin 1951, domiciliés ensemble à Dottignies, clos des Alouettes 2, dressé par le notaire Alain Henry, à Estaimbourg, le 23 juin 2001.

(Signé) Alain Henry, notaire. (28044)

En date du 4 septembre 2001, M. Monaco, Leonardantonio, garagiste-mécanicien-carrossier, né à Palagiano (Italie) le 9 janvier 1950, de nationalité italienne, et son épouse, Mme Bachelet, Dominique Germaine Danielle, employée, née à Juvisy-sur-Orge (France) le 18 avril 1954, de nationalité française, tous deux domiciliés et demeurant à 4400 Flémalle, rue de Flémalle-Grande 287, où ils ont établi leur première résidence conjugale, mariés sans contrat à Flémalle le 3 avril 1999, ont déposé une requête en homologation de l’acte modificatif de leur régime matrimonial dressé par Me Chantal Strivay, notaire à Jemeppe, le quatre septembre deux mil un, enregistré à Seraing-1, le 10 septembre 2001, volume 176, folio 7, case 14 (apport de biens immobiliers avec charge de remboursement des emprunts hypothécaires).

Le notaire, (signé) C. Strivay. (28045)

Bij vonnis van 8 mei 2001 heeft de rechtbank van eerste aanleg te Hasselt de akte gehomologeerd houdende de wijziging aan het huwelijksvermogensstelsel verleden voor notaris Dirk Seresia, te Overpelt, op 5 december 2000, door de echtgenoten, de heer Pennemans, Remigius Josephus, gepensioneerd, geboren te Overpelt op 14 mei 1930, van Belgische nationaliteit, en zijn echtgenote, Mevr. Corthouts, Elza Bertha, huisvrouw, geboren te Houthalen op 27 oktober 1939, van Belgische nationaliteit, beiden wonende te Lommel, Sint-Jan Berchmansstraat 15, gehuwd onder het stelsel der wettige gemeenschap ingevolge huwelijkscontract verleden voor notaris Theo Croonenberghs, te Overpelt, op 17 april 1961, inhoudende behoud van het wettelijk stelsel, met inbreng door de heer Pennemans van het hierna vermeld onroerend goed in het gemeenschappelijk vermogen :

Gemeente Lommel : woning met aanhorigheden, ter plaatse « Sint-Jan Berchmansstraat 15, volgens titel ten kadaster bekend sectie B, deel van nummers 1113 en 1103, thans ten kadaster bekend sectie B, nummer 1113B, groot 9 a.

Voor de verzoekers : (get.) Dirk Seresia, notaris. (28046)

Bij vonnis van 8 mei 2001 heeft de rechtbank van eerste aanleg te Hasselt de akte gehomologeerd houdende de wijziging aan het huwelijksvermogensstelsel verleden voor notaris Dirk Seresia, te Overpelt, op 5 december 2000, door de echtgenoten, de heer Machiels, Frank Jozef Virginia Alfons, arbeider, geboren te Balen op 11 oktober 1969, van Belgische nationaliteit, en zijn echtgenote, Mevr. Pennemans, Anja Paula, bediende, geboren te Lommel op 5 februari 1970, van Belgische nationaliteit, beiden wonende te Lommel, Luikersteenweg 121, gehuwd onder het wettelijk stelsel bij ontstentenis van een huwelijkscontract, inhoudende behoud van het wettelijk stelsel, met inbreng door Mevr. Pennemans van het hierna vermeld onroerend goed in het gemeenschappelijk vermogen :

Gemeente Lommel : perceel bouwgrond met op te richten gebouw, zijnde een woning met aanhorigheden, ter plaatse « Sint-Jan Berchmansstraat », gekend volgens titel en kadaster sectie B, nummer 1083/R/16, voor een oppervlakte van 10 a 40 ca.

Voor de verzoekers : (get.) Dirk Seresia, notaris. (28047)

Bij verzoekschrift, d.d. 24 september 2001, hebben de echtgenoten, de heer Demeuse, Michaël, geboren te Bonheiden op 3 mei 1971, en zijn echtgenote, Mevr. Martens, Leen Hendrika Mariet, geboren te Hasselt op 8 februari 1972, samenwonende te Tremelo, Kruisstraat 209, voor de rechtbank van eerste aanleg te Mechelen een verzoek ingediend tot homologatie van de akte van wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel, verleden voor notaris Luc Weyts, te Mechelen, op 27 augustus 2001.

De echtgenoten zijn thans gehuwd onder het wettelijk stelsel ingevolge huwelijkscontract verleden voor notaris Luc Weyts, te Mechelen, d.d. 5 oktober 1998.

Via de akte wijziging huwelijksvermogensstelsel hebben zij het stelsel van scheiding van goederen aangenomen.

(Get.) L. Weyts, notaris. (28048)

Bij beschikking van 12 september 2001 in de raadkamer van de eerste kamer van de rechtbank van eerste aanleg van het gerechtelijk arrondissement Turnhout, werd de wijziging van het huwelijksvermogensstelsel tussen de heer Bart Schepens, advocaat, en zijn echtgenote, Mevr. Karin Reinhilde Gabriel Feremans, dokter, samenwonende te 2321 Hoogstraten (Meer), Donckstraat 34, blijkens akte verleden voor notaris Paul Rommens, te Hoogstraten (Meer), op 15 mei 2001 gehomologeerd, inhoudende omzetting van het wettelijk stelsel in het stelsel der scheiding van goederen.

(Get.) Paul Rommens, notaris. (28049)

Bij verzoekschrift, d.d. 20 september 2001, hebben de heer Persyn, Gabriel, metser, en zijn echtgenote, Mevr. Vande Weghe, Viviane, naaister, samenwonend te Wingene, Helakkerstraat 2, gehuwd onder het stelsel der wettelijke gemeenschap, bij ontstentenis van huwelijkscontract, voor de rechtbank van eerste aanleg te Brugge een verzoek ingediend tot homologatie van de akte verleden voor notaris Karel Vanbeylen, te Zwevezele, op 20 september 2001, houdende inbreng door de man van een onroerend goed in het gemeenschappelijk vermogen Persyn, Gabriel - Vande Weghe, Viviane.

Voor de echtgenoten Persyn, Gabriel - Vande Weghe, Viviane, (get.) Karel Vanbeylen, notaris te Zwevezele. (28050)

Bij verzoekschrift van 7 augustus 2001, neergelegd op de griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Leuven op 24 september 2001 nadien, hebben de heer Smets, Georges Marie Ghislain, bediende, geboren te Sint-Truiden op 20 november 1953, en zijn echtgenote, Mevr. Bovy, Marina Irma Augustine, bediende, geboren te Sint-Truiden op 16 juli 1957, wonende te Landen (3401 Walshoutem), Bertreestraat 16, de homologatie gevraagd van de akte, verleden voor ondergetekende notaris op 7 augustus 2001, houdende wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel (inbreng onroerend goed).

Landen, 25 september 2001.

Namens de verzoekers, (get.) Georges Brandhof, notaris. (28051)

Bij verzoekschrift van 12 september 2001, neergelegd ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Hasselt op 25 september 2001, hebben de echtgenoten, de heer Bodaer, Guido Paul Sylvain, kinesitherapeut, geboren te Hasselt op 4 februari 1960, en zijn echtgenote, Mevr. Borgers, Lydia Agnes Anita, zonder beroep, geboren te Hasselt op 25 februari 1960, samenwonende te 3560 Lummen, Oosterhovenstraat 39, voor de rechtbank van eerste aanleg te Hasselt een vraag ingediend tot homologatie van de akte van regeling der wederzijdse rechten en wijziging van hun huwelijksstelsel, verleden voor Mr. Jan Lambrecht, notaris te Lummen, op 12 september 2001, inhoudende de wijziging van het stelsel der scheiding van goederen naar het stelsel der gemeenschap van goederen.

Namens de echtgenoten Bodaer-Borgers, (get.) Jan Lambrecht, notaris te Lummen. (28052)

Bij vonnis van de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen, d.d. 27 juli 2001, werd gehomologeerd de akte van wijziging van huwelijksvoorwaarden verleden voor notaris Leopold Tobback, te Antwerpen (Borgerhout), op 12 april 2001, tussen de heer Janssens, Dirk Lodewijk Maria Jozef, geboren te Borgerhout op 24 juli 1951, en Vandevelde, Marleen Lucienne Frederika, geboren te Wilrijk op 14 maart 1958.

Voor de echtgenoten Janssens-Vandevelde, (get.) Leopold Tobback, notaris. (28053)

Ingevolge vonnis, gewezen door de rechtbank van eerste aanleg te Brugge op 27 maart 2001, werd de akte verleden voor Mr. Philippe Vanlatum, notaris, met standplaats te Oedelem (Beernem), op 25 oktober 2000, gehomologeerd.

In die akte hebben de heer Etienne Maenhout en Mevr. Agnes Vercruysse, te Damme (Moerkerke), Hoornstraat 54, hun huwelijksvermogensstelsel gewijzigd als volgt : het onroerend goed te Damme, zesde afdeling, Moerkerke, Hoornstraat 54, gtk sie B nr. 1012W, 7 a 80 ca, dat persoonlijk toebehoort aan Mevr. Agnes Vercruysse, voornoemd, wordt in het gemeenschappelijk vermogen van de echtgenoten, Maenhout-Vercruysse, beiden voornoemd, gebracht.

Opgemaakt namens de verzoekers getekend door voornoemde notaris te Beernem (Oedelem), op 21 september 2001.

(Get.) Philippe Vanlatum, notaris. (28054)

Ingevolge vonnis, gewezen door de rechtbank van eerste aanleg te Brugge op 20 maart 2001, werd de akte verleden voor Mr. Philippe Vanlatum, notaris, met standplaats te Oedelem (Beernem), op 20 oktober 2000, gehomologeerd.

In die akte hebben de heer Etienne Focke en Mevr. Cecile Kerkaert, te Damme, Vierschareststraat 37, hun huwelijksvermogensstelsel gewijzigd als volgt : de onroerende goederen te Damme, nl. percelen weiland « Vandenbroucke », landbouwgrond nabij de Legeweg en aan de Pijpeweg, en een woonhuis aan de Legeweg die persoonlijk toebehoren aan de heer Etienne Focke, voornoemd, worden in het gemeenschappelijk vermogen van de heer Focke en zijn echtgenote, Mevr. Kerkaert, beiden voornoemd, gebracht.

Opgemaakt namens de verzoekers getekend door voornoemde notaris te Beernem (Oedelem), op 21 september 2001.

(Get.) Philippe Vanlatum, notaris. (28055)

Rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen — Op 24 augustus 2001 hebben de heer Van Tichelt, Marcel Constant Maria, automechanieker, en zijn echtgenote, Janssens, Christina Jozef Celestina, regentes, samenwonende te 2960 Brecht, Kleine Veerle 74A, ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen een verzoekschrift d.d. 19 juli 2001 neergelegd, strekkende tot homologatie van de akte, verleden voor notaris Jacques Van Roosenbroek, te Merksem, op 19 juli 2001, waarbij zij hun huwelijksvermogensstelsel wijzigden. Antwerpen, 14 september 2001. De griffier, (get.) M. De Reyck. Voor eensluidend uittreksel afgeleverd aan verzoekers : de griffier, (get.) M. De Reyck.	Op 24 augustus 2001 hebben de heer Quirijnen, Marc Joannes Maria, veehandelaar, en zijn echtgenote, Janssens, Myriam Marleen Francine, bediende, samenwonende te 2960 Brecht, Hoogstraatsebaan 103A, ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen een verzoekschrift d.d. 19 juli 2001 neergelegd, strekkende tot homologatie van de akte, verleden voor notaris Jacques Van Roosenbroek, te Merksem, op 19 juli 2001, waarbij zij hun huwelijksvermogensstelsel wijzigden. Antwerpen, 14 september 2001. De griffier, (get.) M. De Reyck. Voor eensluidend uittreksel afgeleverd aan verzoekers : de griffier, (get.) M. De Reyck.
---	--